

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

18 JUNI 1970.

### HERZIENING VAN DE GRONDWET.

Herziening van artikel 126 <sup>(1)</sup>.

Art. 108ter (nieuw).  
(Inrichting van de Brusselse agglomeratie.)

VERSLAG  
NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE GRONDWETSHERZIENING <sup>(2)</sup>  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER LINDEMANS.

DAMES EN HEREN,

Aanvankelijk was het de bedoeling het statuut van de Brusselse agglomeratie in te schrijven in artikel 126 van de Grondwet.

Het belang van artikel 126 van de Grondwet werd nadrukkelijk onderstreept door de Minister van Communautaire Betrekkingen (Nederlandse sector) tijdens zijn inleidende uiteenzetting. De herziening van artikel 126 bekleedt inderdaad een centrale plaats in het geheel van hervormingen die door de Regering op 18 februari 1970 werden voorgesteld.

Naderhand werd de materie die artikel 126 zou bevatten overgeheveld naar een nieuw artikel 108ter. Hierop zal trouwens verder worden teruggekomen.

<sup>(1)</sup> Dit artikel werd ter herziening voorgelegd overeenkomstig de verklaring tot herziening van de Grondwet van 1 maart 1968 (*Belgisch Staatsblad* van 2 maart 1968, n° 44).

<sup>(2)</sup> Samenstelling van de Commissie:  
Voorzitter: de heer Van Acker.

A. — Leden: de heren Chabert, De Gryse, Duerinck, Lindemans, Meyers, Persoons, Saint-Remy, Van Elslande, Verroken, Wigny. — Boel, Brouhon, Collard (L.), Cudell, Glinne, Mathys, Van Acker, Van Eynde. — De Clercq, De Weert, De Winter, Hannotte, Lefebvre (R.), Piron. — Schiltz, Van der Elst. — Perin.

B. — Plaatsvervangers: de heren Blanckaert, Michel, Peeters, Remacle, Vandamme. — Baudson, Geldolf, Radoux, Van Hoorick. — Defraigne, Delforge, Van Lidth de Jeude. — Belmans. — Outers.

## Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

18 JUIN 1970.

### REVISION DE LA CONSTITUTION.

Revision de l'article 126 <sup>(1)</sup>.

Art. 108ter (nouveau).  
(Organisation de l'agglomération bruxelloise.)

RAPPORT  
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE REVISION DE LA CONSTITUTION <sup>(2)</sup>,  
PAR M. LINDEMANS.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'intention initiale était d'inscrire le statut de l'agglomération bruxelloise à l'article 126 de la Constitution.

Dans son exposé introductif, le Ministre des Relations communautaires (secteur néerlandais) a souligné l'importance de l'article 126 de la Constitution. La revision de cet article, en effet, occupe une position centrale dans l'ensemble des réformes proposées le 18 février 1970 par le Gouvernement.

Par après, la matière que l'article 126 était appelé à englober a été transférée à un nouvel article: l'article 108ter. Nous y reviendrons d'ailleurs ultérieurement.

<sup>(1)</sup> Cet article a été soumis à revision en vertu de la déclaration de revision de la Constitution du 1<sup>er</sup> mars 1968 (*Moniteur belge* du 2 mars 1968, n° 44).

<sup>(2)</sup> Composition de la Commission:  
Président: M. Van Acker.

A. — Membres: MM. Chabert, De Gryse, Duerinck, Lindemans, Meyers, Persoons, Saint-Remy, Van Elslande, Verroken, Wigny. — Boel, Brouhon, Collard (L.), Cudell, Glinne, Mathys, Van Acker, Van Eynde. — De Clercq, De Weert, De Winter, Hannotte, Lefebvre (R.), Piron. — Schiltz, Van der Elst. — Perin.

B. — Suppléants: MM. Blanckaert, Michel, Peeters, Remacle, Vandamme. — Baudson, Geldolf, Radoux, Van Hoorick. — Defraigne, Delforge, Van Lidth de Jeude. — Belmans. — Outers.

## EERSTE DEEL.

## Algemene bespreking.

## § 1. HET VOORSTEL VAN DE REGERING.

Het is wenselijk vooraf de aandacht te vestigen op de evolutie die het voorstel tot wijziging van artikel 126 heeft gekend.

De bestaande tekst van artikel 126 luidt als volgt :

« de stad Brussel is de hoofdstad van België en de zetel van de Regering. »

In de memorie van toelichting bij het ontwerp van verklaring betreffende de herziening van de Grondwet van 3 maart 1965 (*Stuk van de Kamer*, n° 993/1, 1964-1965, blz. 23) wordt het doel van de herziening als volgt omschreven :

« De zin van deze bepaling (art. 126) moet nader worden bepaald, enerzijds, ten einde te verduidelijken dat de regeringsdiensten ook in andere gemeenten van de agglomeratie dan de gemeente Brussel mogen gevestigd zijn en, anderzijds, om in bepaalde opzichten het statuut van Brussel als hoofdstad van het Rijk nader te omschrijven. »

(Zie ook *Stuk van de Senaat*, n° 278, 1964-1965, blz. 25.)

In het akkoord dat bij de regeringsverklaring van 29 juni 1968 is gevoegd, wordt een heel hoofdstuk VI gewijd aan het probleem Brussel. De essentiële punten, die verband houden met de problemen gesteld door artikel 126 van de Grondwet, komen hierop neer :

- punt 34 : oprichting van een agglomeratieraad met een agglomeratiecollege zoals voor de vier andere agglomeraties;
- punt 35 tot 37 : oprichting van een paritair cultureel college, samengesteld uit twee gelijk tallige secties.

Op 28 januari 1969 diende de Regering in de Senaatscommissie voor de Grondwetsherziening een voorstel tot wijziging van artikel 126 in, waarvan de draagwijdte als volgt kan samengevat worden (ontwerp-verslag van Senator Dua van 22 oktober 1969, blz. 3) :

« De tekst bevat twee paragrafen. De eerste paragraaf bevestigt de tegenwoordige tekst van het artikel en vermeldt dat de zetel van de Regering gevestigd is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. De tweede paragraaf voorziet de oprichting van een cultureel college voor hetzelfde gebied. De inrichting en de bevoegdheid zouden door de wet worden geregeld. In de Grondwet zou alleen vastgesteld worden dat het college twee afdelingen heeft, elk met een gelijk aantal leden die alle hun woonplaats in het gebied dienen te hebben. »

In de Senaatscommissie werd een meer expliciete tekst gewenst. De Regering diende dan ook op 4 juni 1969 het hiernavolgend voorstel in (ontwerp-verslag van Senator Dua, blz. 4) :

« § 1. Brussel is de hoofdstad van België. De zetel van de Regering is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd.

## PREMIERE PARTIE.

## Discussion générale.

## § 1. LA PROPOSITION DU GOUVERNEMENT.

Il convient d'attirer tout d'abord l'attention sur l'évolution qu'a connue la proposition de révision de l'article 126.

Le texte actuel de l'article 126 est libellé comme suit :

« La ville de Bruxelles est la capitale de la Belgique et le siège du Gouvernement. »

Dans l'Exposé des motifs du projet de déclaration relatif à la révision de la Constitution, du 3 mars 1965 (*Doc. Chambre*, n° 993/1, 1964-1965, p. 23), le but de cette révision est défini comme suit :

« Il conviendra de préciser le sens de cette disposition (l'art. 126), d'une part, pour faire apparaître clairement que les services gouvernementaux peuvent tout aussi bien être établis dans d'autres communes de l'agglomération bruxelloise que la commune de Bruxelles elle-même et, d'autre part, pour préciser sur certains points le statut de Bruxelles en tant que capitale du Royaume. »

(Voir également *Doc. Sénat*, n° 278, 1964-1965, p. 25.)

Dans l'accord annexé à la déclaration gouvernementale du 29 juin 1968, tout le chapitre VI est consacré au problème de Bruxelles. Les points essentiels ayant trait aux problèmes soulevés par l'article 126 de la Constitution peuvent se résumer comme suit :

- point 34 : création d'un conseil d'agglomération comportant un collège d'agglomération comme pour les 4 autres agglomérations;
- points 35 à 37 : création d'un collège culturel paritaire, composé de deux sections numériquement égales.

Le 28 janvier 1969, le Gouvernement a déposé, à la Commission sénatoriale de révision de la Constitution, une proposition de modification de l'article 126, dont la portée peut se résumer comme suit (projet de rapport en date du 22 octobre 1969 du sénateur Dua, p. 2) :

« Le texte comprend deux paragraphes. Le § 1<sup>er</sup> confirme le libellé actuel de l'article et dispose que le siège du Gouvernement est établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Le § 2 prévoit la création d'un collège culturel pour la même région. Son organisation et sa compétence seraient réglées par la loi. La Constitution se bornerait à établir que le collège comprend deux sections composées d'un nombre égal de membres, qui devraient tous avoir leur domicile dans la région. »

A la Commission du Sénat a été exprimé le souhait de disposer d'un texte plus explicite. Aussi, le Gouvernement a-t-il déposé le 4 juin 1969 la proposition suivante (projet de rapport du Sénateur Dua, p. 4) :

« § 1<sup>er</sup>. Bruxelles est la capitale de la Belgique. Le siège du Gouvernement est établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

» § 2. De leden van de agglomeratieraad Brussel-Hoofdstad worden ingedeeld in een Nederlandse en een Franse taalgroep; de voorzitter behoort tot de ene, de ondervoorzitter tot de andere taalgroep.

» § 3. Twee organen zijn bevoegd voor de culturele aangelegenheden van de agglomeratie Brussel-Hoofdstad, die beschouwd moeten worden als uitsluitend van belang voor respectievelijk de Nederlandse en de Franse cultuurgemeenschap; de verenigde organen zijn bevoegd voor culturele aangelegenheden van gemeenschappelijk belang en voor het bevorderen van de nationale en internationale zending van Brussel-Hoofdstad.

» Deze organen zijn inzonderheid bevoegd om :

- » — inzake onderwijs maatregelen te treffen in de mate dat één of meer gemeenten van de agglomeratie in gebreke blijven;
- » — culturele- en onderwijsinrichtingen te beheren, die zij hetzij op verzoek van de Staat, hetzij op verzoek van gemeenten van de agglomeratie kunnen overnemen;
- » — bijzondere taken te vervullen waarmee zij door het parlement, de raad van senatoren of de Regering belast worden.

» De wet bepaalt de inrichting en de bevoegdheid van deze organen alsook de wijze waarop zij worden samengesteld. »

Uiteindelijk kwam de Senaatscommissie tot volgende tekst (bijlage bij de regeringsmededeling van 18 februari 1970) :

#### « Artikel 126.

« Brussel is de hoofdstad van België. De zetel van de Regering is gevestigd in de Brusselse agglomeratie.

» In de Brusselse agglomeratie bestaan een Nederlandse commissie voor de cultuur en een Franse commissie voor de cultuur, die uit een gelijk aantal leden zijn samengesteld.

» Die leden worden onderscheidenlijk verkozen door de Nederlandse taalgroep en de Franse taalgroep van de raad van de Brusselse agglomeratie : twee derde worden verkozen uit de leden van de taalgroep en een derde uit personen buiten de raad, die hun woonplaats hebben in de agglomeratie.

» De twee commissies voor de cultuur hebben dezelfde bevoegdheid als de commissies voor de cultuur van de andere agglomeraties. De Nederlandse commissie en de Franse commissie oefenen deze bevoegdheid uit voor de culturele aangelegenheden die beschouwd moeten worden als uitsluitend van belang voor de Nederlandse cultuurgemeenschap enerzijds en voor de Franse cultuurgemeenschap anderzijds. De verenigde commissies voor de cultuur zijn bevoegd voor de culturele aangelegenheden van gemeenschappelijk belang en voor het bevorderen van de nationale en internationale zending van Brussel-Hoofdstad.

» De beslissingen van de verenigde commissies zijn slechts aangenomen wanneer zij de meerderheid van de uitgebrachte stemmen in elke commissie bekomen. »

In de regeringsmededeling van 18 februari 1970, vinden wij volgende punten die de materie van artikel 126 betreffen :

#### « 1° Grondwettelijke bepalingen.

» 10. De wet bepaalt de regels ter voorkoming van ernstige aantasting van de betrekkingen tussen de gemeenschappen.

» § 2. Les membres du conseil de l'agglomération de Bruxelles-Capitale sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais; le président appartient à l'un, le vice-président à l'autre groupe linguistique.

» § 3. Deux organes sont compétents pour les matières culturelles de l'agglomération de Bruxelles-Capitale qui doivent être considérées comme étant d'intérêt exclusivement pour la communauté culturelle française, d'une part, et pour la communauté culturelle néerlandaise, d'autre part; les organes réunis sont compétents pour les matières culturelles d'intérêt commun et pour la promotion de la mission nationale et internationale de Bruxelles-Capitale.

» Ces organes sont notamment compétents :

- » — en matière d'enseignement, pour prendre des mesures pour autant qu'une ou plusieurs communes de l'agglomération restent en défaut;
- » — pour gérer des institutions culturelles et des établissements d'enseignement qu'ils pourront reprendre, soit à la demande de l'Etat, soit à la demande de communes de l'agglomération;
- » — pour remplir les missions spéciales dont ils ont été chargés par le parlement, le conseil de sénateurs ou le Gouvernement.

» La loi détermine l'organisation et la compétence de ces organes ainsi que la manière dont ils sont composés. »

Finalement, la Commission du Sénat s'est ralliée au texte suivant (annexe à la déclaration gouvernementale du 18 février 1970) :

#### « Article 126.

« Bruxelles est la capitale de la Belgique. Le siège du Gouvernement est établi dans l'agglomération bruxelloise.

» Dans l'agglomération bruxelloise il existe une commission culturelle française et une commission culturelle néerlandaise, composée d'un nombre égal de membres.

» Ces membres sont élus par le conseil de l'agglomération bruxelloise respectivement par le groupe linguistique français et par le groupe linguistique néerlandais du conseil; les deux tiers sont élus parmi les membres du groupe linguistique et un tiers parmi les personnes en dehors du conseil, domiciliées dans l'agglomération.

» Les deux commissions culturelles ont la même compétence que les commissions culturelles des autres agglomérations. La commission française et la commission néerlandaise exercent cette compétence pour les matières culturelles qui doivent être considérées comme étant d'intérêt exclusivement pour la communauté culturelle française d'une part et pour la communauté culturelle néerlandaise d'autre part. Les commissions culturelles réunies sont compétentes pour les matières culturelles d'intérêt commun et pour la promotion de la mission nationale et internationale de Bruxelles-Capitale.

» Les décisions des commissions réunies ne sont adoptées que si elles obtiennent dans chaque commission la majorité des voix émises. »

Dans la communication en date du 18 février 1970 du Gouvernement, nous trouvons les points suivants se rapportant à la matière qui fait l'objet de l'article 126 :

#### « 1° Dispositions constitutionnelles.

» 10. La loi fixe les règles destinées à prévenir toute atteinte grave aux relations entre les communautés

» Deze regels kunnen, in bepaalde gevallen, een bijzondere stemmingprocedure voorzien of de verplichting andere meerderheden te verkrijgen dan de volstrekte meerderheid. In deze gevallen, zal de wet bij een bijzondere meerderheid aangenomen moeten worden.

» Een wet, aan te nemen bij een bijzondere meerderheid, zal de procedure bepalen die zal moeten worden gevolgd, wanneer, behoudens voor de begrotingen en de wetten waarvoor een bijzondere meerderheid is vereist, een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep van Kamer of Senaat, zal zijn ingediend en waarbij wordt verklaard dat de bepalingen van een ontwerp of voorstel van wet welke zij aanwijst de betrekkingen tussen de twee gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

» Analoge beschikkingen zullen worden genomen voor de werking van de Raad van de Brusselse agglomeratie.

» 16. De voorzitter uitgezonderd, telt het uitvoerend college van de Brusselse agglomeratieraad een gelijk aantal nederlândstalige en franstalige leden.

» Deze bepaling zal in werking treden op de datum te bepalen bij wet. Deze wet zal moeten worden aangenomen bij een bijzondere meerderheid en ten laatste binnen zes jaar.

» Tot en met deze datum zal het uitvoerend college ten minste een derde leden van iedere taalgroep tellen.

#### » 2° *Wettelijke bepalingen.*

» 21. Een wet, aan te nemen bij een bijzondere meerderheid, richt voor de Brusselse agglomeratie twee culturele commissies op met als opdracht de ontplooiing van de twee culturen in de agglomeratie te bevorderen en de agglomeratie in staat te stellen haar rol van hoofdstad, Europese metropool en grote internationale stad te vervullen. Hun bevoegdheid zal zich uitstrekken over de 19 gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. Hun samenstelling, hun bevoegdheden (reglementerende bevoegdheden inbegrepen), en hun financiële middelen zullen worden bepaald overeenkomstig de regeringsverklaring en de besluiten van de Groep der 28.

» 22. Er zal worden overgegaan tot de verwezenlijking van een programmatie voor de voorschoolse, de onderwijs-, de bijschoolse en de culturele infrastructuur ten einde in het arrondissement Brussel-Hoofdstad de vrije keuze van het gezinshoofd te waarborgen tussen de scholen van de twee taalregimes.

» De culturele commissies van de Brusselse agglomeratie zullen, elk voor wat hen betreft, deze programmatie uitvoeren.

» Zodra deze culturele commissies, bij een met redenen omklede resolutie, zullen hebben vastgesteld dat de uitvoering van deze programmatie dermate gevorderd is, dat zij in deze scholen de opheffing rechtvaardigt van de taalverklaring van het gezinshoofd en van het taaltoezicht op de inschrijvingen, zal deze opheffing effectief worden vanaf 1 september, volgend op de datum waarop deze resolutie werd goedgekeurd.

» Deze opheffing zal in ieder geval geschieden, op dezelfde datum als deze bepaald bij de wet houdende de inwerkingtreding van de taalpariteit in de school van het agglomeratiecollege (zie punt 16), en ten laatste binnen zes jaar.

» 34. Een wet, aan te nemen bij een bijzondere meerderheid, zal volgende regels invoeren betreffende de stemmingprocedure in de Brusselse agglomeratieraad:

» Behoudens voor de begrotingen en de besluiten of reglementen waarvoor een bijzondere meerderheid vereist is, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep van de Brusselse agglomeratieraad en ingediend na de stemming

» Ces règles peuvent comporter, dans des cas déterminés, une procédure spéciale de vote ou l'obligation de réunir d'autres majorités que la majorité absolue des suffrages. Dans ces cas, la loi devra être adoptée à une majorité spéciale.

» Une loi, adoptée à une majorité spéciale, déterminera la procédure à suivre lorsque, sauf pour les budgets et les lois requérant une majorité spéciale, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique de la Chambre ou du Sénat aura été introduite, déclarant que les dispositions d'un projet de loi ou d'une proposition qu'elle désigne sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

» Des dispositions analogues seront prises pour le fonctionnement du Conseil de l'agglomération bruxelloise.

» 16. Le président excepté, le collège exécutif de l'agglomération bruxelloise compte un nombre égal de membres d'expression française et d'expression néerlandaise.

» Cette disposition entrera en vigueur à la date fixée par une loi à adopter à une majorité spéciale et au plus tard dans les six ans.

» Jusqu'à cette date, le collège exécutif comptera au moins un tiers de membres de chaque expression linguistique.

#### » 2° *Dispositions légales.*

» 21. Une loi, à adopter à une majorité spéciale, créera pour l'agglomération bruxelloise deux commissions culturelles ayant pour mission de favoriser l'épanouissement des deux cultures dans l'agglomération et de mettre celle-ci en mesure de tenir son rôle de capitale, de métropole européenne et de grande ville internationale. Leur compétence s'étendra aux 19 communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Leur composition, leurs attributions (en ce compris réglementaires) et leurs moyens financiers seront déterminés conformément à la déclaration gouvernementale et aux conclusions du Groupe des 28.

» 22. Il sera procédé à la réalisation d'une programmation pour l'infrastructure préscolaire, scolaire, parascolaire et culturelle, en vue de réaliser dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale le libre choix du chef de famille entre les écoles des deux régimes linguistiques.

» Les commissions culturelles de l'agglomération bruxelloise, chacune pour ce qui la concerne, exécuteront cette programmation.

» Dès que ces commissions culturelles constateront, par une résolution motivée, que l'exécution de la programmation a atteint un degré d'avancement qui justifie la suppression dans ces écoles de la déclaration linguistique du chef de famille et du contrôle linguistique des inscriptions, cette suppression deviendra effective à partir du 1<sup>er</sup> septembre suivant la date à laquelle la résolution aura été adoptée.

» En tout état de cause, cette suppression interviendra à la même date que celle qui sera fixée par la loi pour la mise en vigueur de la parité linguistique au collège d'agglomération (voir point 16) et au plus tard dans les six ans.

» 34. Une loi, à adopter à une majorité spéciale, introduira les règles suivantes dans les procédures de vote au conseil de l'agglomération bruxelloise:

» Sauf pour les budgets et les arrêtés ou règlements requérant une majorité spéciale, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique du conseil de l'agglomération bruxelloise et introduite après le vote des articles et avant le vote sur l'ensem-

per artikel en vóór de stemming over het geheel in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen van een ontwerp of voorstel van besluit of reglement die zij aanwijst de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

» In dit geval wordt de stemmingsprocedure geschorst en wordt de motie voor het agglomeratiecollege gebracht. Dit college doet uitspraak bij gemotiveerd advies over het al dan niet bestaan van een ernstig in het gedrang brengen van de betrekkingen tussen de gemeenschappen.

» Vervolgens wordt gestemd over de eventuele amendementen voorgesteld door het college en nadien over het geheel van het ontwerp of van het voorstel. Zo deze stemming het advies uitgebracht door het college tegensprekt, wordt de zaak overgemaakt aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

» Deze procedure kan op dezelfde tekst maar éénmaal toegepast worden tussen de stemming per artikel en de stemming over het geheel.

Ten einde het voorstel tot herziening van artikel 126 in overeenstemming te brengen met de voorstellen vervat in deze regeringsmededeling, werd op 23 april 1970 door de Regering volgende tekst van artikel 126 voorgesteld:

#### « Artikel 126.

« § 1. Brussel is de hoofdstad van België. De zetel van de Regering is gevestigd in de Brusselse agglomeratie.

» De voorzitter uitgezonderd, telt het uitvoerend college van de Brusselse agglomeratieraad evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

» Een wet, aangenomen bij een bijzondere meerderheid, richt in de Brusselse agglomeratie de culturele commissies op en bepaalt hun samenstelling en hun bevoegdheid.

» § 2. De in artikel (38ter) bedoelde wet regelt, volgens de beginselen in dit artikel en in deze wet vervat, de wijze waarop wordt voorkomen dat verordeningen en besluiten van de Brusselse agglomeratieraad de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang brengen.

« Overgangsbepalingen bij artikel 126.

» Artikel 126, § 1, tweede lid, treedt in werking op de datum bepaald door een wet aangenomen bij een bijzondere meerderheid en ten laatste bij de eerste vernieuwing van de agglomeratieraad.

» Inmiddels bekomt iedere taalgroep ten minste een derde van de mandaten in het uitvoerend college. »

Het is aan de hand van deze laatste tekst dat de Minister van Communautaire Betrekkingen, bij de aanvang van de algemeen bespreking in de Commissie op 20 mei 1970 het voorstel tot wijziging van artikel 126 toelichte.

In het eerste lid van § 1, wordt het begrip « Brusselse agglomeratie » opgeroepen, omdat het duidelijk is dat het probleem Brussel niet van deze van de agglomeratie kan worden gescheiden.

Er zijn enkele substantiële verschillen tussen de Brusselse agglomeratie en de andere agglomeraties, zoals Luik, Gent, Charleroi en Antwerpen. Deze laatste worden niet met name in de Grondwet vernoemd. Vermits wij verplicht zijn de Brusselse agglomeratie op te richten, moet worden onderzocht hoe die Brusselse agglomeratie er zal uitzien.

Brussel is er nu eenmaal toe geroepen de rol van hoofdstad te vervullen in een tweetalig land, en moet de twee talen en de twee culturen van dat land op voet van gelijk-

ble en séance publique, peut déclarer que les dispositions d'un projet d'arrêté ou de règlement ou d'une proposition qu'elle désigne sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

» Dans ce cas, la procédure de vote est suspendue et la motion est déferée au collège d'agglomération. Celui-ci se prononce, de façon motivée, sous forme d'avis, sur l'existence ou l'absence d'une atteinte grave aux relations entre les communautés.

» Il est ensuite procédé au vote sur les amendements éventuels proposés par le collège puis sur l'ensemble du projet ou de la proposition. Si ce vote contredit l'avis exprimé par le collège, l'affaire est déferée au Ministre de l'Intérieur.

» Cette procédure ne peut être appliquée qu'une seule fois sur le même texte, entre le vote des articles et le vote sur l'ensemble.

Afin de mettre la proposition de révision de l'article 126 en concordance avec les propositions contenues dans la communication du Gouvernement, celui-ci a présenté le 23 avril 1970 le texte suivant pour l'article 126 :

#### « Article 126.

» § 1. Bruxelles est la capitale de la Belgique. Le siège du Gouvernement est établi dans l'agglomération bruxelloise.

» Le président excepté, le collège exécutif du conseil d'agglomération bruxelloise compte autant de membres d'expression néerlandaise que d'expression française.

» Une loi, adoptée à une majorité spéciale, crée dans l'agglomération bruxelloise les commissions culturelles et détermine leur compétence.

» § 2. La loi visée à l'article (38ter) règle, conformément aux principes contenus dans cet article et dans cette loi, la manière d'éviter que des règlements et des arrêtés du conseil d'agglomération bruxelloise ne portent gravement atteinte aux relations entre les communautés.

» Disposition transitoire se référant à l'article 126.

» L'article 126, § 1, alinéa 2, entre en vigueur à la date fixée par une loi adoptée à une majorité spéciale et au plus tard lors du premier renouvellement du conseil d'agglomération.

» Entre-temps, chaque groupe linguistique obtient au moins un tiers des mandats au sein du collège exécutif. »

C'est sur la base de ce dernier texte que le Ministre des Relations communautaires a donné, au début de la discussion générale en Commission le 20 mai 1970, un commentaire de la proposition de modification de l'article 126.

Au premier alinéa du § 1, mention est faite de la notion d'« agglomération bruxelloise », parce qu'il est évident que le problème de Bruxelles ne peut être séparé de celui de l'agglomération.

Il y a des différences substantielles entre l'agglomération bruxelloise et les autres agglomérations, telles que Liège, Gand, Charleroi et Anvers. Ces dernières ne sont pas citées nommément dans la Constitution. Etant donné que nous sommes tenus de créer l'agglomération bruxelloise, il faut examiner la manière dont cette agglomération se présentera.

Or, il se fait qu'il échoit à Bruxelles d'être la capitale d'un pays bilingue; cette ville doit donc traiter les deux langues et les deux cultures du pays sur un pied d'égalité. Ce n'est

heid behandelen. Het is dus niet ter wille van de Brusselse bevolking dat de nadruk op dit punt moet worden gelegd, maar ter wille van het specifiek karakter van Brussel als hoofdstad.

De meeste regels die op andere agglomeraties toepasselijk zijn, zullen ook voor de Brusselse agglomeratie gelden. De agglomeratieraad zal o.m. op rechtstreekse en democratische wijze worden verkozen.

In het tweede lid van § 1 wordt evenwel voorgesteld dat het uitvoerend college van de agglomeratieraad, de voorzitter uitgezonderd, op een paritaire wijze zou worden samengesteld, rekening houdend met de twee taalgroepen. Men voegt er niet bij « eventueel » zoals voor de samenstelling van de Ministerraad, omdat men van de gedachte is uitgegaan dat het agglomeratiecollege altijd een oneven aantal leden zou tellen. Er is nochtans een overgangsbepaling nodig omdat die pariteit in het agglomeratiecollege niet onmiddellijk zal worden verwezenlijkt, doch slechts na een tweede verkiezing dit is na zes jaar.

In het derde lid van § 1 wordt, om de gelijkberechtiging van de Nederlandstaligen en de Franstaligen te verzekeren, de oprichting van twee organen voorzien die voor onderwijs en cultuur zouden competent zijn. Daar waar er eerst in de regeringsverklaring sprake was van één college voor onderwijs en cultuur heeft men, in de loop van de besprekingen, de voorkeur gegeven aan de term « commissie » — om de analogie met de commissies van openbare onderstand duidelijk te maken — en is men ook gaan spreken van twee culturele commissies.

Er zullen twee lichamen zijn en zoals de commissies van openbare onderstand zullen zij een eigen rechtspersoonlijkheid en een eigen begroting hebben. Zij zijn samen verantwoordelijk — en zullen samen vergaderen — voor de nationale en internationale opdrachten van Brussel-Hoofdstad; afzonderlijk zijn zij, wat onderwijs en cultuur betreft, bevoegd voor hun cultuurgebied.

In de Groep van de 28 bestond er — ook van Fransstalige zijde — een grote consensus om aldus een ernstige poging te ondernemen om de toestand in het Brusselse te normaliseren. Vandaar dat deze culturele commissies een vrij grote bevoegdheid bekomen, o.m. als inrichtende macht, op gebied van onderwijs. Zij zullen niet alleen scholen kunnen oprichten, maar ook voorschoolse instellingen — kinderkribben, peuterscholen enz. — en zij zullen ook bevoegd zijn voor de socio-culturele infrastructuur, d.w.z. al hetgeen er op cultureel gebied — buiten de school — moet worden verwezenlijkt om een eigen leven in een eigen cultuursfeer te kunnen leiden.

De financiële middelen van deze culturele commissies zullen bestaan uit subsidies van het Rijk en van de cultuurraden, toelagen toegestaan op de begroting van de grote agglomeratie en van de gemeenten die deze agglomeratie samenstellen alsmede uit gebeurlijke giften en dotaties.

Wanneer deze commissies samen vergaderen, als orgaan voor de nationale en internationale opdrachten van Brussel, vormen zij een andere rechtspersoon dan wanneer zij apart hun specifieke taken vervullen.

In § 2 wordt de « alarmprocedure » geregeld. Van Waalse zijde bestaat de verzuchting in de Grondwet een dergelijke procedure in te voeren, om minorisatie, op het nationaal vlak, te voorkomen en botsingen te vermijden. Een soortgelijke procedure werd door de Vlaamstaligen voor Brussel gevraagd.

De Regering wenste deze twee procedures in één artikel op te nemen. De Senaat echter meende de twee gevallen te moeten scheiden. Daarom werd deze procedure, op nationaal vlak, in artikel 38<sup>ter</sup> geregeld en voor Brussel in artikel 126, hetwelk het statuut van de Hoofdstad behandelt.

donc pas pour tenir compte de la population bruxelloise qu'il faut mettre l'accent sur ce point, mais bien en raison du caractère spécifique de capitale que possède Bruxelles.

La plupart des règles qui seront applicables à d'autres agglomérations le seront également à l'agglomération bruxelloise. Le conseil d'agglomération sera notamment élu directement et de manière démocratique.

Au deuxième alinéa du § 1, il est toutefois proposé que, le président excepté, le collège exécutif du conseil d'agglomération soit composé paritairement, compte tenu des deux groupes linguistiques. On n'y ajoute pas le mot « éventuellement », comme dans le cas de la composition du Conseil des Ministres, parce que l'on est parti de l'idée que le collège d'agglomération doit toujours compter un nombre impair de membres. Toutefois, une disposition transitoire est nécessaire parce que cette parité du collège d'agglomération ne sera pas réalisée immédiatement, mais seulement après des secondes élections, c'est-à-dire après six ans.

Au troisième alinéa du § 1, il est prévu, pour assurer des droits égaux aux néerlandophones et aux francophones, de créer deux organes dont la compétence s'étendrait à l'enseignement et à la culture. Alors que, dans la déclaration du Gouvernement, il n'était initialement question que d'un seul collège pour l'enseignement et la culture, on a, au fil des discussions, donné la préférence au terme « commission » — pour rendre l'analogie avec les commissions d'assistance publique clairement perceptible — et il a donc été question de deux commissions culturelles.

Il y aura donc deux organismes et, comme les commissions d'assistance publique, elles auront une personnalité civile propre et un budget propre. Elles sont responsables conjointement et se réuniront conjointement pour ce qui concerne la mission nationale et internationale de Bruxelles-Capitale; leur compétence s'étendra respectivement à leur région linguistique en ce qui concerne l'enseignement et la culture.

Le Groupe des 28 — francophones y compris — était largement d'accord pour tenter sérieusement de normaliser la situation dans la région bruxelloise. Il s'ensuit que ces commissions culturelles se voient attribuer une compétence relativement vaste, notamment en tant que pouvoir organisateur, dans le domaine de l'enseignement. Elles pourront, non seulement créer des écoles, mais également des établissements préscolaires — crèches, jardins d'enfants, etc. — et leur compétence s'étendra également à l'infrastructure socio-culturelle, c'est-à-dire à tout ce qui en dehors de l'école doit être réalisé dans le domaine culturel afin de pouvoir vivre sa vie dans une ambiance culturelle propre.

Les ressources financières de ces commissions culturelles consisteront en des subsides de l'Etat et des conseils culturels, en des subventions allouées sur le budget de la grande agglomération et des communes composant celle-ci ainsi qu'en des dotations et dons éventuels.

Lorsque ces commissions se réunissent conjointement en tant qu'organe ayant la charge de la mission nationale et internationale de Bruxelles, elles constituent une autre personne civile que lorsqu'elles remplissent séparément leur mission spécifique.

Le § 2 règle la procédure d'« alarme ». Du côté wallon on voudrait inscrire cette procédure dans la Constitution pour empêcher une minorisation sur le plan national et éviter des conflits. Les Flamands réclament une procédure analogue pour Bruxelles.

Le Gouvernement souhaitait reprendre ces deux procédures en un seul article. Le Sénat a toutefois estimé devoir séparer les deux cas. C'est la raison pour laquelle cette procédure, sur le plan national, a été définie à l'article 38<sup>ter</sup> et, pour Bruxelles, à l'article 126 lequel traite du statut de la capitale.

Voor artikel 38ter heeft de Senaat echter gemeend, in tegenstelling met wat in de mededeling van de Regering werd voorzien, zowel de gehele procedure als de gevolgen ervan in dit artikel op te nemen. Er is dus geen wet meer nodig om de gevolgen van deze procedure te bepalen. Vandaar dat er zal moeten worden aan gedacht ook in artikel 126 de gevolgen van de « alarmprocedure » in te schrijven. De voorliggende tekst voorzien daarin niet, omdat hij vóór de stemming van de Senaat over artikel 38ter, werd opgesteld.

Er dient hier dus een wijziging aangebracht, zodat er geen wet meer nodig zou zijn om de gevolgen van de « alarmprocedure » voor Brussel te bepalen. Verder zou ook in deze tekst het begrip « taalgroepen » moeten worden vermeld, want deze procedure kan alleen door de « taalgroepen » worden gebruikt.

De Minister vroeg aan de Commissie of zij zelf een tekst wenst uit te werken, dan wel of zij het verkiest een suggestie van de Regering af te wachten. Een ontwerp van tekst zou tijdens de volgende vergadering worden voorgelegd.

Na deze inleidende commentaar van de Minister, greep een eerste gedachtenwisseling plaats waarover verslag zal worden uitgebracht in de hierna volgende hoofdstukken.

Rekening houdend met sommige opmerkingen en voorgestelde amendementen van Commissieleden enerzijds, en met de formele wijzigingen die de regeringsvoorstellen in de Senaat ondergingen met betrekking tot parallelle beschikkingen van de Grondwet anderzijds, diende de Regering op 26 mei 1970 een nieuw voorstel in, waarvan de tekst hierna volgt.

#### « Artikel 126.

##### » § 1. *Eerste versie.*

» Brussel is de hoofdstad van België. De zetel van de Regering is gevestigd in de Brusselse agglomeratie.

##### » *Tweede versie.*

» De Brusselse agglomeratie is de hoofdstad van België. De zetel van de Regering is er gevestigd.

##### » *Derde versie.*

» De Brusselse agglomeratie is de hoofdplaats van België en de zetel van de Regering.

» § 2. Voor de bij de Grondwet en de wet bepaalde gevallen worden de leden van de Brusselse agglomeratieraad, op de bij de wet vastgestelde wijze, ingedeeld in een Nederlandse en een Franse taalgroep.

» De voorzitter (eventueel) uitgezonderd, telt het uitvoerend college evenveel leden uit de ene als uit de andere taalgroep.

» § 3. Behoudens voor de begrotingen, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierden van de leden van een taalgroep in de Brusselse agglomeratieraad en ingediend vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van verordening of besluit van de agglomeratieraad de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

» In dit geval wordt de procedure in de agglomeratieraad opgeschort en de motie verwezen naar het uitvoerend college dat binnen dertig dagen daarover zijn gemotiveerd advies geeft en eventueel het ontwerp of voorstel amendeert.

Het toezicht op de verordening of het besluit na deze procedure genomen, wordt uitgeoefend door de Koning op de voordracht van de Ministerraad.

En ce qui concerne l'article 38ter, le Sénat a toutefois estimé, contrairement aux propositions contenues dans la communication du Gouvernement, devoir inscrire dans cet article aussi bien l'ensemble de la procédure que les prolongements de celle-ci. Une loi destinée à préciser ces prolongements n'est donc plus nécessaire. Il s'ensuit qu'il faudra également veiller à inscrire dans l'article 126 les prolongements de la « procédure d'alarme ». Le présent texte ne répond pas à cette préoccupation, parce qu'il a été élaboré avant le vote au Sénat sur l'article 38ter.

Il faut donc y apporter une modification, afin qu'aucune loi ne soit plus nécessaire pour définir, en ce qui concerne Bruxelles, les prolongements de la procédure « d'alarme ». Il faudrait également faire état dans ce texte de la notion de « groupes linguistiques », car cette procédure ne peut être utilisée que par les seuls groupes linguistiques.

Le Ministre a demandé à la Commission si elle entendait élaborer elle-même un texte ou si elle préférerait attendre une suggestion du Gouvernement. Un projet de texte lui serait alors soumis lors de la prochaine réunion.

Ce commentaire liminaire du Ministre a été suivi d'un premier échange de vues dont la relation figure dans les chapitres ci-après.

Compte tenu de certaines observations et des amendements présentés par des membres de la Commission, d'une part, et des modifications de forme que les propositions du Gouvernement ont subies au Sénat en ce qui concerne les dispositions parallèles de la Constitution, d'autre part, le Gouvernement a présenté, le 26 mai 1970, une nouvelle proposition dont le texte figure ci-après.

#### « Article 126.

##### » § 1. *Première version.*

» Bruxelles est la capitale de la Belgique. Le siège du Gouvernement est établi dans l'agglomération bruxelloise.

##### » *Deuxième version.*

» L'agglomération bruxelloise est la capitale de la Belgique. Le siège du Gouvernement y est établi.

##### » *Troisième version.*

» L'agglomération bruxelloise est la capitale de la Belgique et le siège du Gouvernement.

» § 2. Pour les cas déterminés dans la Constitution et dans la loi, les membres du conseil de l'agglomération bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais de la manière fixée par la loi.

» Le président (éventuellement) excepté, le collège exécutif compte autant de membres de l'un que de l'autre groupe linguistique.

» § 3. Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique du conseil de l'agglomération bruxelloise, et introduite avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions qu'elle désigne dans un projet ou une proposition de règlement ou d'arrêté du conseil d'agglomération peuvent porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

» Dans ce cas, la procédure au sein du conseil d'agglomération est suspendue et la motion est renvoyée au collège exécutif qui, dans les trente jours, émet son avis motivé à ce sujet et amende le projet ou la proposition s'il échet.

» La tutelle relative au règlement ou à l'arrêté pris après cette procédure est exercée par le Roi sur proposition du Conseil des Ministres.

Deze procedure kan slechts eenmaal worden toegepast door de leden van een taalgroep betreffende eenzelfde ontwerp of voorstel.

» § 4. In de Brusselse agglomeratie bestaan een Nederlandse commissie voor de cultuur en een Franse commissie voor de cultuur, die uit een gelijk aantal leden, onderscheidenlijk door de Nederlandse en de Franse taalgroep van de agglomeratieraad verkozen, zijn samengesteld.

Zij oefenen, elk voor hun cultuurgemeenschap, de bevoegdheden van de agglomeratie en van de gemeenten uit inzake cultuur en onderwijs, behoudens de uitzonderingen door de wet bepaald.

» § 5. De Nederlandse commissie en de Franse commissie voor de cultuur vormen samen de Verenigde Commissies. De beslissingen van de Verenigde Commissies zijn slechts aangenomen, wanneer zij de meerderheid van de uitgebrachte stemmen in elke commissie bekomen.

» De Verenigde Commissies zijn bevoegd voor de in § 4 bedoelde aangelegenheden van gemeenschappelijk belang en voor het bevorderen van de nationale en internationale zending van de Brusselse agglomeratie.

» § 6. De in §§ 4 en 5 bedoelde commissies vervullen eveneens de taken waarmee zij door de wetgevende macht, de cultuurraden of de Regering worden belast.

» De wet regelt de inrichting en de werking van deze commissies.

» § 7. De in dit artikel bedoelde wetten worden aangenomen met de in artikel 38bis, 1°, bepaalde bijzondere meerderheid.

#### » *Overgangsbepalingen.*

» Artikel 126, § 2, tweede lid, treedt in werking op de datum vastgesteld door een wet aangenomen bij de in artikel 38bis, 1°, bepaalde bijzondere meerderheid en ten laatste bij de eerste vernieuwing van de agglomeratieraad. Inmiddels bekomt iedere taalgroep ten minste één derde van de mandaten in het uitvoerend college.

» De verplichting voor de in het arrondissement Brussel-Hoofdstad verblijvende gezinshoofden hun kinderen het onderwijs te doen volgen in het Nederlands of het Frans naar gelang van de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind, vervalt op de datum van het inwerkingtreden van artikel 126, § 2, tweede lid. »

In de eerste vergaderingen van uw Commissie werd artikel 126 besproken aan de hand van bovenstaand regeringsvoorstel.

In de loop van de verdere besprekingen, kwam de eensgezindheid tot uiting om artikel 126 ongewijzigd te laten, maar integendeel een nieuw artikel 108ter in te voegen. Artikel 126 zou enkel de hoofdstad bepalen, artikel 108ter zou het statuut van de Brusselse agglomeratie bepalen (zie verslag over artikel 126, *Stuk van de Kamer* n° 10-30/1° van B.Z. 1968).

Ten einde dit te verwezenlijken, en rekening houdend met diverse opmerkingen van Commissieleden diende de Minister op 9 juni 1970 het hiernavolgend voorstel in, dat verder tot basis van de bespreking werd genomen :

#### « Artikel 108ter.

» § 1. Artikel 108bis is van toepassing op de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort, behoudens het hierna bepaalde.

» § 2. Voor de bij de Grondwet en de wet bepaalde gevallen worden de leden van de agglomeratieraad, op de

» Cette procédure ne peut être appliquée qu'une fois par les membres d'un groupe linguistique concernant un même projet ou une même proposition.

» § 4. Dans l'agglomération bruxelloise, il existe une commission française de la culture et une commission néerlandaise de la culture, qui sont composées d'un même nombre de membres élus respectivement par le groupe linguistique français et par le groupe linguistique néerlandais du conseil d'agglomération.

» Elles exercent, chacune pour sa communauté culturelle, les compétences de l'agglomération et des communes en matière culturelle et d'enseignement, sauf les exceptions déterminées par la loi.

» § 5. La commission française et la commission néerlandaise de la culture constituent ensemble les Commissions réunies. Les décisions des Commissions réunies ne sont adoptées que si elles obtiennent dans chaque commission la majorité des voix émises.

» Les Commissions réunies sont compétentes pour les matières prévues au § 4 qui sont d'intérêt commun et pour la promotion de la mission nationale et internationale de l'agglomération bruxelloise.

» § 6. Les commissions visées aux §§ 4 et 5 remplissent également les missions dont elles sont chargées par le pouvoir législatif, les conseils culturels ou le Gouvernement.

» La loi règle l'organisation et le fonctionnement de ces commissions.

» § 7. Les lois visées dans le présent article sont adoptées à la majorité spéciale prévue à l'article 38bis, 1°.

#### » *Dispositions transitoires.*

» L'article 126, § 2, alinéa 2, entre en vigueur à la date fixée par une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 38bis, 1°, et au plus tard lors du premier renouvellement du conseil d'agglomération. Entre-temps, chaque groupe linguistique obtient au moins un tiers des mandats au sein du collège exécutif.

» L'obligation pour les chefs de famille résidant dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale de faire suivre par leurs enfants l'enseignement en français ou en néerlandais selon la langue maternelle ou usuelle de l'enfant, est supprimée à la date de l'entrée en vigueur de l'article 126, § 2, alinéa 2. »

Au cours des premières réunions de votre Commission, l'article 126 a fait l'objet de discussions à la lumière de la proposition du Gouvernement reprise ci-dessus.

Au cours des discussions ultérieures, une unanimité a paru se dégager en faveur du maintien de l'article 126 sans modification, mais aussi pour insérer par contre un nouvel article 108ter. L'article 126 définirait uniquement la capitale, l'article 108ter réglant le statut de l'agglomération bruxelloise (voir le rapport sur l'article 126, *Doc. Chambre*, n° 10-30/1°, S.E. 1968).

A cet effet, et tenant compte des diverses observations des membres de la Commission, le Ministre a déposé le 9 juin 1970 la proposition suivante qui a servi de base pour les discussions ultérieures :

#### « Article 108ter.

» § 1. L'article 108bis s'applique à l'agglomération à laquelle appartient la capitale du Royaume, sous réserve de ce qui est prévu ci-après.

» § 2. Pour les cas déterminés dans la Constitution et dans la loi, les membres du conseil de l'agglomération sont

bij de wet vastgestelde wijze, ingedeeld in een Nederlandse en een Franse taalgroep.

» De voorzitter (eventueel) uitgezonderd, telt het uitvoerend college evenveel leden uit de ene als uit de andere taalgroep.

» § 3. Behoudens voor de begrotingen, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierden van de leden van een taalgroep in de agglomeratieraad en ingediend vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van verordening of besluit van de agglomeratieraad de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

» In dit geval wordt de procedure in de agglomeratieraad opgeschort en de motie verwezen naar het uitvoerend college dat binnen dertig dagen daarover zijn gemotiveerd advies geeft en eventueel het ontwerp of voorstel amendeert.

» Het toezicht op de verordening of het besluit, na deze procedure genomen, wordt uitgeoefend door de Koning op de voordracht van de Ministerraad.

» Deze procedure kan slechts eenmaal worden toegepast door de leden van een taalgroep betreffende eenzelfde ontwerp of voorstel.

» § 4. In de agglomeratie bestaan een Nederlandse commissie voor de cultuur en een Franse commissie voor de cultuur, die uit een gelijk aantal leden, onderscheidenlijk door de Nederlandse en de Franse taalgroep van de agglomeratieraad verkozen, zijn samengesteld.

» Zij oefenen, elk voor hun cultuurgemeenschap, de bevoegdheden van agglomeratie en gemeente uit: 1° inzake voorschoolse, naschoolse en culturele aangelegenheden; 2° inzake onderwijs onder de voorwaarde en op de wijze door de wet bepaald.

» § 5. De Nederlandse commissie en de Franse commissie voor de cultuur vormen samen de Verenigde Commissies. De beslissingen van de Verenigde Commissies zijn slechts aangenomen, wanneer zij de meerderheid van de uitgebrachte stemmen in elke commissie bekomen.

» De Verenigde Commissies zijn bevoegd voor de in § 4 bedoelde aangelegenheden van gemeenschappelijk belang en voor het bevorderen van de nationale en internationale zending van de agglomeratie.

» § 6. De in §§ 4 en 5 bedoelde commissies vervullen eveneens de taken waarmee zij door de wetgevende macht, de cultuurraden of de Regering worden belast.

» De wet regelt de inrichting en de werking van deze commissies.

» § 7. De in §§ 2 tot 6 bedoelde wetten zijn slechts aangenomen indien... »

(De Regering stelde zelf in deze tekst geen bijzondere procedure voor betreffende de aanneming van wetten in uitvoering van dit artikel.)

## § 2. ARTIKELEN 126 EN 108ter EN HET GEHEEL VAN DE GRONDWETSHERZIENING.

Ter zitting van 26 mei 1970 verklaarde een lid het eens te zijn met de Regering wanneer zij, bij monde van de Minister van Communautaire Betrekkingen, verklaart dat moet worden getracht de essentiële artikelen van de Grondwet vóór het parlementair reces goed te keuren.

Hij wijst erop dat het toeval heeft gewild dat bij de verdeling van de werkzaamheden tussen Kamer en Senaat, het artikel 126 wellicht het belangrijkste is dat door de Kamer in eerste instantie moet worden behandeld.

Hier wil hij een procedurekwestie aanhalen.

répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais de la manière fixée par la loi.

» Le président (éventuellement) excepté, le collège exécutif compte autant de membres de l'un que de l'autre groupe linguistique.

» § 3. Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique du conseil de l'agglomération, et introduite avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions qu'elle désigne dans un projet ou une proposition de règlement ou d'arrêté du conseil d'agglomération peuvent porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

» Dans ce cas la procédure au sein du conseil d'agglomération est suspendue et la motion est renvoyée au collège exécutif qui, dans les trente jours, émet son avis motivé à ce sujet et amende le projet ou la proposition s'il échet.

» La tutelle relative au règlement ou à l'arrêté pris après cette procédure, est exercée par le Roi sur proposition du Conseil des Ministres.

» Cette procédure ne peut être appliquée qu'une fois par les membres d'un groupe linguistique concernant un même projet ou une même proposition.

» § 4. Dans l'agglomération il existe une commission française de la culture et une commission néerlandaise de la culture, qui sont composées d'un même nombre de membres élus respectivement par le groupe linguistique français et par le groupe linguistique néerlandais du conseil d'agglomération.

» Elles exercent, chacune pour leur communauté culturelle, les compétences de l'agglomération et de la commune: 1° en matière pré-scolaire, post-scolaire et culturelle; 2° en matière d'enseignement, aux conditions et selon le mode que la loi détermine.

» § 5. La commission française et la commission néerlandaise de la culture constituent ensemble les Commissions réunies. Les décisions des Commissions réunies ne sont adoptées que si elles obtiennent dans chaque commission la majorité des voix émises.

» Les Commissions réunies sont compétentes pour les matières prévues au § 4 qui sont d'intérêt commun et pour la promotion de la mission nationale et internationale de l'agglomération.

» § 6. Les Commissions visées aux §§ 4 et 5 remplissent également les missions dont elles sont chargées par le pouvoir législatif, les conseils culturels ou le Gouvernement.

» La loi règle l'organisation et le fonctionnement de ces commissions.

» § 7. Les lois visées dans les §§ 2 à 6 ne sont adoptées que si... »

(Le Gouvernement même n'a pas proposé dans ce texte une procédure spéciale relative à l'adoption de lois en exécution de cet article.)

## § 2. LES ARTICLES 126 ET 108ter DANS LE CADRE DE L'ENSEMBLE DE LA REVISION DE LA CONSTITUTION.

Au cours de la réunion du 26 mai 1970 un membre a marqué son accord avec le Gouvernement lorsque ce dernier, par la voix du Ministre de Relations communautaires, déclare qu'il faut essayer de faire approuver les articles essentiels de la Constitution avant les vacances parlementaires.

Il a souligné que le hasard a voulu que lors de la répartition des travaux entre la Chambre et le Sénat, l'article 126 soit sans doute le plus important qui doive être examiné en première instance par la Chambre.

Il entend faire état, sur ce point, d'une question de procédure.

De Senaatscommissie heeft een reeks van teksten goedgekeurd die op sommige punten formeel afwijken van de regeringsmededeling van 18 februari. Zo worden sommige beschikkingen in de Grondwet opgenomen, ofschoon het de bedoeling van de Regering was die regeling in detail door een bijzondere wet te laten vastleggen. Dat was bij voorbeeld het geval met artikel 38ter.

Het omgekeerde is ook gebeurd, namelijk dat in de regeringsmededeling een zeer gedetailleerde opsomming werd gegeven van de materies die tot de bevoegdheid van de cultuurraden zouden behoren. Nochtans heeft artikel 59ter, zoals het door de Senaatscommissie is goedgekeurd, die opsomming niet weerhouden en slechts in vrij algemene termen die materies aangeduid.

Het lid oordeelt dat, indien het Parlement wil klaarkomen vóór de vooropgezette datum, de beslissing van de Senaatscommissie moet worden gevolgd, mits de bespreking dezelfde week in openbare vergadering van de Senaat, de werkzaamheden van de Commissie bevestigt.

Hij wijst er weliswaar op dat, wanneer het over fundamentele wijzigingen gaat, de Kamercommissie en nadien de openbare vergadering, het probleem *ab ovo* zullen moeten aanpakken.

Hij acht zulks belangrijk voor artikel 126. Hij wil het geen parallelisme noemen, maar een verband tussen de alarmprocedure van artikel 38ter en deze voorzien voor de Brusselsse agglomeratieraad bestaat ongetwijfeld.

Volgens dit lid zou de Kamercommissie de formule waarin die procedure is voorzien, zo getrouw mogelijk in de tekst van artikel 126 moeten overbrengen.

Hij oordeelt dat, wanneer de leden geen discipline kunnen opbrengen om de wetgevende Kamer, die het eerste het artikel te behandelen kreeg, te volgen, de grondwetsherziening in de war zal lopen.

De Minister van Communautaire Betrekkingen herinnert eraan dat het de oorspronkelijke bedoeling van de Regering was in de Grondwet alleen beginselen in te schrijven en de uitvoering of de toepassing ervan over te laten aan wetten, al dan niet met bijzondere meerderheid goed te keuren. Inzake het parallelisme, onder meer de « alarmprocedure » voor artikel 38ter is de ganse tekst in één artikel ingeschreven en niet overgelaten aan een wet, zoals de Regering had voorgesteld. Daarmee zal de Commissie bij de bespreking van artikel 126 moeten rekening houden.

Hij doet opmerken dat hij reeds vroeger had gevraagd of de Commissie zelf de aanpassing van dit artikel zal doorvoeren, of het van de Regering verwacht. Daarop is nog geen duidelijk antwoord gekomen. Ondertussen werden amendementen neergelegd tot wijziging van dat artikel.

Een lid vraagt of de Regering afziet van haar voorstellen in de Senaat terug te keren tot het oorspronkelijke voorstel van artikel 38bis, of zich neerlegt bij de beslissing van de Senaatscommissie.

De Minister wijst erop dat het debat wordt voortgezet en de grondwetgevende vergadering vrij is. De Regering speelt in de grondwetsherziening alleen de rol van « motor ».

Een lid wijst op de verklaring van de Minister als zou artikel 38ter blijven zoals het in de Senaatscommissie is goedgekeurd en waarnaar de Kamercommissie zich moet schikken terwijl zij tekstwijzigingen onderzoekt.

Spreeker wijst erop dat de Senaatscommissie en de Kamercommissie zijn wat ze zijn, doch dat de meerderheid van die Commissies eventueel niet die is van de openbare vergadering.

La Commission du Sénat a adopté une série de textes qui, sur certains points, s'écartent formellement de la communication gouvernementale du 18 février. Ainsi, certaines dispositions sont reprises dans la Constitution alors qu'il entrerait dans les intentions du Gouvernement de consigner ces textes en détail dans une loi particulière. Tel a été notamment le cas pour l'article 38ter.

L'inverse s'est également produit, c'est-à-dire que la communication gouvernementale a fourni une énumération très détaillée des matières qui seraient de la compétence des conseils culturels. L'article 59ter, tel qu'il a été adopté par la Commission du Sénat, n'a cependant pas retenu cette énumération et n'a désigné ces matières qu'en des termes très généraux.

Le membre a estimé que si le Parlement veut en finir avant la date fixée, il convient de se conformer à la décision de la Commission du Sénat, à la condition que la discussion au cours de la même semaine en séance publique du Sénat confirme les travaux de la Commission.

Il a toutefois souligné que lorsqu'il s'agit de modifications fondamentales, la Commission de la Chambre et ensuite la séance publique devront reprendre le problème *ab ovo*.

Il a estimé que cela est très important pour l'article 126. Il n'entend pas qualifier cela de parallélisme, bien qu'il existe incontestablement une corrélation entre la procédure d'alarme de l'article 38ter et celle prévue pour le conseil d'agglomération bruxelloise.

D'après ce membre, la Commission de la Chambre devrait inscrire aussi fidèlement que possible, dans le texte de l'article 126, la formule dans laquelle cette procédure est prévue.

Il a estimé que si les membres ne peuvent pas faire preuve de discipline pour suivre la Chambre législative qui a procédé au premier examen de l'article, la revision de la Constitution sera bouleversée.

Le Ministre des Relations communautaires a rappelé que l'intention initiale du Gouvernement était de n'inscrire dans la Constitution que les seuls principes et d'en laisser l'exécution ou l'application à des lois à adopter à une majorité, spéciale ou non. En ce qui concerne le parallélisme et notamment la « procédure d'alarme » de l'article 38ter, l'ensemble du texte figure dans un seul article et rien n'est laissé à la loi, comme le Gouvernement l'avait proposé. La Commission devra en tenir compte dans la discussion de l'article 126.

Il a fait observer qu'il avait déjà demandé auparavant si la Commission procéderait elle-même à l'adaptation de cet article ou si l'on entendait que le Gouvernement le fit. Une réponse nette n'a pas été donnée. Entre-temps des amendements tendant à modifier cet article ont été présentés.

Un membre a demandé si le Gouvernement renonce à son intention d'en revenir, au Sénat, à sa proposition initiale en ce qui concerne l'article 38bis ou s'il se range à la décision de la Commission du Sénat.

Le Ministre a fait observer que le débat se poursuit et que l'assemblée constituante conserve sa liberté. Dans la revision de la Constitution le Gouvernement ne joue qu'un rôle moteur.

Un membre a rappelé la déclaration du Ministre, selon laquelle l'article 38bis conserverait la forme dans laquelle il a été adopté par la Commission du Sénat et à laquelle la Commission de la Chambre doit se ranger lorsqu'elle étudie des modifications de texte.

Il a fait observer que la Commission du Sénat et celle de la Chambre sont ce qu'elles sont, mais que la majorité au sein de ces Commissions peut, éventuellement, ne pas être celle qui se dégage en séance publique.

Hij zelf alsmede de partij die hij vertegenwoordigt, gaan akkoord met de tekst die door de Regering, in overleg tussen de Ministers van de beide meerderheidspartijen, is opgesteld, doch niet met de teksten of beslissingen die door de Senaatscommissie worden opgesteld.

Hij stelt de vraag of de Regering zich telkens, als de Senaatscommissie of eventueel de Kamercommissie afwijkt op een belangrijk punt over kwesties gestipuleerd in het akkoord van 18 februari, daarnaar zal schicken. Eventueel met welke mogelijkheid erop terug te komen, wanneer de Senaatscommissie of de voltallige vergadering van de Senaat op zeker ogenblik weer van mening zou veranderen en zich zou schicken naar datgene wat de regering voorstelt? Of, zal de Regering — dat wil hij vandaag graag weten — zich houden bij wat de Eerste Minister heeft aangekondigd?

Hij waarschuwt ervoor dat als de Regering niet doet wat de Eerste Minister heeft aangekondigd, alles in het gedrang wordt gebracht, met alle gevolgen vanden. In dat geval zouden de leden bezwaarlijk kunnen oordelen aangezien zij niet kunnen weten waar men zal belanden.

Indien de Regering daarentegen doet wat de Eerste Minister heeft aangekondigd, zullen de leden wel bij machte zijn een oordeel te vellen.

Op het ogenblik waarop de Kamer en de Senaat uitgenodigd worden een definitieve stemming uit te brengen, moeten beide Kamers weten waarover zij uiteindelijk zullen stemmen.

Naargelang de vergaderingen voortschrijden, komt het lid tot de conclusie dat de redactie van de Grondwet van 1831, bijna ongeschikt en ongeëgind is om een dergelijke belangrijke hervorming door te voeren.

Wanneer een groot aantal artikelen moeten worden gewijzigd, daarbij nog verdeeld tussen de twee wetgevende Kamers, en wanneer daarnaast de samenhang van de ganse hervorming verbroken wordt, oordeelt het lid dat het werk van de grondwetsherziening een lastig werk wordt. Bij een definitieve stemming is iedereen geneigd — ook degenen die wensen de Regering te steunen — te aarzelen en zich de vraag te stellen wat zal gebeuren als de samenhang die in het akkoord besloten schijnt te liggen, uiteindelijk zal verbroken of gewijzigd worden.

Hieromtrent wil hij een paar vragen aan de Regering stellen.

1. Wat zal er gebeuren indien de grondwetsherziening strandt, omdat de daarvoor nodige meerderheid niet kan gevonden worden.

2. Wat zal er gebeuren indien de samenhang van het akkoord waarop de overeenkomst — alvast van de meerderheidspartijen — is gebaseerd, wordt verbroken?

3. Wat zal er gebeuren in de veronderstelling dat de grondwetsherziening morgen volledig in de geest van het akkoord wordt doorgevoerd? Begint men onmiddellijk met de toepassing of hoeveel jaren zal men nog moeten wachten alvorens daarmee een aanvang wordt gemaakt?

Dat stelt gewetensproblemen waarmee iedereen zal geconfronteerd worden, zelfs degenen die het meest bereid zijn de Regering te steunen binnen het raam van het akkoord dat deze heeft uitgestippeld en waarvoor onze goedkeuring werd gevraagd.

Het lid hoopt dat de Regering daarop een bevredigend antwoord zal geven, zo niet zal de aarzeling bij sommige leden wel eens te groot kunnen worden.

Lui-même et le parti qu'il représente se rallient au texte élaboré par le Gouvernement après consultation des Ministres des deux partis de la majorité, mais non aux textes ou aux décisions que la Commission du Sénat a mis au point.

Il a demandé si le Gouvernement se conformera à la décision prise, chaque fois que la Commission du Sénat ou, éventuellement, la Commission de la Chambre, s'écartera sur un point important de ce qui est stipulé dans l'accord du 18 février. Quelle serait éventuellement la possibilité d'un nouveau changement d'attitude au cas où la Commission du Sénat ou éventuellement l'assemblée plénière du Sénat à un moment donné changerait à nouveau d'opinion et se conformerait à ce que le Gouvernement propose? Ou bien le Gouvernement — ce qu'il voudrait bien apprendre aujourd'hui — s'en tiendra-t-il à ce que le Premier Ministre a annoncé?

Il a prévenu que, si le Gouvernement ne faisait pas ce que le Premier Ministre a annoncé, tout serait compromis avec toutes les conséquences découlant de ce fait. Dans ce cas, il serait difficile aux membres de juger étant donné qu'ils ne pourraient pas savoir où on aboutira.

Si le Gouvernement exécute par contre ce que le Premier Ministre a annoncé, les membres seront effectivement en mesure de juger.

Au moment où la Chambre et le Sénat seront invités à émettre un vote définitif, les deux Chambres doivent savoir sur quoi, en fin de compte, ils voteront.

Au fil des réunions, le membre est parvenu à la conclusion que le texte de la Constitution de 1831 ne convient presque pas et est inadéquat en vue d'une réforme aussi importante.

Le membre a estimé que la révision de la Constitution devient une œuvre ardue quand il s'agit de modifier un grand nombre d'articles, qui, de plus, sont encore répartis entre les deux Chambres législatives et lorsque l'ensemble de la réforme perd d'autre part sa cohésion. Lors d'un vote définitif tout le monde — même ceux qui désirent soutenir le Gouvernement — a tendance à hésiter et à se demander ce qui arrivera lorsque la cohésion apparemment retrouvée dans l'accord conclu, se rompt finalement ou se modifie.

Il a souhaité, à ce propos, poser quelques questions au Gouvernement:

1. Qu'advient-il si la révision de la Constitution échoue du fait que la majorité nécessaire ne peut être trouvée?

2. Qu'advient-il si la cohésion sur laquelle repose l'accord, du moins des partis de la majorité, se trouve rompue?

3. Qu'advient-il dans l'hypothèse où la révision de la Constitution serait demain réalisée intégralement dans l'esprit de l'accord? Va-t-on l'appliquer sans délai? Sinon, combien d'années faudra-t-il encore attendre avant de commencer à le faire?

Voilà des questions qui posent des problèmes de conscience, devant lesquels chacun se trouvera placé, même ceux qui sont le plus disposés à soutenir le Gouvernement dans le cadre de l'accord que celui-ci a défini et pour lequel il a demandé leur approbation.

Le membre espère que le Gouvernement lui donnera des réponses satisfaisantes, sinon les hésitations de certains membres pourraient devenir trop fortes.

Hij vraagt nogmaals of de Regering zinnens is, zoals de Eerste Minister het heeft aangekondigd, tijdens de openbare vergaderingen van de Senaat haar oorspronkelijk voorgestelde tekst te hernemen.

Hij wijst er nogmaals op dat hij zich verbonden heeft op de oorspronkelijke tekst van de regering, welke ook de bedreigingen en betwistingen waren die van verschillende zijden werden geuit.

Hij is bereid te stemmen op de wijze waartoe hij zich heeft verbonden.

Ter zitting van 27 mei antwoordt de Eerste Minister op de door verscheidene commissieleden gestelde vragen.

Eerste vraag: wat zal er gebeuren indien een tekst van de Regering wordt afgewezen?

Hier moet een onderscheid worden gemaakt. Indien een beschikking van bijkomende aard wordt verworpen of vervangen door een andere dan kan de Regering dit natuurlijk aanvaarden.

Indien men op essentiële punten de door de Regering gedane voorstellen zou wijzigen dan stelt zich een zeer delicaat vraagstuk.

De herziening van de Grondwet is geen regeringstaak. Zij is deze van het Parlement. Bijgevolg moet aan het Parlement een voldoende vrijheidsmarge worden gelaten. Doch indien essentiële punten van de verklaring van 18 februari zouden worden betwist dan zou zich voor de samenhang in de schoot van de Regering een probleem stellen. Men kan ook vrezen dat, in dit geval, de meerderheid haar akkoord niet meer zou betuigen.

Daarom meent de Eerste Minister dat de Regering moet pogingen niet alleen de meerderheid maar ook het Parlement te overtuigen van de degelijkheid van haar voorstellen.

Trouwens de Regering is ervan overtuigd dat in de gegeven omstandigheden er geen ander systeem kan worden toegepast.

Men heeft nog gevraagd, zo verklaart de Eerste Minister, wat er zal gebeuren indien er geen overeenstemming is bij de stemming van bepaalde artikelen; b.v. indien de Senaat de artikelen betreffende de pariteit in de Regering aanneemt en de Kamer de daarmee parallel lopende artikelen in verband met het college voor de Brusselse agglomeratie niet goedkeurt.

Nu is de Eerste Minister de mening toegedaan dat volledige overeenstemming onmogelijk is, maar dat er toch iets kan worden gedaan om deze toestand te verhelpen: de Kamer zal het laatste woord hebben hetgeen normaal is, aldus de Eerste Minister, want zij telt slechts rechtstreeks verkozen leden.

Volgens de Eerste Minister zal zodoende de overeenstemming in de mate van het mogelijke gewaarborgd zijn.

Een andere vraag luidde: Wat gebeurt er wanneer een wijziging of een nieuw artikel van de Grondwet wordt goedgekeurd? Vindt dit onmiddellijk zijn uitwerking?

De meeste artikelen zullen, na de goedkeuring in beide Kamers, pas hun uitwerking hebben nadat een aantal nieuwe wetten worden gestemd.

De Regering heeft getracht het grondwettelijk werk te verlichten en heeft daarom slechts de grote principes in de Grondwet willen opnemen; voor de toepassing wordt naar wetten verwezen, te stemmen met speciale meerderheden. Zo stelt men zich in een bestendig regime van grondwetsherziening, wat het geval is van een aantal moderne Staten. In Nederland, b.vb. kan de Grondwet steeds worden herzien door een twee derde meerderheid.

Il a réitéré la question de savoir si, comme l'a annoncé le Premier Ministre, le Gouvernement a l'intention de faire rétablir, au cours des séances publiques du Sénat, le texte qu'il avait initialement présenté.

Il a rappelé qu'il s'est engagé sur le texte initial du Gouvernement, quelles que soient les menaces et les contestations exprimées de divers côtés.

Il est prêt à voter comme il s'y est engagé.

Au cours de la réunion du 27 mai, le Premier Ministre a répondu aux questions posées par les membres de la Commission.

Première question: que se passera-t-il si un texte présenté par le Gouvernement est repoussé?

A cet égard il convient de faire une distinction. Si une disposition d'ordre subsidiaire est rejetée ou remplacée par une autre, le Gouvernement peut naturellement l'admettre.

Si des modifications étaient apportées, sur des points essentiels, aux propositions présentées par le Gouvernement, un problème très délicat se poserait.

La révision de la Constitution n'est pas l'affaire du Gouvernement. C'est celle du Parlement. En conséquence, il faut laisser au Parlement une marge de liberté suffisante. Cependant, si des points essentiels de la communication du 18 février étaient contestés, un problème se poserait en ce qui concerne la cohésion au sein du Gouvernement. Il est à craindre également qu'en ce cas la majorité ne puisse plus donner son accord.

C'est la raison pour laquelle le Premier Ministre a estimé que le Gouvernement doit essayer de convaincre, non seulement la majorité mais également le Parlement, du bien-fondé de ses propositions.

D'ailleurs, le Gouvernement est convaincu que dans les circonstances données aucun autre système ne peut être appliqué.

On a demandé aussi, continue le Premier Ministre, ce qui adviendrait à défaut de concordance dans le vote de certains articles; par exemple, si le Sénat votait les articles concernant la parité au Gouvernement et si la Chambre ne votait pas les articles correspondants pour le collège de l'agglomération bruxelloise.

Or, le Premier Ministre estime que la concordance totale est impossible mais que cette situation comporte quand même un correctif: la Chambre aura le dernier mot, ce qui lui paraît normal en raison, explique-t-il, de ce qu'elle ne compte que des élus directs.

C'est de cette manière que, selon le Premier Ministre, la concordance sera assurée dans la mesure du possible.

Un autre membre a demandé ce qui se passerait en cas d'adoption d'une modification ou d'un nouvel article de la Constitution. Celui-ci serait-il d'application immédiatement?

Après avoir été adopté par les deux Chambres, la plupart des articles n'entreront en vigueur qu'après l'adoption d'un certain nombre de lois nouvelles.

Le Gouvernement a essayé d'alléger le travail de révision de la Constitution et c'est la raison pour laquelle il n'a voulu insérer dans celle-ci que les seuls grands principes; pour ce qui est de l'application, on se réfère à des lois à adopter à des majorités spéciales. Nous en venons ainsi à un régime permanent de révision de la Constitution, comme cela se passe dans un certain nombre d'Etats modernes. Au Pays-Bas par exemple, une révision de la Constitution peut toujours être opérée à la majorité des deux tiers.

In het licht van de opgedane ervaring kan aldus ten alle tijde tot toepassing van de goedgekeurde principes worden overgegaan, ook wanneer er in België geen Constituante meer zal zijn.

Sommige zeldzame punten van de grondwetsherziening zullen echter wel direct van toepassing zijn. Dit is het geval voor de pariteit in de Regering. Deze kan krachtens de beschikkingen zelf van de Grondwet worden ingevoerd, zodra zij door beide Kamers is goedgekeurd. Zij kan reeds haar uitwerking vinden bij de samenstelling van de eerstvolgende nieuwe Regering.

Doch in de meeste gevallen zal er geen onmiddellijk effect zijn.

De vraag werd ook gesteld of de Regering haar voorstel in verband met de regio's nog behoudt, nu de Senaatscommissie de tekst van de Regering niet heeft aanvaard.

De Eerste Minister wijst erop dat de Regering haar voorstel onder vorm van amendement opnieuw zal indienen. Hij onderstreept ook dat het hier om een beginsel gaat dat niets te maken heeft met taal- of culturele aangelegenheden; deze worden in andere artikelen behandeld. In verband met de regio's, die hier bedoeld zijn, gaat het alleen om technische, supracommunale of economische en sociale aangelegenheden, al de materies dus waarvan de Groep van de 28 een exemplatieve opsomming heeft gemaakt.

Op dit punt is de Regering de mening toegedaan dat men tot drie regio's moet komen, zonder dat dit nochtans een driedelig federalisme betekent.

Het principe van de erkenning van deze drie regio's, op sociaal-economisch vlak, is door al de in de Groep van de 28 vertegenwoordigde partijen aanvaard geworden. Het enig probleem dat zich stelt is de gebiedsomschrijving van de drie regio's.

Daar de Regering meent dat die regio's in de Grondwet moeten worden voorzien, heeft de heer Terwagne, Minister van Communautaire Betrekkingen, een amendement ingediend dat ertoe strekt de tekst van de Commissie te vervangen door wat volgt :

« Artikel 3bis. — België omvat drie gewesten : het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse gewest.

» Hun inrichting en bevoegdheid worden geregeld volgens de beginselen bij de Grondwet vastgesteld.

» Een wet, aangenomen bij een bijzondere meerderheid — en het zijn de Kamers en deze keer vooral de Senaat die moeten beslissen welke meerderheid — richt de organen van de gewesten op en bepaalt hun samenstelling. Alleen vertegenwoordigers rechtstreeks of zijdelings door de burgers gekozen, kunnen er deel van uitmaken.

» Dezelfde wet draagt aan die organen de bevoegdheid op om, binnen het gebied en op de wijze door haar bepaald, de aangelegenheden te regelen die zij aanduidt. »

De Eerste Minister merkt op dat men aldus in feite terugkeert tot de vroegere tekst van de Regering. Hij stipt aan dat de Minister van Communautaire Betrekkingen er een « verantwoording » heeft aan toegevoegd die geen Memorie van Toelichting doch wel een commentaar op het amendement is.

De Eerste Minister geeft hiervan lezing :

« Overeenkomstig de leidende en richtinggevende rol die zij ten aanzien van de grondwetgevende werkzaamheden op zich heeft genomen, dient de Regering een amendement in op het door de Commissie aangenomen artikel betreffende

A la lumière de l'expérience acquise, il est donc possible de procéder, à tout moment, à l'application des principes adoptés, même en l'absence de Constituante en Belgique.

Quelques rares points de la revision de la Constitution seront toutefois d'application immédiate. C'est le cas de la parité au sein du Gouvernement. En vertu des dispositions même de la Constitution, cette parité peut même être instaurée dès son adoption par les deux Chambres. Elle peut déjà être appliquée dès la formation du prochain Gouvernement.

Mais, dans la plupart des cas, les effets ne seront pas immédiats.

Il a été demandé si le Gouvernement maintenait sa proposition en ce qui concerne les régions, à présent que la Commission du Sénat n'a pas adopté le texte du Gouvernement.

Le Premier Ministre a déclaré expressément que le Gouvernement réintroduirait sa proposition sous forme d'amendement. Il a souligné également qu'il s'agit ici d'un principe qui n'a rien à voir avec les matières linguistiques ou culturelles : celles-ci sont traitées dans d'autres articles. En ce qui concerne les régions visées en l'occurrence, il ne s'agit que de matières techniques, supracommunales ou économiques et sociales, donc de toutes les matières dont le Groupe des 28 a donné une énumération exemplative.

Sur ce point le Gouvernement a estimé qu'il faut en venir à trois régions, sans que cela signifie pour autant un fédéralisme à trois.

Le principe de la reconnaissance de ces trois régions dans le domaine socio-économique a été accepté par tous les partis représentés au sein du Groupe des 28. Le seul problème qui se pose est celui de la délimitation territoriale des trois régions.

Le Gouvernement estimant que ces régions doivent être prévues dans la Constitution, M. Terwagne, Ministre des Relations communautaires, a présenté un amendement tendant à remplacer le texte de la Commission par ce qui suit :

« Article 3bis. — La Belgique comprend trois régions : la région wallonne, la région flamande et la région bruxelloise.

» Leur organisation et leur compétence sont réglées d'après les principes établis par la Constitution.

» Une loi, adoptée à une majorité spéciale — il appartient aux Chambres et cette fois d'abord au Sénat de décider de quelle majorité il s'agit — crée les organes des régions et détermine leur composition. Seuls des représentants élus directement ou indirectement par les citoyens peuvent en faire partie.

» La même loi confère à ces organes le pouvoir de régler les matières qu'elle désigne, dans le ressort et de la manière qu'elle détermine. »

Le Premier Ministre a fait remarquer qu'on en revient ainsi, en fait, à l'ancien texte du Gouvernement. Il a signalé que le Ministre des Relations communautaires y a ajouté une « justification » qui n'est pas un exposé des motifs mais un commentaire de l'amendement.

Le Premier Ministre en a donné lecture :

« Conformément au rôle moteur et directeur qu'il s'est engagé à assumer à l'égard des travaux de la Constituante, le Gouvernement dépose un amendement à l'article adopté par la Commission au sujet de l'organisation régionale. Son

de regionale organisatie. Het amendement moet het Parlement in staat stellen aan de gewesten de plaats te geven die hun in de vernieuwde staatsstructuren toekomt.

» Op die wijze wil de Regering trouw blijven aan de regeringsmededeling die op 18 februari 1970 aan het Parlement werd gedaan en aan de geest van de werkzaamheden van de Groep van de 28.

» De bijzondere meerderheid bedoeld in lid 3 van het amendement wordt niet bepaald. De Regering blijft immers bij haar ongewijzigd standpunt dat het de taak is van de Grondwetgevende Vergadering zich over dit vraagstuk uit te spreken. »

In verband met de houding die de Regering aanneemt en de verklaring die de Eerste Minister heeft gegeven, dat hij vóór het Parlement het plan dat op 18 februari werd uiteengezet, zal blijven verdedigen, meent een lid dat er zich bij de bespreking van artikel 126 een concreet probleem stelt, wat betreft de « alarmprocedure ».

Volgens dit plan, werd de « alarmprocedure » niet als dusdanig in de Grondwet ingeschreven maar werd alleen in de mogelijkheid voorzien om deze procedure nadien door te voeren door een wet, aan te nemen bij een bijzondere meerderheid.

Parallel daarmee, werd in de tekst van de Regering, met betrekking tot Brussel voorzien: « De in artikel 38ter bedoelde wet regelt volgens de beginselen in deze wet vervat, de wijze waarop wordt voorkomen dat verordeningen en besluiten van de Brusselse agglomeratieraad de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang zouden brengen ».

Ook hier werd — of wordt — voor de uiteindelijke regeling naar een wet verwezen.

Doch de Senaatscommissie heeft een tekst goedgekeurd waarin de ganse « alarmprocedure » in de Grondwet wordt opgenomen. Ook in de Kamercommissie werd een regeringsvoorstel rondgedeeld waarin eveneens voor de Brusselse agglomeratie deze regeling in de Grondwet wordt opgenomen.

Dan stelt zich de vraag of de Regering, hier ook, zoals voor de indeling van het land in gewesten, een amendement zal indienen ten einde haar oorspronkelijk plan te verdedigen.

Een duidelijk antwoord op dit punt is vereist om aan de leden toe te laten hun houding te bepalen ten overstaan van twee teksten die allebei van de Regering uitgaan maar een verschillende draagwijdte hebben.

De Eerste Minister merkt op dat in de Commissie van de Senaat artikel 38ter — dat het oude artikel 38bis vervangt — met een ruime meerderheid werd goedgekeurd.

Door artikel 38ter wordt een procedure voorzien krachtens welke het advies van de Regering wordt gevraagd binnen de dertig dagen, d.w.z. dat de Regering het advies ook reeds 's anderendaags kan geven.

Dit beantwoordt volkomen aan de wensen die van bepaalde zijde werden geuit.

Hieruit volgt dat de Regering zich niet kan verzetten tegen het feit dat de procedure in de Grondwet wordt opgenomen. Maar, dan wordt ook verondersteld — het ene moet samengaan met het andere — dat ook in de Grondwet zelf compenserende beschikkingen voorgesteld worden voor Brussel.

In haar verklaring van 18 februari had de Regering voorgesteld slechts het algemeen principe in de Grondwet in te schrijven. Maar nu is de Senaat akkoord om de alarmprocedure, op nationaal vlak, in een speciaal artikel in de Grondwet op te nemen. Dan dient ook een corresponderend artikel voor Brussel worden ingelast.

but est de permettre au Parlement de donner aux régions la place qui leur revient dans les structures renouvées de l'Etat.

» Ce faisant, le Gouvernement entend rester fidèle aux dispositions de la communication gouvernementale faite au Parlement le 18 février 1970, ainsi qu'à l'esprit des travaux du Groupe des 28.

» La majorité spéciale prévue à l'alinéa 3 de l'amendement n'est pas déterminée. En accord avec sa position, qui demeure inchangée, le Gouvernement est en effet d'avis qu'il appartient au Parlement constituant de trancher cette question. »

Devant l'attitude adoptée par le Gouvernement et vu la déclaration faite par le Premier Ministre, selon laquelle celui-ci continuerait à défendre devant le Parlement le plan du 18 février, un membre a estimé qu'un problème concret se posait dans la discussion de l'article 126 en ce qui concerne la « sonnette d'alarme ».

Selon ce plan, la « sonnette d'alarme » n'était pas inscrite comme telle dans la Constitution laquelle prévoyait uniquement la possibilité de l'instaurer ultérieurement par une loi à adopter à une majorité spéciale.

Parallèlement, le texte du Gouvernement prévoyait en ce qui concerne Bruxelles que: « La loi visée à l'article 38ter règle, conformément aux principes contenus dans cet article et dans cette loi, la manière d'éviter que des règlements et des arrêtés du conseil d'agglomération bruxelloise ne portent gravement atteinte aux relations entre les communautés ».

Dans ce cas-ci également le régime définitif était — ou est — réglé par une loi.

Toutefois, la Commission du Sénat a adopté un texte qui incorpore l'ensemble de la « sonnette d'alarme » dans la Constitution. En Commission de la Chambre également a été distribuée une proposition du Gouvernement qui insère également dans la Constitution ce même régime pour l'agglomération bruxelloise.

En l'occurrence, la question se pose de savoir si, tout comme pour la division du pays en régions, le Gouvernement présentera également un amendement dans le but de défendre son plan initial.

Une réponse claire est requise sur ce point, afin de permettre aux membres de définir leur attitude en présence de deux textes, qui émanent tous deux du Gouvernement mais ont une portée différente.

Le Premier Ministre a fait observer qu'en Commission du Sénat l'article 38ter — qui remplace l'ancien article 38bis — a été adopté à une large majorité.

L'article 38ter prévoit une procédure en vertu de laquelle l'avis du Gouvernement est demandé dans les trente jours, ce qui veut dire que le Gouvernement peut également donner son avis dès le lendemain.

Cette solution répond entièrement aux vœux exprimés par certains.

Il s'ensuit que le Gouvernement ne peut s'opposer à l'inscription de cette procédure dans la Constitution. Mais ceci suppose également — car l'un ne va pas sans l'autre — que des dispositions compensatoires doivent également être prévues dans la Constitution en ce qui concerne Bruxelles.

Dans sa déclaration du 18 février, le Gouvernement avait proposé de n'inscrire dans la Constitution que le principe général. Toutefois, le Sénat est actuellement d'accord pour faire figurer la sonnette d'alarme, sur le plan national, dans un article spécial de la Constitution. Dans ce cas il convient également d'insérer un article correspondant pour Bruxelles.

Daarin voorziet de door de Minister van Communautaire Betrekkingen opgestelde tekst.

Antwoordend op vragen van twee andere leden herinnert de Eerste Minister er verder aan dat de Regering voorzag in drie streken en dat de Groep der 28 het hiermede eenparig eens was.

Blijft dan nog het kiese probleem van de afbakening van deze streken.

Hij legt uit dat de Regering in een dubbele procedure voorzien heeft :

Zodra het zo geheten ontwerp 125 van toepassing zal zijn en de drie consultatieve economische raden zullen ingericht zijn, zullen de provincieraden geraadpleegd worden in verband met de oprichting van gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen. Zo zal men een beter beeld hebben van de economische gewesten waarvan de afbakening uiteindelijk door de wetgever zal dienen bepaald te worden.

De Eerste Minister geeft als zijn persoonlijke opvatting te kennen dat er voor België geen economische grenzen bestaan daar het deel uitmaakt van het Europese geheel. Zo ziet hij evenmin economische grenzen voor de streken. Indien men echter gewag maakt van een economische beslissingsmacht met reglementeringsbevoegdheid, wordt het principe gesteld van de territorialiteit.

De Regering vraagt, zo besluit hij, dat de Commissie een onderscheid maakt tussen het ontwerp 125 enerzijds dat de consultatieve raden inricht en de door de Regering te nemen beslissingen anderzijds die verband houden met de streken die, met de goedkeuring van een speciale meerderheid, bepaalde machten zullen ontvangen.

De heer Tindemans, Minister van Communautaire Betrekkingen onderstreept dat artikel 126 een nieuwe situatie doet ontstaan. De verklaring van de Regering van 18 februari, voorzag dat slechts de beginselen in de Grondwet zouden worden ingeschreven, en dat de uitvoering of de toepassing ervan zou worden geregeld door wetten, al dan niet door een bijzondere meerderheid goed te keuren.

Maar de Commissie voor de Grondwetsherziening van de Senaat heeft de voorstellen van de Regering — en dat is haar recht — niet altijd tekstueel gevolgd, onder meer wat de zogenaamde « alarmprocedure » betreft, die men nu terugvindt in artikel 38ter, en zij heeft gemeend de volledige procedure in de Grondwet te moeten inschrijven. Daarom is er hier een moeilijkheid gerezen wat Brussel betreft.

In de optiek van de Regering waren bepaalde zaken, die op het nationale vlak waren aanvaard, gebonden aan een soortgelijke procedure op het vlak van de Brusselse agglomeratie. Daarom heeft de Minister tijdens de eerste bijeenkomst waarop artikel 126 werd besproken, gevraagd of de Commissie van de Kamer de teksten wilde aanpassen, ofwel er de voorkeur aan gaf dat de Regering in dat verband suggesties zou doen.

Ondertussen werden er amendementen ingediend. Om de discussie te vergemakkelijken kwam het de Regering dan ook gepast voor haar eigen zienswijze bekend te maken. Dit gebeurt met de grootste eerbied voor de bevoegdheid van de Commissie als grondwetgevende vergadering.

Om het parallelisme met de procedure op het nationale vlak te bewaren, dient een dergelijke regeling in artikel 126 ingeschreven te worden voor wat de Brusselse agglomeratie betreft. Maar dan moet men op het vlak van de agglomeratie in taalgroepen voorzien.

Tel est le but du texte rédigé par le Ministre des Relations communautaires.

Répondant à deux autres membres, le Premier Ministre a poursuivi en rappelant que le Gouvernement prévoit trois régions, point sur lequel le Groupe des 28 unanime a marqué son accord.

Reste le délicat problème de leur délimitation.

Le Premier Ministre a expliqué que le Gouvernement a prévu une procédure double :

Une fois en application le projet 125 et organisés les trois conseils économiques consultatifs, les conseils provinciaux seront consultés pour la constitution des sociétés de développement régional. On se fera ainsi une meilleure image des régions économiques dont le législateur, finalement devra délimiter l'aire.

Exposant une conception personnelle, le Premier Ministre a déclaré que, pour lui, il n'y a pas de limites économiques pour la Belgique, parce qu'elle est intégrée dans le complexe européen. De même, il ne connaît pas de limites économiques aux régions. Par contre, si l'on parle de pouvoir de décision économique : pouvoir normatif, réglementation, le principe de la territorialité est posé.

Le Gouvernement demande, a-t-il conclu, que la Commission distingue entre le projet 125, qui organise les conseils consultatifs, et les décisions à prendre par le législateur concernant la délimitation des régions auxquelles des pouvoirs seront délégués par une majorité spéciale.

M. Tindemans, Ministre des Relations communautaires, a fait observer que l'article 126 crée une situation nouvelle. La communication gouvernementale du 18 février prévoyait que seuls les principes seraient inscrits dans la Constitution, et que leur exécution ou leur application serait réglée par des lois à adopter à une majorité, spéciale ou non.

Mais la Commission sénatoriale de Revision de la Constitution n'a pas toujours suivi textuellement — et c'est son droit — les propositions du Gouvernement, notamment en ce qui concerne la procédure dite « sonnette d'alarme » que l'on retrouve maintenant à l'article 38ter, et elle a estimé devoir inscrire la procédure complète dans la Constitution. C'est la raison pour laquelle une difficulté a surgi en ce qui concerne Bruxelles.

Du point de vue du Gouvernement, certaines choses admises sur le plan national étaient liées à une procédure analogue sur le plan de l'agglomération bruxelloise. C'est la raison pour laquelle le Ministre a demandé, lors de la première réunion consacrée à l'examen de l'article 126, si la Commission de la Chambre entendait procéder à l'adaptation des textes ou si elle préférerait que le Gouvernement fasse des suggestions à cet égard.

Entre-temps des amendements ont été présentés. Le Gouvernement a, dès lors, estimé qu'il aurait avantage à faire connaître son propre point de vue pour faciliter la discussion. C'est ce qu'il a fait, dans le plus grand respect des prérogatives de la Commission en tant qu'assemblée constituante.

Pour maintenir le parallélisme qui doit exister avec la procédure applicable sur le plan national, il importe de prévoir à l'article 126 un régime analogue pour l'agglomération bruxelloise. Mais, dans ce cas, il faut prévoir des groupes linguistiques sur le plan de l'agglomération.

## § 3. HET STATUUT VAN BRUSSEL IN HET ALGEMEEN.

Reeds tijdens de eerste Commissievergadering welke gewijd was aan artikel 126 is de verhouding tussen de agglomeratie en het gebied Brussel ter sprake gekomen.

Een lid meent dat de vraag dient gesteld te worden of :

1° de Regering nog steeds voorstander is van de drie gewesten;

2° of zij van oordeel is dat het gewest en de agglomeratie twee verschillende begrippen vormen;

3° of het evenwicht tussen de gemeenschappen logisch gezien niet eerder op het vlak van het gewest dan op dat van de agglomeratie dient te bestaan.

Hij verklaart dat een onderscheid dient te worden gemaakt tussen het gewest en de agglomeratie in het Brusselse landsgedeelte en toont zulks aan op de volgende wijze :

Er bestaat een groot verschil tussen de communautaire betrekkingen in het Brusselse gebied enerzijds, waar de gemeenschappen nauw met elkaar vermengd zijn en diezelfde verhoudingen in het overige deel van het land anderzijds, waar die verhoudingen een regionaal karakter hebben. Tussen de streken onderling doet zulks economische problemen rijzen, maar Brussel heeft slechts te kampen met het probleem van de toegang tot de twee culturen. Om dit probleem op te lossen worden twee culturele commissies opgericht.

Het lid meent dus dat als een Nederlandstalige minderheidsgroep van 5 tot 15 % een grondwettelijke bescherming verdient, men eveneens dient aan te nemen dat een dergelijke minderheidsgroep en — a fortiori — een groep waarvan de verhouding 40 tot 60 % bedraagt, recht heeft op een evenwaardige behandeling.

Hij ontkent evenwel dat louter technische vraagstukken op gemeentelijk vlak, een voldoende basis kunnen vormen voor de toepassing van die principes.

De Minister verklaart dat het wenselijk is het begrip « regio » en « agglomeratie » niet te vermengen. Hij meent dat het op dit moment niet mogelijk is dat de grote agglomeraties één gemeente zouden vormen. Vandaar dat men spreekt van grote agglomeraties waarin de gemeenten nog zouden blijven bestaan. Dat is ook het geval voor Brussel.

In de veronderstelling dat de 19 Brusselse gemeenten zouden fusioneren, dan beseft men onmiddellijk dat het geen zin heeft te vragen of het hier dan over een agglomeratie gaat of om een gewest. Het is trouwens even onmogelijk zich af te vragen of Vlaanderen en Wallonië agglomeraties zijn.

Hier gaat het alleen om de organen van de agglomeratie en de oprichting van deze agglomeratie.

Indien men van de Regering een duidelijk antwoord wenst in verband met de regio's, dan bevestigt de Minister dat de Regering trouw is aan de verklaring van 18 februari, waarin drie regio's werden voorzien. Maar dit moet worden gezien in verband met de gehele of gedeeltelijke decentralisatie van bepaalde materies, die ook een punt van deze verklaring uitmaakte.

Het is in die geest dat een normatieve bevoegdheid van reglementerende aard werd voorzien voor de drie gewesten : Vlaanderen, Wallonië, Brussel.

Men moet het dan ook niet doen voorkomen alsof dit andere politieke « entiteiten » zouden worden of dat zij een andere roeping zouden hebben dan deze welke de Regering in haar mededeling van 18 februari heeft aanvaard.

## § 3. LE STATUT DE BRUXELLES EN GENERAL.

Dès la première réunion que la Commission a consacrée à l'article 126, la relation entre l'agglomération et la région de Bruxelles a été évoquée.

Un membre de la Commission a estimé nécessaire de demander :

1° si le Gouvernement est toujours partisan de trois régions;

2° s'il conçoit que la région et l'agglomération constituent deux notions différentes;

3° si l'équilibre entre communautés n'est pas plus logique au niveau de la région qu'au niveau de l'agglomération.

Il a affirmé qu'une distinction s'impose entre région et agglomération pour la partie bruxelloise du pays, et l'a démontré dans les termes ci-après :

La différence est grande entre les relations communautaires dans la région bruxelloise, où les communautés sont étroitement mêlées, et les mêmes relations dans le reste du pays, où elles sont régionalisées. S'il en résulte des problèmes économiques entre régions, Bruxelles par contre ne connaît que le problème de l'accès aux deux cultures, problème traité par la création de deux commissions culturelles.

On pourrait donc penser, a déclaré le membre, que si dans la région bruxelloise des minorités de 5 à 15 % d'expression néerlandaise méritent une protection institutionnelle, des minorités équivalentes de population française, et à fortiori des proportions de 40 à 60 % méritent une même protection.

Le membre nie toutefois que des questions de pure technique communale suffisent à fonder l'application de ce principe.

Le Ministre a déclaré qu'il est souhaitable de ne pas confondre les notions de « région » et d'« agglomération ». Il pense qu'il n'est pas possible, actuellement, que les grandes agglomérations forment une seule commune. C'est pourquoi l'on parle de grandes agglomérations au sein desquelles les communes subsisteraient. C'est aussi le cas pour Bruxelles.

En supposant que les 19 communes bruxelloises fonctionnent, l'on conçoit immédiatement qu'il serait dépourvu de sens de demander s'il s'agit, en l'occurrence, d'une agglomération ou d'une région. Il est d'ailleurs tout aussi impossible de se demander si la Flandre et la Wallonie sont des agglomérations.

Il est question uniquement, en l'occurrence, des organes de l'agglomération et de la création de cette agglomération.

A l'intention de ceux qui souhaitent une réponse nette du Gouvernement pour ce qui concerne les régions, le Ministre a confirmé que le Gouvernement reste fidèle à sa communication du 18 février, dans laquelle il prévoyait trois régions. Mais tout ceci doit être considéré dans le cadre de la décentralisation totale ou partielle de matières déterminées, décentralisation qui constituait aussi un point de cette communication.

C'est dans cet esprit qu'un pouvoir normatif de nature réglementaire a été prévu pour les trois régions : la Flandre, la Wallonie et Bruxelles.

Il ne convient donc pas de les présenter comme si elles allaient devenir d'autres « entités » politiques ou comme si elles avaient une vocation autre que celle que le Gouvernement a admise dans sa communication du 18 février.

Deze twee termen « regio » en « agglomeratie » dekken natuurlijk niet hetzelfde begrip. Doch hier, in dit artikel, gaat het meer bepaald om de problemen die zich stellen in verband met de Brusselse agglomeratie, en de Minister vraagt dan men zich tot dit onderwerp zou beperken.

Wat de randgemeenten betreft, stipt de Minister aan dat er overeengekomen is dat bepaalde gemeenten over tegevoetkomsten zouden beschikken op het gebied van onderwijs en gemeentelijke diensten.

Maar dit heeft niets te maken met het thans besproken artikel. Brussel is de hoofdstad van België. Het is een tweetalig gebied en het stelt speciale problemen. Deze wenst men hier op te lossen.

Deze kwestie kwam opnieuw ter spraak tijdens de zitting van 26 mei 1970.

Een lid vraagt de Regering hem duidelijk te maken wat zij juist verstaat onder de woorden « gewest » en « agglomeratie », ten minste toch voor Brussel, daar de agglomeratie volgens de Groep der 28 ook tot een gewest behoort.

Hij verwijst naar de ontwikkeling van de voornemens van de Regering op het stuk van de taalpariteit en geeft toe dat er op het culturele vlak tussen de Nederlandssprekende en de Franstalige gemeenschap belangenverschillen bestaan. Hij stemt dan ook in met de oprichting van afzonderlijke, zelfstandige cultuurcommissies, en met de regeling van de culturele vraagstukken van nationale aard in de schoot van de twee paritair samengekomen commissies. Hij begrijpt echter niet de gegrondheid van een beschermende regeling voor het Vlaamse bedrijfsleven te Brussel, die gelijkenis vertoont met de bescherming van het bedrijfsleven van het Franstalige landsdeel op het nationale vlak. Hij is immers van oordeel dat met het beheer van gemeentelijke belangen geen taalproblemen gemoeid zijn.

Op het nationale vlak is de toestand volkomen anders, omdat beide gemeenschappen in verschillende gebieden gevestigd zijn.

Dat is — volgens spreker gelukkig — helemaal niet het geval voor Brussel, waar de inwoners nog niet in afzonderlijke getto's leven. Er zijn nog geen straten voor Frans-taligen en straten voor Vlamingen. Aangezien de bevolking volkomen gemengd is, komt elke economische en sociale verbetering zowel aan de ene als aan de andere volksgroep ten goede. Het argument dat op nationaal vlak wordt ingeroepen, houdt dan ook geen steek, als het om het beheer van de gemeentebelangen gaat.

Spreker voegt daaraan toe dat Brussel, als men die richting zou uitgaan, de enige hoofdstad in de wereld met een dergelijke regeling zou zijn. In Canada zijn er twee gemeenschappen, een Franse en een Engelse, maar het bestuur van de hoofdstad is volstrekt niet paritair. Ottawa wordt bestuurd door de inwoners van Ottawa. Het stadsbestuur van Bern, in Zwitserland, is in handen van Duitstalige Zwitsers, hoewel in Zwitserland drie gemeenschappen naast elkaar leven. Hetzelfde geldt voor Belgrado, in Zuid-Slavië, en voor alle bondsstaten in de wereld.

Spreker meent dat de argumenten die op het nationale vlak spelen, op het gewestelijke vlak niet opgaan voor Brussel. Toch moet op één gebied aan pariteit, en zelfs aan autonomie voor elk van beide worden gedacht, nl. op het gebied van de cultuur, dat zo ruim mogelijk moet worden opgevat. De Vlaamse belangen te Brussel moeten uiteraard door de Vlamingen zelf worden behartigd. Niemand heeft daar bezwaar tegen.

Les deux termes « région » et « agglomération » ne recouvrent naturellement pas une notion identique. Mais, dans le cas présent, il s'agit dans cet article plus précisément des problèmes qui se posent au sujet de l'agglomération bruxelloise, et le Ministre a demandé que l'on se limite à ce sujet.

En ce qui concerne les communes périphériques, le Ministre a signalé qu'il a été convenu que certaines communes bénéficieraient d'interventions dans les domaines de l'enseignement et des services communaux.

Mais ceci n'a rien à voir avec l'article actuellement en discussion. Bruxelles est la capitale de la Belgique. C'est une région bilingue et elle pose des problèmes particuliers que l'on souhaite résoudre ici.

Cette question a été discutée à nouveau lors de la révision du 26 mai 1970.

Un commissaire a demandé au Gouvernement de l'éclaircir sur le contenu et la portée des mots « région » et « agglomération », en ce qui concerne tout au moins Bruxelles, l'agglomération faisant aussi partie d'une région dans l'optique du Groupe des 28.

Evoquant l'évolution de l'optique gouvernementale en matière de parité linguistique, il admet l'existence de divergences d'intérêts entre la communauté d'expression néerlandaise et celle d'expression française sur le plan culturel et, par conséquent, la création de commissions culturelles distinctes et autonomes, tout comme il approuve le règlement des problèmes culturels d'ordre national au sein des deux commissions réunies paritairment, mais il ne comprend pas le bien-fondé d'un système de protection de l'économie flamande à Bruxelles, similaire à la protection de l'économie de la partie française du pays sur le plan national. Il estime, en effet, que la gestion d'intérêts communaux ne pose pas de problèmes linguistiques.

Sur le plan national, la situation est fondamentalement différente, parce que les deux communautés sont implantées sur des territoires différents.

Heureusement — et l'orateur s'en est réjoui — ce n'est absolument pas le cas pour Bruxelles, dont les habitants ne vivent pas encore dans des ghettos respectifs. Il n'y a pas encore de rues francophones ou flamandes. La population étant entièrement mêlée, toute amélioration sur le plan économique et social profite nécessairement aux uns et aux autres. Dès lors, l'argument que l'on invoque sur le plan national ne tient absolument pas sur le plan de la gestion des intérêts communaux.

L'orateur a ajouté que, si l'on s'orientait dans cette voie, Bruxelles serait la seule capitale au monde à avoir un tel système. Au Canada existent une communauté française et une communauté anglaise, mais la gestion de la capitale n'est absolument pas paritaire. Ottawa est gérée par les habitants d'Ottawa. La gestion municipale de Berne, en Suisse, est confiée aux Suisses alémaniques, alors qu'il y a trois communautés. Il en est de même pour Belgrade en Yougoslavie. C'est le cas de tous les États fédéraux du monde.

L'orateur croit que les arguments que l'on déduit de la situation nationale ne jouent pas sur le plan régional de Bruxelles. Il a ajouté toutefois qu'il y a un domaine dans lequel il faut prévoir une parité et même une autonomie respective : c'est le domaine culturel, qui doit être interprété de la manière la plus large possible. Il est évident que les intérêts flamands à Bruxelles doivent être gérés par les Flamands eux-mêmes. Personne n'y voit d'inconvénient.

Spreker deelt mee dat hij daaromtrent verscheidene amendementen heeft ingediend. Hij wenst dat de Regering duidelijk zou maken welk onderscheid zij maakt tussen de agglomeratie en het gewest.

Een lid meent dat, alvorens de nieuwe rondgedeelde tekst wordt besproken, het van essentieel belang is dat een antwoord wordt gegeven op sommige vragen, met name over het onderscheid tussen gewest en agglomeratie. Het is duidelijk dat gewest en agglomeratie niet dezelfde inhoud hebben, noch in Vlaanderen noch in Wallonië. Het lid wenst te weten of die begrippen, volgens de Regering, te Brussel al dan niet samenvallen.

Zijn er twee verschillende verkozen vergaderingen? Zijn er twee verschillende juridische organen? Zijn de juridische bevoegdheden verschillend? Blijft de Regering er bij dat de in de besluiten van de Groep van de 28 opgesomde materies tot de bevoegdheid zullen behoren van een Brussels gewest niet een andere vergadering dan de Agglomeratieraad en een ander uitvoerend bureau of een ander uitvoerend orgaan dan het uitvoerend College van de agglomeratieraad?

Mochten die vragen onbeantwoord blijven, dan zouden sommige amendementen, die misschien zullen worden voorgesteld, geen zin hebben en aanleiding geven tot de grootste dubbelzinnigheid.

Spreker vraagt of op het niveau van de organen van het gewest niet een quasi-paritaire vertegenwoordiging kan worden overwogen die de gemeentelijke problemen van de agglomeratie zou behandelen zoals de andere problemen van de andere agglomeraties. Indien op die vragen geen duidelijk antwoord wordt gegeven, kan de zoëven geformuleerde hypothese niet onderzocht worden, ofschoon ze misschien kan leiden tot een werkelijke oplossing van nationale een-dracht, wat thans niet het geval is.

Indien de Minister daarop niet kan antwoorden, dan is het omdat de Regering haar standpunt ter zake nog niet bepaald heeft of de nodige politieke steun mist om dit standpunt bekend te maken.

In dat geval — dat is het doel van zijn eerste amendement — vraagt het lid waarom ook dat probleem niet wordt uitgesteld, aangezien de Regering zich nog niet heeft uitgesproken over de gewesten noch over hun bevoegdheid en hun organen?

Waarom moet een regeling gevonden worden voor Brussel, als de gegevens ervan goeddeels bepaald zijn in de door de Regering aangekleefde algemene opvatting van het toekomstige België?

Aansluitend bij sommige reeds uiteengezette beschouwingen maakt een lid een eerste opmerking.

De Senaat moet zich blijkbaar nog deze week uitspreken over teksten die rechtstreeks verband houden met artikel 126.

Het is duidelijk dat zowel wat de gewesten als de speciale meerderheden en de culturele raden betreft, de tekst van artikel 126 in grote mate afhankelijk is van de in de Senaat uitgebrachte stemming.

Derhalve vraagt hij de Commissies de definitieve stemming over de teksten van artikel 126 uit te stellen, tot op het ogenblik dat de Commissie officieel op de hoogte zal zijn gebracht van de door de Senaat aangenomen teksten.

Het tweede vraagstuk houdt verband met de studie zelf van artikel 126 en is van zeer groot belang, met name voor de leden die amendementen wensen voor te stellen. Het gaat namelijk om het onderscheid dat men al dan niet wil maken tussen het begrip gewest en het begrip agglomeratie.

Als socialistische Brusselaar betreurt hij dat men het begrip agglomeratie wil verwarren met dat van gebied, daar deze verwarring er zou toe leiden aan het begrip gewest een politiek aspect te geven dat aan dat gewest vreemd zou moeten blijven.

Le commissaire a annoncé qu'il a déposé différents amendements à ce sujet. Il voudrait obtenir du Gouvernement des précisions sur la distinction entre l'agglomération et la région.

Un commissaire croit qu'avant d'examiner le nouveau texte distribué il est essentiel d'avoir la réponse à certaines questions, notamment sur la distinction entre région et agglomération. Il est clair que région et agglomération ne se confondent ni en Flandre ni en Wallonie. Il aimerait savoir si, aux yeux du Gouvernement, elles se confondent à Bruxelles.

Y a-t-il deux assemblées élues distinctes? Y a-t-il deux exécutifs distincts? Y a-t-il des compétences juridiques distinctes? Le Gouvernement reste-t-il d'avis que les matières énumérées dans les conditions du Groupe des 28 seront attribuées à une région bruxelloise ayant une assemblée distincte du Conseil d'agglomération et un bureau exécutif ou un organe exécutif différent du Collège d'agglomération?

Faute de connaître la réponse à ces questions, certains amendements possibles n'auraient aucun sens et verseraient dans l'équivoque la plus extrême.

L'orateur se demande s'il n'est pas possible d'envisager au niveau des organes de la région une représentation de type quasi paritaire, traitant les problèmes communaux de l'agglomération comme les autres problèmes d'autres agglomérations. Sans réponse nette aux questions posées, il est impossible d'étudier cette hypothèse, qui conduirait peut-être à une véritable solution de concorde nationale, laquelle n'existe pas à l'heure actuelle.

Si le Ministre n'est pas en mesure de donner une réponse, c'est que le Gouvernement n'est pas encore fixé sur ce point ou n'a pas la possibilité politique d'exprimer son opinion.

Aussi — c'est l'objet de son premier amendement — le commissaire se demande-t-il pourquoi ne pas reporter également cette question, puisque le Gouvernement ne s'est encore prononcé ni sur les régions, ni sur leurs compétences, ni sur leurs organes.

Pourquoi faudrait-il trouver une solution pour Bruxelles, alors que les éléments en sont largement déterminés par la philosophie générale que le Gouvernement a de la Belgique de demain?

Un membre a fait une première observation, qui rejoint certaines considérations déjà exposées.

Il semble que le Sénat doive se prononcer cette semaine encore sur des textes en relation directe avec l'article 126.

Il est évident que, tant en ce qui concerne le problème des régions que celui des majorités spéciales et celui des conseils culturels, le texte de l'article 126 est étroitement lié au vote qui sera émis au Sénat.

Par conséquent, le membre a demandé à la Commission de surseoir à tout vote définitif sur les textes de l'article 126 jusqu'au moment où la Commission aura reçu communication officielle des textes adoptés par le Sénat.

La deuxième question concerne l'étude même de l'article 126 et a une importance considérable, notamment pour les membres qui désirent déposer des amendements. Il s'agit de la distinction que l'on veut faire ou que l'on ne veut pas faire entre la notion de région et celle d'agglomération.

En tant que socialiste bruxellois, le membre a regretté que l'on veuille confondre la notion d'agglomération avec celle de région, parce que cette confusion tend à donner à la notion de région un aspect politique dont elle devrait être exempte.

Het gewest Brussel is een gewest dat los staat van de agglomeratie, afgezien trouwens van de betwistingen waar-toe de grenzen van deze laatste aanleiding kunnen geven; of deze agglomeratie nu 19 dan wel 20, 21 of 25 gemeenten omvat is een ander probleem.

Het is een feit dat het begrip gewest, zoals dat namelijk uit een economisch oogpunt kan worden opgevat veel verder reikt dan de gemeenten van de huidige agglomeratie of van een agglomeratie waarvan het gebied gewijzigd wordt.

Hij betreurt dat problemen die van belang zijn voor alle inwoners van een gewest, — zonder onderscheid van taal of cultuur — niet in aanmerking genomen worden of het gevaar lopen van niet in aanmerking te worden genomen, of van slecht begrepen of vervormd te worden door alle polemieken die te Brussel kunnen plaats hebben in verband met het begrip agglomeratie of met de uitgestrektheid ervan.

Daarom dringt hij erop aan dat de Regering haar standpunt zou doen kennen en als dynamische grondwetgever zou optreden.

Het is duidelijk dat indien de Regering verklaart dat het gebied Brussel los staat van de eigenlijke agglomeratie, de bespreking van artikel 126 in een ander licht zal kunnen verlopen.

Hij meent dat de door de vorige spreker gestelde vragen louter technisch gezien, steekhoudend zijn.

Indien er verwarring is omtrent gewest en agglomeratie, zal er verwarring bestaan omtrent de instellingen van die onderverdelingen, die dezelfde zullen zijn wat het gebied betreft. Juist i.v.m. deze bevoegdheid is het duidelijk dat, zodra men artikel 108 aangenomen heeft — aan de gemeenten wordt daarbij de mogelijkheid geboden zich vrij te verenigen met het oog op gemeentelijke belangen — de economische problemen gemeenschappelijke problemen zijn; thans bestaan meerdere intercommunale verenigingen die zich niet alleen bezig houden met gas-, water-, of electriciteitsbedeling, maar ook met de bevordering van de plaatselijke, de intercommunale of de gewestelijke economie. De intercommunale verenigingen zouden een overlapping zijn van de instellingen van het toekomstige gewest Brussel, die in de eerste plaats instellingen met een economisch karakter moeten zijn.

Een lid is verrast door de nieuwe tekst die wordt voorgesteld. Hij wil het standpunt van zijn groep, wat de grond van de zaak betreft, situeren.

Het heeft hem getroffen hoe zelfs bij de behandeling van technische artikelen, de neiging bestaat de ganse herstructurering van de Staat af te stemmen op het probleem dat te Brussel bestaat.

Hij vraagt aan de franstalige collega's begrip op te brengen voor de situatie waarin de nederlandstaligen in dit land zich bevinden wanneer zij het Brusselse probleem bekijken.

Hij houdt niet van historische argumenten, daar zij gewoonlijk weinig humanistische waarde hebben. Nochtans meent hij dat het niet te loochenen valt dat Brussel, bij de oprichting van de Belgische Staat, een nederlandstalige stad was waarvan de bevolking voor de overgrote meerderheid tot de nederlandstalige gemeenschap behoorde. Nadien werd vastgesteld dat in de loop der jaren de verfransing van Brussel is toegenomen. Het ware naar zijn oordeel een vergissing te denken dat het alleen met onderwijstoestand en culturele uitstraling te maken heeft. Nochtans is het op dat vlak dat nu aan de nederlandstaligen een tegemoetkoming wordt gedaan.

Hij poneert dat de ervaring heeft geleerd dat die verfransing het gevolg is van politiek-sociale invloeden, uitgaande van de middens die in Brussel de gemeentebesturen beheerden. Hoofdzakelijk via de structuur van de gemeen-

La région de Bruxelles est une région qui est distincte de l'agglomération, quelles que soient par ailleurs les controverses concernant les limites à donner à l'agglomération; qu'elle compte 19 communes, ou 20, ou 21, ou 25, constitue un autre problème.

Il est un fait que la notion de la région, telle qu'on peut la concevoir sur le plan économique notamment, déborde largement les limites des communes de l'agglomération actuelle ou d'une agglomération dont l'étendue aurait été modifiée.

Le membre a regretté que des problèmes qui concernent les intérêts de tous les habitants d'une région, sans distinction de langue ou de culture, ne soient pas pris en considération ou risquent d'être déformés par toutes les polémiques qui peuvent avoir lieu, à Bruxelles, au sujet de la notion d'agglomération ou de l'étendue de l'agglomération.

C'est la raison pour laquelle il a insisté pour que le Gouvernement fasse part de sa thèse et joue un rôle de constituant dynamique.

Il est évident que si le Gouvernement déclare que la région de Bruxelles sera distincte de l'agglomération proprement dite, l'examen de l'article 126 pourra se faire sous une optique différente.

Sur le plan de la technique pure, les questions posées par l'orateur précédent sont, d'après le membre, parfaitement pertinentes.

S'il y a confusion de la région et de l'agglomération, il y aura confusion des organes de ces entités, lesquelles seront les mêmes quant à l'étendue, mais différeront quant aux compétences. En ce qui concerne ces compétences, à partir du moment où l'on a accepté l'article 108 permettant aux communes de s'associer librement dans un but d'intérêts communs — il est évident que les problèmes économiques sont des problèmes communs, et il y a à l'heure actuelle plusieurs intercommunales qui ne s'occupent pas seulement de distribution de gaz, d'eau et d'électricité, mais de promotion d'une économie locale, intercommunale ou régionale — les intercommunales feraient double emploi avec les organes de la future région bruxelloise, qui doivent être essentiellement des organes à caractère économique.

Un membre a exprimé son étonnement devant le nouveau texte qui vient d'être soumis. Il a déclaré vouloir exposer le point de vue de son groupe sur le fond de l'affaire.

Il a été frappé par le fait que, même dans l'examen d'articles techniques, on a tendance à régler l'ensemble de la restructuration de l'État en fonction du problème qui se pose à Bruxelles.

Il a demandé à ses collègues de langue française de témoigner de la compréhension pour la situation dans laquelle se trouvent les néerlandophones de ce pays lorsqu'ils considèrent le problème de Bruxelles.

Les arguments historiques n'ont pas ses faveurs, étant donné que de tels arguments ont habituellement peu de valeur sur le plan de l'humanisme. Il estime cependant qu'il est indéniable que, lors de la création de l'État belge, Bruxelles était une ville de langue néerlandaise dont la population, dans sa grande majorité, appartenait à la communauté de langue néerlandaise. On constate qu'ensuite, au fil des ans, la francisation de Bruxelles a progressé. Ce serait une erreur, à son avis, de penser qu'il s'agit uniquement de l'enseignement et du rayonnement culturel. Et pourtant c'est en ce domaine qu'une concession est faite aux néerlandophones.

Le membre a affirmé que l'expérience enseigne que cette francisation est la conséquence d'influences politiques et sociales émanant des milieux qui dirigeaient les administrations communales à Bruxelles. La francisation des couches

telijke besturen is de verfransing van de volkslagen in Brussel voortgegaan. Daarnaast komt de tekortkoming van het centraal gezag dat sinds 1930, na de stemming van de taalwetgevingen, de gemeentebesturen niet heeft verplicht deze taalwetgeving na te leven.

Spreker is ervan overtuigd dat de franstalige collega's het met hem eens zullen zijn dat voor de oorlog weinig beslissingen van de Minister van Binnenlandse Zaken te vinden zijn die besluiten van gemeentebesturen hebben vernietigd, omdat zij indruisten tegen de taalwetgeving. Geen enkele Regering of Minister van Binnenlandse Zaken heeft het ooit gewaagd de Brusselse gemeentebesturen ertoe te dwingen de taalwetgeving na te leven; nooit werden maatregelen getroffen om de politieke druk op de nederlandstaligen op te heffen of te compenseren.

In 1963 werd aan de nederlandstaligen gevraagd dat in een reeks randgemeenten van de Brusselse agglomeratie nieuwe taalregelingen zouden worden getroffen, die voor de nederlandstaligen het prijsgeven van de juridische machtsituatie betekende. In ruil daarvoor werd plechtig verzekerd dat van dan af alle Brusselse gemeentebesturen loyaal en strikt de taalwetgevingen zouden naleven. Daarvoor werd een speciaal ambt opgericht, dat van vice-gouverneur van Brabant.

Spreker oordeelt dat men geen Vlaams nationalist of geen flamingant hoeft te zijn om te constateren dat die belofte van 1963 niet is ingelost.

Het rechtstrekken van de situatie in de hogere ambtenarenkaders in Brussel, de uitbouw van het nederlandstalig onderwijs, het respecteren van de wettelijke voorschriften op het taalgebruik in de Brusselse gemeentebesturen, zijn ondanks het instellen van het ambt van vice-gouverneur, niet behoorlijk nagekomen. Integendeel oordeelt spreker dat de vice-gouverneur langzaam maar zeker werd gemanoeuvreerd in een situatie waarin zijn gezag werd aangevochten. Tot overmaat van ramp werd het de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moeilijker gemaakt haar taak uit te oefenen.

Hij vraagt aan de franstalige landgenoten hoe zij zouden reageren, indien zij in de positie van een nederlandstalige zouden staan, én met die historische én met die recente evolutie zouden worden geconfronteerd.

Spreker wijst erop dat ondertussen zowel de Walen als de Vlamingen een sterk regionaal bewustzijn hebben gekregen en dat onder de sociologische druk van deze bewustwording onvermijdelijk in de richting van het federalisme wordt geëvolueerd. Dat zal de latere historicus bevestigen. Het is duidelijk dat wordt verklaard dat het een tweeledig federalisme zal zijn, wanneer het met de ogen van een Vlaamse gemeenschap van 5,5 miljoen personen — tegenover een Franstalige gemeenschap met 4 miljoen mensen — wordt bekeken. Er zijn slechts twee socio-culturele groepen; twee volksgemeenschappen. Daartussen ligt die hoofdstad, die oorspronkelijk Nederlandstalig gebied was en het probleemgebied bij uitstek is.

Hij wijst erop dat een lid heeft verklaard dat er geen redenen aanwezig zijn om de pariteit in Brussel door te voeren. Ook een ander lid heeft het geaccentueerd, eraan toevoegend dat zelfs in een tweeledig federalisme er geen noodzaak zal zijn de hoofdstad paritair te laten besturen. Hij haalde het voorbeeld van andere landen aan.

Spreker is van mening dat deze argumentatie theoretisch juist kan zijn. Maar in de concrete context van de Belgische situatie is zij niet juist. Wij staan hier met een eigen Belgisch probleem, dat niet te vergelijken is met dat van Canada, Zwitserland of enig ander land.

populaires à Bruxelles s'est principalement poursuivie par le biais de la structure des administrations communales. Il s'y ajoute la carence du pouvoir central qui, depuis 1930, après le vote des législations linguistiques, n'a pas contraint les administrations communales au respect de ces législations.

Le membre est convaincu que ses collègues francophones seront d'accord avec lui pour constater qu'avant la guerre on trouve peu de décisions du Ministre de l'Intérieur annulant des décisions des administrations communales. Aucun Gouvernement ou Ministre de l'Intérieur ne s'est jamais risqué à forcer les administrations communales de Bruxelles à respecter la législation linguistique; aucune mesure n'a jamais été prise pour supprimer ou compenser la pression politique sur les néerlandophones.

En 1963, il a été demandé aux néerlandophones de consentir à l'instauration de nouvelles réglementations linguistiques dans une série de communes périphériques de l'agglomération bruxelloise; ces réglementations signifiaient pour les néerlandophones la renonciation à une situation de force sur le plan juridique. En échange, on les a assurés solennellement qu'à partir de ce moment toutes les administrations communales bruxelloises respecteraient loyalement et strictement la législation linguistique. Une fonction spéciale a été créée à cet effet: celle de vice-gouverneur du Brabant.

Le membre estime qu'il ne faut pas être nationaliste flamand, ni même flamingant, pour constater que cette promesse de 1963 n'a pas été tenue.

Le redressement de la situation dans les cadres supérieurs des fonctionnaires à Bruxelles, le développement de l'enseignement en néerlandais, l'observation des prescriptions légales sur l'emploi des langues dans les administrations communales bruxelloises n'ont pas été convenablement assurés, en dépit de la création de la fonction de vice-gouverneur. L'orateur estime qu'au contraire le vice-gouverneur a été, lentement mais sûrement, acculé par des manœuvres à une situation dans laquelle son pouvoir a été combattu. Et, pour comble de malheur, la Commission permanente de contrôle linguistique a vu l'exercice de sa tâche rendu plus difficile.

Le membre a demandé à ses compatriotes francophones comment ils réagiraient s'ils se trouvaient dans la situation des néerlandophones et étaient confrontés avec cette évolution historique récente.

Il a signalé qu'entre-temps, les Wallons aussi bien que les Flamands ont acquis une forte conscience régionale et que, sous la pression sociologique de cette prise de conscience, l'évolution s'oriente inévitablement dans le sens du fédéralisme. L'histoire le confirmera par la suite. Il est évident que l'on explique que ce sera un fédéralisme à deux, si on le regarde avec les yeux d'une communauté flamande de 5,5 millions d'âmes contre une communauté francophone de 4 millions. Il n'y a que deux groupes socio-culturels: deux communautés. Entre les deux se trouve cette capitale qui, à l'origine, était territoire de langue néerlandaise et qui est, par excellence, la région à problèmes.

Le membre a attiré l'attention sur le fait qu'un membre a déclaré qu'il n'y a aucune raison de mettre en application la parité à Bruxelles. Un autre membre encore a accentué cette déclaration, ajoutant que, même en cas de fédéralisme à deux, il n'y aura aucune nécessité d'administrer Bruxelles paritairement, il a cité l'exemple d'autres pays.

Il a estimé que cette argumentation peut être théoriquement exacte. Mais, dans le contexte concret de la situation belge, elle ne l'est pas. Nous sommes en présence d'un problème qui est spécifiquement belge et qui n'est pas comparable à celui du Canada, de la Suisse ou de tout autre pays.

Hier staan we met twee belangrijke volksgroepen, met een hoofdstad die een hele historische evolutie heeft door-  
gemaakt en daardoor een steen des aanstoots is geworden.

Indien de federale samenleving in ons land als een ver-  
zoeningsformule wordt beschouwd, als een formule waar-  
door het mogelijk wordt op een iets meer geordende en  
rustiger wijze in de toekomst in deze Staat te leven, omwille  
van dat principe alleen moeten wij verklaren dat de hoofd-  
stad het ontmoetingsterrein moet zijn en beide volksgemeen-  
schappen er op voet van gelijkheid moeten worden erkend.

Spreker wijst erop dat de vergelijking met Antwerpen,  
Gent of Luik niet opgaat. Deze steden vervullen geen  
hoofdstedelijke functie.

Die hoofdstedelijke functie brengt mee dat Brussel een  
aantal taken waarneemt die het hele land aanbelangen en  
waaromtrent het ganse land medezeggenschap zou moeten  
hebben. De rol van een hoofdstad is niet die van een  
gewone agglomeratie. Het is inderdaad het symbool van  
een ontmoetingspunt voor alle landgenoten, waaruit voort-  
vloeit dat én de Vlaamse én de Waalse gemeenschap bij  
het bestuur van Brussel moeten betrokken worden omdat  
het hun beider hoofdstad is.

Brussel is de hoofdstad van een tweeledig land, met twee  
belangrijke volksgemeenschappen. Bijgevolg moet in die  
hoofdstad de pariteit als een redelijke oplossing door beiden  
kunnen aanvaard worden.

Spreker oordeelt dat de situatie voor de Brusselaars aan-  
vaardbaar zal zijn indien hun eventuele vrijheid niet in het  
gedrang komt. Hij is ervan overtuigd dat de toestand te  
Brussel in een vrij korte tijd kan gepacificeerd worden, op  
voorwaarde dat naar het systeem van de zogenaamde sub-  
nationaliteit — wat geen dwang betekent — wordt over-  
gegaan.

Eenmaal iemand tot een bepaalde taalgroep behoort en een  
bepaalde subnationaliteit bezit, is het evident dat hij in een  
humanistische visie de gelegenheid moet krijgen — indien  
bepaalde voorwaarden van tijd en procedure worden vervuld  
— de wijziging van subnationaliteit te bekomen. Het zal kun-  
nen gebeuren in een klimaat dat vrij zal gemaakt zijn van  
die socio-culturele en politieke druk die nu eens op de ene  
en daarna op de andere volksgroep weegt. Ook met dat sys-  
teem zal een aantal taalwetgevingen voor Brussel kunnen  
opgedoekt worden. Dan zal geen controle meer hoeven te  
bestaan omtrent de verklaring van de huisvader. Elkeen zal  
geadministreerd worden en in het schoolregime vallen van  
de taal van zijn subnationaliteit. Van het ogenblik dat  
iemand daarmee niet tevreden is, zal hij mutatie kunnen aan-  
vragen, met alle gevolgen van dien, zodanig dat de schizo-  
frenie situaties van mensen die enerzijds administratiefrech-  
terlijk tot de Nederlandse taalgroep behoren en anderzijds  
op onderwijsgebied en in sociale relaties onder het Frans-  
talige stelsel vallen, zullen verdwijnen. Het lijkt spreker ook  
normaal dat wie van de Nederlandse subnationaliteit naar  
de Franse overgaat niet meer in aanmerking komt om in  
de Nederlandse taalrol een functie te vervullen. De conse-  
quenties moeten doorgetrokken worden.

Een lid vraagt hoe dikwijls van subnationaliteit kan wor-  
den veranderd.

Het lid wijst erop dat men in het leven ook geen  
viermaal van nationaliteit verandert. Hij citeert dat voor het  
bekomen van een andere nationaliteit vijf tot tien jaar nodig  
zijn. Hij acht het evident dat voor een wijziging van de  
subnationaliteit een procedure zou voorzien worden waar-  
door het uitgesloten is om het jaar te muteren, wat trou-  
wens tegen het belang van het land zou indruisen.

Hij oordeelt nochtans dat de mogelijkheid tot veranderen  
van subnationaliteit moet worden voorzien, omdat de land-  
genoten in familiale, culturele of sociale omstandigheden

Nous sommes en présence de deux groupes importants de  
population, d'une capitale qui a parcouru une évolution  
historique et est devenue, de ce fait, une pierre d'achoppe-  
ment.

Si la coexistence fédérale est considérée dans notre pays  
comme une formule de réconciliation, permettant de vivre  
à l'avenir de manière un peu plus ordonnée et plus paisible,  
il nous faut alors déclarer, en vertu de ce seul principe, que  
la capitale doit être le terrain de rencontre et que les deux  
communautés doivent y être reconnues sur un pied d'égalité.

Le membre a signalé que la comparaison avec Anvers,  
Gand ou Liège ne tient pas. Ces villes ne remplissent pas  
la fonction de capitale.

Cette fonction de capitale a pour conséquence que Bru-  
xelles assume un certain nombre de tâches qui concernent  
tout le pays et au sujet desquelles tout le pays devrait avoir  
son mot à dire. Le rôle d'une capitale n'est pas celui d'une  
simple agglomération. Ce rôle, en effet, est celui d'être le  
symbole d'un point de rencontre de tous les citoyens, d'où  
il résulte que la communauté flamande et la communauté  
wallonne doivent toutes deux être intéressées à l'adminis-  
tration de Bruxelles parce qu'elle est la capitale des deux com-  
munautés.

Bruxelles est la capitale d'un pays bilingue comprenant  
deux communautés importantes. Il faut, en conséquence,  
pouvoir admettre que la parité constitue, dans cette capitale,  
une solution raisonnable.

Le membre estime que la situation sera acceptable pour  
les Bruxellois si leur liberté éventuelle n'est pas menacée.  
Il est convaincu que la situation à Bruxelles peut être paci-  
fiée en peu de temps, à condition de passer au système dit  
de la sous-nationalité, qui ne représente nullement une  
contrainte.

Dès que quelqu'un appartient à un groupe linguistique  
donné et possède une sous-nationalité déterminée, il est  
évident que, dans une vision humaniste des choses, il doit  
avoir l'occasion, si certaines conditions de temps et de pro-  
cédure sont remplies, d'obtenir un changement de sous-  
nationalité. La chose est possible dans un climat libéré de  
cette pression socio-culturelle et politique qui pèse tantôt  
sur un groupe de population, tantôt sur un autre. Ce sys-  
tème permettra aussi d'éliminer un certain nombre de légis-  
lations linguistiques applicables à Bruxelles. Il ne faudra plus  
de contrôle de la déclaration du père de famille. Chacun  
sera administré dans la langue de sa sous-nationalité et se  
verra appliquer le régime scolaire correspondant. Dès que  
quelqu'un n'est pas satisfait, il pourra demander sa muta-  
tion, avec toutes les conséquences de celle-ci, de sorte  
que disparaîtront des situations schizo-phréniques de person-  
nes qui, administrativement et judiciairement, font partie du  
groupe linguistique néerlandais, mais tombent sous le régime  
français sur le plan de l'enseignement et des relations socia-  
les. Il semble aussi normal au membre que celui qui passe de  
la sous-nationalité néerlandaise à la sous-nationalité fran-  
çaise n'entre plus en ligne de compte pour remplir une fonc-  
tion dans le rôle linguistique néerlandais. Les conséquences  
doivent être tirées en toute logique.

Un membre a demandé combien de fois il serait possible  
de changer de sous-nationalité.

Le premier membre a répondu que l'on ne change pas  
quatre fois de nationalité dans sa vie. Il a fait remarquer que  
pour obtenir une autre nationalité il faut de cinq à dix ans. Il  
incline à croire qu'il est évident que, pour un changement  
de sous-nationalité, il faut prévoir une procédure excluant  
un changement tous les ans, ce qui d'ailleurs irait contre les  
intérêts du pays.

Il a cependant estimé qu'il faut prévoir la possibilité de  
changer de sous-nationalité, parce que ses concitoyens peu-  
vent se trouver dans des circonstances familiales, culturelles

kunnen komen waardoor zij moreel verplicht zijn zich in een andere entiteit in te schakelen.

Hij wijst erop dat men met de dubbele trapsgewijze structuur van gemeenten en agglomeraties nooit tot een grondige sanering zal komen.

Wanneer een paritair opgevat agglomeratiebestuur wordt ingevoerd en langs de andere kant de gemeentebesturen blijven wat ze thans zijn, is het duidelijk dat het agglomeratiebestuur voor een voldoende culturele infrastructuur en onderwijs zal kunnen zorgen, maar dat de reële politieke en sociale druk — de « loketdwang » — van de gemeentebesturen niet zal verdwijnen. Hier denkt spreker ook aan de medico-sociale diensten die onder de gemeenten ressorteren.

Hij acht het nodig dat de verschillende gemeenten van de agglomeratie fusioneren tot één enkele administratieve eenheid, die paritair zal worden beheerd.

De Minister van Communautaire Betrekkingen wijst er de leden op die hebben gehandeld over de gewesten en de agglomeraties, dat hij zich niet laat meetrekken in een discussie daarover. Hij repliceert dat vandaag alleen artikel 126 wordt besproken, bijgevolg enkel de agglomeratie Brussel.

De algemene opvatting van de agglomeraties werd reeds vroeger uitvoerig behandeld.

In verband met de agglomeraties verwijst de Minister naar wat in de punten 30 en 31 van de regeringsmededeling staat.

Hij citeert :

Punt 30 : « De wet zal de grenzen van deze agglomeraties en federaties van gemeenten bepalen »;

Punt 31 : « Bij toepassing van hogervermeld punt 30 zal de wet die voor de eerste maal de grenzen van de agglomeraties zal bepalen, beslissen dat de Brusselse agglomeratie samengesteld is uit de 19 gemeenten die thans voorzien zijn door de wetgeving ».

Als de Minister bijgevolg spreekt over de agglomeratie Brussel, dan is het vooreerst om het feit dat Brussel, overeenkomstig het regeringsakkoord, uit 19 gemeenten zal bestaan.

Wanneer over de gewesten zal worden gesproken zal gehandeld worden over de gewesten, de organen en de grenzen.

Hij wil eraan herinneren dat, na het bepalen van de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen, waarvoor het wetsontwerp 125 moet worden gestemd, een wet met bijzondere meerderheid de grenzen van de gewesten zal bepalen.

Nochtans weigert de Minister daar vandaag verder op in te gaan, vermits dat punt niet aan de agenda staat.

Wat de Brusselse agglomeratie aangaat is het regeringsvoorstel klaar. Men kan ermee akkoord gaan of er tegen zijn, maar dat is dan ook het enige object van discussie van vandaag.

Aan een lid dat ook heeft gesproken over de pariteit in het uitvoerend orgaan van de Brusselse agglomeratie, zegt de Minister dat er thans twee « scholen » bestaan. De eerste oordeelt dat het de tegenhanger is van wat op nationaal niveau wordt gevraagd. De tweede dat het alleen een kwestie van nationale waardigheid is, met name, dat in de hoofdstad van een land, waar wordt gestreefd naar een vreedzaam samenleven van twee cultuurgemeenschappen, het bewijs moet worden geleverd dat beide gemeenschappen op voet van gelijkheid worden behandeld.

Aan voornoemde spreker wil de Minister ook nog antwoorden met een tekst van een Franse filosoof : « Les évi-

ou sociales les obligeant moralement à s'intégrer dans un autre groupe.

Il a fait observer que, par suite de la structure double, étagée, des communes et des agglomérations, il sera impossible de parvenir jamais à un assainissement en profondeur.

S'il est créé, pour l'agglomération, une administration conçue paritairement et si, d'autre part, les administrations communales restent ce qu'elles sont, il est évident que l'administration de l'agglomération pourra veiller à ce que l'infrastructure culturelle et l'enseignement soient suffisants, mais que la véritable pression politique et sociale, « la contrainte du guichet », des administrations communales ne disparaîtra pas. Sur ce point le membre pense également aux services médico-sociaux, lesquels ressortissent aux communes.

Il estime nécessaire que les diverses communes de l'agglomération fusionnent en une seule unité administrative, administrée paritairement.

Le Ministre des Relations communautaires a signalé aux membres qui ont traité des régions et des agglomérations qu'il ne se laisserait pas entraîner dans une discussion portant sur ce sujet. Il a précisé qu'il s'en tiendrait uniquement à l'article 126 et, partant, à l'agglomération bruxelloise.

La conception générale des agglomérations a déjà été longuement traitée antérieurement.

En ce qui concerne les agglomérations, le Ministre a renvoyé à ce qui figure aux points 30 et 31 de la communication gouvernementale.

Il a cité :

Point 30 : « La loi fixera les limites de ces agglomérations et fédérations de communes »;

Point 31 : « En application du point 30 ci-dessus, la loi qui, pour la première fois, fixera les limites des agglomérations, décidera que l'agglomération bruxelloise se compose des 19 communes actuellement prévues par la législation ».

Si, par conséquent, le Ministre fait état de l'agglomération de Bruxelles, c'est avant tout parce que Bruxelles se composera de 19 communes, conformément à l'accord gouvernemental.

Lorsqu'il sera question des régions, on traitera des régions, des organes et des limites.

Le Ministre a rappelé qu'après la détermination des sociétés de développement régional, pour laquelle le projet 125 doit être voté, une loi à majorité spéciale fixera les limites des régions.

Il a cependant refusé de s'engager plus avant, étant donné que ce point ne figure pas à l'ordre du jour.

En ce qui concerne l'agglomération bruxelloise, la proposition gouvernementale est prête. On peut en être partisan ou adversaire, mais c'est là le seul objet de la discussion.

A un membre qui a également parlé de la parité au sein de l'organe exécutif de l'agglomération bruxelloise, le Ministre a répondu qu'il existe actuellement deux « écoles » : la première estime que c'est le pendant de ce qui est demandé au niveau national, la deuxième qu'il s'agit simplement d'une question de dignité nationale, à savoir que, dans la capitale d'un pays où l'on tend à une coexistence pacifique de deux communautés culturelles, il faut donner la preuve que ces deux communautés sont traitées sur un pied d'égalité.

A ce même membre, le Ministre a voulu répondre également en citant un philosophe français : « Les évidences des

dences des uns sont rarement les évidences des autres ». Steeds zullen wij op standpunten staan die niet altijd dezelfde zijn.

Het lijkt de Minister dat men het van Vlaamse zijde evident vindt dat in de hoofdstad pariteit wordt ingevoerd.

Daar waar het lid hoofdsteden van andere landen aanhaalde, wijst de Minister erop dat wij voor België een formule *sui generis* zoeken en dat indien wij ons laten inspireren door buitenlandse voorbeelden, dit wel eens een slechte toestand voor Brussel zou kunnen meebrengen.

Aan het adres van andere sprekers wil de Minister nog eens duidelijk stellen dat vandaag over de Brusselse agglomeratie wordt gesproken en niet over de gewesten. Wat de gewesten en wat de organen zullen zijn, zal door een bijzondere kaderwet worden geregeld.

Een lid heeft aangehaald dat de Senaat een reeks artikelen behandelt die met artikel 126 verband hebben, waarop de Minister repliceert dat zijn conclusie anders is dan deze van het lid. Hij oordeelt dat de bespreking in de Senaat een reden te meer is om de behandeling van artikel 126 snel te beëindigen. Alzo zal in het « hele pakket » kunnen nagegaan worden of het evenwicht aanvaardbaar is. De Minister wijst erop dat wanneer een aantal belangrijke hervormingen moeten worden gestemd en niet geweten is wat met Brussel zal gebeuren, te vrezen valt dat de Grondwetsherziening steeds zal verdaagd worden.

Hij oordeelt dat de Commissie een zware verantwoordelijkheid draagt bij de behandeling van artikel 126.

De Minister herinnert eraan dat hij reeds heeft gesproken over het onderscheid tussen « gewesten » en « agglomeraties ».

Volledigheidshalve citeert hij punt 24 van het regeringsakkoord van 18 februari: « Een wet aan te nemen bij een bijzondere meerderheid zal voor de Vlaamse, Waalse en Brusselse gewesten, organen oprichten samengesteld uit politiek verkozen mandatarissen ».

Wanneer nu wordt beweerd dat het orgaan van de agglomeratie Brussel, nu ook het orgaan van het gewest zal zijn, moet de Minister daarop repliceren dat de wetgever daarover zal beslissen. Bijgevolg zullen het de leden van deze Commissie zelf zijn, die nu zetelen als Grondwetgever, die kortelings als wetgever zullen fungeren.

De Minister wijst erop dat de Regering alleen vraagt zich daarover vandaag niet uit te spreken.

Hij citeert verder punt 24: « Deze zal de grenzen van de gewesten bepalen nadat de gebiedsomschrijving van de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen zal bepaald zijn in toepassing van de kaderwet ».

Hij stelt voor die taak af te handelen op het ogenblik dat wij ermee geconfronteerd worden.

De Minister wil ook antwoorden op het probleem van de intercommunales, welk opnieuw door een lid werd opgeworpen. Hij wijst er de spreker op dat deze in zijn uiteenzetting conservatief is. Het is niet, zo oordeelt de Minister, omdat bepaalde instellingen bestaan en een hervorming wordt voorgesteld, dat telkens opnieuw moet worden herhaald dat er intercommunales bestaan en wij niets nieuws moeten krijgen. Reeds in detail werd tijdens de bespreking van de artikelen 108, 108bis en 110 uiteengezet hoe in de toekomst naar de ontwikkeling zal geëvolueerd worden. De intercommunales die leefbaar zijn en bestaansrecht hebben, zullen niet moeten verdwijnen.

Inzake de « alarmprocedure » wordt van Vlaamse zijde gevraagd, voor Brussel te verkrijgen wat op nationaal niveau wordt vastgelegd. Indien de tekst hier niet rechtstreeks ter-

uns sont rarement les évidences des autres ». Nous aurons toujours des points de vue qui ne seront pas constamment identiques.

Il semble au Ministre que, du côté flamand, on considère comme tout naturel que la parité soit instaurée dans la capitale.

Le membre ayant cité des capitales d'autres pays, le Ministre a signalé que, pour la Belgique, nous recherchons une formule *sui generis* et que nous inspirer d'exemples étrangers pourrait engendrer une situation défavorable à Bruxelles.

S'adressant à d'autres membres, le Ministre a entendu affirmer une fois encore que seul est abordé aujourd'hui le problème de l'agglomération bruxelloise, et non celui des régions. Une loi-cadre spéciale règlera ce que seront les régions et leurs organes.

Un membre a mentionné le fait que le Sénat traite une série d'articles qui se rapportent à l'article 126, ce à quoi le Ministre a rétorqué que sa conclusion à lui est différente de celle de ce membre. Il estime que la discussion au Sénat constitue un motif supplémentaire de terminer rapidement l'examen de l'article 126. Il sera possible ainsi de vérifier dans « l'ensemble » si l'équilibre est acceptable. Le Ministre a fait observer que, s'il faut voter un certain nombre de réformes importantes, il est à craindre, dans l'ignorance de ce qu'il adviendra de Bruxelles, que la révision de la Constitution soit constamment ajournée.

Il incline à penser que la Commission porte une lourde responsabilité dans l'examen de l'article 126.

Le Ministre a rappelé avoir déjà fait allusion à la distinction entre « régions » et « agglomérations ».

Afin que son exposé soit exhaustif, il a cité le point 24 de l'accord gouvernemental du 18 février: « Une loi à adopter à une majorité spéciale créera pour les régions wallonne, flamande et bruxelloise des organes composés de mandataires politiques élus ».

Lorsqu'à présent, on prétend que l'organe de l'agglomération bruxelloise sera également l'organe de la région, le Ministre a l'obligation de répondre qu'il appartiendra au législateur d'en décider, c'est-à-dire aux membres de cette Commission même, puisqu'ils siègent présentement en qualité de constituants et que, dans peu de temps, ils feront fonction de législateurs.

Le Ministre a souligné que le Gouvernement demande simplement de ne pas se prononcer sur ce point aujourd'hui.

Il a poursuivi ensuite la lecture du point 24: « Elle fixera les limites des régions après que le ressort géographique des sociétés de développement régional aura été fixé en application de la loi de cadre ».

Le Ministre a proposé d'examiner cette question au moment où elle se posera.

Il a voulu répondre également en ce qui concerne le problème des intercommunales, qui a été à nouveau soulevé par un membre. Il a fait observer à ce membre que son exposé était empreint de conservatisme. Ce n'est pas, estime le Ministre, parce qu'il existe certaines institutions et qu'une réforme est proposée qu'il faut rappeler chaque fois l'existence des intercommunales et prétendre qu'il n'y a pas lieu d'innover. Au cours de la discussion des articles 108, 108bis et 110, il a déjà été exposé en détail comment, à l'avenir, on évoluera vers le développement. Les intercommunales qui sont viables et ont le droit d'exister ne devront pas disparaître.

En ce qui concerne la « sonnette d'alarme », il est demandé du côté flamand d'obtenir pour Bruxelles ce qui est fixé au niveau national. Si le texte n'est pas directe-

zake afdoende is, vindt de Minister het des te beter voor sommige leden, aangezien zij er niet zullen door geërgerd worden.

Hij oordeelt dat het een symbolische waarde heeft gekregen dat, wanneer wordt vastgesteld dat de juiste verhoudingen tussen de gemeenschappen in de agglomeratie niet zouden geëerbiedigd worden, hier de mogelijkheid bestaat de « alarmklok te luiden ».

De Minister weerlegt het gezegde van een lid die de Vlamingen een slechte geest toeschrijft. Hij vraagt wie op nationaal vlak is begonnen met de slechte geest. Hij acht dat argument bijgevolg voor Brussel slecht gekozen.

Naar het oordeel van de Minister moet artikel 38ter blijven zoals het in de Senaat werd goedgekeurd, in afwachting van wat de Kamercommissie zal uitwerken.

Een lid merkt op dat de franstalige Brusselaars gemakkelijker de invloed en de versteviging van de Vlaamse minderheid te Brussel zouden aanvaarden, indien de agglomeratie buiten de grenzen zou kunnen treden van de 19 gemeenten, waarbinnen men deze agglomeratie schijnbaar wil insluiten.

Hij wenst te weten of de Regering zou aannemen dat de bevoegde raden van het economisch gewest Brussel die in nauwer verband staan met de economische functie van de hoofdstad, niet zouden kunnen worden ontworpen volgens dezelfde regels als die welke in het voorgestelde artikel 126 zijn vervat m.b.t. de agglomeratie, waarvan het gebied vanzelfsprekend verder zou moeten reiken dan de 19 gemeenten.

Een ander lid merkt op dat de bespreking van artikel 126 dat de Brusselse agglomeratie inricht, een ander aspect aanneemt, naargelang men rekening houdt met de door de Senaatscommissie goedgekeurde tekst betreffende de gewesten of met de vroegere regeringstekst.

Hij acht het van belang te weten welk gevolg zal worden gegeven aan de voorstellen die ertoe strekken die oude regeringstekst betreffende de gewesten weer aan te nemen, welke voorstellen thans in de Senaat in openbare vergadering worden behandeld.

Ter zitting van 2 juni 1970 stelde een commissaris vast dat de Regering, noch de belangrijke politieke groepen een antwoord hebben gegeven op de principiële beschouwingen en opmerkingen die tijdens de vorige commissievergadering werden geuit.

De Minister van Communautaire Betrekkingen repliceert dat een parlementaire vergadering geen vraag- en antwoordspel is.

Een lid geeft zijn zienswijze over artikel 126, zoals het thans in zijn laatste redactie door de Regering wordt voorgesteld en over het laatste amendement dat daarop is ingediend door de Minister van Communautaire Betrekkingen.

Voor een aantal Brusselse parlementsleden belichaamt artikel 162 het werkelijk discriminatoir regime dat men Brussel wil opleggen.

De toestand is moeilijk en aan weerszijden stelt men tegenstrijdige psychologische reacties vast. Problemen die met redelijke argumenten en zonder bijgedachten worden uiteengezet, worden als een manoeuvre of met bijbedoelingen geïnterpreteerd.

Men wil te Brussel een stelsel invoeren dat, voor sommige van onze Vlaamse collega's, de tegenhanger is van

ment déterminant à cet égard, le Ministre trouve que c'est d'autant mieux pour certains membres, lesquels s'en irriteront d'autant moins.

Il estime que la possibilité de « tirer la sonnette d'alarme » si l'on constate que les rapports voulus entre les communautés ne sont pas respectés dans l'agglomération a pris valeur de symbole.

Le Ministre a réfuté les allégations d'un membre attribuant aux Flamands un mauvais esprit. Il a demandé qui, sur le plan national, a commencé par avoir un mauvais esprit. Il estime, en conséquence, que cet argument est mal choisi en ce qui concerne Bruxelles.

De l'avis du Ministre, l'article 38ter doit rester tel qu'il a été adopté par le Sénat, en attendant le texte que la Commission de la Chambre élaborera.

Un membre a fait observer que les Bruxellois francophones accepteraient volontiers l'influence de la minorité flamande à Bruxelles et sa consolidation, si l'agglomération pouvait déborder les limites des 19 communes dans lesquelles il semble qu'on veuille l'enfermer.

Il voudrait savoir si le Gouvernement admettrait que les conseils compétents de la région économique de Bruxelles, plus intimement liés au fait économique résultant de sa fonction de capitale, ne pourraient se concevoir selon les mêmes règles que celles qui sont prévues pour l'agglomération dans l'article 126 proposé, cette région s'étendant évidemment au-delà des 19 communes.

Un autre membre a fait observer que la discussion sur l'article 126, qui organise l'agglomération bruxelloise, change d'aspect suivant que l'on prend en considération le texte approuvé par la Commission du Sénat concernant les régions ou l'ancien texte gouvernemental.

D'après lui, il est important de savoir quel sort sera réservé aux propositions qui visent à rétablir cet ancien texte gouvernemental sur les régions et sont actuellement soumises à la discussion publique au Sénat.

Lors de la réunion du 2 juin 1970, un membre de la Commission a constaté que, ni le Gouvernement, ni les groupes politiques les plus importants n'avaient répondu aux objections et aux considérations de principe avancées lors de la réunion précédente de la Commission.

Le Ministre des Relations communautaires a rétorqué qu'une assemblée parlementaire n'est pas un jeu de questions et réponses.

Un membre de la Commission a donné son opinion sur l'article 126 tel qu'il est proposé par le Gouvernement dans sa dernière version, et sur le dernier amendement qui vient d'y être apporté par le Ministre des Relations communautaires.

L'article 126 constitue, pour un certain nombre de parlementaires bruxellois, l'expression d'un véritable régime discriminatoire que l'on veut instaurer à Bruxelles.

La situation est délicate et on se trouve, de part et d'autre, devant des manifestations psychologiques très contradictoires. Quelquefois, des problèmes qui sont exposés raisonnablement ou sans arrière-pensée sont compris comme étant une manoeuvre ou l'expression d'une arrière-pensée.

On veut organiser à Bruxelles un système qui, pour certains parlementaires flamands, est la contrepartie de ce

wat van Waalse zijde op sociaal gebied werd geëist, een stelsel dat een uiting is van wantrouwen tegenover alle verkozene organen van de Brusselse agglomeratie.

Daarom hebben een aantal Brusselse parlementsleden een amendement ingediend dat in feite een ander voorstel is.

In principe is er de voorkeur aan gegeven dat het voorstel slechts door één lid van iedere fractie wordt ondertekend. Zo komt het dat dit lid het bedoelde amendement niet zelf ondertekend heeft, hoewel hij er volkomen achter staat.

Een ander lid heeft nog een aantal amendementen ingediend voor het geval dit voorstel niet zou worden aangenomen; die amendementen zullen hierna eveneens worden besproken.

Ter zitting van 3 juni wenst de Minister nogmaals in het licht te stellen dat Brussel en artikel 126 een essentieel stuk vormen, niet alleen in het geheel van de regeringsmededeling van 18 februari 1970, maar ook van iedere regeling van de communautaire vraagstukken in het land. Telkens botst men op het vraagstuk Brussel. Nu wordt een poging ondernomen opdat Brussel niet « een steen des aanstoots » zou zijn, maar een bindingsteken in het nieuwe België dat wordt opgebouwd.

De Minister hoopt dat er enerzijds een beter begrip zal ontstaan voor Brussel en dat Brussel anderzijds zijn waarachtige rol zal begrijpen.

Op de door een lid gestelde vraag: « Mag men de taal van zijn keuze niet spreken? » antwoordt de Minister van Communautaire Betrekkingen dat het hem spijt dat sommigen in bepaalde omstandigheden zich verplicht achten de Vlaamse taal niet te gebruiken. Hierop volgt een korte gedachtenwisseling over de culturele verwantschap van het Brusselse dialect.

De Minister beklemtoont dat als de volksmensen merken dat er aan de top mensen zijn die Nederlands spreken, dit van buitengewone betekenis is voor een gemeenschap die haar zelfrespect zoekt.

De Minister zegt dat het aan Vlaamse zijde een kwestie van waardigheid is dat dit respect in de hoofdstad meer zou tot uiting komen.

Daar waar men poogt een federale grondwet voor een federalisme met twee tot stand te brengen — de Minister verwijst naar Tsjecho-Slovakije — worden tal van dergelijke procedures voorzien, telkens wanneer een pariteit tot stand moet worden gebracht. Deze formules, die men in een dergelijke grondwet noodzakelijk acht, zijn altijd ingewikkeld en moeilijk.

De Minister meent dat er te Brussel in de grond betere toestanden zijn dan men officieel aanneemt. Wanneer men bijvoorbeeld de vraag stelt: is U Vlaamssprekend of Franssprekend, is er maar één antwoord mogelijk. Doch, specialisten zeggen dat in vele gemeenten van de Brusselse agglomeratie, te Anderlecht bv., er minstens de helft van de inwoners « Brusselstalig » zijn, maar met Vlaamse ondergrond.

Het probleem is zeer ingewikkeld. Het laat zich niet uitdrukken door de splitsing in Franstaligen en Nederlandstaligen. Brussel zou hier een prachtig voorbeeld van begrip en verdraagzaamheid kunnen stellen, wanneer in het hoogste orgaan van de Brusselse agglomeratie dat begrip tot uiting zou komen, niet alleen voor het leven van twee gemeenschappen in dit land, maar bovendien voor degenen in Brussel die voor een vierde, een derde of voor gelijk welk deel nog aan Vlaamse invloed onderhevig zijn, hetgeen te Brussel manifest is.

que l'on a exigé du côté wallon, au niveau social ou bien encore, est l'expression d'une méfiance à l'égard de tous les organes élus de l'agglomération bruxelloise.

C'est la raison pour laquelle un certain nombre de parlementaires bruxellois ont déposé un amendement qui constitue en réalité une autre proposition.

Par principe, on a préféré qu'il n'y ait qu'un seul signataire de chaque groupe. Personnellement, le membre ne l'a pas signé mais il est entièrement solidaire de la proposition.

Pour le cas où cette proposition ne serait pas adoptée, un autre membre a également déposé un certain nombre d'amendements; ceux-ci seront également examinés ci-après.

Lors de la réunion du 3 juin le Ministre a tenu à souligner à nouveau l'importance de Bruxelles et de l'article 126, qui constituent une pièce essentielle non seulement de la communication du Gouvernement du 18 février 1970, mais aussi de toute solution des problèmes communautaires dans notre pays. On se heurte chaque fois au problème de Bruxelles. Actuellement on s'efforce d'éviter que Bruxelles ne soit une « pierre d'achoppement ». On veut au contraire en faire un trait d'union dans une Belgique nouvelle qui est en voie d'édification.

Le Ministre a exprimé l'espoir que, d'une part, il y aurait plus de compréhension pour Bruxelles et que, d'autre part, Bruxelles comprendrait quel est son véritable rôle.

A un membre qui avait demandé si l'on ne pouvait parler la langue de son choix, le Ministre des Relations communautaires a répondu en déplorant que certains, en des circonstances déterminées, se croient obligés de renoncer à l'usage de la langue flamande. Il s'ensuit un bref échange de vues sur l'appartenance culturelle du parler de Bruxelles.

Le Ministre a souligné que si les gens du peuple s'aperçoivent qu'il existe des dirigeants qui parlent le néerlandais, cette constatation sera d'une très grande signification pour une communauté soucieuse d'inspirer le respect.

Le Ministre a déclaré qu'il s'agit, pour les Flamands, d'une question de dignité que ce respect apparaisse davantage dans la capitale.

Là où l'on s'efforce d'élaborer une constitution fédérale pour un fédéralisme à deux — le Ministre se réfère à la Tchécoslovaquie — nombreuses sont les procédures de ce genre qui sont prévues chaque fois qu'il s'agit de réaliser une parité. Ces formules, jugées nécessaires pour une constitution de ce genre, sont toujours complexes et difficiles.

Le Ministre a estimé que la situation à Bruxelles est meilleure que l'on ne le reconnaît officiellement. Quand on pose, par exemple, la question: êtes-vous d'expression flamande ou française, il n'y a qu'une seule réponse possible. Mais des spécialistes prétendent que dans de nombreuses communes de l'agglomération bruxelloise, à Anderlecht par exemple, la moitié au moins des habitants parlent le « bruxellois », mais avec un fond flamand.

Le problème est cependant très complexe. Il ne se résume pas à une distinction entre francophones et en flamands. Bruxelles pourrait donner sur ce point un bel exemple de compréhension et de tolérance, si cet esprit apparaissait dans l'organe suprême de l'agglomération bruxelloise non seulement à l'égard des deux communautés de ce pays, mais aussi à l'égard de ceux qui, à Bruxelles, sont encore soumis pour un quart, pour un tiers, pour n'importe quelle fraction, à une influence flamande, ce qui est manifeste à Bruxelles.

Een ander lid verklaart dat velen Frans spreken maar hun Brussels dialect enkel gebruiken voor vertrouwelijke omgang. Het zijn, zo zegt hij, geen echte Franstaligen en evenmin echte Nederlandstaligen; dit moet natuurlijk verder tot uiting komen in hun vertegenwoordiging op gemeentelijk en provinciaal vlak en het is een aanslag op het algemeen stemrecht dit te willen verhinderen.

Hij is tegenstander van het stelsel dat wordt voorgesteld en voegt eraan toe dat de woorden « Brusselse agglomeratie » in de tekst moeten voorkomen.

De Minister denkt dat deze bewoners waarschijnlijk voor francofone kandidaten zullen stemmen volgens een te Brussel wel bekend verschijnsel. Dit lost dus het probleem niet op.

Indien wij te Brussel meer begrip zouden vinden voor de werkelijkheid en een concrete verdraagzaamheid ten overstaan van de communautaire problemen, zou de rol van de hoofdstad veel mooier zijn en zouden heel wat spanningen in het land worden weggenomen.

Het slechtste wat men te Brussel kan doen, is deze tegenstellingen op de spits drijven. Daarom meent de Minister dat het voorstel van de Regering niet zo slecht is, dat het aanvaardbaar en verdedigbaar is.

Een lid heeft doen opmerken dat er geen sancties werden getroffen krachtens de wet van 1932. Het groot verwijt dat men van Vlaamse zijde gemaakt heeft tegen deze wet is precies dat zij in geen sancties voorzag en daardoor te Brussel kon gesaboteerd worden, zegt de Minister.

Een lid onderbreekt de Minister om erop te wijzen dat de uitvoerende macht hier moest optreden. De Minister van Binnenlandse Zaken moest de uitvoeringsbesluiten nemen.

De Minister herinnert eraan dat een lid gezegd heeft dat het te Brussel niet alleen gaat om een cultuurprobleem, maar om een nationaliteitsvraagstuk. De Minister preciseert dat het « onder meer » om een cultuurprobleem gaat.

Indien men te Brussel op het stuk van de cultuur en het onderwijs tot een evolutie kon komen, indien men kon erkennen hoe belangrijk de beide culturen zijn, indien het vanwege de francofonen tot een waardering van de Nederlandstalige cultuur kon komen, dan was ook het Belgisch probleem in grote mate opgelost.

Wat de vroeger aangegane verbintenissen betreft, wijst de Minister erop dat wij uit een zeer ver verleden komen. Wij zijn het land van de gemiste kansen; de conclusies van het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat, van het Centrum-Harmel, van de Ronde Tafel, hadden telkens — indien men ze had toegepast — tot een oplossing kunnen leiden.

Maar na iedere verkiezing kwam er een Parlement dat natuurlijk niet meer aanvaardde datgene waarover men vroeger wel een akkoord zou hebben kunnen bereiken.

De Minister concludeert: « Laten wij dus niet te veel naar het verleden kijken, maar de teksten onderzoeken die ons worden voorgelegd, om ze zo perfect mogelijk te maken ten einde tot de beste oplossingen te komen, waarvoor nu nog een meerderheid is om ze te aanvaarden ».

De Minister vraagt dan ook dat men deze kans niet zou laten voorbijgaan.

In verband met vragen die werden gesteld over de gewesten, verklaart de Minister dat men zich op dit ogenblik moet houden aan het probleem van de Brusselse agglomeratie. Wanneer het project n° 125 zal zijn gestemd en de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen zullen zijn opgericht, zal men de kwestie van de gewesten kunnen behandelen.

Un autre membre a déclaré que beaucoup pratiquent la langue française, mais réservent le « parler bruxellois » pour leurs milieux familiers. Ils ne sont, dit-il, ni des francophones absolus, ni des néerlandophones absolus, ce qui doit naturellement continuer à se refléter dans leur représentation aux niveaux communal et provincial, et l'empêcher serait attenter au suffrage universel.

Il rejette le système préconisé, ajoutant que les mots « agglomération bruxelloise » doivent figurer dans le texte.

Le Ministre pense que ces habitants voteront probablement pour des francophones, selon un phénomène bien connu à Bruxelles. Cela ne résoud donc pas le problème.

Si nous pouvions trouver à Bruxelles plus de sens des réalités et une tolérance concrète à l'égard des problèmes communautaires, la capitale pourrait jouer un rôle important et de nombreuses tensions dans le pays disparaîtraient.

Rien n'est plus dangereux à Bruxelles que d'accentuer ces contradictions. C'est pourquoi le Ministre a déclaré que la proposition du Gouvernement mérite qu'on s'y arrête, qu'elle est acceptable et défendable.

Un membre a fait observer qu'aucune sanction n'a été prise en vertu de la loi de 1932. Le Ministre a répondu que le plus grand reproche qui, du côté flamand, a été fait à cette loi, c'est précisément qu'elle ne prévoyait aucune sanction, ce qui permettait son sabotage à Bruxelles.

Un membre a interrompu le Ministre, en précisant qu'il appartenait au Pouvoir exécutif d'intervenir. C'est le Ministre de l'Intérieur qui devait prendre les mesures d'exécution.

Le Ministre a rappelé qu'un membre a déclaré qu'à Bruxelles il ne s'agit pas seulement d'un problème culturel, mais d'un problème de nationalité. Le Ministre a précisé qu'il s'agit « entre autres » d'un problème culturel.

Si Bruxelles pouvait évoluer sur le plan de la culture et de l'enseignement, si elle pouvait reconnaître l'importance des deux cultures, si les francophones pouvaient en arriver à apprécier la culture néerlandaise, le problème belge serait résolu pour une large part.

En ce qui concerne les engagements pris antérieurement, le Ministre a souligné que nous revenons de très loin. Nous sommes le pays des occasions manquées; les conclusions du Centre d'étude pour la réforme de l'Etat, du Centre Harmel, de la Table ronde, auraient chaque fois pu apporter une solution, si on les avait mises en pratique.

Mais après chaque élection le nouveau Parlement n'acceptait évidemment plus ce sur quoi on s'était mis d'accord auparavant.

Le Ministre a conclu: « Ne tournons pas trop nos regards vers le passé, mais examinons les textes qui nous sont soumis, afin de les rendre aussi parfaits que possible en vue d'aboutir aux solutions les meilleures et pour lesquelles il est encore possible de trouver une majorité ».

Le Ministre a demandé dès lors qu'on ne laisse pas échapper cette occasion.

Répondant à des questions qui avaient été posées au sujet des régions, le Ministre a déclaré qu'il faut s'en tenir, pour le moment, au problème de l'agglomération bruxelloise. Après le vote du projet n° 125 et la création des sociétés régionales de développement, on pourra aborder le problème des régions.

Hier gaat het dus om de agglomeraties, meer in het bijzonder de Brusselse agglomeratie. Het is een zeer ernstig nationaal probleem. Het gaat om de hoge zending van Brussel in het land. Dit vraagstuk is zo belangrijk dat men zou kunnen zeggen — maar ik zeg het niet, voegt de Minister eraan toe — dat het veel te belangrijk is om het alleen of uitsluitend aan de Brusselaars over te laten. Het is een werkelijk nationaal probleem.

#### § 4. HOOFDSTAD EN AGGLOMERATIE.

De Minister preciseert dat door « Brussel-Hoofdstad » de stad Brussel bedoeld wordt. Doch de Regering kan gevestigd zijn in de « Brusselse agglomeratie » en moet zich dus niet noodzakelijk tot Brussel-stad beperken.

Doch in de eerste paragraaf van de op 26 mei 1970 voor- gestelde tekst heeft de Regering drie varianten voorzien.

Er stelt zich hier inderdaad een eigenaardig probleem, — volgens sommigen een politiek, volgens anderen een taalkundig probleem —, wanneer het gaat over de « Hoofdstad Brussel » of de « Brusselse agglomeratie » waarin de zetel van de Regering zou gevestigd zijn.

In de huidige tekst van de Grondwet staat: « De stad Brussel is de hoofdstad van België en de zetel van de Regering ».

Thans regelt men echter een soort statuut van Brussel in artikel 126, en daar gaat het over « de agglomeratie Brussel ». Dus in het kader van de grote agglomeraties, komt er nu de grote agglomeratie Brussel die enkele specifieke kenmerken vertoont die zich bij de andere niet voordoen. Wij moeten dan, in zekere zin, de overgang vinden van « Brussel-Hoofdstad » naar de « agglomeratie ».

Volgens de Minister zijn er daarvoor drie mogelijkheden, vervat in de drie verschillende versies:

##### *Eerste versie:*

« Brussel is de hoofdstad van België. De zetel van de Regering is gevestigd in de Brusselse agglomeratie. »

##### *Tweede versie:*

« De Brusselse agglomeratie is de hoofdstad van België. De zetel van de Regering is er gevestigd. »

##### *Derde versie:*

« De Brusselse agglomeratie is de hoofdplaats van België en de zetel van de Regering. »

De Minister verkiest persoonlijk de eerste versie. Wanneer men gezegd heeft dat Brussel de hoofdstad is, kan men overgaan tot de tweede bepaling: De zetel van de Regering is gevestigd in de Brusselse agglomeratie. Zo vermeldt men het woord agglomeratie en kan men verder spreken over de organisatie van de agglomeratie. Maar indien de Commissie van oordeel is dit te schrappen of te wijzigen, heeft hij er geen bezwaar tegen.

Hij geeft dan lezing van een uittreksel van het ontwerp-verslag van senator Dua.

« Uit de parlementaire werkzaamheden die geleid hebben tot de verklaring tot herziening van de Grondwet van maart-april 1965, is gebleken dat de herziening van artikel 126 tot doel heeft eensdeels het toelaten van het vestigen van de regeringsdiensten buiten de stad Brussel zelf en anderzijds het verschaffen van een statuut dat Brussel moet toelaten haar zending te vervullen als hoofdstad van een land met twee cultuurgemeenschappen.

Pour le moment, il s'agit donc des agglomérations et, plus particulièrement, de l'agglomération bruxelloise. C'est un problème national très sérieux. Il s'agit de la haute mission de Bruxelles dans le pays. Ce problème est si capital qu'on serait tenté de dire — mais je ne le dis pas, a ajouté le Ministre — qu'il est beaucoup trop important pour le laisser exclusivement aux mains des Bruxellois. Il s'agit réellement d'un problème national.

#### § 4. CAPITALE ET AGGLOMERATION.

Le Ministre a précisé que « Bruxelles-Capitale » signifie la ville de Bruxelles. Mais le Gouvernement peut avoir son siège dans l'« agglomération bruxelloise » et ne doit pas nécessairement se limiter à Bruxelles-ville.

Mais au § 1<sup>er</sup> du texte proposé le 26 mai 1970, le Gouvernement a prévu trois variantes.

Il se pose en effet un problème assez particulier — selon certains, un problème politique, selon d'autres, un problème linguistique — quand il s'agit de « Bruxelles-Capitale » ou de « l'agglomération bruxelloise » où serait établi le siège du Gouvernement.

Le texte actuel de la Constitution est libellé comme suit: « La ville de Bruxelles est la capitale de la Belgique et le siège du Gouvernement ».

Actuellement, on s'efforce de déterminer, en quelque sorte, un statut pour Bruxelles à l'article 126; or, celui-ci a trait à « l'agglomération bruxelloise ». Dans le cadre des grandes agglomérations, on crée donc une grande agglomération bruxelloise, présentant quelques caractéristiques particulières qui ne se retrouvent pas ailleurs. Nous devons donc, en quelque sorte, trouver une transition entre « Bruxelles-Capitale » et « l'agglomération ».

Selon le Ministre, il existe à cet égard trois possibilités, contenues dans trois versions différentes:

##### *Première version:*

« Bruxelles est la capitale de la Belgique. Le siège du Gouvernement est établi dans l'agglomération bruxelloise. »

##### *Deuxième version:*

« L'agglomération bruxelloise est la capitale de la Belgique. Le siège du Gouvernement y est établi. »

##### *Troisième version:*

« L'agglomération bruxelloise est la capitale de la Belgique et le siège du Gouvernement. »

Le Ministre préfère personnellement la première version. Après avoir dit que Bruxelles est la capitale, on peut passer à la seconde disposition: Le siège du Gouvernement est établi dans l'agglomération bruxelloise. Le mot « agglomération » est donc cité et on peut ensuite parler de l'organisation de l'agglomération. Mais si la Commission entend supprimer ce mot ou le modifier, il n'y voit pas d'inconvénient.

Il a donné ensuite lecture d'un extrait du projet de rapport du Sénateur Dua.

« Des travaux parlementaires qui ont mené à la déclaration de révision de la Constitution de mars-avril 1965, il est apparu que la révision de l'article 126 a pour but, d'une part, de permettre l'établissement de services gouvernementaux en dehors de la ville de Bruxelles même et, d'autre part, de mettre sur pied un statut qui doit permettre à Bruxelles de remplir sa mission en tant que capitale d'un pays comptant deux communautés culturelles.

» In artikel 126 is er evenwel geen sprake van regeringsdiensten, doch enkel van « de zetel van de Regering » zodat men de vraag kan stellen of er geen verwarring heerst omtrent beide begrippen. Wordt met de « regeringsdiensten » de centrale administratie bedoeld, dan is uiteraard geen grondwettelijke tekst vereist om hun toe te laten zich buiten het grondgebied van de stad Brussel te vestigen. De administratie is gespreid over vele gemeenten van de Brusselse agglomeratie en zij heeft een gedeconcentreerd bestuur in belangrijke centra van het land. Het is dan ook duidelijk dat de preconstituante niet de centrale administratie op het oog had maar wel de « zetel van de Regering » waarbij met het begrip « Regering » wordt bedoeld: de Kamers, de Koning en Ministers en eventueel de staatssecretarissen. »

Dit is een interpretatie van de rapporteur in verband met de vraag « Wat is de zetel van de Regering ? ».

De Minister van Communautaire Betrekkingen heeft er geen bezwaar tegen indien men zou zeggen: « Brussel is de hoofdstad van België. De zetel van de Regering is gevestigd in de Brusselse agglomeratie ». Hierin vindt men het woord « agglomeratie » terug en kan men spreken van de agglomeratie met haar organen. Enkel spreken over « Brussel is de hoofdstad », en dan over de organen en de agglomeratie lijkt minder gelukkig.

De Minister citeert artikel 126 van de Grondwet: « De stad Brussel is de hoofdstad van België en de zetel van de Regering ».

Men gaat in dit artikel spreken van de agglomeratie Brussel met de speciale organen voorzien voor Brussel. Het leek dus gewenst dat er ergens een band zou worden gelegd tussen de hoofdstad en de agglomeratie. Daarom moet er in § 1 sprake zijn van de « agglomeratie ».

Een lid oordeelt dat het gebruik van het woord « agglomeratie » hier aanleiding kan geven tot moeilijkheden wanneer de inhoud ervan nog niet juridisch is vastgelegd.

Het lijkt hem voorts logisch dat de zetel van de Regering in de stad Brussel wordt gevestigd.

De Minister wijst erop dat men niet goed weet wat bedoeld wordt door « de zetel van de Regering ».

Uit de documenten betreffende de Grondwetsherziening en uit de parlementaire werkzaamheden van maart en april 1965 is gebleken dat men de herziening van artikel 126 heeft gevraagd onder meer om de vestiging van de regeringsdiensten buiten de stad Brussel toe te laten.

Een lid meent dat die formulering slechts moeilijkheden met zich kan brengen.

De Minister antwoordt dat alleen de regeringsdiensten buiten de stad Brussel gevestigd zijn en dat de zetel van de Regering in Brussel is gevestigd.

Een lid merkt op dat er verwarring blijkt te bestaan tussen de betekenis « Regering » en « regeringsdiensten ». Spreker citeert het voorbeeld van de stad Oostende waar regeringsdiensten gevestigd zijn die zich meer speciaal met de zeevaartproblemen bezighouden.

Indien de gemeenten van de Brusselse agglomeratie mochten fusioneren, voegt hij eraan toe, dan zou de agglomeratie toch nog altijd de naam « Brussel » dragen. Dus zou de zetel van de Regering nog altijd in Brussel zijn. Men moet dan geen rekening houden met de mogelijkheid van een nog te vormen agglomeratie.

De Minister repliceert dat de grote agglomeraties bij de wet kunnen worden opgericht, doch voor Brussel — omdat men speciale organen met bijzondere bevoegdheden voorziet — moet de Brusselse agglomeratie in de Grondwet worden genoemd.

» Dans l'article 126, il n'est toutefois pas question de « services gouvernementaux », mais uniquement du « siège du Gouvernement »; on peut donc se demander s'il n'y a pas confusion entre ces deux notions. Si par « services gouvernementaux » on entend l'administration centrale il ne faut par essence pas de texte constitutionnel pour lui permettre de s'établir en dehors du territoire de la ville de Bruxelles. Les administrations sont réparties sur de nombreuses communes de l'agglomération bruxelloise et elles comptent des services déconcentrés dans les centres importants du pays. Il est dès lors clair que la préconstituante ne visait pas l'administration centrale mais bien le « siège du Gouvernement » dans lequel la notion « Gouvernement » signifie: les Chambres, le Roi et les Ministres et éventuellement les secrétaires d'Etat. »

C'est une interprétation du rapporteur au sujet de la question: « Qu'est-ce que le siège du Gouvernement ? ».

Le Ministre des Relations communautaires ne voit pas d'objection à ce que l'on dise: « Bruxelles est la capitale de la Belgique. Le siège du Gouvernement est établi dans l'agglomération bruxelloise ». On retrouve ici le mot « agglomération » et il est possible de parler de l'agglomération et de ses organes. Dire uniquement « Bruxelles est la capitale », et faire ensuite état des organes et de l'agglomération paraît moins heureux.

Le Ministre a cité l'article 126 de la Constitution, déclarant: « La ville de Bruxelles est la capitale de la Belgique et le siège du Gouvernement ».

Il va être question dans cet article de l'agglomération bruxelloise avec les organes spéciaux prévus pour Bruxelles. Il paraissait donc souhaitable d'établir quelque part un lien entre la capitale et l'agglomération. C'est pourquoi il faut parler, au § 1<sup>er</sup>, de l'« agglomération ».

Un membre estime que faute de définir en droit le mot « agglomération », son emploi ici pourrait donner lieu à certaines difficultés.

De plus, il lui paraît logique d'établir le siège du Gouvernement à Bruxelles-Ville.

Le Ministre a souligné qu'on ne sait pas exactement ce que signifie « le siège du Gouvernement ».

Des documents concernant la revision de la Constitution et des travaux parlementaires des mois de mars et d'avril 1965, il est apparu que la revision de l'article 126 était demandée, entre autre pour permettre l'établissement de services gouvernementaux en dehors de la ville de Bruxelles.

Un membre estime que cette formulation ne peut qu'entraîner des difficultés.

Le Ministre a répondu que seuls les services gouvernementaux sont établis en dehors de la ville de Bruxelles et que le siège du Gouvernement est établi à Bruxelles.

Un membre a fait observer qu'une confusion semble exister entre la signification des mots « Gouvernement » et « services gouvernementaux ». L'orateur a cité l'exemple de la ville d'Ostende où sont situés des services gouvernementaux qui s'occupent plus spécialement de problèmes maritimes.

Si les communes de l'agglomération bruxelloise doivent fusionner, a-t-il ajouté, l'agglomération continuerait à porter le nom de « Bruxelles ». Le siège du Gouvernement resterait donc toujours à Bruxelles. En conséquence il n'y a pas lieu de tenir compte de l'éventualité d'une agglomération qui reste à constituer.

Le Ministre a répondu que les grandes agglomérations peuvent être constituées en vertu d'une loi, mais que, pour Bruxelles, du fait qu'il faut prévoir des organes spéciaux dotés de compétences particulières, l'agglomération bruxelloise doit être mentionnée dans la Constitution.

Zo zag men de band: de hoofdstad is Brussel; de zetel van de Regering kan in de Brusselse agglomeratie worden gevestigd. Zo kwam het begrip « agglomeratie » naar voren.

Vorige spreker vraagt zich af waarom Brussel de hoofdstad zou blijven, indien de zetel van de Regering er niet meer zou gevestigd zijn. Als de zetel van de Regering in de Brusselse agglomeratie gevestigd is, maar buiten de stad Brussel, welke reden bestaat er dan om grondwettelijk vast te leggen dat zelfs dan Brussel de hoofdstad van België blijft? In Nederland is de hoofdstad Amsterdam en het Parlement en de Regering bevinden zich in Den Haag!

Een lid meent dat er zich een evolutie heeft voorgedaan in de opvatting van wat in het België zoals wij het nu kennen, de hoofdstad is. Vroeger was dat de gemeente Brussel. Maar nu, volgens de opvatting van 1970, is dat niet alleen de gemeente Brussel, maar de ganse agglomeratie.

Daarom dat men niet een hoofdstedelijk statuut voor de stad Brussel maakt, maar een statuut eigen aan de agglomeratie Brussel, omdat eigenlijk de agglomeratie Brussel de hoofdplaats van het land is geworden.

Daarom verkiest hij de derde versie door de Regering voorgesteld.

Een ander lid vestigt er de aandacht op dat de wet van 1963 de term « Brussel-Hoofdstad » heeft opgenomen. Volgens deze wet betekent dit de huidige negentien gemeenten van de Brusselse agglomeratie. Praktisch komt het op hetzelfde neer, welke versie men ook aanneemt.

Wat betreft de regeringsdiensten, moet men een onderscheid maken tussen de centrale diensten en de uitvoeringsdiensten. Deze laatste kunnen overal worden gevestigd. Maar voor de centrale diensten neemt men aan dat de algemene directies in het hoofdstedelijk gebied moeten gevestigd zijn.

Voor de keuze van de versie wijst hij erop dat de ene bepaling indirect voortvloeit uit de reeds bestaande wetgeving en de andere reeds in de term bestaat, daar het concept « Brussel-Hoofdstad » al in de wetgeving van 1963 wordt vermeld.

Volgens een ander lid moet worden gekozen tussen de derde redactie en de huidige tekst van de Grondwet: « De stad Brussel is de hoofdstad van België en de zetel van de Regering », omdat de Brusselse agglomeratie in rechte nog niet bestaat.

De Minister stelt dan voor het huidig artikel 126 ongewijzigd te laten en een artikel 126bis in te lassen, waarin het statuut van de Brusselse agglomeratie wordt vastgelegd.

Een lid merkt op dat indien er zich in de Brusselse agglomeratie speciale toestanden voordoen, dit niets te maken heeft met het bepalen van de « zetel van de Regering ».

De Minister wijst erop dat de pre-constituante er anders over dacht. Hij heeft met deze mening rekening gehouden.

Een lid stelt voor de huidige tekst van artikel 126 te behouden. Hij vraagt dat de Regering een artikel 126bis zou voorstellen.

Een andere intervenant meent dat het in 1831 wel van belang kon zijn te bepalen dat de hoofdstad van het land zou gevestigd zijn in een bepaalde gemeente. Maar de concepties zijn totaal veranderd. Brussel-stad onderscheidt zich niet van de andere gemeenten van de agglomeratie, voor wat de rol van hoofdstad betreft.

Daarom maakt men een statuut, niet voor Brussel, maar voor de agglomeratie. Hij meent dan ook dat men zou moeten zeggen — wat algemeen aanvaard wordt — dat niet meer Brussel, maar gans de agglomeratie de hoofdplaats is.

La conception de ce lien était la suivante: Bruxelles est la capitale; le siège du Gouvernement peut être établi dans l'agglomération bruxelloise. Ainsi naquit la notion d'« agglomération ».

L'orateur précédent s'est demandé pourquoi Bruxelles resterait la capitale, si le siège du Gouvernement n'y est plus établi. Si le siège du Gouvernement est établi dans l'agglomération bruxelloise, mais en dehors de la ville de Bruxelles, quelle raison y a-t-il de déclarer dans la Constitution que même dans ce cas Bruxelles reste la capitale de la Belgique? Aux Pays-Bas Amsterdam est la capitale, mais le Parlement et le Gouvernement siègent à La Haye!

Selon un membre, il y a eu une évolution en ce qui concerne la conception de ce qu'est une capitale dans la Belgique actuelle. Jadis c'était la commune de Bruxelles. Mais à l'heure actuelle, selon la conception de 1970, ce n'est plus seulement la commune de Bruxelles, mais toute l'agglomération.

C'est la raison pour laquelle on n'élabore pas un statut de capitale pour la ville de Bruxelles, mais un statut propre à l'agglomération bruxelloise, parce qu'en fait c'est l'agglomération bruxelloise qui est devenue la capitale du pays.

C'est pourquoi il préfère la troisième version proposée par le Gouvernement.

Un autre membre a fait observer que la loi de 1963 a repris les termes « Bruxelles-Capitale ». Selon cette loi cela signifie les dix-neuf communes actuelles de l'agglomération bruxelloise. Pratiquement cela revient au même, quelle que soit la version adoptée.

En ce qui concerne les services gouvernementaux, il y a lieu de faire une distinction entre les services centraux et les services d'exécution. Ces derniers peuvent être établis n'importe où. Mais, pour les services centraux, l'évolution est telle que les directions générales doivent être établies dans la région de la capitale.

Pour le choix de la version, il a souligné qu'une des dispositions découle indirectement de la législation existante, tandis que l'autre est déjà renfermée dans le terme même, étant donné que la notion de « Bruxelles-Capitale » est mentionnée dans la législation de 1963.

Selon un autre membre, le choix se résume entre la troisième version et le texte actuel de la Constitution: « La ville de Bruxelles est la capitale de la Belgique et le siège du Gouvernement » parce que l'agglomération bruxelloise n'existe pas encore en droit.

Le Ministre a proposé de laisser l'article 126 actuel inchangé et d'insérer un article 126bis qui fixerait le statut de l'agglomération bruxelloise.

Un membre a fait remarquer que si des situations spéciales se présentent dans l'agglomération bruxelloise, cela n'a rien à voir avec la fixation du « siège du Gouvernement ».

Le Ministre a souligné que la préconstituante était d'une opinion différente. Il a tenu compte de cette opinion.

Un membre a proposé de maintenir le texte actuel de l'article 126bis. Il a demandé au Gouvernement de présenter un articles 126bis.

Un autre membre a estimé qu'en 1831 il pouvait y avoir un intérêt à fixer la capitale du pays dans une commune déterminée. Mais les conceptions ont totalement changé. Bruxelles-ville ne se distingue pas des autres communes de l'agglomération en ce qui concerne le rôle de capitale.

C'est la raison pour laquelle on fait un statut, non pas pour Bruxelles, mais pour l'agglomération. Il croit dès lors qu'on devrait dire — ce qui est généralement admis — que ce n'est plus Bruxelles, mais toute l'agglomération qui est la capitale.

Een lid legt er andermaal de nadruk op dat het moeilijk zal zijn de Regering op een andere plaats te vestigen dan te Brussel. Er zouden inderdaad nieuwe problemen rijzen ingevolge het overwegend Nederlandstalig of Franstalig karakter van de gemeente waar de Regering haar zetel zou vestigen.

Een intervenant wil vernemen welke de juridische mogelijkheden zijn voor het bepalen van « de zetel van de Regering » in de Grondwet. Het kan voorkomen dat door een geval van heikracht het onmogelijk is te zetelen op de plaats waar « de zetel van de Regering » is bevestigd. Is het nodig hiervoor in de Grondwet iets te voorzien?

Hij gaat akkoord met de redactie: « Brussel is de hoofdstad van het land ». Is het evenwel noodzakelijk in de Grondwet in te schrijven waar zich de zetel van de Regering bevindt?

Een lid meent dat het voor ons land meer nodig is dan voor gelijk welk ander land.

Een ander lid vraagt of er geen beslissing nodig is geweest om de Regering, tijdens de twee wereldoorlogen, respectievelijk naar Sainte-Adresse en Londen over te brengen.

De Minister doet opmerken dat men de Grondwet moet wijzigen om de zetel ergens anders te vestigen.

Het lid betoogt verder dat men tweemaal de zetel van de Regering elders heeft gevestigd en niemand de rechtsgeldigheid van die besluiten betwist. Hij vermoedt dat daarvoor een beslissing nodig is geweest, gegrondvest op heikracht en oorlogsomstandigheden.

Geen enkele grondwettelijke tekst, zo verklaart een commissielid, sluit het geval van overmacht uit; tijdens de beide wereldoorlogen heeft de Regering zich telkens in het buitenland gevestigd.

Hij verkiest de hoofdstad, die de zetel van de Regering is, veeleer in een gemeente te situeren dan in een agglomeratie. De gemeente is juridisch gezien beter bepaald en er zijn trouwens ook de moeilijkheden die door een ander lid zijn aangehaald. Hij vreest dat het opbod in verband met de zetel van de Regering het gezag van deze laatste zou schaden.

Een volgend commissielid stelt voor het artikel 126 te doen luiden als volgt: « De zetel van de Regering is gevestigd in Brussel-Hoofdstad ». Daarmede heeft men eigenlijk alles gezegd.

Een andere intervenant vindt deze formulering dubbelzinnig gezien de term « Brussel-Hoofdstad » in de taalwetgeving van 1963 voor de 19 gemeenten werd gebruikt.

Vorig commissielid repliceert dat de Brusselse agglomeratie beperkt is tot de 19 gemeenten.

Een lid doet evenwel opmerken dat nog niets vaststaat en men moet beginnen met een agglomeratie te organiseren bij wet.

De Minister verklaart dat « Brussel-Hoofdstad » — met 2 hoofdletters — uit de taalwet van 1963 komt.

« Agglomeratie » is niet noodzakelijk hetzelfde als « Brussel-Hoofdstad ».

De wet zal de grenzen van de agglomeratie bepalen.

Volgens de regeringsmededeling zal, wanneer men de grenzen van de Brusselse agglomeratie vastlegt, die agglomeratie voor de eerste keer de huidige 19 gemeenten omvatten.

Het is waar dat de agglomeratie nu nog niet bestaat, doch, mocht men deze Grondwetsherziening kunnen beëindigen, dan zal *post factum* de agglomeratie in deze

Un membre insiste à nouveau sur la difficulté d'établir le siège du Gouvernement ailleurs qu'à Bruxelles, car de nouveaux problèmes surgiraient en raison de la prédominance francophone ou flamande dans la commune d'implantation.

Un membre aurait voulu savoir quelles sont les possibilités juridiques en ce qui concerne la fixation du « siège du Gouvernement » dans la Constitution. Il se pourrait que, dans un cas de force majeure, il soit tout à fait impossible de siéger à l'endroit où est établi le « siège du Gouvernement ». Est-il nécessaire de prévoir pareil cas dans la Constitution?

Il a marqué son accord sur la version: « Bruxelles est la capitale du pays ». Mais est-il indispensable d'inscrire dans la Constitution où est établi le siège du Gouvernement?

Le Président pense que c'est plus nécessaire dans notre pays que dans n'importe quel autre.

Un autre membre s'est demandé s'il n'a pas fallu une décision pour transférer le Gouvernement pendant les deux guerres mondiales, respectivement à Saint-Adresse et à Londres.

Le Ministre a fait observer qu'il faut modifier la Constitution pour établir le siège en un autre endroit.

Le même membre a signalé qu'à deux reprises le siège du Gouvernement a été établi en un autre endroit et que personne n'a contesté la validité de ces mesures. Mais il a supposé que cela a nécessité une décision basée sur la force majeure et les circonstances de la guerre.

Aucun texte constitutionnel, a déclaré un membre n'exclut le cas de force majeure; le Gouvernement s'est chaque fois établi à l'étranger pendant chacune des deux guerres mondiales.

Mais il préfère que la capitale, siège du Gouvernement, soit située dans une commune plutôt que dans une agglomération. Du point de vue juridique la commune est mieux définie et de plus il y a les difficultés signalées par un autre membre. Il craint que la surenchère au sujet du siège du Gouvernement déprécie l'autorité de celui-ci.

Un autre membre de la Commission a proposé de libeller l'article 126 comme suit: « Le siège du Gouvernement est établi à Bruxelles-Capitale ». Ainsi tout est dit.

Un membre a été d'avis que cette formulation prête à confusion, étant donné que l'expression « Bruxelles-Capitale » est utilisée dans la législation linguistique de 1963 pour désigner les 19 communes.

L'orateur précédent a répliqué que l'agglomération bruxelloise est limitée aux 19 communes.

Un membre a toutefois fait observer que rien de définitif n'a encore été arrêté. Il faut commencer par organiser une agglomération par voie légale.

Le Ministre a déclaré que l'expression « Bruxelles-Capitale », comportant deux majuscules, provient de la loi linguistique de 1963.

« Agglomération » n'est pas nécessairement la même chose que « Bruxelles-Capitale ».

La loi fixera les limites de l'agglomération.

Quant on fixera les limites de l'agglomération bruxelloise, cette agglomération comprendra, selon la communication gouvernementale, pour la première fois les 19 communes actuelles.

Il est exact que l'agglomération n'existe pas encore, mais si cette révision de la Constitution réussit, l'agglomération figurera *post factum* dans cette nouvelle Constitution. On

nieuwe Grondwet staan. Men maakt nu een tekst gezien in het perspectief van het geheel van de nieuwe Grondwet; en in dat geheel bestaat de agglomeratie wel. Bijgevolg zou men hier wel « agglomeratie » kunnen vermelden.

Een lid meent dat indien men later die agglomeratie organiseert iedereen ervan overtuigd is dat de zetel van de Regering in Brussel moet zijn.

Men moet toch op voorhand geen moeilijkheden uitlokken.

Een lid stelt voor de vroegere tekst te behouden.

Een lid vraagt zich af, gezien men hier staat voor een klare grondwettelijke tekst, waarom men tot overbodige wijzigingen wil overgaan.

Spreeker deelt de wens tot het oprichten van een Brusselse agglomeratie, maar men mag niet de indruk verwekken alsof men iets nieuws wil maken, alleen om te innoveren, wanneer daartoe geen enkele noodzaak bestaat.

De Minister antwoordt dat men heel secuur heeft willen uitvoeren wat de pre-constituante had gevraagd. Men wenste een band te kunnen leggen tussen het begrip « hoofdstad » en « agglomeratie » om also te kunnen overgaan tot het instellen van de Brusselse agglomeratie met de ervoor speciaal voorziene organen.

Een volgend lid merkt op dat § 2 van artikel 126 bijna op zichzelf een artikel zou moeten uitmaken.

Wanneer men zegt: « zetel van de Regering » impliceert dit dat de directies-generaal van de diensten binnen de grenzen van het hoofdstedelijk gebied moeten gevestigd zijn?

Een andere intervenant vraagt zich af of de directies-generaal van de gesplitste diensten niet ergens anders dan in Brussel zouden mogen gevestigd zijn.

Een spreker meent dat men een zekere verwarring moet vermijden: de zetel van de Regering en de Staatsadministratie zijn twee verschillende zaken.

Dit moet in het verslag worden onderstreept.

De Commissie gaat ten slotte akkoord met volgende regeling:

— artikel 126 blijft ongewijzigd;

— het statuut van de agglomeratie Brussel wordt opgenomen in een nieuw artikel 108ter.

#### § 5. DE AGGLOMERATIERAAD EN HET AGGLOMERATIEKOLLEGE.

Een lid van de Commissie heeft aan de Minister enkele vragen gesteld in verband met de agglomeratieraad.

Zal, volgens de opvatting van de Regering, de verkiezing van de agglomeratieraad bij algemeen rechtstreeks stembrecht geschieden voor alle raadsleden of zullen de Franstalige en de Nederlandstalige kiezers hun respectieve vertegenwoordigers in die raad moeten verkiezen?

Zullen de gemeenteraadsleden, met het oog op de aanduiding van de leden van het college, zich op een welbepaalde taalrol moeten inschrijven?

Welke zullen de eventuele criteria zijn om op de taalrollen te worden toegelaten? Hij denkt niet dat de Regering van plan is om aan elkeen de vrijheid te laten zich op de taalrol van zijn keuze in te schrijven, want dan zouden de bepalingen in verband met de pariteit een fictief karakter krijgen.

Indien ten slotte voor een bepaalde taalgroep het vereiste quorum niet zou worden bereikt na de rechtstreekse ver-

élabore actuellement un texte, dans la perspective de l'ensemble de la nouvelle Constitution; et, dans cet ensemble, l'agglomération existe effectivement. Par conséquent on pourrait donc bien citer ici le mot « agglomération ».

Un membre a estimé que si cette agglomération est organisée ultérieurement, chacun est convaincu que le siège du Gouvernement doit être établi à Bruxelles.

Il ne convient pas de susciter de difficultés à l'avance.

Un membre de la Commission propose le maintien du texte ancien, et le Président l'approuve.

Un membre s'est demandé pourquoi il faut modifier un texte constitutionnel qui lui paraît clair.

Il partage le souhait de voir se créer une agglomération bruxelloise, mais il ne faut pas donner l'impression d'innover simplement pour le plaisir d'innover, si à cela il n'y a aucune nécessité.

Le Ministre a répondu qu'on a voulu exécuter consciencieusement ce que la préconstituante avait demandé. On souhaitait créer un lien entre les notions de « Capitale » et d'« agglomération », pour passer ensuite à la création de l'agglomération bruxelloise, avec ses organes spéciaux.

Un autre membre a fait remarquer que le § 2 de l'article 126 devrait presque constituer un article en lui-même.

Quand il est dit: « siège du Gouvernement », cela implique-t-il que les directions générales des services doivent être établis à l'intérieur des limites du territoire de la capitale?

Un autre membre s'est demandé si ces directions générales des services dédoublés pourraient être établies ailleurs qu'à Bruxelles.

Un membre a pensé qu'il faut éviter une certaine confusion: le siège du Gouvernement et l'administration de l'Etat sont deux choses distinctes.

Cela doit être souligné dans le rapport.

La Commission s'est ralliée à la solution suivante:

— l'article 126 reste inchangé;

— le statut de l'agglomération bruxelloise figurera dans un nouvel article 108ter.

#### § 5. LE CONSEIL D'AGGLOMERATION ET LE COLLEGE D'AGGLOMERATION.

Un membre de la Commission a interrogé le Ministre au sujet du conseil d'agglomération.

Dans la conception du Gouvernement, a-t-il demandé, l'élection du conseil d'agglomération se fera-t-elle au suffrage universel direct pour l'ensemble des conseillers ou bien les électeurs francophones et néerlandophones devraient-ils élire leurs représentants respectifs à ce conseil?

De même, en ce qui concerne la désignation des membres du collège, les conseillers communaux devraient-ils s'inscrire sur un rôle linguistique déterminé?

Quels seraient éventuellement les critères d'admission aux rôles linguistiques? Il ne croit pas que le Gouvernement envisage de laisser à chacun la liberté de s'inscrire sur le rôle de son choix, ce qui rendrait fictives les dispositions prévues quant à la parité.

Enfin, dans le cas où l'élection directe au suffrage universel ne dégagerait pas, pour un groupe linguistique, le

kiezings bij algemeen stemrecht, zullen de leden van het college dan buiten de agglomeratieraad aangeduid worden?

De Minister bevestigt dat de verkiezing van de leden van de agglomeratieraad op dezelfde wijze zal gebeuren als in de andere agglomeraties. De wet zal de wijze ervan dienen te regelen.

Wat het samenstellen van het kiezerkorps betreft — per district of anders — zal de wet er moeten in voorzien. Het gaat hier enkel om het inschrijven van een principe in de Grondwet. De modaliteiten zullen door de wet worden bepaald.

De Minister maakt een tweede opmerking: ofwel zou uit het oogpunt van de gebeurlijke taakrol, dezelfde toestand als in de andere agglomeraties gelden, en dan is er geen taalprobleem; ofwel is het anders, en dan rijst er een taalprobleem.

Hoe dan ook, zo besluit de Minister, berust de oplossing bij de wetgevende macht.

De Minister antwoordt verder dat, als het college paritair wordt samengesteld, het zaak is te weten wie als nederlandsstalig, en wie als franstalig wordt beschouwd. Voor de taalgroepen in Kamer en Senaat boden de eerste teksten een oplossing; volgens de teksten die vóór de besprekingen van de Groep van de 28 werden goedgekeurd, is de groeps-taal — voor het Parlement — de taal waarin de eed wordt afgelegd.

De wet zal bepalen hoe het moet gebeuren voor de Brusselse agglomeratie maar deze modaliteiten moeten niet in de Grondwet worden opgenomen.

De wet moet ook de wijze bepalen waarop het college uit de agglomeratieraad wordt samengesteld. De nieuwe tekst van de Regering voorziet in geen preciese regeling. De Commissie van de Senaat had oorspronkelijk bepaald dat één derde van de leden van de culturele commissie niet noodzakelijk uit de agglomeratieraad zouden moeten komen, doch zij moesten in de Brusselse agglomeratie wonen. Men zag er een voordeel in, dat met de taal niets te maken heeft, met name dat de partijen, voor één derde van de leden, een beroep zouden kunnen doen op mensen die meer bevoegd zouden zijn op het gebied van taal en cultuur. In de voorgedragen tekst vindt men deze bepaling nog niet. Als de voorgestelde teksten worden besproken, zal iedereen zijn standpunt kunnen verdedigen en desgevallend amendementen indienen.

Maar ten overstaan van deze quasi-pariteit rijst, naar hij zegt, het probleem van de vrijheid van het gezinshoofd op het gebied van het onderwijs.

Hij vindt daarvan geen spoor terug in artikel 126. Hij herinnert eraan dat in de regeringsmededeling van 18 februari 1970 bepaald werd de quasi-pariteit in het uitvoerend college slechts toe te passen nadat te Brussel de vrijheid van het gezinshoofd zal hersteld zijn, wat hem een essentiële voorwaarde lijkt te zijn.

Hij kan geen genoegen nemen met de overgangsbepaling die door de Regering in haar ontwerp-artikel 126 werd ingevoegd en vraagt de Minister aan te duiden welke garanties door hem worden voorgesteld om de beloften te houden die in de regeringsmededeling werden gedaan.

Een lid beschouwt de quasi-pariteit in het uitvoerend college als een van de essentiële principes van artikel 126.

De quasi-pariteit van het uitvoerend college wordt voorgesteld — zo beweert hij — als de tegenprestatie voor de gelijkaardige bescherming die aan de Waalse bevolking op nationaal vlak gegeven wordt; hij juicht dit voorstel toe, op voorwaarde dat de gelijktijdige goedkeuring van de twee bepalingen door een gepaste procedure gewaarborgd wordt.

qorum requis, désignerait-on des membres du collège en dehors du conseil d'agglomération?

Le Ministre a confirmé que l'élection des membres du conseil d'agglomération se fera de la même façon dans toutes les agglomérations. La loi devra en fixer les modalités.

Quant à la composition du corps électoral — par district ou autrement — c'est la loi qui devra y pourvoir. Ici il s'agit uniquement d'inscrire un principe dans la Constitution. La loi en déterminera les modalités.

Le Ministre a fait une deuxième observation: ou bien, au point de vue de leur rôle linguistique éventuel, on connaîtrait la même situation que dans d'autres agglomérations et il n'y a pas de problème linguistique, ou bien il n'en est pas de même et il y a un problème linguistique.

Dans tous ces cas, conclut le Ministre, la solution appartient à la loi.

Le Ministre a ensuite répondu que si le collège est composé sur une base paritaire, il conviendra de savoir qui sera considéré comme francophone et qui comme néerlandophone. Pour les groupes linguistiques à la Chambre et au Sénat les premiers textes présentaient une solution; selon les textes adoptés avant les discussions du Groupe des 28 la langue du groupe — au Parlement — est celle dans laquelle le serment a été prêté.

La loi déterminera la procédure à suivre pour l'agglomération bruxelloise, mais ces modalités ne doivent en aucune façon être inscrites dans la Constitution.

La loi déterminera également la procédure à suivre en vue de constituer le collège, en prenant pour point de départ le conseil d'agglomération. Le nouveau texte du Gouvernement ne prévoit aucun règlement précis. La Commission du Sénat avait prévu à l'origine qu'un tiers des membres de la Commission culturelle pouvait être choisi en dehors du conseil d'agglomération, mais ce tiers devait néanmoins être domicilié dans l'agglomération bruxelloise. On y voyait l'avantage — qui n'a aucun rapport avec la langue — que les partis, pour un tiers des membres, pourraient faire appel à des personnes spécialisées sur le plan culturel et linguistique. Dans le texte proposé, cette disposition ne figure pas encore mais à l'occasion de la discussion des textes proposés, chacun pourra défendre son point de vue et déposer éventuellement des amendements.

Mais en regard de cette quasi-parité se pose, dit-il, le problème de la liberté du père de famille en matière scolaire.

Il n'en trouve pas trace dans l'article 126. Il rappelle que, dans la communication gouvernementale de février 1970 cependant, il a été dit que la quasi-parité au collège exécutif ne sera appliquée qu'après le rétablissement à Bruxelles de la liberté du père de famille, condition qui lui paraît essentielle.

Il ne peut se contenter de la disposition transitoire que le Gouvernement a introduite dans son projet d'article 126 et prie le Ministre d'indiquer quelles garanties il propose afin de tenir les promesses contenues dans la communication gouvernementale.

Selon un membre, la quasi-parité au collège exécutif est un des principes essentiels de l'article 126.

La quasi-parité du collège exécutif nous est présentée, explique-t-il, comme la contre-partie de la protection similaire accordée à la population wallonne au plan national, proposition à laquelle il souscrit chaleureusement, pour autant qu'une procédure adéquate garantisse l'adoption simultanée des deux dispositions.

De Minister merkt op dat het vraagstuk van de gelijkberechtiging van de Nederlandse en Franse cultuurgemeenschappen enerzijds op het niveau van de Ministerraad en en anderzijds op dit van het Uitvoerende College van de Brusselse agglomeratie inderdaad enigzins gebonden is. Doch men heeft de paritaire vertegenwoordiging van beide gemeenschappen in de hoofdstad veeleer als een kwestie van waardigheid gezien en niet slechts als een repliek op de pariteit in de Ministerraad.

In de regeringstekst was dit in één artikel vervat, zodat men tegelijkertijd de pariteit in de Ministerraad en in het agglomeratiecollege had kunnen goedkeuren. De Senaatscommissie heeft echter de eerste kwestie aan artikel 38<sup>ter</sup> gehecht en de andere verwezen naar artikel 126.

Een lid meent dat het beter zou zijn de tekst van de Regering te hernemen.

De Minister is het hiermede eens. De tekst van de Regering stelde voor slechts het beginsel in de Grondwet in te schrijven; de uitvoering van de beide pariteiten zou bij wet gebeuren.

In het akkoord van 18 februari moest de pariteit gepaard gaan met de afschaffing in de Brusselse agglomeratie van de taalinspectie en van de verklaring op het gebied van taalgebruik van de familievader. Uit de redactie van de huidige tekst komt deze samenhang echter niet goed tot uiting. De Minister zou dan ook in verband met de vraag die daaromtrent werd gesteld overleg willen plegen in de schoot van de Regering, alvorens hieromtrent een antwoord te geven.

Hij meent dat er verschillende mogelijkheden zijn om aan te tonen dat deze band wel bestaat.

Een lid herinnert eraan dat men ten tijde van de regeringsverklaring, in juni 1968, in een geest van nationale eendracht een agglomeratieraad had uitgedacht die bij algemeen stemrecht zou worden verkozen en, voor de communautaire aangelegenheden, een paritair cultureel college. Het « technisch college » — zoals het toen werd genoemd — zou een uitvoerend college geweest zijn dat rechtstreeks verkozen zou worden in de schoot van de agglomeratieraad en bevoegd zou zijn voor louter technische en niet-communautaire kwesties.

Welnu, voornamelijk sinds de Conferentie van de 28, aldus dit lid, zouden de culturele commissies niet meer louter adviserend zijn, maar een werkelijke uitvoerende macht toebedeeld krijgen en bevoegd worden om organiserend op te treden. Bovendien zou het technisch college op een quasi-paritaire wijze worden samengesteld.

Hij vraagt hoe men, uitgaand van de pariteitsidee op het culturele en communautaire vlak, ertoe gekomen is om de pariteit ook op de technische aangelegenheden toe te passen.

De Minister, aldus dit lid, heeft verklaard dat men bij het instellen van die quasi-pariteit geenszins de bedoeling heeft gehad om enige analogie met de nationale instellingen na te streven.

De Minister geeft toe dat er inderdaad voor wat Brussel betreft, een evolutie heeft plaats gevonden. Naarmate de eis werd geaccentueerd dat de pariteit op het niveau van de Ministerraad in de Grondwet zou worden opgenomen, werd in bepaalde kringen eveneens geëist dat in het hoogste orgaan van de Brusselse agglomeratie ook de pariteit zou worden toegepast.

Maar verscheidene leden — ook in de schoot van de Regering — zagen dit niet zozeer als een repliek van de pariteit in de Ministerraad, maar wel als een kwestie van waardigheid. De Brusselse agglomeratie is niet te vergelijken met de andere agglomeraties. Vermits de klachten van Nederlandstalige zijde er zo menigvuldig zijn, was men ervan overtuigd

Le Ministre a fait remarquer qu'il existe, en effet, un certain lien entre le problème de l'octroi de droits égaux aux communautés culturelles néerlandaise et française au niveau du Conseil des Ministres et celui qui se pose au niveau du Collège exécutif de l'agglomération bruxelloise. Toutefois, la représentation paritaire des deux communautés dans la capitale a été considérée plutôt comme une question de dignité et, pas uniquement, comme une réplique de la parité au Conseil des Ministres.

Dans le texte gouvernemental cette matière était reprise dans un seul texte, ce qui aurait permis de voter simultanément la parité au Conseil des Ministres et au collège exécutif. Toutefois, la Commission du Sénat a rattaché le premier problème à l'article 38<sup>ter</sup> et l'autre à l'article 126.

Un membre a estimé qu'il serait préférable d'en revenir au texte du Gouvernement.

Le Ministre a marqué son accord à ce sujet. Le texte du Gouvernement proposait de n'inscrire que le principe dans la Constitution; l'application des deux parités serait réglée par la loi.

Aux termes de l'accord du 18 février la parité était liée à la suppression, dans l'agglomération bruxelloise, de l'inspection linguistique et de la déclaration du père de famille relative à la langue maternelle de l'enfant. La rédaction du texte actuel ne fait pas apparaître clairement les liens existant entre ces problèmes. Le Ministre aimerait, dès lors, avant de donner une réponse, procéder, au sein du Gouvernement, à des consultations sur ce problème.

Il a estimé qu'il existe plusieurs possibilités de démontrer que ce lien existe effectivement.

Un commissaire rappelle que, lors de la déclaration gouvernementale de juin 1968, on avait imaginé, dans un esprit de concorde nationale, un conseil d'agglomération élu au suffrage universel et, pour les matières communautaires, un collège culturel paritaire. Le « collège technique » — expression de l'époque — aurait été un collège exécutif émanant, par élection directe, du conseil d'agglomération, pour les problèmes présentant un caractère purement technique et non communautaire.

Or, plus particulièrement depuis la Conférence des 28, ajoute-t-il, les commissions culturelles ne seraient plus uniquement consultatives, mais seraient dotées d'un pouvoir exécutif réel et disposeraient d'un pouvoir organisateur. De plus, une quasi-parité serait prévue pour le collège technique.

Comment est-on passé, demande-t-il, de l'idée de parité dans les domaines culturel et communautaire à la parité dans le domaine technique ?

Le Ministre, ajoute le commissaire, a dit qu'il n'y avait, dans l'établissement de cette quasi-parité au collège exécutif, aucune volonté d'analogie avec les institutions nationales.

Le Ministre a reconnu qu'en effet, pour ce qui concerne Bruxelles, une évolution s'est produite. Au fur et à mesure que s'est accentuée l'exigence tendant à faire inscrire dans la Constitution la parité au niveau du Conseil des Ministres, certains milieux ont exigé que la parité soit également instaurée au sein de l'organe le plus important de l'agglomération bruxelloise.

Toutefois, plusieurs membres — même au sein du Gouvernement — considéraient qu'il ne s'agissait pas avant tout d'une réplique de la parité au Conseil des Ministres, mais d'une question de dignité. L'agglomération bruxelloise n'est pas à comparer aux autres agglomérations. Vu le très grand nombre de plaintes émanant des néerlandophones, on avait

dat het hier niet alleen om een kwestie van cultuur in de enge zin van het woord ging, maar dat deze toestand zijn terugslag vindt op alle domeinen, ook op dit van het bestuur. Het was dus een kwestie van nationale waardigheid dat de Vlamingen ook in Brussel zouden worden erkend. Als hoofdstad heeft men gemeend dat Brussel verplichtingen had tegenover de beide gemeenschappen en men heeft deze in de teksten willen vastleggen; men heeft dan ook de pariteit in het Uitvoerend College van de Brusselse agglomeratie voorgesteld.

Dit is dan op een bepaald moment van Franstalige zijde verbonden geworden met wat men noemt de « vrijheid van de huisvader ».

De Minister meent nochtans dat de Franstalige huisvader een volledige vrijheid geniet om zijn kinderen te plaatsen waar hij wil; het is, volgens hem, de Nederlandstalige huisvader die, bij gebrek aan degelijke en voldoende Vlaamstalige instellingen, deze vrijheid niet geniet. Blijkbaar zijn de Franstaligen bezorgd ontrent het lot van de kinderen van de Nederlandstalige huisvader.

Op de bemerking van een lid dat de zaak niet zo eenvoudig is, antwoordt de Minister van Communautaire Betrekkingen dat Franstalige gezinshoofden inderdaad sedert enige tijd voor hun kinderen Nederlandstalige onderwijs wensen, maar dat het hier om een kleine minderheid gaat.

In die hoofdstad — vervolgt hij — met een groot prestige, waar de diplomatie zowel als het leger en de buitenlandse vertegenwoordigers zich bij voorkeur in het Frans uitdrukken, is de sociologische druk op de kleine man zo sterk dat deze als het ware tegen zichzelf moet worden beschermd. Daarom voorzag de wet van 1932 reeds de taalverklaring en de taalinspectie.

De Vlamingen hebben ook de Verklaring van de Rechten van de Mens goedgekeurd en toegejuicht. Ook zij wensen aan het gezinshoofd de vrijheid van taalkeuze voor het onderwijs van zijn kinderen in het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad toe te kennen, op voorwaarde echter dat die vrijheid bestaat.

Wanneer de Franstaligen spreken van die vrijheid, dan bedoelen zij eigenlijk een juridische vrijheid. Welnu, zegt men van Vlaamse zijde, de dag dat die vrijheid een reëel begrip zal zijn geworden, dat het gezinshoofd de keuze zal hebben, niet tussen een schooltje zonder prestige, in een bouwvallig huis ondergebracht, en een moderne instelling met prestige, maar tussen twee gelijkwaardige scholen, dan zijn ook de Vlamingen voorstanders van die vrijheid.

In die geest hebben de onderhandelingen ten slotte tot een akkoord geleid: pariteit in het agglomeratiecollege, naast de afschaffing van de taalverklaring en van de taalinspectie. Men heeft aan de Vlamingen gezegd dat die vrijheid tot stand kan komen, vermits de Nederlandse Culturele Commissie in Brussel het recht zal hebben de procedure in te leiden met het oog op de oprichting van onderwijsinstellingen. Maar als de Vlamingen die nieuwe tekst goedkeuren, dan zijn die instellingen er morgen nog niet. Van Vlaamse zijde verlangt men de zekerheid dat het nu ernst is met de oprichting van die instellingen in Brussel. Vandaar dat een overgangperiode van zes jaar is overwogen. Doch, indien de evolutie zich, dank zij een versnelde procedure, sneller voltrekt, kan van deze termijn afgeweken worden.

Met betrekking tot de vraag op welke wijze het verband tussen de pariteit en de afschaffing van de vrijheidsbeperkingen in de teksten zal worden vastgelegd, verklaart de Minister dat hij daaromtrent de Regering zal raadplegen.

Een lid levert commentaar bij de analoge verhoudingen waarmede men de nieuwe instellingen van Franstalige zijde tracht te doen aanvaarden.

acquis la conviction qu'il ne s'agissait pas uniquement d'une question de culture au sens strict, mais d'une situation qui a des répercussions dans tous les domaines et même sur le plan administratif. Que les Flamands obtiennent d'être reconnus à Bruxelles était donc une question de dignité nationale. On a estimé que Bruxelles, en tant que capitale, avait des obligations envers les deux communautés et qu'il convenait de consacrer celles-ci dans les textes; c'est ainsi qu'a été proposée la parité au sein du Collège exécutif de l'agglomération bruxelloise.

A un moment donné ce principe a été lié, du côté francophone, à ce qu'on appelle la « liberté du père de famille ».

Le Ministre a toutefois estimé que le père de famille francophone jouit de la liberté la plus complète pour placer ses enfants où bon lui semble; au contraire, c'est le père de famille néerlandophone, a-t-il déclaré, qui, à défaut d'établissements néerlandophones adéquats et suffisants, est privé de cette liberté. Apparemment donc les francophones se soucient du sort des enfants du père de famille néerlandophone.

Un commissaire ayant fait remarquer que la question n'est pas si simple, le Ministre des Relations communautaires déclare qu'en effet, depuis peu, des pères de famille francophones désirent donner un enseignement néerlandais à leurs enfants, mais qu'il ne s'agit que d'une petite minorité.

Dans cette capitale — a-t-il poursuivi — auréolée d'un grand prestige, où les milieux diplomatiques, l'armée et les représentants étrangers s'expriment de préférence en français, l'homme de la rue subit une telle pression sociologique, qu'il faut quasiment le défendre contre lui-même. C'est pourquoi la déclaration linguistique et l'inspection linguistique étaient déjà prévues dans la loi de 1932.

Les Flamands ont, eux aussi, approuvé la Déclaration des Droits de l'Homme et y ont applaudi. Eux aussi, souhaitent accorder au chef de famille le libre choix de la langue d'enseignement pour ses enfants dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, mais à la condition que cette liberté existe vraiment.

Quand les francophones parlent de liberté, ils visent en fait une liberté juridique. Or, déclare-t-on du côté flamand, le jour où cette liberté sera devenue une réalité, où le chef de famille aura le choix, non pas entre une petite école sans prestige, hébergée dans une maison menaçant ruine, et un prestigieux établissement moderne, mais entre deux écoles de même valeur, alors les Flamands seront eux aussi partisans de cette liberté.

C'est dans cet esprit que les négociations ont finalement conduit à un accord: la parité au sein du collège d'agglomération, d'une part, et la suppression de la déclaration linguistique et de l'inspection linguistique, d'autre part. L'on a dit aux Flamands que cette liberté peut se réaliser, puisque la Commission culturelle néerlandaise pourra entamer la procédure en vue de la création d'établissements d'enseignement. Mais il ne suffit pas que les Flamands approuvent le nouveau texte pour que, demain, les établissements soient en place. Du côté flamand on souhaite avoir l'assurance que la création de ces établissements à Bruxelles sera sérieusement entamée. C'est pourquoi une période transitoire de six ans a été envisagée. Toutefois, si grâce à cette procédure accélérée, l'évolution s'avère plus rapide, il sera possible de déroger à ce délai.

A la question de savoir de quelle manière les textes consacreront les liens à établir entre la parité et la suppression des restrictions à la liberté, le Ministre a déclaré qu'il entendait en référer au Gouvernement.

Un membre a commenté les analogies par lesquelles on essaie de faire accepter les nouvelles institutions du côté francophone.

Het eerste vergelijkingspunt dat door dit lid wordt geciteerd, heeft betrekking op de regeringstussenkomsten bij zekere benoemingen, zoals bv. van de burgemeesters.

Zal de voorzitter van het uitvoerend college gekozen worden, zo vraagt hij, naar aanleiding van een handeling van de agglomeratieraad? Kan de keuze vallen op een andere persoon dan die welke door de meerderheid van de raad is voorgesteld? Wat wordt die voorzitter uiteindelijk en aan welke soort van meerderheid wordt er gedacht?

Een ander vergelijkingspunt vindt dit lid terug ter zake van de Staatssecretarissen, die aan de taalpariteit ontsnappen.

Hij stelt de vraag of de leden van het agglomeratiecollege geen adjuncten mogen hebben die ook niet aan die pariteit zouden onderworpen zijn.

Daar waar de vorige spreker het probleem van de « burgemeester » aanhaalt, zegt de Minister dat het niet om een « burgemeester », maar wel om de « voorzitter van de agglomeratieraad » gaat. De wet zal voorzien op welke wijze deze voorzitter zal aangeduid worden. Het is in elk geval geen « voorzitter-ambtenaar ».

De termen « de voorzitter uitgezonderd » betekenen niet dat de Regering iemand zou kunnen benoemen die geen deel uitmaakt van de raad. Ze hebben enkel betrekking op de taalpariteit. Men was de mening toegedaan — misschien ten onrechte — dat het agglomeratiecollege uit een oneven aantal leden zou bestaan, bv. 9. De pariteit zou dan zijn: 4 franstaligen, 4 nederlandstaligen. De voorzitter zou een eentalig nederlandstalige kunnen zijn, ofwel een eentalig franstalige ofwel — wat te hopen is voor Brussel — een tweetalige.

Het is dus alleen in de optiek van een oneven aantal dat er wordt gezegd: « de voorzitter uitgezonderd ». Voor de Regering was het niet zo evident dat zij zou bestaan uit een oneven aantal ministers. Vandaar dat er wordt gezegd, in verband met de pariteit: « de voorzitter eventueel uitgezonderd ».

In de tekst van de Regering is de pariteit niet voorzien wat de staatssecretarissen betreft. Men is van oordeel dat de Regering uit een kleiner aantal ministers met belangrijke verantwoordelijkheden zou dienen te bestaan, die zouden worden bijgestaan door staatssecretarissen, die eventueel slechts tijdelijk zouden fungeren. Zo bijvoorbeeld, in verband met de invoering van de B.T.W., zou een staatssecretaris met een bijzondere opdracht kunnen worden belast; wanneer de opdracht vervuld is, zou de benoeming vervallen. De pariteit werd op dit niveau niet voorzien omdat ze om loutere technische redenen hier niet kan worden toegepast.

Een lid verstrekt commentaar op het voorstel dat hij samen met andere leden van de Commissie heeft ingediend in verband met de pariteit in het uitvoerend college van de Brusselse agglomeratieraad.

Men zou kunnen geloven dat dit voorstel ertoe strekt de Vlamingen in het college van de agglomeraties in een minderheidspositie te handhaven. Volgens het voorstel wordt aan elkeen van de twee taalgroepen een voldoende vertegenwoordiging gegeven.

Het onzinnige van het systeem dat thans wordt uitgewerkt, — en dit is eveneens waar op nationaal vlak — bestaat hierin dat, met het oog op het bekomen van waarborgen, het uiteindelijk zo zal zijn dat een minister niet meer zal worden aangewezen omwille van zijn intrinsieke kwaliteiten of dat morgen een lid van het college van de agglomeraties niet meer zal worden aangewezen omwille

Le premier élément d'analogie cité par ce commissaire porte sur les interventions gouvernementales dans certaines nominations: les bourgmestres, par exemple.

Le président du collège exécutif sera-t-il choisi, demande-t-il, en fonction d'un acte du conseil d'agglomération? Le choix pourra-t-il se porter sur un nom autre que celui proposé par la majorité du conseil? Que sera finalement ce président et quel type de majorité envisage-t-on?

Il a trouvé un second élément d'analogie dans le cas des sous-secrétaires d'Etat échappant à la parité linguistique.

Les membres du collège d'agglomération, questionne-t-il, ne pourraient-ils avoir des adjoints échappant également à cette parité?

Comme l'orateur précédent a évoqué le problème du « bourgmestre », le Ministre a déclaré qu'il ne s'agissait pas d'un « bourgmestre », mais bien du « président du conseil d'agglomération ». La loi déterminera la manière dont ce président sera désigné. En tous cas, il ne s'agira pas d'un « président-fonctionnaire ».

L'expression « le président excepté » ne signifie pas que le Gouvernement pourrait nommer quelqu'un qui ne fait pas partie du conseil. Cette expression ne concerne que la parité linguistique. On a estimé — peut-être à tort — que le collège d'agglomération devait comprendre un nombre de membres impairs, par exemple 9. La parité correspondrait à la composition suivante: 4 francophones, 4 néerlandophones. Le président pourrait être, soit un unilingue néerlandophone, soit un unilingue francophone, soit encore — et c'est ce qu'il faut souhaiter pour Bruxelles — un bilingue.

Ce n'est donc que dans le cas où l'on se prononce pour un nombre de membres impair qu'il est précisé que « le président est excepté ». En ce qui concerne le Gouvernement, il n'était pas aussi évident qu'il se composerait d'un nombre impair de ministres. Il s'ensuit que en ce qui concerne la parité il est proposé que « le président (soit) éventuellement excepté ».

Dans le texte du Gouvernement, la parité n'est pas prévue pour les secrétaires d'Etat. On est d'avis que le Gouvernement devrait se composer d'un nombre plus restreint de ministres qui auraient des responsabilités importantes et qui seraient assistés par des secrétaires d'Etat ne remplissant éventuellement que des fonctions temporaires. Par exemple en ce qui concerne l'instauration de la T.V.A., un secrétaire d'Etat pourrait être chargé d'une mission particulière; lorsque celle-ci serait remplie, sa charge prendrait fin. Si la parité n'a pas été prévue à ce niveau, c'est parce qu'elle n'est pas applicable pour les raisons purement techniques.

En ce qui concerne la parité au sein du collège exécutif du conseil d'agglomérations bruxelloises, un membre commente la proposition qu'il a introduite avec d'autres commissaires.

On pourrait croire que cette proposition tend à maintenir les Flamands dans une position minoritaire au sein du collège d'agglomération. La proposition tend à garantir une représentation suffisante à chacun des deux groupes linguistiques.

Ce qui est aberrant dans le système que l'on élabore, et cela vaut également sur le plan national, c'est que par souci d'obtenir des garanties, finalement un ministre ne sera plus désigné en fonction de ses qualités intrinsèques ou que demain on ne sera plus membre du collège d'agglomérations en fonction de ses qualités intrinsèques, compte tenu de l'expression du suffrage universel. Cette qualité intrinsèque

van de intrinsieke kwaliteiten die hij, rekening houdend met het algemeen stemrecht, kan hebben. Deze intrinsieke kwaliteiten zullen de plaats moeten ruimen voor het lidmaatschap van de een of de andere taalgroep.

Het ware tevens ongehoord indien men stelselmatig zou vaststellen dat geen enkel lid van een andere taalgroep bekwaam zou zijn om deel uit te maken van een Regering en het zou al even onaanvaardbaar zijn dat geen enkel lid van een andere taalgroep de nodige bekwaamheid zou hebben om lid te worden van het uitvoerend college van de Raad van de Brusselse agglomeraties.

Daarom past het terug te grijpen naar het begrip van de voldoende vertegenwoordiging van elk der taalgroepen.

Het voorgestelde systeem betekent trouwens een aantasting van het principe van het algemeen stemrecht.

Wat zal er gebeuren als er niet genoeg verkozenen zijn van een van de taalgroepen om een voldoende aantal personen aan te wijzen in het uitvoerend college van de agglomeratieraad en in de culturele commissies? Het systeem van de traditionele coalities met meerderheden en minderheden zou worden gewijzigd en men zou moeten zoeken naar personen die tot dezelfde taalgroep behoren in politieke fracties die geen deel uitmaken van de meerderheidscoalitie. Het gaat hier om een diepgaande hervorming van ons systeem die niet a priori verworpen dient te worden, maar die ten gronde moet worden onderzocht. Het zal een wijziging teweegbrengen in de proportionele vertegenwoordiging en in de vorming van de meerderheden, die tot nog toe in de agglomeraties en in de federaties van gemeenten vrij tot stand konden komen.

Dit bijzonder systeem is alleen voor Brussel voorzien. Het wordt niet opgelegd in de andere streken van het land waar het probleem van de vertegenwoordiging van de twee taalgroepen niet rijst.

Het lid verklaart dat de Minister van Communautaire Betrekkingen trouwens erkend heeft dat het voorgestelde systeem voortvloeit uit twee soorten van overwegingen :

1° het equivalent van hetgeen in de Senaat voorgesteld is in verband met de pariteit op het niveau van de Regering;

2° een kwestie van waardigheid, die eist dat in de hoofdstad van een tweetalig land de vertegenwoordigers van de beide taalgemeenschappen eveneens vertegenwoordigd zijn in het uitvoerend college van de agglomeratieraad.

Een ander lid is de mening toegedaan dat het meest doeltreffende middel om een minderheid te beschermen wanneer een meerderheid van haar macht misbruik maakt, gelegen is in het recht om bij de hogere overheid een beroep in te stellen. De pariteit in het college is vanzelfsprekend de prijs voor de pariteit in de Regering, doch hij zou er de voorkeur aan gegeven hebben indien men het aan de wijsheid van de regeringsformatoren had overgelaten om voor een behoorlijk evenwicht te zorgen op grond van de machtsverhoudingen en volgens de opportuniteit.

Zo iedereen het eens is met de pariteit in de Regering, zal de fractie waartoe hij behoort niet tegenstemmen, maar volgens hem is de prijs die men te Brussel betaalt buiten alle verhouding.

Hij ziet niet in welk belang de Vlamingen er bij kunnen hebben dat de helft van de leden van het college Nederlandstalig zijn. Het Vlaamse vraagstuk te Brussel is te wijten aan het feit dat de Vlamingen niet blijven wat ze zijn. Zal de pariteit verhinderen dat de Vlamingen hun eigen aard verliezen? Het enige wat volgens hem op een wettelijke wijze en zonder dwang, zonder vrijheidsberoving in de breedste zin van het woord, het verfransings- en het nationalisatieproces van de Vlamingen te Brussel kan verhinderen, is de officiële, juridische en politieke erkenning van de Nederlandse culturele nationaliteit in België.

passera après la qualité de membre de l'un ou l'autre groupe linguistique.

Il serait aussi invraisemblable de constater que, systématiquement, il n'y aurait aucun membre de l'autre groupe linguistique qui aurait les qualités requises pour faire partie d'un gouvernement qu'il serait inconcevable de constater qu'aucun membre de l'autre groupe linguistique ne pourrait avoir les qualités nécessaires pour faire partie du collège exécutif du Conseil d'agglomération bruxelloise.

C'est la raison pour laquelle il convient d'en revenir à la notion de la représentation suffisante de chacun des groupes linguistiques.

Le système proposé constitue d'ailleurs une entorse au principe du suffrage universel.

Qu'advient-il dans l'éventualité où il n'y a pas suffisamment d'élus d'un des groupes linguistiques pour pouvoir obtenir un nombre suffisant de personnes à déléguer au sein du collège exécutif du conseil d'agglomération et au sein des commissions culturelles? Modifiant le système des alliances traditionnelles qui forment des majorités et des minorités, il faudra chercher des personnes appartenant au même groupe linguistique dans des groupes politiques qui n'appartiennent pas à la coalition qui forme la majorité. C'est une réforme profonde de notre système qui ne doit pas être rejetée à priori mais dont il convient de discuter. Cette réforme modifiera la représentation proportionnelle et les majorités qui, jusqu'à présent se constituaient librement dans les agglomérations et dans les fédérations de communes.

Ce système particulier est prévu uniquement à Bruxelles et n'est pas imposé dans les autres régions du pays où le problème de la représentation des groupes linguistiques ne se pose pas.

Le Ministre des Relations communautaires a d'ailleurs reconnu, dit-il, que le système proposé résulte de deux ordres de considérations :

1° l'équivalent de ce qui a été proposé au Sénat en ce qui concerne la parité au niveau du Gouvernement;

2° une question de dignité qui veut que dans la capitale d'un pays bilingue, les représentants des deux communautés linguistiques puissent également être représentés au sein du collège exécutif du conseil d'agglomération.

Un autre membre a estimé que le moyen le plus efficace de protéger une minorité, quand une majorité abuse de son pouvoir, est le droit de recours à l'autorité supérieure. La parité au sein du collège est évidemment la contre-partie de la parité gouvernementale, mais il eut préféré qu'on laisse à la sagesse des formateurs de gouvernement le soin de fixer un équilibre convenable, selon l'équilibre des forces et l'opportunité.

Si tout le monde se rallie à la parité gouvernementale, son groupe ne votera pas contre, mais le prix payé à Bruxelles lui semble tout à fait disproportionné.

Il ne voit pas l'intérêt qu'ont les Flamands à ce que la moitié des membres du collège soient de langue néerlandaise. Le problème flamand à Bruxelles trouve son origine dans le fait que les Flamands ne restent pas flamands. La parité empêchera-t-elle le processus de déflamandisation? La seule chose qui puisse, selon lui, arrêter légitimement et sans contrainte, sans procédure antilibérale au sens large du terme, le processus de francisation et de dénationalisation des Flamands à Bruxelles, est la reconnaissance officielle, juridiquement et politiquement, de la nationalité culturelle néerlandaise en Belgique.

Dit schept een nieuw klimaat, nieuwe instrumenten die de culturele en onderwijsproblemen nog ingewikkelder maken. De wiskundige structuren: pariteit, dubbele 2/3 meerderheid, dit alles is volkomen overbodig wanneer de twistpunten uit de weg zijn geruimd. Zolang men een soort beschermde eenheidsstaat in stand houdt met procedures die het uitvloeisel zijn van een bestaand wantrouwen, is men op een weg die tot niets leidt.

Daarom kan men noch de pariteit, noch een quorum van 2/3 aanvaarden; dit laatste is geen quorum dat de gemoederen zal bedaren, doch een middel tot overwicht, op voorwaarde dat men een toereikende doch minoritaire steun vindt in de Franse taalgemeenschap.

Indien dat het beeld is dat men aan het land wil geven, dan loopt men het enorme risico dat de herziening niet het einde zal zijn van een crisis, maar het begin van een nog ergere.

Een lid brengt in verband met de voorgestelde tekst volgende opmerkingen naar voren. De wijze van verkiezing van de leden van iedere taalgroep wordt niet gepreciseerd; er zijn belangrijke verschillen tussen het type van pariteit dat in uitzicht wordt gesteld voor de Regering en dat voor de Brusselse agglomeratie. In § 2 wordt immers gezegd: « Het uitvoerend college telt evenveel leden uit de ene als uit de andere taalgroep ». Het gaat hier dus om Nederlands-talige en Franstalige leden. Anderzijds wordt het woord « eventueel » tussen haakjes geplaatst, zodat er twijfel blijft bestaan.

De vraagstukken zijn verschillend, in die zin dat men met betrekking tot de pariteit in de Regering in een uitzondering heeft voorzien voor de staatssecretarissen, waarvoor de pariteit niet geldt; welnu, men ziet geen geval waar in uitzonderingen is voorzien wat betreft bijvoorbeeld de « onder-schepenen » van de agglomeratie.

Ditzelfde lid vraagt zich af of het redelijk is de techniek van de pariteit toe te passen en of men geen andere weg kan kiezen om tegemoet te komen aan de bezwaren — die volgens hem trouwens gewettigd zijn — van de Nederlands-sprekende bevolking, die een feitelijk bestendige minorisatie wil voorkomen.

Men dient een formule te vinden waardoor het mogelijk is de schijnbaar tegenstrijdige standpunten te verzoenen.

Men zou ook rekening moeten houden met de vertegenwoordiging van de buitenlandse bevolking en van de Europese autoriteiten.

In de voorgestelde tekst komen essentiële punten voor, waarvoor geen oplossing is gevonden. Hij wijst op enkele daarvan.

1. Is er een verschil tussen het gewest en de agglomeratie wat de organen en de begrenzing betreft?

De Minister van Communautaire Betrekkingen antwoordt dat hij reeds herhaalde malen op die vraag heeft geantwoord.

2. Op economisch en zelfs op cultureel vlak werd een belastingstelsel in het leven geroepen.

En ten slotte geeft men met betrekking tot de subnationaliteit geen enkele waarborg aan de bevolking van de Brusselse randgemeenten met betrekking tot de subnationaliteit die zij zou kunnen wensen.

Een ander lid vestigt de aandacht van de Commissie op de evolutie die zich sinds de regeringsverklaring in juni 1968 tot op heden heeft voorgedaan wat betreft de pariteit in het agglomeratiecollege.

Hij herinnert er aan dat men indertijd aanvaard had dat er slechts pariteit zou zijn voor de culturele aangelegenheden in de ruimste zin van het woord; voor de technische aangelegenheden echter zou het college de uitdrukking zijn van het algemeen stemrecht.

Men was het eens over het feit dat de technische aangelegenheden in de Brusselse agglomeratie op dezelfde manier moesten worden geregeld als in alle agglomeraties.

Cela crée un climat nouveau, des instruments nouveaux qui compliquent les problèmes culturels et scolaires. Les structures arithmétiques: parité, double majorité des deux tiers, tout cela devient parfaitement inutile, si les querelles sont vidées. Tant qu'on maintient une sorte d'état unitaire protégé, avec des procédures de méfiance, on s'enfonce dans l'impasse.

C'est pourquoi il ne peut accepter la parité, ni un quorum des deux tiers qui n'est pas un quorum d'apaisement mais de prédominance, pourvu que l'on trouve un appoint suffisant mais minoritaire au sein de la communauté linguistique française.

Si c'est là l'image que l'on entend donner au pays, le risque est grand que la revision ne sera pas la fin d'une crise mais le commencement d'une crise aggravée.

Un membre a formulé les observations suivantes au sujet du texte présenté. On ne précise pas le mode d'élection des membres de chaque groupe linguistique; il y a des différences importantes entre le type de parité prévu pour le Gouvernement et celui prévu pour l'agglomération bruxelloise. En effet, au § 2 il est dit: « Le collège exécutif compte autant de membres de l'un que de l'autre groupe linguistique »; il s'agit donc de membres d'expression néerlandaise et française. D'autre part, le mot « éventuellement » est mis entre parenthèses, ce qui laisse subsister un doute.

Les problèmes sont différents en ce sens que dans la parité gouvernementale on a prévu une exception pour les secrétaires d'Etat qui ne sont pas soumis à la parité; or, il n'y a pas de cas comportant des exceptions, par exemple pour des « sous-échevins » d'agglomération.

Ce même membre s'est demandé s'il est raisonnable d'appliquer la technique de la parité et si on ne peut pas chercher une autre voie pour rencontrer les objections — qu'il considère d'ailleurs comme légitimes — de la population néerlandophone qui veut éviter une mise en minorité de fait permanente.

Il faut trouver une formule qui permette de concilier les deux points de vue apparemment contradictoires.

Il y aurait également lieu de tenir compte de la représentation des ressortissants étrangers et des autorités européennes.

Le texte proposé contient des points essentiels qui n'ont pas reçu de solution. Il en rappelle quelques-uns.

1. Y a-t-il une distinction d'organes et de limites entre la région et l'agglomération?

Le Ministre des Relations communautaires rétorque qu'il a déjà répondu à plusieurs reprises à cette question.

2. On a créé un système fiscal sur le plan économique et même sur le plan culturel.

Et enfin, en ce qui concerne la sous-nationalité on ne donne aucune assurance à la population de la périphérie bruxelloise quant à la sous-nationalité qu'elle pourrait désirer.

Un autre intervenant a attiré l'attention de la Commission sur l'évolution qui s'est produite depuis la déclaration gouvernementale, en juin 1968, jusqu'à ce jour, en ce qui concerne la parité au collège d'agglomération.

Il a rappelé qu'à l'époque, il avait été admis que la parité n'existerait que pour les matières culturelles, au sens le plus large, mais que pour les matières techniques, le collège serait l'expression du suffrage universel.

On était d'accord sur le fait que les matières techniques devaient se régler dans l'agglomération bruxelloise exactement comme dans toutes les agglomérations.

Hij herinnert eraan waarom het beginsel van de pariteit op het niveau van de Regering verdedigbaar is en waarom de analogie met de Brusselse agglomeratie niet opgaat.

Op nationaal vlak vertegenwoordigen de Nederlandstalige en de Franstalige gemeenschap ongeveer 60 en 40 %.

De pariteit is onaanvaardbaar in het kader van het geografisch gebied van de tot de 19 gemeenten beperkte Brusselse agglomeratie.

Het lid herinnert eraan dat tijdens alle onderhandelingen, gedurende maanden en op verschillende vlakken — eerst op de Conferentie van de 28, nadien op de Conferentie van de 24 en telkens daartoe gelegenheid was — werd geoordeeld dat om de pariteit naar analogie met de pariteit op regeringsvlak te Brussel mogelijk te maken, men tot een agglomeratie moest komen met een toereikende Nederlandstalige bevolking, die 25 of 30 gemeenten in een groter geografisch kader zou omvatten, en waar de toestand analoog zou zijn met wat op nationaal vlak bestaat.

Doch in de huidige stand van het probleem kan hij alleen maar betreuren dat men in een technische materie een onverantwoorde pariteit wil invoeren. Zelfs een quasi-pariteit is vatbaar voor betwisting, aangezien de voorzitter in taalopzicht « geslachtloos » is. Wanneer er evenveel Nederlandstalige als Franstalige schepenen zijn, zou de tweetalige voorzitter overwegend Nederlandstalig kunnen zijn. De naar rato van 85 % Franstalige meerderheid zou dan uiteindelijk een minderheid kunnen worden op het niveau van het uitvoerend orgaan van de agglomeratie, wat nog veel erger zou zijn.

Het lid onderstreept het gevaar van een dergelijke toestand; hij meent dat men zich had moeten houden aan het stoutmoedige denkbeeld dat twee jaar geleden reeds werd overwogen en dat vanwege de Franstaligen een begrip eiste dat zij, naar hun mening, nomaal konden opbrengen, nl. de pariteit voor al wat cultureel is in de ruimste zin van dit woord.

Een ander commissielid geeft als zijn mening te kennen dat de verklaring van de Regering, hoe waardevol ook, slechts intenties bekendmaakt en in feite geen opheldering brengt. Die ophelderingen moeten uit de verschillende tussenkomsten naar voren komen.

Spreker wil het sommige commissieleden nogmaals duidelijk maken waarom er van Vlaamse zijde aangedrongen wordt op de pariteit in het bestuur van de Brusselse agglomeratie. Het is geen zuiver cultureel probleem en het gaat niet alleen om het aantal scholen. Wij zullen niet veel hebben aan een aantal nieuwe scholen zo die onderbevolkt blijven. Het probleem dat, ten opzichte van Brussel, de Vlamingen zo sensibiliseert wordt niet opgelost door de zozeer begeerde vrijheid van de huisvader — die in feite thans reeds bestaat — te koppelen aan de oprichting van nieuwe scholen. Veel belangrijker is, te kunnen beschikken over politieke macht. De politieke of nationaliteitshabitus van mensen wordt veeleer gedetermineerd door het behoren tot een gemeenschap die politiek machtig is. Het gaat dus niet alleen om taaloverwegingen. De beschikking over de helft van de zetels in het uitvoerend college van het agglomeratiebestuur, is een waarborg. Het is geen zuiver cultureel vraagstuk, doch een nationaliteitsvraagstuk. Als beide nationaliteiten elkaar in de hoofdstad van een tweeledig land ontmoeten, dan moet iedereen toch erkennen dat het politiek gezag en de politieke macht in deze hoofdstad door beide nationaliteiten gezamenlijk moet worden uitgeoefend, en dat is slechts mogelijk op een paritaire basis, ten minste indien Brussel wenst de hoofdstad van het land te blijven.

Het lid heeft, evenals andere leden van de Commissie, een vraag gesteld waarop nog steeds geen antwoord

Il a rappelé pourquoi le principe de la parité au niveau gouvernemental peut se défendre et pourquoi l'analogie avec l'agglomération bruxelloise ne peut pas être établie.

En effet, sur le plan national, les communautés néerlandophone et francophone représentent respectivement 60 % et 40 % de la population.

La parité est inacceptable si elle est basée sur l'aire géographique de l'agglomération bruxelloise, limitée aux 19 communes.

Le membre a rappelé que, dans toutes les négociations, pendant des mois et des mois, aux différents niveaux, à la Conférence des 28 d'abord, à la Conférence des 24 ensuite, chaque fois que l'occasion en a été donnée, il a été estimé que, pour que la parité soit possible à Bruxelles, par analogie avec la parité gouvernementale, il fallait arriver à une agglomération qui compte suffisamment d'habitants néerlandophones, qui comprennent 25 ou 30 communes, dans un cadre géographique plus grand, et où la situation soit analogue à ce qui existe sur le plan national.

Mais, dans l'état actuel de la question, il ne peut que déplorer la volonté que l'on a d'établir, en matière technique, une parité que rien ne peut justifier. Il ajoute que la quasi-parité, le président étant « asexué » linguistiquement, est également discutable. Devant un nombre égal d'échevins néerlandophones et francophones, le président devant être bilingue pourrait être un bilingue à prépondérance néerlandophone. La majorité de francophones de 85 % finirait alors par devenir une minorité sur le plan de l'exécutif de l'agglomération, ce qui serait encore plus désastreux.

L'intervenant a souligné combien tout cela lui paraît dangereux et croit qu'il eût fallu se tenir à la conception, déjà audacieuse, envisagée il y a deux ans et qui exigeait de la part des francophones, une compréhension qu'il leur a paru normal de manifester : la parité pour tout ce qui était culturel au sens le plus large du mot.

Un autre membre de la Commission a été d'avis que la communication du Gouvernement, excellente par ailleurs, n'exprime que des intentions et n'apporte, en fait, aucun éclaircissement. Ces éclaircissements doivent apparaître à travers les différentes interventions.

Le membre a tenu à faire comprendre, une nouvelle fois, à certains membres de la Commission pourquoi l'on insiste du côté flamand sur la parité dans l'administration de l'agglomération bruxelloise. Ce n'est pas un problème purement culturel et il ne s'agit pas seulement du nombre d'écoles. Créer un certain nombre de nouvelles écoles n'aurait pas beaucoup d'utilité si elles restent sous-peuplées. Le problème qui sensibilise à ce point les Flamands à l'égard de Bruxelles n'est pas résolu en liant la liberté, tellement souhaitée, du père de famille — liberté qui en fait existe déjà actuellement — à la création de nouvelles écoles. Ce qui est beaucoup plus important, c'est de disposer d'un pouvoir politique. L'habitus politique ou national de l'homme est plutôt déterminé par le fait d'appartenir à une communauté, politiquement puissante. Il ne s'agit donc pas seulement de considérations d'ordre linguistique. Disposer de la moitié des sièges du collège exécutif de l'administration de l'agglomération est une garantie. Ce n'est pas un problème purement culturel, mais un problème de nationalités. Si les deux nationalités d'un pays bilingue se rencontrent dans la capitale, chacun doit reconnaître que le pouvoir et l'autorité politique dans cette capitale doivent être exercés conjointement par les deux nationalités. Et cela n'est possible que sur une base paritaire, du moins si Bruxelles souhaite demeurer la capitale du pays.

L'intervenant, de même que d'autres membres de la Commission, ont posé une question à laquelle il n'a encore

is gekomen van welke politieke fractie ook. De gemeentebesturen zullen niet verdwijnen. De administratieve en politieke structuur van de autonomie van de gemeenten wordt niet gewijzigd. Maar boven de gemeenten komt er een agglomeratiebestuur en een agglomeratieraad. Zelfs indien de gemeenten een groot gedeelte van hun huidige bevoegdheden behouden, zal de pariteit in het agglomeratiebestuur niet tot gevolg hebben dat de socio-politieke constellatie in Brussel voor de Vlamingen fundamenteel zal veranderen. De gemeenten, gebruik makend van de door de wet geboden vrijheid, zullen, ondermeer op het stuk van onderwijs, een ware schoolpolitiek gaan voeren. Talrijke gemeenten zullen nog een grote inspanning doen ten gunste van het fransstalig onderwijs, doch niet voor het nederlandstalig onderwijs, omdat zij zullen denken, en terecht, dat het agglomeratiebestuur of de culturele commissies van het agglomeratiebestuur daar wel het nodige zullen voor doen. Dan zouden ten slotte de financiële middelen waarover de gemeenten beschikken eenzijdig worden aangewend ten gunste van het fransstalig onderwijs. Op het vlak van de agglomeratie zullen er dan middelen moeten worden gevonden — waarschijnlijk door het centraal bestuur — om correcties aan te brengen, zodat ten slotte de autonoom gebleven Brusselse gemeenten geen inspanning meer zouden leveren voor het nederlandstalig onderwijs en de culturele infrastructuur. Voor de nederlandstaligen zou deze situatie onaanvaardbaar zijn. Men zou aldus de Vlamingen in feite verplichten te betalen voor het nederlandstalig onderwijs in Brussel. De aldaar voorhanden zijnde fiskale inkomsten zouden uitsluitend het fransstalig onderwijs ten goede komen.

De Minister zegt dat de Regering daarom heeft voorgesteld dat al de samenstellende gemeenten er moeten toe bijdragen. Dat zal de taak van de wetgever zijn.

De vorige spreker antwoordt dat dit alleen een intentieverklaring is, een optiek voor de toekomst.

Een ander commissielid zegt dat het pas voor later zal zijn. De Regering kan geen enkele waarborg geven dat de wetgever het zal goedkeuren met een tweederde meerderheid.

De Minister antwoordt dat, mocht dat alles in de Grondwet worden ingeschreven, het artikel betreffende de Brusselse agglomeratie een boek op zichzelf zou worden.

De vorige spreker voegt er nog bij dat, indien de toepassing niet kan worden bepaald door een gewone wet, de Grondwet moet worden aangevuld. Zoniet moet het debat in de toekomst opnieuw worden geopend, en op dat ogenblik zullen de Vlamingen geen wisselmunt meer hebben om een akkoord tot stand te brengen.

De Minister antwoordt dat voor bijna al de artikelen nog wetten zullen moeten worden goedgekeurd.

Een vorige spreker zet zijn betoog voort en zegt dat men heeft beweerd dat de paritaire samenstelling van het agglomeratiecollege tot gevolg zou kunnen hebben dat daardoor politieke verhoudingen ontstaan die niet beantwoorden aan de politieke schakeringen bij de bevolking.

Dat vraagstuk kan echter worden opgelost, indien men bereid is de zogenaamde subnationaliteit te aanvaarden, met gesplitste kiescolleges. Dan zouden de politieke verhoudingen bij de bevolking hun juiste weerspiegeling vinden in de beide taalgroepen van de agglomeratieraad.

Het lid is het volledig eens met de bemerking van een ander commissielid wat de alarmprocedure betreft. Dat lijkt hem een ongelukkige manier, zowel op het nationale als op het Brusselse vlak, om de verzoening te bewerkstelligen. Integendeel, het is veeleer het « institutionaliseren » van het wantrouwen.

été donné aucune réponse par aucun groupe politique. Les administrations communales ne disparaîtront pas. La structure administrative et politique de l'autonomie des communes n'est pas modifiée. Mais les communes seront coiffées par une administration d'agglomération et un conseil d'agglomération. Même si les communes gardent une grande partie de leur compétences actuelles, la parité dans l'administration de l'agglomération n'aura pas pour conséquence de changer fondamentalement la constellation socio-politique à Bruxelles pour les Flamands. Les communes, utilisant la liberté offerte par la loi, mèneront une vraie politique scolaire, notamment dans le domaine de l'enseignement. De nombreuses communes feront encore de grands efforts en faveur de l'enseignement en langue française, et non pour l'enseignement en langue néerlandaise, parce qu'elles penseront, avec raison, que l'administration de l'agglomération ou les commissions culturelles de l'administration de l'agglomération feront le nécessaire. Finalement, les moyens financiers dont disposent les communes seraient unilatéralement affectés au profit de l'enseignement en langue française. Il faudra que des moyens soient trouvés au niveau de l'agglomération, probablement par l'administration centrale, pour apporter des correctifs, de sorte que, finalement, les communes bruxelloises demeurées autonomes n'accompliraient plus aucun effort pour l'enseignement et l'infrastructure culturelle de langue néerlandaise. Cette situation serait inacceptable pour les néerlandophones. L'on voudrait, en fait, obliger ainsi les Flamands à payer pour l'enseignement en langue néerlandaise à Bruxelles. Les revenus fiscaux disponibles profiteraient exclusivement à l'enseignement en langue française.

Le Ministre a déclaré que c'est pour cette raison que le Gouvernement a proposé que toutes les communes composantes aient l'obligation d'y contribuer. Ce sera la tâche du législateur.

Le dernier intervenant lui a répondu qu'il s'agit seulement d'une déclaration d'intention, d'une option pour l'avenir.

Un autre membre de la Commission a déclaré que cela ne serait que pour plus tard. Le Gouvernement ne peut donner aucune garantie que le législateur adoptera ces mesures à une majorité des deux tiers.

Le Ministre a répondu que si tout cela devait être inscrit dans la Constitution, l'article 126 relatif à l'agglomération bruxelloise deviendrait un livre en soi.

L'orateur précédent a ajouté que si l'application ne peut se faire en vertu d'une loi ordinaire, il faut compléter la Constitution. Sinon il faudra reprendre le débat à l'avenir et, à ce moment, les Flamands n'auront plus de monnaie d'échange pour parvenir à un accord.

Le Ministre a répondu qu'il faudra adopter des lois pour presque tous les articles.

L'un des orateurs a poursuivi son exposé et a déclaré qu'il a été prétendu que la composition paritaire du collège d'agglomération pourrait avoir comme conséquence l'apparition de rapports politiques qui ne correspondent pas à la répartition politique de la population.

Ce problème peut cependant être résolu si l'on est disposé à accepter la sous-nationalité et une scission des collèges électoraux. Les rapports politiques de la population se reflèteraient alors exactement dans les deux groupes linguistiques du conseil d'agglomération.

Le membre s'est déclaré entièrement d'accord avec la remarque d'un autre membre de la Commission relative à la procédure d'alarme. Elle lui semble une méthode malheureuse, tant sur le plan national que sur le plan bruxellois, de réaliser la réconciliation. Au contraire, elle est plutôt l'« institutionalisation » de la méfiance.

Een lid bevestigt zijn instemming met de Regering over de nieuwe tekst in verband met de uiteindelijke overgangsbepaling en de alarmprocedure, maar hij wenst twee opmerkingen te maken. De eerste houdt verband met § 2, tweede lid.

Hij is het niet eens met bepaalde leden, die spreken van de pariteit in het uitvoerend college terwijl er zou moeten sprake zijn van « quasi-pariteit ». Hij haalt het voorbeeld aan van een burgemeester en acht schepenen (vier schepenen van elke taalrol). In dit geval is er dus geen sprake van pariteit maar wel van quasi-pariteit.

Voorts merkt hij op dat het parallelisme niet volledig is. De pariteit op regeringsvlak en de alarmprocedure zijn immers de tegenhanger van de wet waardoor het aantal zetels in het Parlement aangepast worden aan de juiste bevolkingscijfers.

Het woord « eventueel » kwam niet voor in de oorspronkelijke tekst, maar het werd op voorzichtige wijze in de nieuwe tekst ingevoegd, daar het tussen aanhalingstekens staat. Het lid vraagt het woord « eventueel » weg te laten om zodoende tot een echte quasi-pariteit te komen.

Hij voegt eraan toe dat de Brusselse Franstaligen, die het recht en de plicht hebben bepaalde belangen en bepaalde principes te verdedigen, het geval van een eventuele Nederlandstalige burgemeester te Brussel niet mogen opwerpen.

Hij voegt eraan toe dat, indien de Koning eerstdaags een Vlaamse burgemeester te Brussel mocht benoemen, de Franstalige meerderheid van de agglomeratieraad zijn instemming met deze kandidaat zou betuigd hebben.

Voordien liet een ander lid opmerken dat de Koning een burgemeester kan benoemen die niet door de meerderheid is voorgesteld, indien deze meerderheid verdeeld is.

De eerste spreker haalt als voorbeeld het geval aan van een Vlaamse burgemeester, die door de politieke meerderheid van de agglomeratieraad voorgesteld zou kunnen worden.

De Minister van Communautaire Betrekkingen vraagt of het een eentalig Vlaamse burgemeester zou kunnen zijn.

Het lid antwoordt ontkennend, daar hij wenst dat alle Brusselse burgemeesters altijd tweetalig zouden zijn.

Het enige probleem dat zou kunnen rijzen is, naar zijn mening, het volgende.

De gemeentewet machtigt de Koning om een persoon buiten de gemeenteraad of, in de gemeenteraad, een andere kandidaat dan de door de meerderheid voorgestelde kandidaat als burgemeester aan te wijzen.

Hij vreest dat de Koning eventueel de burgemeester uit de politieke minderheid van de raad en, daar het de Brusselse agglomeratieraad betreft, uit de taalminderheid zou gaan kiezen.

Hij zegt niet dat hij dit a priori noodzakelijk als een ramp beschouwt maar het dient te worden vermeden.

Hij vraagt zich af — evenwel zal hij geen amendement in die zin voorstellen — of de Regering hieraan geen aandacht zou moeten schenken en bepalen dat artikel 2 van de gemeentewet die het mogelijk maakt een burgemeester buiten de gemeenteraad te kiezen, niet van toepassing is op de agglomeratieraad.

De Minister van Communautaire Betrekkingen antwoordt dat de tekst slechts een basis voor de bespreking vormt.

Alle problemen in verband met de grote agglomeraties moeten door de wet geregeld worden, doch tot nu toe werd niets gedaan met betrekking tot de organisatie van de grote agglomeraties.

Bij de inlassing van het woord « eventueel » in § 2, ging de Regering van het standpunt uit dat er een oneven aantal leden zou zijn in het uitvoerend college van de Brusselse agglomeratie.

Un intervenant a tenu à confirmer l'accord qu'il avait marqué au Gouvernement sur la nouvelle rédaction concernant la disposition transitoire finale et la procédure de sonnette d'alarme, mais il voudrait faire deux observations. La première concerne le § 2, alinéa 2.

Il a entendu, avec un certain déplaisir, certains membres parler de la parité au collège exécutif, alors qu'il faudrait dire « la quasi-parité ». Il prend l'exemple d'un bourgmestre et de huit échevins (quatre échevins appartenant à chaque rôle linguistique). Il ne s'agit donc pas ici de parité, mais de quasi-parité.

En outre, il a fait observer qu'il n'y a pas de parallélisme total. La parité gouvernementale et la sonnette d'alarme constituent, en effet, la contre-partie de la loi adaptant le nombre de sièges au Parlement aux chiffres exacts de la population.

Le mot « éventuellement » ne figurait pas dans le texte initial, on l'a introduit fort timidement dans le nouveau texte puisqu'il est placé entre parenthèses. Cet intervenant demande qu'on supprime le mot « éventuellement » afin de revenir ainsi à la véritable quasi-parité.

Il a ajouté que les Bruxellois francophones, qui ont le droit et le devoir de défendre certains intérêts et certains principes, ne peuvent évoquer le cas d'un éventuel bourgmestre flamand à Bruxelles.

Il a ajouté que si un jour le Roi devait nommer un bourgmestre flamand à Bruxelles, la majorité francophone du conseil d'agglomération aurait marqué son accord sur ce candidat.

Un autre membre avait déjà fait observer que le Roi peut nommer un bourgmestre qui n'est pas proposé par la majorité, si cette majorité est divisée.

Le premier orateur a cité le cas, à titre d'exemple, d'un bourgmestre flamand qui pourrait être présenté par la majorité politique du conseil d'agglomération.

Le Ministre des Relations communautaires demande s'il s'agirait d'un bourgmestre unilingue flamand ?

Il lui a été répondu que non, car il est souhaitable que les bourgmestres de Bruxelles soient toujours bilingues.

Le seul problème qui pourrait se poser, est, d'après lui, le suivant.

La loi communale permet au Roi de choisir un bourgmestre en dehors du conseil communal ou de choisir, au sein du conseil communal, un autre candidat que celui présenté par la majorité.

Il a exprimé la crainte que le Roi choisisse éventuellement le bourgmestre dans la minorité politique de ce conseil, et étant donné qu'il s'agit de l'agglomération bruxelloise, dans la minorité linguistique.

Il n'a pas dit qu'à priori il considère cela nécessairement comme une catastrophe, mais il s'agit de l'éviter.

Il s'est demandé — mais ne déposera toutefois pas d'amendement dans ce sens — si le Gouvernement ne devrait pas y être attentif et prévoir que l'article 2 de la loi communale qui permet de choisir un bourgmestre en dehors du conseil, ne sera pas d'application au collège d'agglomération.

Le Ministre des Relations communautaires a précisé que le texte ne constitue qu'une base de discussion.

La loi doit régler tous les problèmes concernant les grandes agglomérations, mais rien n'est fait en ce qui concerne l'organisation des grandes agglomérations.

En insérant le mot « éventuellement » au § 2, le Gouvernement partait du principe qu'il y aurait un nombre impair de membres au collège exécutif de l'agglomération bruxelloise.

De Minister verduidelijkt verder :

- pariteit voor Brussel, de voorzitter uitgezonderd, daar het aantal oneven zou zijn;
- pariteit in de Regering, de Eerste Minister eventueel uitgezonderd als het aantal ministers oneven zou zijn; de Eerste Minister inbegrepen als dat aantal even zou zijn.

Mochten de leden de voorkeur geven aan een even aantal leden in de agglomeratieraad Brussel, dan is hij bereid de kwestie nogmaals te onderzoeken.

Er werd gezegd dat de « quasi-pariteit » in het agglomeratiecollege op een wantrouwen duidt. Waarom heeft men de pariteit in de Regering gevraagd? Dit is dan ook een teken van wantrouwen, zegt de Minister. Het ene is voor sommigen, gebonden aan het andere. Zonder de discussie *ab ovo* te willen herbeginnen, constateert de Minister dat deze pariteit te Brussel gevraagd wordt.

In verband met de « quasi-pariteit » in de hoogste organen van de Brusselse agglomeratie, meende een lid dat deze pariteit in de praktijk niet veel zal betekenen.

De Minister antwoordt dat de sociologen beweren dat deze pariteit zeer belangrijk is omdat de gewone mens opkijkt naar degenen die politieke functies bekleden. Hij geeft daarvan een voorbeeld waaruit blijkt dat het de diepe overtuiging is van de volkmens te Brussel, dat om beleefd te zijn t.o.v. zijn meerderen, men Frans moet spreken.

Waarom is, wat de pariteit in de Regering betreft, bepaald: « de Eerste Minister eventueel uitgezonderd »? Omdat men eventueel een oneven aantal ministers zou kunnen hebben. Dan zou de Eerste Minister ofwel Nederlands-talig of Franstalig kunnen zijn. Maar voor het agglomeratiecollege is men altijd van de veronderstelling uitgegaan dat dit college altijd een oneven aantal leden zou tellen. Vandaar de bepaling: « de voorzitter uitgezonderd ».

De wet zal moeten bepalen welk het aantal leden zal zijn. Aanvaardt men een oneven aantal, dan aanvaardt de Regering de pariteit, « de voorzitter uitgezonderd ».

#### § 6. DE « ALARMPROCEDURE ».

Een lid meent dat het artikel betreffende de Brusselse agglomeratie twee essentiële principes bevat: de quasi-pariteit in het uitvoerend college en op het niveau van de instellingen van de agglomeratie een procedure die gelijk is aan die welke op regeringsvlak voorzien is.

Het voorstel verwijst naar het toekomstig artikel 38<sup>ter</sup> van de Grondwet dat de « alarmprocedure » zal instellen.

Vanzelfsprekend, zo voegt hij er aan toe, moet de stemming over deze beide voorstellen samen gebeuren.

Hij meent evenwel dat zowel de regeringstekst als het door een lid voorgestelde amendement — dat hem nochtans beter toeschijnt — dit onvoorziene gevolg meebrengt dat aan de Brusselse verkozenen het recht ontzegd wordt uiteindelijk te beslissen. In bepaalde gevallen wordt deze beslissing, volgens andere voorstellen, aan de Minister van Binnenlandse Zaken overgelaten.

Daarom stelt hij bij wijze van amendement voor dat indien een meningsverschil mocht rijzen tussen de agglomeratieraad en het college over een mogelijke ernstige inbreuk op de betrekkingen tussen de gemeenschappen, hiervan geen kennis zou worden gegeven aan de Minister van Binnenlandse Zaken, maar wel aan de Regering of beter nog aan de paritaire samengestelde Ministerraad.

Indien deze laatste van oordeel is dat er geen ernstige inbreuk gepleegd is, zou hij de zaak terugsturen naar het college, dat ze zou voorleggen aan de agglomeratieraad die

Le Ministre a donné encore les précisions suivantes :

- parité pour Bruxelles, le président excepté, vu que le nombre serait impair;
- parité au Gouvernement, le premier ministre éventuellement excepté au cas où le nombre des ministres serait impair; le premier ministre y compris si le nombre était pair.

Si les membres de la Commission préfèrent un nombre pair de membres au Conseil d'agglomération de Bruxelles, il est disposé à réexaminer le problème.

Il a été déclaré que la « quasi-parité » au sein du collège de l'agglomération indique une méfiance. Pourquoi a-t-on demandé alors la parité au sein du Gouvernement? Une telle demande est également un signe de méfiance, a déclaré le Ministre. Pour certains, l'une est liée à l'autre. Sans vouloir recommencer la discussion *ab ovo*, le Ministre a constaté que cette parité est demandée à Bruxelles.

Quant à la « quasi-parité » au sein des organes suprêmes de l'agglomération bruxelloise, un membre a estimé qu'elle ne signifiera pas grand-chose dans la pratique.

Le Ministre a répondu que les sociologues prétendent que cette parité est très importante parce que les gens du peuple regarderont ceux qui exercent des fonctions politiques. Il en donne un exemple d'où il ressort qu'à Bruxelles les gens du peuple sont profondément convaincus que pour s'adresser à ses supérieurs et pour être poli envers eux il faut parler français.

Pourquoi mentionner, en ce qui concerne la parité au sein du Gouvernement, « éventuellement à l'exception du Premier Ministre »? Parce que l'on pourrait éventuellement avoir un nombre impair de ministres. Le Premier Ministre pourrait être alors soit néerlandophone, soit francophone. Mais pour le collège de l'agglomération, l'on est parti de l'hypothèse que celui-ci comprendrait toujours un nombre impair de membres. C'est pourquoi il est stipulé: « à l'exception du président ».

La loi devra établir quel sera le nombre de membres. Si l'on est d'accord sur un nombre impair, le Gouvernement admet la parité « à l'exception du président ».

#### § 6. LA « PROCEDURE D'ALARME ».

Un membre a vu dans l'article concernant l'agglomération bruxelloise deux principes essentiels: la quasi-parité au collège exécutif et, au niveau des instances d'agglomération, une procédure similaire à celle prévue au niveau gouvernemental.

La proposition se réfère au futur article 38<sup>ter</sup> de la Constitution qui instaurera la procédure dite de « sonnette d'alarme ».

Il va de soi, a-t-il ajouté, que le vote de ces deux propositions doit aller de pair.

Cependant, aussi bien le texte du Gouvernement que l'amendement introduit par un membre — qui lui paraît pourtant meilleur — ont cette conséquence imprévue, a-t-il affirmé, de priver les élus bruxellois du droit de prendre la décision finale. D'autres textes proposés laissent cette décision, dans certains cas, au Ministre de l'Intérieur.

C'est pourquoi il a proposé, par voie d'amendement, que dans l'hypothèse d'un désaccord entre le conseil d'agglomération et le collège sur la possibilité d'une atteinte grave aux relations entre les communautés, il en serait référé non pas au Ministre de l'Intérieur, mais au Gouvernement ou, mieux encore, au Conseil paritaire des Ministres.

Si celui-ci estime qu'il n'y a pas atteinte grave, il renverrait l'affaire au collège qui la soumettrait au vote du conseil d'agglomération, à la majorité ordinaire. Dans le cas con-

met een gewone meerderheid uitspraak zou doen. In het tegenovergestelde geval, zou hij ze terugsturen naar de agglomeratieraad die de kwestie in stemming zou brengen met een dubbele meerderheid.

Hij is van oordeel dat de minderheid zodoende minstens even goed beschermd zou zijn als door de procedure van de gewone regeringsbeslissing.

Tot slot vat hij zijn standpunt als volgt samen :

Hij is het eens met het dubbel voorstel dat vervat ligt in de regeringstekst en — in bijkomende orde — in het door een van de leden voorgesteld amendement; hij vraagt garanties voor een gelijktijdige uitvoering van het akkoord; hij spreekt de wens uit dat de in zijn amendement op artikel 38ter voorgestelde verbetering wordt aangenomen.

De Minister is het ermee eens dat het verkieslijk zou zijn in een formule te voorzien waardoor de zaak eventueel naar de Ministerraad zou worden verwezen in plaats van naar de Minister van Binnenlandse Zaken.

Maar waar het commissielid vraagt dat indien de Ministerraad van oordeel is dat er zich wel een probleem stelt, de bepaling in kwestie met een dubbele meerderheid zou dienen goedgekeurd, meent de Minister dat er grote moeilijkheden zouden kunnen rijzen. Dit betekent dat, indien de agglomeratieraad van Brussel 20 leden telt w.o. 10 Vlaams-taligen, 6 Vlamingen eventueel de beslissing zouden kunnen blokkeren. Dit zou tot werkelijke spanningen leiden.

Een lid heeft het over de « alarmprocedure » als element van analogie, en vraagt of de uitzondering die op nationaal vlak van toepassing is in budgettaire zaken, eveneens per taalgroep van toepassing is op de agglomeratieraad.

Hij meent dat deze procedure dient te worden voorbehouden voor de niet-budgettaire zaken en keurt de in dit verband reeds gemaakte opmerkingen goed. Immers indien aan de Regering een beslissingsrecht gegeven wordt, zou er volgens hem geen analogie meer bestaan met artikel 38ter, maar zullen alle voorwaarden vervuld zijn om de Brusselse agglomeratie elke gewestelijke autonomie te ontnemen.

Wat de alarmprocedure voor de Brusselse agglomeratie betreft — die dus verschilt van deze in artikel 38ter voorzien op nationaal vlak — verkiest de Minister ook de formule van de verwijzing naar de paritair samengestelde Ministerraad.

Hij meent echter dat het gevaarlijk zou zijn een goedkeuring door een dubbele meerderheid te voorzien in het geval dat een probleem rijst, daar een zeer gering aantal stemmen in één van de twee taalgroepen zou volstaan om het geheel te blokkeren. Het zou later ook kunnen worden ingeroepen als een precedent dat op nationaal vlak kan toegepast worden.

Hij wenst nochtans eerst de Regering te raadplegen alvorens een definitief antwoord te geven.

Een lid zegt dat op verzoek van de Walen op het nationale vlak voorzien is in een alarmprocedure en dat aan Vlaamse zijde de vraag is gesteld of voor de Brusselse agglomeratie niet in een gelijkaardige regeling kan worden voorzien. Het gaat dus om een kwestie van psychologisch evenwicht.

Maar de regeling die men voor de Brusselse agglomeratie wil invoeren, schijnt hem zelfs op psychologisch gebied een negatieve uitwerking te hebben. De Regering wenste een uitzonderingsregeling voor Brussel te vermijden daar de Brusselse agglomeratie op gelijke voet met alle andere agglomeraties van het land moet worden behandeld.

Niemand kan beweren dat geen enkele beslissing van een agglomeratieraad, of dat nu te Antwerpen, te Luik, te Charleroi of te Gent is, een nadelige invloed kan hebben op de communautaire betrekkingen. Uitwassen zijn steeds moge-

traire, il la renverrait au conseil d'agglomération pour être soumise à un vote à la double majorité.

Il a estimé que la minorité serait, par ce moyen, au moins aussi bien protégée que par la procédure prévue de simple décision gouvernementale.

Il a terminé en résumant sa position :

Il marque son accord sur la double proposition contenue dans le texte gouvernemental et, accessoirement, dans l'amendement introduit par un des membres; il demande des garanties de simultanéité dans l'exécution de l'accord; il souhaite qu'on admette l'amélioration qu'apporterait son amendement à l'article 38ter.

Le Ministre a admis qu'il serait préférable de prévoir une formule permettant de renvoyer l'affaire éventuellement au Conseil des Ministres plutôt qu'au Ministre de l'Intérieur.

Mais alors que selon le membre la disposition en question devrait réunir la majorité des deux tiers, au cas où le Conseil des Ministres serait d'avis qu'il y a un problème, le Ministre par contre estime que de grandes difficultés pourraient surgir. Cela signifie, si le conseil d'agglomération de Bruxelles compte 20 membres dont 10 flamands, que 6 de ces derniers pourraient éventuellement bloquer la décision. De réelles tensions pourraient en résulter.

Un membre a cité, comme élément d'analogie, la « sonnette d'alarme » et a demandé si l'exception prévue en matière budgétaire au plan national est applicable, par groupe linguistique, au conseil d'agglomération.

Il a estimé que cette procédure est à réserver aux matières non budgétaires et il s'est rallié aux observations déjà formulées à cet égard. En effet, si un pouvoir de décision était donné au Gouvernement, il n'y aurait plus, selon lui, d'analogie avec le 38ter, mais toutes les conditions seraient réunies pour priver l'agglomération bruxelloise de toute autonomie régionale.

Quant à la procédure d'alarme pour l'agglomération bruxelloise — qui diffère donc de celle prévue à l'article 38ter sur le plan national — le Ministre préfère également la formule de renvoi au Conseil des Ministres, lequel est composé paritairemment.

Il a estimé cependant qu'il serait dangereux de prévoir un vote à la double majorité, au cas où un problème surgirait, car un petit nombre de voix dans l'un des deux groupes linguistiques suffirait pour bloquer le tout. Plus tard une telle procédure pourrait également être invoquée comme précédent en vue de son application sur le plan national.

Il a souhaité d'abord consulter le Gouvernement avant de donner une réponse définitive.

Un membre a exposé qu'on a prévu une sonnette d'alarme au niveau national à la demande des Wallons, et du côté flamand, on s'est posé la question de savoir si on ne pouvait pas prévoir une disposition parallèle au sein de l'agglomération bruxelloise. Il s'agit donc d'une question d'équilibre sur le plan psychologique.

Mais, même sur le plan psychologique, la procédure que l'on veut instaurer pour l'agglomération bruxelloise, lui paraît avoir un effet négatif. Le Gouvernement a voulu éviter que l'on instaure un régime d'exception pour Bruxelles, l'agglomération bruxelloise devant être mise sur un pied d'égalité avec toutes les agglomérations du pays.

On ne peut pas prétendre qu'aucune délibération d'un conseil d'agglomération, que ce soit à Anvers, Liège, Charleroi ou Gand, ne peut avoir une répercussion fâcheuse dans les relations communautaires. Un excès est toujours possi-

lijk, maar zij kunnen worden vermeden door de uitoefening van de voogdijmacht.

Het grondig verschil tussen beslissingen die kunnen worden genomen door een beraadslagende vergadering van nationale aard (bij voorbeeld een van beide Kamers of beide Kamers) en beslissingen die kunnen worden genomen door een bestuur dat spijt de decentralisatie van de bevoegdheden een lager bestuur blijft, bestaat hierin dat het lagere bestuur, in tegenstelling met een vergadering van nationale aard, onder voogdij staat. Dat zal het geval zijn voor de Brusselse agglomeratie zoals zij is opgevat, net als voor iedere andere agglomeratie of federatie van gemeenten of voor elke gemeente.

Waarom dan een bijzondere regeling voor de Brusselse agglomeratie?

Het lid geeft toe dat hier voor de Vlamingen een psychologische factor kan spelen, maar dat geldt evenzeer voor de franstaligen. Daarom strekt één van de ingediende amendementen ertoe de alarmprocedure af te schaffen, waarbij wordt verklaard dat de toezienende overheid niet alleen het recht maar ook de plicht heeft in te grijpen om elke beslissing, zowel van de agglomeratieraad als van elk van de samenstellende delen ervan te verbreken.

Een ander commissielid meent dat wat de « grendelprocedure » of « alarmprocedure » betreft, het om geen bijkomstigheid gaat maar wel om één van de essentiële punten van het « Plan Eyskens ».

Spreeker herinnert eraan dat zijn partij op een bepaald ogenblik haar medewerking aan de Grondwetsherziening heeft stopgezet, hoofdzakelijk omwille van de grendelprocedure. Zijn partij had gevraagd uit de Grondwetsherziening die grendelprocedure te verwijderen.

Wanneer nu gans deze regeling in de Grondwet zelf wordt opgenomen, zodanig dat er zelfs geen uitvoeringswet meer noodzakelijk is, staat men terug voor dezelfde toestand als vóór de vergaderingen van de Werkgroep van de 28 en van vóór het nieuwe regeringsvoorstel van 18 februari. De Regering verzaakt er dus aan haar eigen plan op één van de essentiële punten te respecteren en te verdedigen.

De intervenant vraagt zich af welke de houding van de Regering zal zijn voor tal van andere punten waaraan zijn partij is geïnteresseerd, en die in de Senaatscommissie aanzienlijk werden gewijzigd.

In hoeverre zal de Regering haar oorspronkelijk plan nog verdedigen? Zal zij ervan afzien haar plan als één geheel, als één globaal evenwichtig voorstel te verdedigen?

De Eerste Minister antwoordt dat er geen « Plan Eyskens » bestaat. Het voorstel van 18 februari gaat uit van de ganse Regering.

Het lid moet ook begrijpen dat de Grondwet niet wordt herzien door de meerderheid, maar door het Parlement. De Grondwetsherziening is onmogelijk zonder de hulp van partijen die niet behoren tot de thans bestaande regeringsmeerderheid.

De Commissie van de Senaat heeft een stelsel uitgewerkt waardoor het oud artikel 38bis door artikel 38ter vervangen werd. Dit nieuw artikel werd sterk geïnspireerd door voorstellen die niet door de meerderheidsgroepen maar wel door andere partijen werden gedaan.

Dit artikel organiseert geen grendelprocedure. Het is wel een middel om te beletten dat bepaalde misbruiken zouden ontstaan en om te voorkomen dat een bepaalde communautaire groep zich door de communautaire herstructurering geschaad zou kunnen achten. Er zal een mogelijkheid van beroep bestaan, gedurende hoogstens dertig dagen, voor het stemmen van bepaalde wetsontwerpen en wetsvoorstellen.

ble, mais cet excès peut être évité par l'exercice du pouvoir de tutelle.

La différence fondamentale entre des délibérations qui peuvent être prises par une assemblée délibérante de caractère national (une des deux Chambres ou les deux Chambres, par exemple), et celles qui peuvent être prises par un pouvoir qui, en dépit de la décentralisation des attributions, demeurera un pouvoir subordonné, réside dans le fait que, contrairement à une assemblée de caractère national, le pouvoir subordonné a une tutelle. Ce sera le cas de l'agglomération bruxelloise telle qu'elle est envisagée, au même titre que toute autre agglomération ou fédération de communes, ou que toute commune.

Dès lors, pourquoi prévoir un dispositif spécial pour l'agglomération bruxelloise?

Le membre a admis que, du côté flamand, un effet psychologique peut jouer, mais cela vaut également pour les francophones. C'est la raison pour laquelle un des amendements déposés tend à supprimer cette procédure de la sonnette d'alarme, tout en affirmant que le pouvoir de tutelle a non seulement le droit mais aussi le devoir d'intervenir pour casser toute décision prise tant par le conseil d'agglomération que pour chacune des composantes du conseil.

Un autre membre de la Commission a estimé que pour ce qui est de la procédure d'alarme, il ne s'agit pas d'un point accessoire mais bien d'un des points essentiels du « Plan Eyskens ».

Il a rappelé que son parti a, à un certain moment, cessé de collaborer à la révision de la Constitution, principalement en raison de la procédure d'alarme. Son parti avait demandé à supprimer cette procédure de la révision dans la Constitution.

Si, à présent, toute cette réglementation est insérée dans la Constitution même, de telle sorte qu'il ne soit même plus nécessaire de recourir à une loi d'exécution, on se retrouve à nouveau en présence de la même situation qu'avant les réunions du Groupe de travail des 28 et qu'avant la nouvelle proposition gouvernementale du 18 février. Le Gouvernement a renoncé donc à observer et à défendre un des points essentiels de son propre plan.

Le membre s'est demandé quelle sera l'attitude du Gouvernement sur bon nombre d'autres points auxquels son parti s'intéresse, points ayant été notablement modifiés à la Commission du Sénat.

Dans quelle mesure le Gouvernement défendra-t-il encore son plan original? Cessera-t-il de défendre son plan comme un tout, comme une proposition globale et équilibrée?

Le Premier Ministre a répondu qu'il n'existe aucun « Plan Eyskens ». La proposition du 18 février émane de l'ensemble du Gouvernement.

Le membre doit également comprendre que la Constitution est révisée, non par la majorité, mais bien par le Parlement. La révision de la Constitution est impossible sans l'aide des partis qui n'appartiennent pas à l'actuelle majorité gouvernementale.

La Commission du Sénat a élaboré un système, en vertu duquel l'ancien article 38bis est remplacé par un article 38ter. Ce nouvel article s'est fortement inspiré de propositions qui ont été faites non pas par les groupes de la majorité, mais bien par d'autres partis.

Cet article n'organise aucune procédure d'alarme. Il constitue cependant un moyen d'empêcher que ne se produisent certains abus et qu'un groupe communautaire déterminé s'estime lésé par la restructuration communautaire. Il y aura une possibilité d'appel, d'une durée de trente jours au maximum, pour le vote de certains projets et propositions de loi.

De Minister meent dat de vrees die door een lid werd geuit in verband met de procedure van verwijzing voorzien in § 3, op geen enkele basis berust.

In feite is het de toezichthoudende overheid die ingrijpt wanneer zij meent dat op het vlak van de agglomeratie de communautaire problemen niet goed gesteld zijn of niet goed worden opgelost. Maar de beslissing ligt dan toch bij de organen van de Brusselse agglomeratie.

De Regering heeft zich dan ook akkoord verklaard met de verwijzing naar de paritair samengestelde Ministerraad. Deze zienswijze werd in een tekst verduidelijkt.

De Minister stipt aan dat een lid voorstelde een bijzondere stemmingsprocedure in te voeren opdat de toezichthoudende overheid dan steeds de mogelijkheid zou hebben om op te treden.

De alarmprocedure werd specifiek uitgedacht om een botsing tussen de twee gemeenschappen te voorkomen of om te beletten dat discriminatoire maatregelen, wetten of besluiten zouden kunnen worden getroffen die één van de twee gemeenschappen zouden kwetsen. Deze alarmprocedure heeft dus tot doel een harmonisatie tussen beide gemeenschappen mogelijk te maken.

Wanneer het lid op het louter theoretisch vlak inderdaad gelijk heeft, zou de Minister toch willen pleiten voor de procedure zoals zij is voorgesteld daar men zich hier plaatst in de optiek van de communautaire betrekkingen.

De bedoeling is dus voor de eventuele communautaire betrekkingen de agglomeratieraad ertoe te brengen zelf bijzondere aandacht te schenken aan die problemen, door hem voor die verantwoordelijkheid te stellen, door aan te sturen op een dialoog tussen de twee taalgroepen en tussen de raad en het uitvoerend college, wanneer een conflict dreigt te ontstaan.

Wanneer deze bijzondere procedure heeft plaatsgehad, is het logisch de uitoefening van de voogdij over de agglomeratieraad niet aan één Minister over te laten.

Het is aan de Ministerraad, paritair samengesteld — want het kan een beslissing zijn die niet tot de specifieke bevoegdheid van de Minister van Binnenlandse Zaken behoort — dat de beslissing dient te worden overgelaten.

Op de vergadering van 2 juni geeft een lid toe dat de voorgestelde tekst voor de Brusselse agglomeratie minder gevaarlijk is dan de oorspronkelijke.

De huidige tekst laat de eindbeslissing over aan de agglomeratieraad en draagt het toezicht op de betwiste verordening of het betwiste besluit niet meer aan de Minister van Binnenlandse Zaken op, maar aan de Koning, door bemiddeling van de Ministerraad.

De aan de Brusselse agglomeratieraad opgelegde alarmprocedure blijft niettemin een verkeerd beginsel, want niet alleen in de Brusselse agglomeratieraad kunnen beslissingen worden genomen die de goede betrekkingen tussen de gemeenschappen in het gedrang kunnen brengen of verstoren, maar dat kan in om het even welke gemeente- of agglomeratieraad gebeuren.

Spreker stelt vast dat het voogdijstelsel het centrale gezag in staat stelt om voor de andere raden — op het vlak van de gemeenten, de agglomeraties of de federaties van gemeenten — te verhinderen dat initiatieven worden genomen die het algemeen belang kunnen schaden. De goede betrekkingen tussen de gemeenschappen storen, is z.i. het algemeen belang schaden. Hij acht het dan ook overbodig voor Brussel in een discriminatoire maatregel te voorzien.

In § 3 wordt echter gezegd dat die procedure door de leden van een taalgroep slechts éénmaal kan worden toegepast voor éénzelfde ontwerp of voorstel.

Le Ministre a estimé que la crainte exprimée par un membre en ce qui concerne la procédure de renvoi prévue au § 3, n'était nullement fondée.

En fait, c'est l'autorité de tutelle qui intervient lorsqu'elle estime que sur le plan de l'agglomération, les problèmes n'ont pas été bien posés ou n'ont pas été bien résolus. Mais la décision revient cependant aux organes de l'agglomération bruxelloise.

Le Gouvernement s'est, dès lors, déclaré d'accord sur le renvoi au Conseil des Ministres, composé paritairement. Cette façon de voir a été explicitée dans un texte.

Le Ministre a fait observer qu'un membre a proposé d'instaurer une procédure particulière de vote afin que l'autorité tutélaire ait toujours la possibilité d'intervenir.

La procédure d'alarme a été spécifiquement imaginée pour éviter une confrontation entre les deux communautés ou pour éviter que ne soient pris des mesures, des lois ou des arrêtés discriminatoires, pouvant heurter l'une des deux communautés. Cette procédure d'alarme a donc pour objectif de rendre possible une harmonisation entre les deux communautés.

Si le membre a raison sur le plan purement théorique, le Ministre entend cependant plaider en faveur de la procédure telle qu'elle est proposée puisque l'on se place, en l'occurrence, dans l'optique des relations communautaires.

L'intention, en ce qui concerne les relations communautaires éventuelles est donc d'amener le conseil d'agglomération à accorder une attention particulière à ces problèmes en le plaçant devant cette responsabilité, en insistant sur un dialogue entre les deux groupes linguistiques et entre le conseil et le collège exécutif, lorsqu'un conflit menace.

Lorsque cette procédure particulière a eu lieu, il est logique de ne pas laisser à un Ministre l'exercice de la tutelle sur le conseil d'agglomération.

C'est au Conseil des Ministres, composé paritairement — car il peut s'agir d'une décision ne relevant pas de la compétence spécifique du Ministre de l'Intérieur — que la décision doit appartenir.

A la réunion du 2 juin, un membre a reconnu que le texte présenté est moins dangereux pour ce qui concerne l'agglomération bruxelloise, que ne l'était le texte initial.

Le texte actuel laisse la décision finale au conseil d'agglomération et transfère la tutelle relative au règlement ou à l'arrêté contesté, non plus au Ministre de l'Intérieur mais au Roi, par l'intermédiaire du Conseil des Ministres.

Il n'en demeure pas moins que le principe de la sonnette d'alarme imposé au conseil d'agglomération bruxelloise est mauvais, car ce n'est pas seulement au sein du conseil d'agglomération bruxelloise que peuvent être prises des décisions qui seraient de nature à mettre en cause ou à troubler les bonnes relations entre les communautés, mais au sein de n'importe quel conseil communal ou conseil d'agglomération.

Ce membre a constaté que pour les autres conseils le régime de tutelle permet au pouvoir central d'empêcher — au niveau des communes, des agglomérations ou des fédérations de communes — que l'on prenne des initiatives de nature à léser l'intérêt général. Troubler les bonnes relations communautaires, est léser l'intérêt général. Il est donc superflu, d'après lui, de prévoir une mesure discriminatoire pour Bruxelles.

Or, au § 3, on indique que cette procédure ne peut être appliquée qu'une fois par les membres d'un groupe linguistique concernant un même projet ou une même proposition.

Hij stelt voor de tekst te wijzigen als volgt :

« Deze procedure kan door de leden van een zelfde taalgroep slechts eenmaal worden toegepast voor hetzelfde ontwerp of voorstel. »

Hij verantwoordt deze wijziging als volgt : men kan zich heel goed indenken dat nadat een taalgroep gebruik gemaakt heeft van de « alarmprocedure », het ontwerp herzien en geamendeerd wordt, zonder dat een nieuw voorstel wordt ingediend maar dat het amendement toch van die aard is dat de andere taalgroep het kan beschouwen als een inbreuk op de betrekkingen tussen de gemeenschappen.

Aan de andere taalgroep dient de mogelijkheid geboden te worden eventueel tussen te komen op dezelfde wijze als de eerste taalgroep dit heeft kunnen doen.

Welnu, zoals de laatste paragraaf thans is opgesteld, wordt de tussenkomst van de andere taalgroep onmogelijk gemaakt.

Volgens een ander lid is de gedachte van de alarmprocedure op zichzelf niet onaanvaardbaar en mag zij aangenomen worden wanneer het gaat om de wetgevende macht, die uiteraard soeverein is. Maar in het geval van een agglomeratiemacht — die uiteraard niet soeverein is aangezien zij aan een toezicht onderworpen is — ziet het lid de noodzaak ervan niet in; hij begrijpt die discriminerende maatregel tegenover de Brusselse agglomeratie niet. Indien per toeval de agglomeratiemacht het algemeen belang zou schaden of de harmonische betrekkingen tussen de gemeenschappen in het gedrang zou brengen zou, zoals elders, de met het toezicht belaste overheid ingrijpen.

Het lid herinnert eraan dat een ander lid betreurt dat deze overheid sinds 1932 in gebreke is gebleven, en dat te Brussel beslissingen werden genomen die in strijd waren met de taalwetgeving. Het komt hem abnormaal voor om maatregelen te treffen in verband met de toekomstige houding van de Brusselaars, op grond van houdingen die door Frans-talige, misschien Waalse, misschien en zelfs dikwijls Vlaamse Ministers van Binnenlandse Zaken werden ingenomen. Dit is, naar zijn mening, een eigenaardige wijze om als wetgever op te treden, en vooral om een nieuwe grondwettelijke tekst op te stellen.

In verband met de alarmprocedure geeft hij toe dat de door de Minister voorgestelde nieuwe tekst aanvaardbaarder is dan de oude, alhoewel hij principieel niet inziet waarom een discriminatie tot stand wordt gebracht tussen de Brusselse agglomeratie en de andere agglomeraties.

#### § 7. DE COMMISSIES VOOR DE CULTUUR.

Een lid bevestigt dat de Brusselse socialisten wensen dat de Nederlandse cultuur in Brussel tot ontplooiing zou komen ten einde bepaalde wrijvingen zo vlug mogelijk uit de weg te ruimen.

Maar hij stelt de vraag welke bevoegdheden de culturele commissies hebben. Is het nu zo, dat alle bevoegdheid op het gebied van onderwijs, van de gemeenten op de agglomeratieraad zou overgedragen worden? Hij meent dat het probleem tot de bevoegdheid behoort van de Ministers van Nationale Opvoeding en dat het morgen tot die van de twee commissies voor de cultuur zal behoren.

Zullen de culturele commissies van de Brusselse agglomeratie op onderwijsgebied tegenover de nationale culturele raden volledig zelfstandig staan of zullen alleen deze laatste raden over het initiatiefrecht beschikken?

Hij vestigt nogmaals de aandacht op de rol van Brussel als hoofdstad van het land en als internationaal centrum

Il a proposé de modifier ce texte et de le rédiger comme suit :

« Cette procédure ne peut être appliquée qu'une fois par les membres d'un même groupe linguistique concernant un même projet ou une même proposition. »

Il a justifié cette modification comme suit : on peut parfaitement imaginer qu'un groupe linguistique ayant actionné « la sonnette d'alarme », le projet a été revu et amendé sans qu'une nouvelle proposition soit introduite, mais que l'amendement est tel que l'autre groupe linguistique puisse le juger comme étant de nature à porter atteinte aux bonnes relations entre les communautés.

Il faut donner la possibilité à l'autre groupe linguistique d'intervenir, le cas échéant, de la même façon que le premier groupe linguistique peut l'avoir fait.

Or, tel que le dernier paragraphe est libellé actuellement, l'intervention de l'autre groupe linguistique est rendue impossible.

Selon un autre membre, l'idée de la sonnette d'alarme n'est pas inacceptable en soi et, lorsqu'il s'agit du pouvoir législatif, qui par définition est souverain, elle peut être admise. Par contre, dans le cas d'un pouvoir d'agglomération, qui par définition n'est pas souverain, puisqu'il est soumis à la tutelle, il n'en voit pas la nécessité et ne comprend pas cette mesure discriminatoire à l'égard de l'agglomération bruxelloise. Si, d'aventure, le pouvoir d'agglomération, à Bruxelles comme ailleurs, lésait l'intérêt général ou portait atteinte aux relations harmonieuses entre les communautés, la tutelle s'exercerait.

Le membre a rappelé qu'un autre membre a déploré que, depuis 1932, l'autorité de tutelle soit restée en défaut et qu'à Bruxelles on ait pris des décisions contraires à la législation linguistique. Il lui paraît anormal de prendre des mesures pour l'attitude future des Bruxellois, au nom d'attitudes qu'ont eues des ministres de l'Intérieur peut-être francophones, peut-être wallons, peut-être et même souvent flamands. C'est, selon lui, une curieuse façon de légiférer et surtout d'établir un nouveau texte constitutionnel.

En ce qui concerne la sonnette d'alarme, il reconnaît que le nouveau texte proposé par le Ministre est plus acceptable que l'ancien, encore que, sur le principe, il ne voit pas pourquoi une discrimination entre l'agglomération bruxelloise et les autres agglomérations est instaurée.

#### § 7. LES COMMISSIONS DE LA CULTURE.

Un membre a confirmé que les socialistes bruxellois souhaitent que la culture néerlandaise puisse s'épanouir à Bruxelles, afin que disparaissent au plus tôt certains motifs de friction.

Mais quelles seront, a-t-il demandé, les compétences des commissions culturelles? Est-il, dès à présent, décidé que toutes les compétences en matière d'enseignement seront transférées des communes au conseil d'agglomération? A son avis, le problème rejaillit sur la compétence des Ministères de l'Education nationale et rejaillira demain sur celle des deux commissions de la culture.

Les commissions culturelles de l'agglomération bruxelloise jouiront-elles, en matière scolaire, d'une autonomie complète à l'égard des conseils culturels nationaux, ou bien ces derniers auront-ils seuls le droit d'initiative?

Il a encore attiré l'attention sur le rôle de Bruxelles, capitale du pays et centre international, et a demandé quelle

en vraagt welk gezag de culturele commissies van de agglomeraties eventueel zouden hebben op de instellingen met een nationaal karakter zoals musea, schouwburgen, het nationaal orkest, enz. die hun zetel hebben te Brussel maar waarvan de uitstraling zich over het hele land uitstrekt.

De Minister onderstreept dat aan de bevoegdheden van de gemeenten op het stuk van het onderwijs niet zal worden getornd door de activiteiten van de culturele commissies. De gemeente blijft volledig bevoegd. Het is slechts indien de gemeente, de provincie of het Rijk in gebreke mochten blijven dat de culturele commissies — en dit geldt in de praktijk alleen voor de Vlaamse commissie gezien er op het gebied van onderwijs voor de franstaligen in het Brusselsse geen probleem is — tot de oprichting van nieuwe onderwijsinstellingen kunnen overgaan.

Het is evident dat daarvoor overleg nodig zal zijn. Op dit ogenblik reeds wordt de kwestie door zes Ministers gezamenlijk onderzocht: de twee Ministers van Nationale Opvoeding, de Ministers van Cultuur en de twee Ministers van Communautaire Betrekkingen, ten einde een zekere programmatie te bepalen, en te onderzoeken wat nodig of wenselijk zou zijn.

Er mag natuurlijk op het gemeentelijk vlak geen geldverspilling ontstaan, maar het recht om eventueel een onvolledige socio-culturele infrastructuur aan te vullen of prescolaire instellingen op te richten moest uitdrukkelijk aan de culturele commissies worden toegekend om tegemoet te komen aan Vlaamse klachten volgens welke men in Brussel op dat stuk in het verleden schromelijk tekort is gekomen.

Verder herinnert de Minister eraan dat, voor wat de culturele autonomie in het algemeen betreft, er voorzien is dat alles wat ten noorden van de taalgrens ligt tot de Nederlandse cultuur behoort, en alles wat ten zuiden ligt, tot de Franse cultuur.

Beide cultuurraden zullen bevoegd zijn voor Brussel, voor instellingen die exclusief behoren tot hun taalgroep. Instellingen die een nationale taak te vervullen hebben — en de taalwetten respecteren — zullen in een wet worden opgesomd; zij blijven afhangen van het nationaal Parlement, niet van de cultuurraden.

Wanneer er echter in Brussel, op het vlak van de agglomeratie — dus niet nationaal — instellingen zouden zijn die zich richten tot de beide culturen, zou er een probleem kunnen rijzen. Daarom heeft men voorzien dat de culturele commissies samen kunnen vergaderen ten einde gezamenlijk in verband met de nationale of internationale opdrachten van Brussel culturele programma's uit te werken.

In antwoord op een vraag van een Commissielid, bevestigt de Minister dat het inderdaad ook de bedoeling is dat de gemeenten van de Brusselse agglomeratie bijdragen in de begroting van de Brusselse agglomeratie, en dit om een zeer begrijpelijke reden. Men stelt vast dat verschillende van deze gemeenten, voor wat het nederlandstalig onderwijs of de Nederlandse cultuur betreft, te kort schieten in hun taak. Het gaat niet op dat deze gemeenten hun totale begroting voor onderwijs en cultuur aan het franstalig onderwijs en de Franse cultuur zouden besteden en de zorg voor de nederlandstalige sector aan de Nederlandse culturele commissie van de Brusselse agglomeratie zouden overlaten.

Een lid van de Commissie verwijst naar het nieuwe tweede lid van § 4 van de voorgestelde tekst betreffende de culturele commissies en leidt hieruit af dat de bevoegdheden in culturele zaken en onderwijs aan de gemeenten van de Brusselse agglomeratie ontnomen worden ten voordele van de culturele commissie, terwijl deze laatste, volgens alle vroeger gedane verklaringen, slechts een aanvullende bevoegdheid hadden, die alleen het in gebreke blijven van de gemeenten zou verhelpen.

serait éventuellement l'autorité des commissions culturelles d'agglomération sur les institutions de caractère national: musées, théâtres, orchestre national, etc., qui ont leur siège à Bruxelles mais rayonnent dans le pays.

Le Ministre a souligné que les activités des commissions culturelles ne porteront pas atteinte aux compétences des communes en matière d'enseignement. La commune reste entièrement compétente. Ce n'est que si la commune, la province ou l'Etat faisaient preuve de carence que les commissions culturelles — et ceci, en pratique, n'est valable que pour la commission flamande, car il n'y a aucun problème à Bruxelles dans le domaine de l'enseignement en langue française — pourraient procéder à la création de nouveaux établissements d'enseignement.

Il est évident qu'une concertation sera nécessaire à cet effet. Actuellement déjà, la question est examinée conjointement par six Ministres: les deux Ministres de l'Education nationale, les Ministres de la Culture et les deux Ministres des Relations communautaires, afin de déterminer une certaine programmation et d'examiner ce qui est nécessaire ou souhaitable.

Il ne peut naturellement y avoir aucun gaspillage d'argent sur le plan communal, mais le droit de compléter éventuellement une infrastructure socio-culturelle incomplète ou de créer des établissements préscolaires devraient être expressément attribués aux commissions culturelles, afin de répondre à des plaintes flamandes selon lesquelles il y a eu dans le passé, à Bruxelles, des carences flagrantes en ce domaine.

De plus, le Ministre a rappelé, en ce qui concerne l'autonomie culturelle en général, qu'il est prévu que tout ce qui se situe au nord de la frontière linguistique relève de la culture néerlandaise et que tout ce qui se situe au sud relève de la culture française.

Les deux conseils culturels auront compétence, à Bruxelles, pour des établissements relevant exclusivement de leur groupe linguistique. Les établissements qui ont une vocation nationale et qui respectent les lois linguistiques seront énumérés dans une loi; ils continueront à dépendre du Parlement national et non des conseils culturels.

Si cependant il y avait à Bruxelles au niveau de l'agglomération — et donc pas au niveau national — des établissements qui s'adressent aux deux cultures, un problème pourrait se poser. C'est pourquoi il a été prévu que les commissions culturelles peuvent se réunir ensemble, afin d'élaborer conjointement des programmes culturels relatifs aux tâches nationales ou internationales de Bruxelles.

En réponse à une question d'un membre de la Commission, le Ministre a confirmé que l'intention est aussi que les communes de l'agglomération bruxelloise contribuent au budget de l'agglomération bruxelloise, et ce pour une raison très compréhensible. On constate que plusieurs de ces communes manquent à leurs devoirs en ce qui concerne l'enseignement en néerlandais ou la culture néerlandaise. Il ne convient pas que ces communes consacrent à l'enseignement en français et à la culture française la totalité de leur budget pour l'enseignement et la culture, et qu'elles abandonnent à la commission culturelle néerlandaise de l'agglomération bruxelloise le soin de s'occuper du secteur néerlandais.

Un membre de la Commission, se référant au nouveau libellé du § 4, deuxième alinéa, de l'article 126 proposé, relatif aux commissions culturelles, en déduit que les communes de l'agglomération bruxelloise sont dessaisies de leurs pouvoirs en matières culturelle et d'enseignement, au profit de la commission culturelle alors que celle-ci, d'après toutes les déclarations antérieures, n'avaient qu'un pouvoir supplétif palliant l'éventuelle carence des communes.

Hij vreest dat deze toestand een « nieuwe schoolkwesie » kan doen rijzen, daar de aan de culturele commissies op gebied van openbaar onderwijs toegekende bevoegdheid de gemeenten het initiatiefrecht zou ontnemen waarmee zij een zeker evenwicht kunnen waarborgen.

De Eerste Minister antwoordt hierop dat het tweede lid van artikel 4 alleen een basis voor discussie is.

Hij geeft de verzekering dat de Regering aan de gemeenten hun traditionele bevoegdheid op het stuk van onderwijs niet wil ontnemen en dat evenmin mag worden beweerd dat de gemeenten geen enkele bevoegdheid meer zullen hebben op cultureel gebied.

Hij voorziet evenwel een lange sociale evolutie die zal leiden tot het verdwijnen van de traditionele gemeente, die een overblijfsel is van het verleden en die, in het kader van een grote entiteit, alleen het karakter zal behouden van een plaatselijke administratieve onderverdeling die rechtstreeks in dienst staat van de inwoners.

Hij voorziet een overgangperiode tijdens welke aan de wetgever de zorg dient overgelaten te worden om deze nieuwe organisatie voor te bereiden.

Hij meent dat de twee culturele commissies voor Brussel slechts zin zullen hebben indien zij voor alle culturele aangelegenheden over een initiatiefrecht zullen beschikken en op het gebied van onderwijs een voldoende aanvullende bevoegdheid zullen hebben om eventueel de vrije keuze van de huisvader te waarborgen.

Een lid van de Commissie heeft er bezwaar tegen dat men aan de gemeenten van de Brusselse agglomeratie — en aan die gemeenten alleen — het recht zou ontnemen om als inrichtende macht op te treden, tenzij dit zou geschieden bij middel van uitzonderingen die door de wet toegestaan zullen worden.

Het lijkt hem volstrekt onaanvaardbaar in de Brusselse agglomeratie een dergelijke toestand te scheppen; volgens hem is dit bovendien een nieuwe discriminatie.

Na eveneens zijn bezorgdheid te hebben uitgesproken i.v.m. het tweede lid van § 3, betwist een lid de opvatting van de Eerste Minister over de mogelijkheid van de verdwijning van de gemeente en hij wijst op het nut van de gemeente voor de inwoners ervan.

Hij aanvaardt de concentratie in de handen van een college of van een agglomeratieraad van een groot aantal belangrijke technische bevoegdheden, maar wenst het behoud van de gemeentebesturen.

De aanvullende bevoegdheid die men impliciet terugvindt in het tweede lid van die § 4 zou, naar zijn mening, op de gemeenten moeten worden toegepast voor de culturele aangelegenheden en op de culturele commissies voor het onderwijs. In die zin zou het lid het door een vorige spreker ingediend amendement willen zien verbeteren.

De Eerste Minister antwoordt daarop dat men uit zijn opmerking over de ontwikkeling op lange termijn van de gemeentelijke instelling, niet het besluit mag trekken dat de Regering voorstelt de gemeenten af te schaffen. Er werd hier slechts een toekomstbeeld geschetst.

Hij wenst vooral dat de schooltwisten niet opnieuw oplaaien en bevestigt met klem dat dit wel degelijk het doel van de Regering is.

Een lid dient bij het tweede lid van bedoelde § 4 een amendement in dat ertoe strekt die macht van de Brusselse gemeenten ongemoeid te laten en eenzelfde macht, maar dan enkel aanvullend, aan de culturele commissies toe te kennen.

Hij besluit met erop te wijzen dat de Grondwet de vrijheid van onderwijs waarborgt; waarom zouden de gemeenten en speciaal de Brusselse gemeenten niet mogen doen wat de particulieren wel mogen doen?

Il craint que cette situation ne fasse renaître une nouvelle « question scolaire », puisque les pouvoirs accordés aux commissions culturelles en matière d'enseignement public priveraient les communes du droit d'initiative, qui leur permet d'assurer un certain équilibre.

Le Premier Ministre lui a répondu que le deuxième alinéa du § 4 n'est qu'une base de discussion.

Il a assuré que le Gouvernement ne veut pas dessaisir les communes de leurs compétences traditionnelles en matière d'enseignement, et qu'on ne peut dire que les communes n'auront plus aucune compétence non plus en matière culturelle.

Mais il prévoit qu'une longue évolution sociale entraînera la disparition de la commune traditionnelle, héritage du passé : au sein d'une grande entité, elle ne gardera qu'un caractère de subdivision administrative locale au service direct du citoyen.

Il prévoit un stade intermédiaire pendant lequel il faut laisser à la loi le soin de préparer cette réorganisation.

Selon lui, les deux commissions culturelles de Bruxelles n'auront de sens que si elles disposent d'un pouvoir d'initiative dans tous les domaines culturels et, en matière d'enseignement, d'un pouvoir supplétif suffisant pour assurer éventuellement le libre choix du père de famille.

Un membre de la Commission voit une objection à ce qu'on retire en fait aux communes de l'agglomération bruxelloise, et à celles-là seulement, le droit d'agir en tant que pouvoir organisateur, si ce n'est par des exceptions que la loi accorderait.

Créer une telle situation dans l'agglomération bruxelloise lui paraît absolument inadmissible et constitue de surcroît, à ses yeux, une nouvelle discrimination.

Ayant également exprimé son inquiétude relativement au deuxième alinéa du § 3, un membre a contesté la conception du Premier Ministre concernant l'éventualité de la disparition de la commune et démontré son utilité vis-à-vis du citoyen.

Il accepte la concentration, aux mains d'un collège ou d'un conseil d'agglomération, de nombreuses et importantes compétences techniques, mais souhaite le maintien des administrations communales.

Quant à la notion de pouvoir supplétif, implicitement contenue dans ce § 4, alinéa 2, elle devrait, à son sentiment, être appliquée aux communes pour ce qui concerne les matières culturelles et aux commissions culturelles en matière d'enseignement. C'est en ce sens que le membre corrigerait l'amendement présenté par un membre précédent.

Le Premier Ministre lui a répondu d'abord qu'il ne faut pas inférer de sa réflexion sur l'évolution à longue échéance de l'institution communale que le Gouvernement propose la suppression des communes. C'était là simple vision prospective.

Il souhaite surtout que les luttes scolaires ne soient pas animées et affirme avec force que telle est bien l'intention du Gouvernement.

Un membre a déposé à ce § 4, alinéa 2, un amendement visant à laisser intact ce pouvoir des communes bruxelloises et accordant un même pouvoir, mais à titre supplétif seulement, aux commissions culturelles.

Il a conclu en demandant, alors que la Constitution garantit la liberté d'enseignement, pourquoi les communes, et singulièrement les communes bruxelloises, ne pourraient ce que peuvent les particuliers.

Volgens de Minister, lijkt het nuttig de bepalingen betreffende de culturele commissies meer expliciet te maken. Er zullen twee culturele commissies zijn, een nederlandstalige en een franstalige, met eigen rechtspersoonlijkheid, en in zekere zin ook nog een derde, wanneer ze samen braadslagen voor de nationale en internationale opdrachten van Brussel.

Het was oorspronkelijk de bedoeling, wat die culturele organen betreft, geen onderscheid te maken tussen de Brusselse agglomeratie en de overige agglomeraties. Die stelling werd door de spreker gesteund wanneer die werd verdedigd in de Commissie van de Senaat en hij pleitte dat ook de andere grote agglomeraties een apart cultuurorgaan zouden hebben omdat zowel Luik als Antwerpen, wat musea en schouwburgen betreft, zeer grote financiële problemen hebben. Deze problemen zouden aanhangig moeten gemaakt worden bij een groter orgaan dan de stad waar ze zijn gevestigd.

Deze stelling is vroeger in de Senaatcommissie aanvaard. Iedere grote agglomeratie zou een eigen instelling voor cultuur hebben; doch Brussel zou er twee hebben, als gevolg van de bestaande dualiteit. Maar deze thesis werd niet weerhouden door de Groep van de 28.

De Regering, gaat de Minister verder, heeft nooit de bedoeling gehad, en de Eerste Minister heeft het trouwens gezegd, bevoegdheden op het stuk van onderwijs aan de gemeentebesturen te onttrekken. De Regering wenst geen nieuwe schoolstrijd; zij weet dat bepaalde gemeenten ten gunste van het onderwijs een grote inspanning hebben gedaan, en die trouwens voortzetten.

De grote nationale kwesties zoals het Schoolpact en dergelijke vallen niet onder de bevoegdheid van de culturele commissies. Dit blijkt uit de in de tekst gebruikte termen: « behoudens door de wet bepaalde uitzonderingen ». Mocht de Commissie echter menen dat het duidelijker moet worden uitgedrukt, dan gaat de Minister daarmee akkoord. Het zou wellicht beter zijn te zeggen in verband met de bevoegdheden van de culturele commissies: « Binnen de grenzen door de wet bepaald oefenen zijn hun bevoegdheden uit op het gebied van onderwijs en cultuur ».

Ten slotte wil de Minister er nog op wijzen dat de culturele commissies bevoegdheden kunnen krijgen die hun door de wetgever, de cultuurraden en door de regering worden toevertrouwd. Het staat de Commissie vrij de door de Regering ingediende tekst te wijzigen, aan te passen of te verwerpen. Doch, met het oog op artikel 38ter en om de bespreking te vergemakkelijken was het nodig dat de Regering, door middel van teksten, haar inzichten bekendmaakte.

Ter zitting van 2 juni 1970 herinnert de Minister van Communautaire Betrekkingen eraan dat tijdens een eerste onderzoek van de nieuwe voorstellen van de Regering iets langer bij § 4 werd stilgestaan.

De tweede alinea van die paragraaf luidt:

« Zij oefenen, elk voor hun cultuurgemeenschap, de bevoegdheden van de agglomeratie en van de gemeenten uit inzake cultuur en onderwijs, behoudens de uitzonderingen door de wet bepaald. »

Daarop werden door verscheidene leden bedenkingen geformuleerd en volgende tekstwijziging voorgesteld: « binnen de grenzen door de wet bepaald ».

De Minister heeft het probleem opnieuw onderzocht en nagegaan wat dienaangaande in de verschillende teksten is neergeschreven en waarmee dient rekening te worden gehouden.

De l'avis du Ministre, il semble utile de rendre plus explicites les dispositions relatives aux commissions culturelles. Il y aura deux commissions culturelles, l'une néerlandaise et l'autre française, dotées d'une personnalité civile propre et, dans un certain sens, il y en aura aussi une troisième, lorsqu'elles délibéreront ensemble sur les tâches nationales et internationales de Bruxelles.

L'intention initiale, en ce qui concerne ces organes culturels, était de ne faire aucune distinction entre l'agglomération bruxelloise et les autres agglomérations. Le Ministre a appuyé cette thèse lorsqu'elle a été défendue en Commission du Sénat et il a préconisé également que les autres grandes agglomérations aient un organe culturel distinct, car aussi bien Liège qu'Anvers ont de très grands problèmes financiers en ce qui concerne les musées et les théâtres. On aimerait voir ces problèmes transférés à un organe plus important que la ville où ils sont localisés.

Cette thèse a été admise précédemment en Commission du Sénat. Chaque grande agglomération aurait une institution propre pour la culture, mais Bruxelles en aurait deux, en raison de la dualité existante. Cette thèse n'a toutefois pas été retenue par le Groupe des 28.

Le Gouvernement, a poursuivi le Ministre, n'a jamais eu l'intention — et le Premier Ministre l'a d'ailleurs déclaré — de soustraire des compétences aux administrations communales en matière d'enseignement. Le Gouvernement ne souhaite pas de nouvelle guerre scolaire; il sait que certaines communes ont accompli des efforts importants en faveur de l'enseignement et qu'elles les poursuivent.

Les grands problèmes nationaux, le Pacte scolaire et d'autres, ne ressortissent pas à la compétence des commissions culturelles. Ceci est sous-entendu par les termes « sauf exceptions déterminées par la loi ». Si la Commission cependant estimait qu'il faut l'exprimer plus clairement, le Ministre serait d'accord sur ce point. Sans doute serait-il préférable de dire, en ce qui concerne les compétences des Commissions culturelles: « elles exercent leurs compétences dans le domaine de l'enseignement et de la culture, dans les limites fixées par la loi ».

Enfin, le Ministre a encore signalé que les commissions culturelles peuvent se voir attribuer des compétences par le législateur, les conseils culturels et le Gouvernement. La Commission a toute latitude de modifier, d'adapter ou de rejeter le texte présenté par le Gouvernement. Mais, compte tenu de l'article 38ter et afin de faciliter la discussion, il était nécessaire que le Gouvernement fasse connaître ses intentions par des textes.

A la séance du 2 juin 1970, le Ministre des Relations communautaires a rappelé que, lors d'un premier examen des nouvelles propositions du Gouvernement, on s'est appesanti quelque peu sur le § 4.

Le deuxième alinéa de ce paragraphe est libellé comme suit:

« Elles exercent, chacune pour sa communauté culturelle, les compétences de l'agglomération et des communes en matière culturelle et d'enseignement, sauf les exceptions déterminées par la loi. »

Plusieurs membres ont formulé des observations et la modification suivante du texte a été proposée: « dans les limites fixées par la loi ».

Le Ministre a réexaminé le problème et repassé en revue les différents textes proposés en la matière et dont il faut tenir compte.

De regeringsmededeling van 18 februari 1970 vermeldt onder punt 21 :

« Een wet, aan te nemen bij een bijzondere meerderheid, richt voor de Brusselse agglomeratie twee culturele commissies op met als opdracht de ontplooiing van de twee culturen in de agglomeratie te bevorderen en de agglomeratie in staat te stellen haar rol van hoofdstad, Europese metropool en grote internationale stad te vervullen. Hun bevoegdheid zal zich uitstrekken over de 19 gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. Hun samenstelling, hun bevoegdheden (reglementerende bevoegdheden inbegrepen), en hun financiële middelen zullen worden bepaald overeenkomstig de regeringsverklaring en de besluiten van de Groep der 28. »

In het verslag over de werkzaamheden van de Groep der 28, staat onder punt 3 :

« Inzake onderwijs werd voorgesteld dat de overheidsinstanties, met bevoegdheid om scholen op te richten, de oprichting ervan aan deze organen kunnen opdragen. Bovendien werd voorgesteld dat zij een eigen, of minstens supplettoire bevoegdheid zouden hebben om als inrichtende overheid scholen op te richten.

» Voor het uitvoeren van opdrachten waarmee zij belast worden, dienen deze organen over de nodige financiële middelen te beschikken. In dit verband werd inzonderheid melding gemaakt van de kredieten voorbehouden aan de culturele commissies in de nationale begroting van Cultuur, in de begrotingen van de Nederlandse Cultuur en van de Franse Cultuur, in de begroting van de agglomeratieraad en in de begroting van de samenstellende gemeenten. »

Punt 22 van de regeringsverklaring luidt :

« Er zal worden overgegaan tot de verwezenlijking van een programmatie voor de voorschoolse, de onderwijs-, de bijschoolse en de culturele infrastructuur ten einde in het arrondissement Brussel-Hoofdstad de vrije keuze van het gezinshoofd te waarborgen tussen de scholen van de twee taalregimes.

» De culturele commissies van de Brusselse agglomeratie zullen, elk voor wat hen betreft, deze programmatie uitvoeren.

» Zodra deze culturele commissies bij een met redenen omklede resolutie, zullen hebben vastgesteld dat de uitvoering van deze programmatie dermate gevorderd is, dat zij in deze scholen de opheffing rechtvaardigt van de taalverklaring van het gezinshoofd en van het taaltoezicht op de inschrijvingen, zal deze opheffing effectief worden vanaf 1 september, volgend op de datum waarop deze resolutie werd goedgekeurd.

» Deze opheffing zal in ieder geval geschieden, op dezelfde datum als deze bepaald bij de wet houdende de inwerkingtreding van de taalpariteit in de school van het agglomeratiecollege, en ten laatste binnen de zes jaar. »

Het lijkt de Minister moeilijk al die bevoegdheden in één artikel van de Grondwet samen te vatten. Zelfs de tekst « de bevoegdheden inzake cultuur en onderwijs » dekt niet alle opgesomde taken.

De voorschoolse en bijschoolse activiteiten zijn er niet in begrepen. De peuter- en kleutertuinen kunnen immers onder een ander departement ressorteren.

De Minister oordeelt dat enge interpretatie moet vermieden worden. Daarom lijkt het hem noodzakelijk lid 2 van § 4 van de voorgestelde regeringstekst te vervangen door wat volgt : « Zij (de culturele commissies) oefenen in de Brus-

La communication du Gouvernement du 18 février 1970 stipule sous le point 21 :

« Une loi, à adopter à une majorité spéciale, créera pour l'agglomération bruxelloise deux commissions culturelles, ayant pour mission de favoriser l'épanouissement des deux cultures dans l'agglomération et de mettre celle-ci en mesure de tenir son rôle de capitale, de métropole européenne et de grande ville internationale. Leur compétence s'étendra aux 19 communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Leur composition, leurs attributions (en ce compris réglementaires) et leurs moyens financiers seront déterminés conformément à la déclaration gouvernementale et aux conclusions du Groupe des 28. »

Dans le rapport concernant les travaux du groupe des 28 il est dit sous le point 3 :

« En matière d'enseignement, il a été proposé que les instances officielles compétentes pour décider la création d'écoles puissent confier cette création à ces organes. Par ailleurs, il a été proposé qu'ils disposent de la compétence propre ou, au moins, supplétive de créer des écoles au titre de pouvoir organisateur.

» Pour l'exécution des tâches qui leur seront imparties, ces organes devraient disposer des moyens financiers nécessaires. A cet effet, on a cité notamment les crédits qui leur seront réservés dans le budget national de la Culture, dans les budgets de la Culture française et de la Culture néerlandaise, dans le budget du conseil d'agglomération et dans les budgets des communes composantes ».

Le point 22 de la Communication gouvernementale stipule :

« Il sera procédé à la réalisation d'une programmation pour l'infrastructure préscolaire, scolaire, parascolaire et culturelle, en vue de réaliser dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale le libre choix du chef de famille entre les écoles des deux régimes linguistiques.

» Les commissions culturelles de l'agglomération bruxelloise, chacune pour ce qui la concerne, exécuteront cette programmation.

» Dès que ces commissions culturelles constateront, par une résolution motivée, que l'exécution de la programmation a atteint un degré d'avancement qui justifie la suppression dans ces écoles de la déclaration linguistique du chef de famille et du contrôle linguistique des inscriptions, cette suppression deviendra effective, à partir du 1<sup>er</sup> septembre suivant la date à laquelle la résolution aura été adoptée.

» En tout état de cause, cette suppression interviendra à la même date que celle qui sera fixée par la loi pour la mise en vigueur de la parité linguistique au collège d'agglomération et au plus tard dans les six ans. »

Le Ministre a été d'avis qu'il est difficile de résumer toutes ces compétences en un seul article de la Constitution. Même le texte « les compétences en matière culturelle et d'enseignement » ne couvre pas toutes les tâches énumérées.

Les activités préscolaires et parascolaires n'y sont pas comprises. Les jardins d'enfants et les écoles gardiennes peuvent évidemment ressortir sous un autre département.

Le Ministre a considéré qu'il faut éviter une interprétation trop stricte. C'est pourquoi il croit nécessaire de remplacer le deuxième alinéa du texte proposé par le Gouvernement par ce qui suit : « Elles (les commissions culturelles)

selse agglomeratie de bevoegdheden uit door de wet bepaald ».

De desbetreffende wet zou bij tweederde meerderheid moeten worden aangenomen.

De Minister wijst er nog op dat, vermits de Senaat artikel 38bis heeft verworpen, niet meer kan verwezen worden naar dat artikel en bijgevolg een volledige omschrijving werd gegeven.

De kritiek van een lid is niet gericht tegen de instelling van culturele commissies. Hij legt er de nadruk op dat er pariteit zou moeten zijn op het niveau van de culturele commissies, want een minderheid wordt niet werkelijk beschermd als ze geminoriseerd is, tenzij ze over een vetorecht beschikt.

De bevoegdheid die aan die commissies moet worden verleend, moet zowel aanvullend als stimulerend zijn.

Het met het initiatiefrecht gepaard gaande dynamisme zou, naar de mening van het lid, vooral tot uiting moeten komen in de openbare vergaderingen, wanneer beraadslaagd wordt over onderwerpen van gemeenschappelijk belang of onderwerpen die de culturele opdracht van Brussel als hoofdstad of als internationale stad raken.

Het dynamisme van elk culturele commissie kan tot uiting komen in de initiatieven die zij inzake onderwijs of inzake traditionele culturele gebeurtenissen nemen om de leemten aan te vullen die op dit ogenblik mochten bestaan.

Van hun aanvullende bevoegdheid dienen ze gebruik te maken wanneer zij menen dat de gemeenten op een bepaald gebied hun plicht niet doen bv. bij de oprichting van Vlaamse scholen of inrichtingen voor voorschoolse, naschoolse of para-schoolse activiteiten.

Het lid begrijpt zeer goed dat de Vlaamse culturele commissie, zoals de Waalse culturele commissie trouwens, over initiatiefrecht beschikt om de eventuele tekorten van het plaatselijk gezag aan te vullen. Maar de door de Minister van Communautaire Betrekkingen voorgestelde tekst bevat niet de waarborgen die het lid wenst te ontvangen, omdat daarin bepaald wordt dat de commissies de bij de wet bepaalde bevoegdheden binnen de Brusselse agglomeratie uitoefenen.

Het lid wenst dat de Regering in openbare vergadering een duidelijke en principiële verklaring aflegt waarbij bevestigd wordt dat niet zal worden geraakt aan het initiatiefrecht van de gemeenten inzake onderwijs en cultuur.

Het lid wijst erop dat het er niet op aankomt aan de gemeenten een bevoegdheid te ontnemen om ze aan de culturele commissies over te dragen, maar wel om deze laatste in staat te stellen alle initiatieven te nemen die zij, volledig zelfstandig en onafhankelijk nodig acht, omdat de gemeente in gebreke blijft.

Het onderwijs, zo verklaart hij, is een uiterst kiese materie. Al de voorgestelde teksten hebben louter tot doel aan de gemeenten bevoegdheden te ontnemen zonder ook maar enigszins te raken aan de inrichting van het particulier onderwijs. Het lid meent dat het particulier onderwijs zich verder moet blijven ontwikkelen in het algemeen kader van het schoolpakt op de wijze die de inrichtende macht van dit onderwijs gepast zal oordelen, maar hij zou niet willen dat men met lange teksten die verband houden met de communautaire betrekkingen de gelegenheid zou scheppen om een nieuwe schoolstrijd te openen. Het Brusselse gebied heeft reeds met genoeg redenen van onenigheid en tweestrijd te kampen zonder dat er op dit gebied nog andere dienen te worden gevonden.

Een lid verklaart dat de culturele commissies voor hem geen moeilijkheden opleveren, daar hij vanaf het begin van de besprekingen voorstander van de pariteit geweest is.

exercent dans l'agglomération les compétences déterminées par la loi ».

La loi en question devrait être votée à la majorité des deux tiers.

Le Ministre a souligné encore que le Sénat ayant rejeté l'article 38bis, il n'est plus possible de se référer à cet article et que, par conséquent, il a fallu donner une définition complète.

Un membre n'a pas mis en cause la création des commissions culturelles, mais il a tenu à souligner que la parité devrait être réalisée au niveau des commissions culturelles, car il n'y a pas de véritable protection d'une minorité, si celle-ci est minorisée, à moins qu'elle n'ait un droit de veto.

En ce qui concerne la compétence à donner à ces commissions, il devrait s'agir d'une compétence à la fois supplétive et dynamique.

Le dynamisme du pouvoir d'initiative devrait se manifester, à son sens, au cours des séances plénières où on délibère de sujets d'intérêt commun ou de problèmes ayant trait à la mission culturelle de Bruxelles en tant que capitale ou ville internationale.

Le dynamisme de chacune des commissions culturelles peut se manifester en prenant des initiatives tant en matière d'enseignement qu'en matière de culture traditionnelle, pour combler les lacunes qui existeraient à l'heure actuelle.

La compétence supplétive devrait se manifester lorsqu'on estime que des communes ne font pas leur devoir dans une matière déterminée, par exemple, lors de la création d'écoles flamandes ou d'établissements pour des activités pré-scolaires, post-scolaires ou para-scolaires.

Il conçoit parfaitement que la commission culturelle flamande, comme la commission culturelle wallonne, d'ailleurs, ait un pouvoir d'initiative qui lui permette de combler des carences du pouvoir local. Mais le texte proposé par le Ministre des relations communautaires ne donne pas les garanties que le membre voudrait obtenir, parce que ce texte stipule que les commissions exercent dans l'agglomération bruxelloise, les compétences déterminées par la loi.

Il voudrait que le Gouvernement fasse en séance publique une déclaration de principe très nette confirmant que l'on ne retranche rien du pouvoir d'initiative des communes en matière d'enseignement et en matière culturelle.

L'intervenant a précisé qu'il ne s'agit pas d'enlever aux communes un pouvoir qui serait transféré à la commission culturelle, mais de permettre à celle-ci de prendre toutes les initiatives qu'elle juge, en toute indépendance et en toute autonomie, nécessaires parce qu'il y a carence du pouvoir communal.

L'enseignement constitue, d'après lui, une matière particulièrement délicate. Tous les textes présentés ne visent que des reprises de compétence aux communes et ne touchent en rien à l'organisation de l'enseignement privé. Le membre a estimé que l'enseignement privé doit continuer à se développer dans le cadre général du pacte scolaire et selon ce que les organisateurs de cet enseignement estiment nécessaire, mais il ne voudrait pas qu'au travers d'un texte ayant trait aux relations communautaires on donne l'occasion d'ouvrir à nouveau une guerre scolaire. La région bruxelloise connaît suffisamment de motifs de discorde et de discussion dans ce domaine, sans qu'il soit besoin d'en ajouter encore d'autres.

En ce qui concerne les commissions culturelles, un membre a déclaré se trouver à l'aise parce que depuis le début des discussions il s'est montré partisan de la parité.

Indien de voorbereidende werkzaamheden dikwijls een zekere waarde hebben, dan staat de interpellant toch sceptisch tegenover de waarde van een eenvoudige verklaring, — zelfs al is die afgelegd in openbare vergadering en zelfs al is zij overgenomen in een verslag — over een tekst die verwijst naar een met twee derden meerderheid goed te keuren wet die alles zou kunnen beslissen en meer bepaald de opheffing van de thans bestaande bevoegdheid van de gemeenten, zowel op het gebied van cultuur als op dat van onderwijs.

Daarom zal het lid een eerste amendement voorstellen. Zijn tweede amendement houdt verband met § 4, waarin hij voorstelt het tweede lid te vervangen door wat volgt: « Zij oefenen, elk voor hun cultuurgemeenschap, de bevoegdheden van de agglomeratieraad en van de gemeenten inzake cultuur, alsmede een bevoegdheid tot aanvulling van die van de agglomeratieraad en van de gemeenteraden inzake onderwijs ».

Een lid steunt het door bedoelde Commissielid voorgestelde amendement. Hij begrijpt dat de commissies voor de cultuur ruime bevoegdheden zouden krijgen, dat zij de inrichtende machten zouden kunnen zijn, maar er dient in de grondwettelijke tekst bepaald te worden, dat zij inzake cultuur en onderwijs niet in de plaats van de gemeentelijke macht noch van de agglomeratiemacht zullen treden.

In dit land is het onderwijs vrij: iedereen, zelfs een particulier, heeft het recht om een school te openen. Spreker vraagt zich af waarom ter gelegenheid van de huidige hervorming van de Grondwet, niet gewaarborgd zou kunnen worden dat ook de gemeenten altijd het recht zullen hebben om als inrichtende macht op te treden. De gemeenten hebben inzake onderwijs geen onaanzienlijke rol gespeeld, integendeel; men zou ze als het ware op onaanvaardbare wijze bestraffen indien men hen die bevoegdheid zou ontnemen.

Een ander lid wil eerst het zopas voorgestelde amendement doorlezen; het lijkt hem op het eerste gezicht in de goede richting te gaan. Evenwel lijken hem de woorden « aanvullende bevoegdheid » slecht gekozen, daar zij misschien het gevaar inhouden de hele regeling omver te werpen, die bij voorbeeld aan de commissie voor de Nederlandse cultuur volle macht verleent om te Brussel de hele infrastructuur in verband met de scholen, de voorschoolse inrichtingen, de paraschoolse activiteiten enz. te regelen. Het is misschien een kiese zaak om in een tekst de indruk te geven dat het om een residuaire of complementaire macht gaat.

Ter zitting van 3 juni 1970 herinnert de Minister eraan dat in het bijvoegsel van de regeringsverklaring van 18 februari werd gezegd:

« De leden (van de culturele commissies) worden onderscheidenlijk verkozen door de Nederlandse taalgroep en de Franse taalgroep van de raad van de Brusselse agglomeratie: twee derden worden verkozen uit de leden van de taalgroep en één derde uit personen buiten de raad, die hun woonplaats hebben in de agglomeratie. »

Tot hiertoe werd dit nog niet hernomen door de Regering. De wet zal moeten bepalen hoe die commissies worden samengesteld.

Er werd ook de wens uitgedrukt dat de Minister een verklaring zou afleggen in verband met onderwijs en cultuur.

De Minister wil duidelijk onderstrepen dat het op geen enkel moment de bedoeling is geweest ook maar een spoor van schoolstrijd in de Brusselse agglomeratie te ontketen.

Si les travaux préparatoires ont souvent une certaine valeur, il est cependant sceptique quant à la valeur que pourrait avoir une simple déclaration, fût-elle faite en séance publique et fût-elle reprise dans le rapport, sur un texte qui renvoie à une loi qui serait votée à la majorité des deux tiers, qui pourrait tout décider, notamment l'abrogation de la compétence actuelle des communes tant en matière culturelle qu'en matière d'enseignement.

C'est pourquoi il a déposé un premier amendement. Son second amendement concerne le § 4, où il propose de remplacer le second par ce qui suit: « Elles exercent, chacune en ce qui concerne sa communauté culturelle, les compétences du conseil d'agglomération et des communes, en matière culturelle, ainsi qu'une compétence complémentaire à celle du conseil d'agglomération et des conseils communaux en matière scolaire ».

Un membre a appuyé cet amendement. Il comprend que les commissions culturelles aient des pouvoirs étendus, qu'elles puissent être le pouvoir organisateur, mais il doit être entendu, dans le texte constitutionnel, qu'elles ne se substitueront pas au pouvoir communal ni au pouvoir d'agglomération en matière culturelle et en matière scolaire.

Dans ce pays, l'enseignement est libre, chacun a le droit d'ouvrir une école, même les particuliers. Le membre s'est demandé pourquoi il ne serait pas garanti, à l'occasion de cette réforme de la Constitution, que les communes auront elles aussi encore le droit d'être des pouvoirs organisateurs. Les communes ont joué un rôle important en matière scolaire et ce serait vraiment les pénaliser de façon inadmissible que de leur retirer cette compétence.

Un autre membre s'est réservé de relire encore attentivement l'amendement qui vient d'être déposé et qui lui semble, à première vue, aller dans la bonne voie. Toutefois, les mots « compétence supplétive » ou « complémentaire » lui paraissent mal choisis parce qu'ils risquent peut-être de renverser tout le système qui donne à la commission culturelle flamande, par exemple, plein pouvoir pour régler à Bruxelles toute l'infrastructure scolaire, préscolaire, parascolaire, etc. Il est peut-être délicat de donner, dans un texte, l'impression qu'il s'agit d'un pouvoir résiduaire ou complémentaire.

A la réunion du 3 juin 1970 le Ministre a rappelé que dans l'annexe de la communication gouvernementale du 18 février il a été dit:

« Ces membres (des commissions culturelles) sont élus par le conseil de l'agglomération bruxelloise respectivement par le groupe linguistique français et par le groupe linguistique néerlandais du conseil: les deux tiers sont élus parmi les membres du groupe linguistique et un tiers parmi les personnes en dehors du conseil, domiciliées dans l'agglomération. »

Jusqu'ici ce texte n'a pas encore été repris par le Gouvernement. La loi devra déterminer la manière dont ces commissions seront composées.

Le vœu a également été exprimé que le Ministre fasse une déclaration au sujet de l'enseignement et de la culture.

Le Ministre a entendu souligner clairement qu'à aucun moment on a eu l'intention de faire éclater une forme quelconque de guerre scolaire dans l'agglomération bruxelloise.

In de Groep van de 28 heeft men aanvaard dat naast het Rijk, de provincie, de gemeenten en het vrij onderwijs, de culturele commissies van de Brusselse agglomeratie inrichtende macht zouden zijn voor onderwijs. Zij ontnemen dus aan de samenstellende gemeenten van de Brusselse agglomeratie geen bevoegdheid op onderwijsgebied, maar zij krijgen zelf de nodige bevoegdheid om waar zij het nodig oordelen, scholen en prescolaire instellingen op te richten, benevens de socio-culturele infrastructuur.

De Minister benadrukt — en hij is bereid dit later op de tribune te verklaren — dat de voorziene maatregelen niet de bedoeling hebben de gemeenten te beknotten in hun eigen inspanning op het gebied van onderwijs.

Een ander lid heeft gesproken van « une extension indéfinie » waar er verwezen wordt naar de wet wat de bevoegdheid van de culturele commissies betreft.

In de tekst zelf van de Regering staat er duidelijk « cultuur en onderwijs », enkel omdat men van oordeel was dat de enumeratie van « kinderkribben, peutertuinen, kleuter-tuinen », moeilijk in de Grondwet kon worden opgenomen. Sommige van die instellingen behoren niet rechtstreeks tot cultuur en onderwijs, sommige ressorteren onder het Ministerie van Volksgezondheid. Het is om het gehele probleem te kunnen opvangen dat de termen « cultuur en onderwijs » werden verkozen, en de Regering dacht dat het een goede formule was de instellingen eerder in een wet op te nemen. Indien de Commissie een betere formule heeft voor de Grondwet, dan is de Regering onmiddellijk bereid ze aan te nemen.

Een lid sprak over « wantrouwen » wanneer inzake culturele commissies naar de wet wordt verwezen.

Het wantrouwen van de wetgever, van de parlementsleden ten overstaan van het Parlement en zijn mogelijkheden, dat zich de laatste tijd manifesteert, is voor de Minister onbegrijpelijk. Men wantrouwt de wetgever en de gewone wettelijke meerderheid die volgens ons democratisch stelsel toch de normale regel is om het land te besturen.

Welke is de bevoegdheid van de agglomeratieraad inzake cultuur, werd er in de Commissie gevraagd.

Volgens de regeringsverklaring hadden tot hier toe de agglomeraties in het algemeen geen bevoegdheid inzake cultuur of onderwijs. Zij zouden alleen bevoegd zijn voor technische aangelegenheden, behalve te Brussel.

Vroeger verdedigde de Minister het standpunt dat de cultuuraangelegenheden ook in aanmerking zouden komen voor de andere agglomeraties, doch dit werd verworpen door de Groep van de 28.

Dus, in de Brusselse agglomeratie blijven de samenstellende gemeenten bevoegd op het stuk van de cultuur. Wanneer het een grotere opdracht betreft krijgen de culturele commissies van de Brusselse agglomeratie de kans om een grotere cultuurpolitiek te ontwikkelen, dit in samenwerking met de gemeenten, of alleen, wanneer de gemeenten niet wensen mede te werken.

De Minister hoopt op een coördinatie waardoor een waar cultureel leven mogelijk zal worden. Bovendien moeten de twee commissies voor Brussel-Nationaal en Internationaal Centrum samen deze opdrachten vervullen. Op dat stuk hebben zij een totaal nieuwe bevoegdheid.

Men heeft aangehaald dat er voorbeelden zijn waaruit blijkt dat Vlaamse scholen in de Brusselse agglomeratie geen succes zijn. Dat is mogelijk. Maar, anderzijds, stipte de Minister aan dat er ook bepaalde rijksmiddelen nederlandsstalige scholen zijn die genoeg leerlingen hebben om te worden uitgebouwd tot atheneum. Doch dit gebeurt niet.

Au Groupe des 28 on a admis qu'outre l'Etat, la province, les communes et l'enseignement libre, les commissions culturelles de l'agglomération bruxelloise pourraient agir comme pouvoir organisateur en matière d'enseignement. Elles n'enlèvent donc nullement aux communes composant l'agglomération bruxelloise leur compétence en matière d'enseignement, mais reçoivent elles-même la compétence nécessaire pour créer, là où elles le jugent nécessaire, des établissements scolaires et pré-scolaires, de même que l'infrastructure socio-culturelle.

Le Ministre a insisté sur le fait — et il est disposé à le répéter à la tribune — que les mesures envisagées ne visent en aucun cas à freiner les efforts des communes en matière d'enseignement.

Un autre membre a parlé d'« une extension indéfinie », lorsqu'il est fait référence à la loi en ce qui concerne la compétence des commissions culturelles.

Dans le texte même du Gouvernement, il est fait clairement mention de « culture et enseignement », uniquement parce qu'on était d'avis qu'il était difficile d'insérer dans la Constitution l'énumération « crèches, jardins d'enfants, écoles gardiennes ». Certains de ces établissements ne relèvent pas directement de la culture ou de l'enseignement, certains dépendent du Ministère de la Santé publique. C'est pour permettre de régler tout le problème que les termes « culture et enseignement » ont été employés et le Gouvernement a estimé que c'était la bonne formule de reprendre l'énumération plutôt dans la loi. Si la Commission trouve une meilleure formule pour la Constitution, le Gouvernement est prêt à s'y rallier immédiatement.

Un membre a parlé de « méfiance » à propos de la référence faite à la loi, en matière de commissions culturelles.

La méfiance du législateur, des parlementaires, qui se manifeste ces derniers temps à l'égard du Parlement et de ses possibilités, est une chose incompréhensible pour le Ministre. On se méfie du législateur et de la majorité légale ordinaire, alors que celle-ci, selon notre système démocratique, constitue cependant la règle normale pour gouverner le pays.

Quelle est la compétence du conseil d'agglomération en matière de culture, a-t-il été demandé en Commission.

D'après la déclaration gouvernementale, les agglomérations n'avaient en général jusqu'ici aucune compétence sur le plan de la culture et de l'enseignement. Leurs seules compétences portaient sur les affaires techniques, sauf à Bruxelles.

Dans le passé, le Ministre a défendu le point de vue que les matières culturelles entraient également en ligne de compte pour les autres agglomérations, mais ce point de vue a été rejeté par le Groupe des 28.

Par conséquent, les communes composant l'agglomération bruxelloise restent compétentes en matière culturelle. Quand il s'agit d'une mission plus importante, les commissions culturelles de l'agglomération bruxelloise se voient conférer la possibilité de mener une politique culturelle plus large, et ce, en collaboration avec les communes ou seules lorsque celles-ci ne souhaitent pas y collaborer.

Le Ministre espère que moyennant un effort de coordination une vie culturelle véritable deviendra possible. Les deux commissions pour Bruxelles, centre national et international, doivent en outre assumer ensemble ces missions. Elles ont, en ce domaine, une compétence absolument nouvelle.

On a cité des exemples pour prouver que la création d'écoles flamandes dans l'agglomération bruxelloise n'est pas un succès. C'est possible, mais, a souligné le Ministre, il existe, d'autre part, certaines écoles moyennes de l'Etat du régime néerlandais qui ont suffisamment d'élèves pour transformer ces établissements en athénées. Toutefois, on ne procède pas à ces transformations.

Het oprichten van Vlaamse scholen voltrekt zich trouwens niet altijd in de beste voorwaarden. Zij worden juist vóór het begin van het schooljaar opgericht, of zij zijn ondergebracht in oude en vervallen gebouwen, of ook nog in de nabijheid van een andere Vlaamse school.

Dit vraagstuk zal in de culturele commissie objectief kunnen worden benaderd.

#### § 8. DE BIJZONDERE MEERDERHEID.

De kwestie van de bijzondere meerderheid, vereist voor de wetten die artikel 126 of 108ter zullen realiseren, kwam eerst ter sprake op de zitting van 2 juni 1970, nadat de Senaat het artikel 38ter had verworpen.

Een lid betreurt dat men steeds meer in de richting van een tweederde meerderheid gaat en dat het oorspronkelijke quorum dat bepaald was inzake taal- en culturele aangelegenheden, d.i. de dubbele meerderheid in elke taalgroep, opgegeven wordt. Die ontwikkeling komt hem zeer bedenklijk voor. Volgens artikel 3ter — dat betrekking heeft op de taalgebieden en niet op de sociaal-culturele gewesten, zelfs indien die territoriaal samenvallen — dienden de grenzen oorspronkelijk met een dubbele meerderheid in elke taalgroep te worden vastgesteld.

Volgens dit lid is het ondenkbaar het politieke klimaat te saneren en een nieuwe staat in het leven te roepen door beslissingen die, in delicate aangelegenheden en in een oververhitte sfeer, tegen de meerderheid van een of andere taalgemeenschap zouden kunnen genomen worden.

Buiten de taal- en culturele aangelegenheden acht hij het niet gepast in een taalquorum te voorzien en hij wenst dat de wetgever door een dergelijk quorum niet wordt gehinderd. Voor de taalaangelegenheden echter is het betreurenswaardig dat de dubbele meerderheid in elke taalgroep wordt opgegeven. Dat zal ongerustheid verwekken onder de franstaligen die er de mogelijkheid zullen in zien dat België in de toekomst wordt geregeerd dank zij een groot aantal Vlaamse stemmen, waarbij zich genoeg stemmen van de franstalige minderheid zouden voegen om het quorum te bereiken.

Een lid kan niet aannemen dat wetten, die het onmiddellijke gevolg zijn van grondwettelijke bepalingen en in feite een verlenging van de Grondwet, niet bij een tweederde meerderheid goedgekeurd worden, vooral indien het aangelegenheden betreft die zich minder acuut voordoen, maar daarom niet minder belangrijk zijn. Bepaalde grondwettelijke teksten verwijzen naar door het Parlement uit te vaardigen wetten, waar eveneens een tweederde meerderheid voor vereist wordt.

Spreeker stelt met genoegen vast dat de Regering die zienswijze is bijgetreden.

Zou er voor sommige franstalige collega's hiertegen bezwaar rijzen, dan zou men in materies die essentieel op taalproblemen slaan, zoals de commissies voor de cultuur — en dit was het doel van het amendement van de heer Vreven in de Senaat — eventueel een tweede voorwaarde kunnen bijvoegen, nl. de meerderheid in elk der taalgroepen. Daarom stelt hij een amendement in die zin voor.

Hij wordt daarbij door een ander Commissielid gesteund.

Enkele maanden of enkele weken geleden nog werd er in talrijke franstalige kringen op aangedrongen in alle speciale taal- en communautaire problemen bij het aannemen van de wetten met een bijzondere meerderheid, de formule van de dubbele meerderheid in elk van de taalgemeenschappen in het Parlement aan te wenden.

Thans wordt voor de grondwettelijke of paragrondwettelijke zaken teruggekomen tot de tweederde meerderheid. Dit verontrust een aantal Franstaligen.

La création d'écoles flamandes ne se réalise d'ailleurs pas toujours dans les meilleures conditions: elles sont créées juste avant le début de l'année scolaire, ou elles sont hébergées dans des bâtiments délabrés ou encore à proximité d'une autre école flamande.

La commission culturelle pourra approcher ce problème en toute objectivité.

#### § 8. LA MAJORITE SPECIALE.

La question de la majorité spéciale nécessaire au vote des lois qui doivent réaliser les articles 126 et 108ter, a été abordée pour la première fois au cours de la séance du 2 juin 1970, après le rejet par le Sénat de l'article 38bis.

Un membre a regretté qu'on évolue de plus en plus vers la majorité des deux tiers, abandonnant le quorum primitif prévu en matière linguistique et culturelle, celui de la double majorité au sein de chaque groupe linguistique. Cette évolution lui paraît extrêmement fâcheuse. Dans l'article 3ter, qui concerne les régions linguistiques, et non les régions à vocation socio-culturelle, même si elles coïncident territorialement, les limites devaient être primitivement fixées par une double majorité au sein de chaque groupe linguistique.

Il lui paraît inconcevable d'assainir le climat politique et de créer un nouvel état avec des décisions qui pourraient étre prises, sur des points délicats et dans une atmosphère d'excitation, contre une majorité d'une communauté linguistique ou de l'autre.

Il ne croit pas opportun, hors des affaires linguistiques et culturelles, de prévoir des quorums linguistiques et souhaite que le législateur ne soit pas paralysé par de tels quorums. Mais, dans les matières linguistiques, il est regrettable que l'on abandonne la double majorité au sein de chaque groupe linguistique. Cela va susciter des inquiétudes au sein de la communauté linguistique française en laissant entrevoir pour l'avenir une Belgique qui pourrait être gouvernée par un grand nombre d'adhésions flamandes plus une minorité francophone suffisamment substantielle pour parfaire le quorum.

Un membre a estimé inadmissible que des lois qui sont la conséquence directe de dispositions constitutionnelles, qui sont en réalité la prolongation de la Constitution, ne soient pas votées aux deux tiers, surtout lorsqu'il s'agit de questions ayant un caractère moins brûlant mais qui sont néanmoins très importantes. Certains textes constitutionnels se sont référés à des lois à édicter par le Parlement et pour lesquelles une majorité des deux tiers est également requise.

Le membre s'est réjoui de constater que le Gouvernement s'est rallié à cette conception.

Si certains collègues francophones devaient avoir des objections à cette formule, on pourrait éventuellement, dans des matières essentiellement d'ordre linguistique, comme les commissions culturelles — et c'était la portée de l'amendement de M. Vreven, au Sénat — ajouter une seconde condition, à savoir la majorité dans chacun des groupes linguistiques. C'est pourquoi le membre a déposé un amendement dans ce sens.

Il a été appuyé par un autre commissaire.

Il y a quelques mois ou quelques semaines encore, dans de nombreux milieux francophones, on insistait pour que dans toutes les matières particulières, pour les problèmes linguistiques et communautaires, on utilisât lors du vote des lois à la majorité spéciale, la double majorité dans chacune des communautés linguistiques du Parlement.

A l'heure actuelle, on en revient plutôt à la majorité traditionnelle des deux tiers, pour les matières constitutionnelles ou para-constitutionnelles. Cela n'est pas sans inquiéter un certain nombre de francophones.

Het lid stemt in met het voorstel om beide formules te cumuleren als het om delicate aangelegenheden gaat: de tweederde meerderheid alleen is niet steeds voldoende om aan de franstalige gemeenschap de waarborgen te geven die zij wenst.

Er werd ook gevraagd welke meerderheid zou vereist zijn: de tweederde, zoals voorgesteld door de Regering, of de dubbele meerderheid.

De Minister wijst erop dat men hier organen opricht die tot hiertoe nog niet bestonden. Vandaar dat de tweederde meerderheid wordt voorgesteld omdat aldus de constitutionele fictie verder wordt gezet.

Een lid heeft gesproken van « cette méfiance qui se constate partout ».

De Minister stelt vast dat dit lid zeer wantrouwig is ten opzichte van zijn eigen gemeenschap, vermits deze intervenant gekant is tegen een tweederde meerderheid die zou kunnen worden bekomen — heeft hij gezegd — « dank zij de Vlamingen plus enkele Francofonen ».

De Minister beklemtoont nogmaals dat de discussie betrekking heeft op concrete teksten die voortvloeien uit de mededeling van 18 februari. Het gaat hier niet om een gezelschap dat zoekt naar de ideale formule.

Een lid onderbreekt de Minister om hem te vragen of hij ermede akkoord gaat dat het Parlement vrij is, in het kader van de aan herziening onderworpen artikelen, om de Grondwetsherziening te verwezenlijken.

De Minister antwoordt bevestigend. Maar hij blijft in het kader van de discussie, d.w.z. de tekst door de Regering voorgesteld.

#### § 9. DE VRIJHEID VAN HET GEZINSHOOFD.

Een lid heeft het over de ontwikkeling van deze aangelegenheid sedert juni 1968. Hij betoogt dat het probleem van de afschaffing van de controle door de taalinspectie, in de scholen van Brussel-Hoofdstad, vanaf februari 1970 werd opgeworpen.

Hij verklaart dat in de tekst weliswaar rekening moet worden gehouden met alle in februari 1970 tot uiting gekomen denkbeelden, maar dat rekening dient gehouden met de ontwikkeling tussen 1968 en 1970 en met de besluiten van de Groep van de 28.

Meer bepaald wenst hij dat de afschaffing van de taalinspectie in de scholen in de tekst wordt vastgelegd; hij voegt eraan toe dat het hier een kwestie van waardigheid is voor iedereen en dat velen te Brussel de afschaffing van die inspectie wensen.

Hij verwondert er zich over dat er in de eerste regerings-teksten geen sprake is van die bepaling die in februari 1970 werd aangekondigd.

Ter zitting van 27 mei lichtte de Minister de nieuwe voorstellen van de Regering toe.

Er werd door verscheidene leden gevraagd dat in de tekst uitdrukkelijk in een gelijktijdigheid zou worden voorzien wat betreft de paritaire samenstelling van het agglomeratiecollege en de afschaffing van de taalverklaring en van de taalinspectie in de Brusselse agglomeratie.

Er werden daartoe amendementen ingediend.

De Minister wijst erop dat in de door de Regering voorgestelde nieuwe tekst er rekening werd gehouden met de amendementen.

Le commissaire a marqué son accord sur la proposition consistant à cumuler les deux formules dans les matières délicates, mais la seule majorité des deux tiers n'est pas suffisante dans certaines matières, afin de donner à la communauté francophone les assurances qu'elle réclame.

Il a été demandé quelle majorité serait requise: celle des deux tiers comme le propose le Gouvernement ou la double majorité.

Le Ministre a souligné qu'on crée ici des organes qui n'existaient pas jusqu'à présent. C'est pourquoi on propose la majorité des deux tiers parce qu'on maintient ainsi la fiction constitutionnelle.

Un membre a parlé de « cette méfiance qui se constate partout ».

Le Ministre a constaté que ce membre est très méfiant à l'égard de sa propre communauté, parce que celui-ci est opposé à une majorité des deux tiers qui pourrait être obtenue — a-t-il dit — « grâce aux Flamands et quelques francophones ».

Le Ministre a souligné à nouveau que la discussion porte sur des textes concrets qui résultent de la communication du 18 février. Il ne s'agit pas ici d'un groupe qui est à la recherche de la formule idéale.

Un membre a interrompu le Ministre pour lui demander s'il est d'accord pour estimer que le Parlement est libre de réaliser la révision de la Constitution, dans le cadre des articles soumis à révision.

Le Ministre a répondu affirmativement. Mais il reste dans le cadre de la discussion, c'est-à-dire le texte proposé par le Gouvernement.

#### § 9. LA LIBERTÉ DU PÈRE DE FAMILLE.

Un commissaire a évoqué l'évolution que cette question a connue depuis juin 1968 et il a ajouté que c'est à partir de février 1970 qu'a été soulevé le problème de la suppression du contrôle de l'inspection linguistique scolaire dans les écoles de Bruxelles-Capitale.

Il a déclaré que si le texte devait tenir compte de toutes les idées émises en février 1970, il convient de tenir compte aussi de l'évolution survenue entre 1968 et 1970 ainsi que des conclusions de la Conférence des 28.

Il a demandé plus particulièrement que la suppression de l'inspection linguistique scolaire figure dans les textes, ajoutant qu'il y va autant de la dignité des uns que de la dignité des autres et affirmant que la suppression de cette inspection est largement souhaitée à Bruxelles.

Il s'est étonné que les premiers textes gouvernementaux ne contiennent aucune trace de cette disposition qui a été annoncée en février 1970.

A la séance du 27 mai le Ministre a commenté les nouvelles propositions du Gouvernement.

Divers membres ont demandé que le texte prévoie expressément une simultanéité en ce qui concerne la composition paritaire du collège d'agglomération et la suppression de la déclaration linguistique et de l'inspection linguistique dans l'agglomération bruxelloise.

Des amendements ont été présentés à cette fin.

Le Ministre a fait remarquer que le texte nouveau proposé par le Gouvernement tient compte des amendements.

Een lid is het eens met de nieuwe vorm van toezicht op de agglomeratieraden, zoals die door de Minister van Communautaire Betrekkingen is voorgesteld.

In verband met de quasi-pariteit en de invoering van de vrijheid van het gezinshoofd, constateert hij dat de waarborgen thans in de overgangsbepaling zijn opgenomen, aangezien de culturele commissies, overeenkomstig de verklaring van 18 februari, het recht zullen hebben om op grond van een wet uit te maken dat de voorwaarden vervuld zijn voor het invoeren van de quasi-pariteit. Deze zal in elk geval — zulks blijkt duidelijk uit de tekst — uiterlijk binnen zes jaar, d.w.z. op het ogenblik van de tweede verkiezing van de culturele commissie, worden ingevoerd.

Een lid stelt voor, de tweede paragraaf betreffende de afschaffing van de bedoelde verplichting voor het gezinshoofd, te wijzigen als volgt: « de verplichting voor de gezinshoofden die in het arrondissement Brussel-Hoofdstad verblijven, om hun kinderen onderwijs in het Nederlands of het Frans te doen volgen... », aangezien met begrip « moedertaal en gebruikelijke taal van het kind » geen rekening meer zal worden gehouden bij het verstrijken van een termijn van een of twee jaar na de oprichting van de in artikel 126, § 5, bedoelde culturele commissies.

Hij is van mening dat iets moet worden gedaan om de verzoening in de hand te werken. Daarom begrijpt hij dat vóór de goedkeuring van de wet met een speciale meerderheid, elke groep ten minste één derde van de mandaten in het uitvoerend college moet toegewezen krijgen, d.w.z. dat de nederlandstaligen vanaf de afkondiging van de grondwettelijke tekst en de oprichting van de agglomeratieraad, één derde van de mandaten in het college moeten hebben. Hierdoor zou meteen een einde gemaakt worden aan de op de gezinshoofden wegende verplichting.

Een lid heeft vastgesteld dat er in de oorspronkelijke tekst niet gesproken werd over de vrije keuze of, beter gezegd, over de afschaffing van het taaltoezicht. In de geest van de verklaring van de Regering van februari 1970 werd de afschaffing van het taaltoezicht ingevoerd, maar ook hier heeft een ontwikkeling plaatsgevonden. Zoals men de pariteit heeft ingevoerd, louter op cultureel en technisch gebied, zo ook gold tot vóór twee jaar nog de idee dat de afschaffing van het taaltoezicht in verband stond met het bestaan van een afdoende of door de Vlaamse gemeenschap aanvaarde infrastructuur van onderwijsinstellingen en parascolaire voorzieningen. Thans wordt dit begrip in verband gebracht met de pariteit in het agglomeratiecollege. Dat is niet meer hetzelfde domein; de doctrine in gewijzigd en de Minister zou daarover uitleg dienen te verschaffen.

De redenering van de spreker komt op het volgende neer: wij stemmen ermede in dat het onderzoek slechts wordt afgeschaft op de dag dat de vrije keuze werkelijkheid wordt en als de Vlaamse gemeenschap heden ten dage te Brussel niet over voldoende kleuterscholen, peuterscholen, lagere en middelbare scholen, avond- en dagscholen, scholen voor kunstsonderwijs enz. beschikt, is het begrijpelijk dat de controle niet wordt afgeschaft. Maar het is niet zo; zelfs in de veronderstelling dat de vrije keuze zou gewaarborgd zijn, zegt men ons: wij eisen het paritair college op, zoniet wordt het schooltoezicht niet afgeschaft. Dat betekent een ontwikkeling in de doctrine waarover de Minister uitleg dient te verschaffen.

Een lid vreest dat in de tekst van de Minister de hypothese over het hoofd wordt gezien die vervat is in artikel 22 van de verklaring van 18 februari:

« Zodra deze culturele commissies, bij een met redenen omklede resolutie, zullen hebben vastgesteld dat de uitvoe-

Un membre a marqué son accord sur la nouvelle formule de tutelle des conseils d'agglomération proposée par le Ministre des Relations communautaires.

Quant à la quasi-parité et l'instauration du régime de la liberté du père de famille, il a constaté que ces garanties sont à présent inscrites dans la disposition transitoire puisque, conformément à la déclaration du 18 février, ce sont les commissions culturelles qui auront pouvoir de constater, en vertu d'une loi, que les conditions sont réunies pour réaliser la quasi-parité et, en tout cas, — c'est clairement dit dans le texte, — celle-ci interviendra au plus tard après six ans, c'est-à-dire au moment de l'élection du second conseil culturel.

Un membre a proposé de modifier comme suit le deuxième paragraphe relatif à la suppression de l'obligation pour les chefs de famille: « l'obligation pour les chefs de famille résidant dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, de faire suivre par leurs enfants l'enseignement en français ou en néerlandais » étant donné que la notion de « la langue maternelle et usuelle de l'enfant » est supprimée à l'expiration d'un délai d'un an ou deux après la création des commissions culturelles prévues à l'article 126, § 5.

Estimant que certains gestes d'apaisement doivent être faits, il comprend que l'on ait prévu qu'avant le vote de la loi, à majorité spéciale, chaque groupe obtienne au moins un tiers des mandats au sein du collège exécutif, ce qui veut dire que les néerlandophones doivent avoir, dès la promulgation du texte de la Constitution et la création du conseil d'agglomération, un tiers des mandats au sein du collège, ce qui déclencherait la libération de l'obligation pour les chefs de famille.

Un membre a constaté que dans le texte initial proposé par le Gouvernement, on ne parlait pas du libre choix ou plutôt de la suppression du contrôle linguistique. On a introduit la suppression du contrôle linguistique, conformément à l'esprit de la déclaration gouvernementale de février 1970, mais là aussi une évolution s'est produite. De même que l'on est passé à la parité pour le culturel et pour le technique, l'idée de la suppression du contrôle linguistique était associée, il y a deux ans encore, à l'idée d'un équipement infrastructural scolaire et para-scolaire suffisant ou accepté par la communauté flamande. Actuellement, cette notion est liée à celle de la parité au collège d'agglomération. Ce n'est plus le même domaine, il y a là une modification de la doctrine et il serait souhaitable que le Ministre nous en donne l'explication.

Le raisonnement de ce membre consiste à dire ce qui suit: d'accord pour qu'il n'y ait suppression de l'enquête que le jour où le libre choix pourrait s'effectuer réellement et si, à l'heure actuelle, la communauté flamande à Bruxelles ne dispose pas des jardins d'enfants ou des écoles pré-gardiennes, des écoles primaires et secondaires, des écoles du soir ou du jour, des beaux-arts, etc. en suffisance, il est compréhensible qu'on ne supprime pas le contrôle. Mais ce n'est pas le cas; même si par hypothèse le libre choix peut effectivement s'effectuer, on dit: il nous faut le collège paritaire pour que l'on supprime le contrôle scolaire. Là, il y a une évolution de la doctrine sur laquelle le Ministre doit s'expliquer.

Un membre a estimé que le texte du Ministre oublie l'hypothèse de l'article 22 de la déclaration du 18 février qui dit:

« Dès que ces commissions culturelles constateront, par une résolution motivée, que l'exécution de la programma-

ring van deze programmatie dermate gevorderd is, dat zij in deze scholen de opheffing rechtvaardigt van de taalverklaring van het gezinshoofd en van het taaltoezicht op de inschrijvingen, zal deze opheffing effectief worden vanaf 1 september, volgend op de datum waarop deze resolutie werd goedgekeurd.

» Deze opheffing zal in ieder geval geschieden... ten laatste binnen zes jaar. »

Spreker vindt dit tweede element niet in de tekst terug, tenzij dit zou vervat zijn in de betekenis van de woorden « ten laatste » in de overgangsbepaling, op de derde regel van het eerste lid.

De Minister voor Communautaire Betrekkingen bevestigt dit.

Dezelfde spreker vraagt vervolgens dit duidelijk te onderstrepen in het verslag. Ten laatste over zes jaar zal de quasi-pariteit tot stand komen en die quasi-pariteit zal automatisch de vrijheid van het gezinshoofd met zich brengen. Natuurlijk kan die vrijheid ook vroeger worden ingevoerd, met name wanneer ter uitvoering van de goed te keuren wet tot instelling van de cultuurraden, door de culturele commissies zal worden beslist dat de voorwaarden vervuld zijn.

De Minister citeert de tekst van lid 1 van de overgangsbepaling :

« Artikel 126, § 2, tweede lid, treedt in werking op de datum vastgesteld door een wet aangenomen bij de in artikel 38bis, 1°, bepaalde bijzondere meerderheid en ten laatste bij de eerste vernieuwing van de agglomeratieraad. Inmiddels bekomt iedere taalgroep ten minste één derde van de mandaten in het uitvoerend college. »

Hij verduidelijkt dat de indeling in taalgroepen bijgevolg vroeger « kan » gebeuren, doch ten laatste bij de eerste vernieuwing. Hier verwijst hij naar het tweede lid dat luidt :

« De verplichting voor de in het arrondissement Brussel-Hoofdstad verblijvende gezinshoofden hun kinderen het onderwijs te doen volgen in het Nederlands of het Frans naar gelang van de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind, vervalt op de datum van het inwerkingtreden van artikel 126, § 2, tweede lid. »

Hij concludeert dat het tweede lid vervalt als de indeling in taalgroepen vroeger gebeurt.

De vorige spreker begrijpt de tekst maar hij vraagt of hij niet duidelijker, en bijgevolg veiliger zou worden, zo men in de paragraaf betreffende de culturele commissies, ook de tegenhanger zou terugvinden, welke overigens beantwoordt aan het uittreksel uit de regeringsverklaring dat hij heeft voorgelezen.

Hij stelt met genoegen vast dat dit de bedoeling van de Regering is, maar hij acht het wenselijk, om alle discussie te vermijden, de tekst in die zin aan te passen.

Waarom heeft men de vrijheid van de huisvader gebonden aan de pariteit in het agglomeratiecollege ? Deze beslissing is het gevolg van onderhandelingen, zegt de Minister.

Voor het overige verwijst de Minister naar zijn vorige verklaringen (zie § 3).

tion a atteint un degré d'avancement qui justifie la suppression, dans ces écoles, de la déclaration linguistique du chef de famille et du contrôle linguistique des inscriptions, cette suppression deviendra effective à partir du 1<sup>er</sup> septembre suivant la date à laquelle la résolution aura été adoptée.

» En tout état de cause, cette suppression interviendra... au plus tard dans les six ans. »

Le membre n'a pas vu cette deuxième branche dans le texte, à moins que ce ne soit dans la disposition transitoire, premier alinéa, troisième ligne, le sens des mots « au plus tard ».

Le Ministre des Relations communautaires a confirmé qu'il en est bien ainsi.

Le même membre a demandé alors que cela soit clairement souligné dans le rapport. Au plus tard dans les six ans, la quasi-parité sera établie, cette quasi-parité entraînant automatiquement la liberté du père de famille. Mais il est bien entendu que cette liberté du père de famille peut survenir plus tôt et cela, lorsqu'en vertu de la loi qui va être votée sur l'organisation des conseils culturels, les commissions culturelles auront décidé que les conditions sont réalisées.

Le Ministre a cité le texte de l'alinéa 1<sup>er</sup> de la disposition transitoire :

« L'article 126, § 2, alinéa 2, entre en vigueur à la date fixée par une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 38bis, 1°, et au plus tard lors du premier renouvellement du conseil d'agglomération. Entre-temps, chaque groupe linguistique obtient au moins un tiers des mandats au sein du collège exécutif. »

Il a précisé que la division en groupes linguistiques « pourra » donc se faire plus tôt, mais qu'elle devra être opérée au plus tard lors du premier renouvellement. Il a renvoyé sur ce point au deuxième alinéa, lequel est libellé comme suit :

« L'obligation pour les chefs de famille résidant dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale de faire suivre par leurs enfants l'enseignement en français ou en néerlandais selon la langue maternelle ou usuelle de l'enfant, est supprimée à la date de l'entrée en vigueur de l'article 126, § 2, alinéa 2. »

Il a conclu que le deuxième alinéa devient sans objet si la division en groupes linguistiques intervient plus tôt.

Le préopinant a déclaré qu'il comprend le texte, mais il s'est demandé si ce texte ne gagnerait pas en clarté et, par conséquent, en sécurité si, dans le paragraphe qui traite des commissions culturelles, on trouvait le pendant qui correspond d'ailleurs au passage de la déclaration gouvernementale qu'il a lue auparavant.

Il a noté avec satisfaction que telle est l'intention du Gouvernement mais il a estimé préférable, pour éviter toute discussion, d'adapter le texte en ce sens.

Pourquoi a-t-on lié la liberté du père de famille à la parité au collège d'agglomération ? Cette décision, a déclaré le Ministre, est la conséquence de pourparlers.

Pour le reste le Ministre a renvoyé à ses déclarations précédentes (voir § 3).

## TWEEDE DEEL.

## Bespreking der paragrafen.

Tijdens de algemene bespreking werden door verschillende leden amendementen ingediend op het voorstel van de Regering, eerst betreffende artikel 126, nadien betreffende artikel 108ter.

Bij het formuleren van de achtereenvolgende voorstellen van de Regering werd gedeeltelijk rekening gehouden met die amendementen, zodat zij voor een goed deel overbodig werden of niet meer pasten in het raam van de regerings teksten. Deze amendementen werden trouwens ingetrokken.

Er zal hierna enkel nog gesproken worden over de voorstellen en amendementen die werden aangehouden en waarover de Commissie zich diende uit te spreken.

*Globaal amendement van de heer Schiltz.*

De heer Schiltz kan niet akkoord gaan met de regeringsvoorstellen als enige basis van de bespreking, omdat hij in de tekst bepalingen wenst op te nemen die niet kunnen ingevoegd worden als amendement op de tekst van de Regering.

Hij bedoelt hier hoofdzakelijk de inschrijving van de bewoners van de Brusselse agglomeratie in nederlandsstalige en franstalige bevolkingsregisters. Tijdens de bespreking onderstreept de auteur dat in zijn stelsel de goede werking van de agglomeratie gewaarborgd wordt. Andere leden vinden de idee belangwekkend, doch ten slotte oordeelt de meerderheid van de Commissie dat deze kwestie eventueel behandeld kan worden bij de bespreking van de wet tot uitvoering van artikel 108ter van de Grondwet.

Het amendement luidt als volgt :

« Dit artikel vervangen door wat volgt :

« § 1. Brussel is de hoofdstad van België. De zetel van de Regering is gevestigd in de Brusselse agglomeratie.

« § 2. De bewoners van de Brusselse agglomeratie worden op de bij de wet bepaalde wijze ingeschreven in nederlandsstalige en franstalige bevolkingsregisters.

« § 3. De Brusselse agglomeratie wordt bestuurd door een verkozen agglomeratieraad en een uitvoerend agglomeratiekollege door deze raad verkozen. De bevoegdheden van de huidige gemeentebesturen worden op de bij de wet bepaalde wijze door de agglomeratieraad en het agglomeratiekollege overgenomen.

« § 4. De agglomeratieraad en het uitvoerend kollege zijn samengesteld uit een gelijk aantal nederlandsstaligen en franstaligen. Deze worden respectievelijk verkozen door de kiesgerechtigde inwoners van de agglomeratie al naargelang van hun inschrijving in de onder § 2 vermelde bevolkingsregisters.

« § 5. De raad en het uitvoerend kollege worden beurtelings voor de periode van één jaar voorgezeten door een nederlandsstalige en een franstalige burgermeester door de raad verkozen. »

Het amendement wordt met 19 tegen 2 stemmen verworpen.

## DEUXIEME PARTIE.

## Discussion des paragraphes.

Au cours de la discussion générale plusieurs membres ont présenté des amendements à la proposition du Gouvernement, tout d'abord, à l'article 126 et, ensuite, à l'article 108ter.

Dans la rédaction des propositions successives du Gouvernement il a été partiellement tenu compte de ces amendements, de sorte qu'ils sont devenus pour une grande partie superflus ou qu'ils ne cadraient plus avec les textes du Gouvernement. Ces amendements ont d'ailleurs été retirés.

Par la suite, il ne sera plus question que des propositions et amendements qui ont été maintenus et sur lesquels la Commission devait se prononcer.

*Amendement global présenté par M. Schiltz.*

M. Schiltz n'a pas pu accepter de prendre les propositions du Gouvernement comme base unique de la discussion, parce qu'il entend introduire dans le texte des dispositions qui ne peuvent y être insérées par voie d'amendement au texte du Gouvernement.

En l'occurrence, il vise principalement l'inscription des habitants de l'agglomération bruxelloise sur des registres de la population de langue française et de la population de langue néerlandaise. Au cours de la discussion, il a souligné que son système garantit le bon fonctionnement de l'agglomération. D'autres membres ont trouvé l'idée intéressante, mais finalement la majorité de la Commission a estimé que cette question pouvait éventuellement être évoquée lors de la discussion de la loi portant exécution de l'article 108ter de la Constitution.

L'amendement est libellé comme suit :

« Remplacer le texte par ce qui suit :

« § 1. Bruxelles est la capitale de la Belgique. Le siège du Gouvernement est établi dans l'agglomération bruxelloise

« § 2. Les habitants de l'agglomération bruxelloise sont inscrits, selon les modalités fixées par la loi, sur des registres de la population de langue française et de la population de langue néerlandaise.

« § 3. L'agglomération bruxelloise est administrée par un conseil d'agglomération élu et un collège d'agglomération exécutif qui est élu par ce conseil. Les attributions des administrations communales actuelles sont assumées par le conseil d'agglomération et par le collège d'agglomération, selon les modalités fixées par la loi.

« § 4. Le conseil d'agglomération et le collège exécutif sont composés d'un même nombre de membres d'expression française et d'expression néerlandaise. Ceux-ci sont élus respectivement par les habitants de l'agglomération qui réunissent les conditions de l'électorat et selon qu'ils sont inscrits sur les registres de la population visés au § 2.

« § 5. Le conseil et le collège exécutif sont présidés à tour de rôle pour une année par un bourgmestre d'expression française ou un bourgmestre d'expression néerlandaise, élu par le conseil. »

L'amendement a été repoussé par 19 voix contre 2.

*Eerste paragraaf.*

De Minister verklaart dat de huidige authentieke vertaling van de Grondwet in artikel 126 bepaalt dat de stad Brussel de hoofdstad is en de zetel van de Regering.

Het was de oorspronkelijke bedoeling van de Regering in artikel 126 te spreken over de agglomeratie Brussel en haar organen. De Commissie heeft dat niet goedgekeurd.

De Regering stelt een nieuwe tekst voor: « Artikel 108bis (waarin sprake is van federaties en agglomeraties) is van toepassing op de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort, behoudens het hierna bepaalde ». Daarmee sluit de regeringstekst aan bij hetgeen gezegd wordt over de federaties en agglomeraties. Er kan dan worden bepaald wat anders is voor de agglomeratie Brussel.

Een lid meent dat het logischer zou zijn te schrijven: « bij uitzondering op artikel 108bis zijn volgende bepalingen van toepassing op de Brusselse agglomeratie ».

Waarom moet in artikel 108ter worden bepaald dat artikel 108bis van toepassing is, aangezien dit reeds is goedgekeurd?

De Minister antwoordt dat het hier om een bijzonder statuut gaat van bijkomende en niet van uitzonderlijke aard.

Een ander commissielid zegt dat men, met artikel 108ter de toekomstige organisatie van het « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » beoogt.

De Minister antwoordt dat de taalgebieden een heel ander begrip zijn dan de agglomeraties. Uit de mededeling van de Regering blijkt duidelijk dat de agglomeratie Brussel zal beperkt zijn tot 19 gemeenten. Dat neemt niet weg dat het later eventueel, met een bijzondere meerderheid, anders zou kunnen zijn.

Juridisch is het juist, meent een lid, dat er een tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zou kunnen zijn waarvan de grenzen niet noodzakelijk samenvallen met de administratieve grenzen van de agglomeratie Brussel.

Die hypothese leidt echter tot een onduidelijke en hybride toestand.

Men krijgt, in het midden van België, een tweetalig gebied dat Brussel-Hoofdstad heet en waarvan een gedeelte onder het agglomeratieregime valt en een ander gedeelte niet.

Er is dan een gradatie van drie regimes in de plaats van twee.

Als men de grenzen van het tweetalig gebied overschrijdt, is er administratief een taalregime van een bepaalde aard. Overschrijdt men de grenzen van de agglomeratie dan kan men administratief een taalregime van een andere aard hebben, vooral dan op onderwijsgebied.

Het lid betoogt dat het niet samenvallen van die grenzen aanleiding kan zijn tot het scheppen van nieuwe twistpunten. Dit kan vermeden worden door te bepalen dat er een tweetalig gebied is, namelijk Brussel.

De Minister doet evenwel opmerken dat men vertrokken is van een akkoord dat voor België vier taalgebieden, drie kultuurgemeenschappen en drie regionen voorziet. Dit voorstel werd door de Senaat niet weerhouden, maar opnieuw ingediend door de Regering.

Daarnaast zou België worden ingedeeld in federaties en agglomeraties van gemeenten.

*Paragraphe premier.*

Le Ministre a déclaré que la traduction authentique actuelle de la Constitution dispose, à l'article 126, que la ville de Bruxelles est la capitale et le siège du Gouvernement.

L'intention initiale du Gouvernement était de traiter, à l'article 126, de l'agglomération bruxelloise et de ses organes. La Commission ne s'étant pas ralliée à cette idée, le Gouvernement a présenté un texte nouveau: « L'article 108bis (dans lequel il est question des fédérations et agglomérations) s'applique à l'agglomération à laquelle appartient la capitale du Royaume, sous réserve de ce qui est prévu ci-après ». Ainsi, le texte du Gouvernement établit une relation avec les dispositions relatives aux fédérations et agglomérations, ce qui permet de préciser ce qui distingue l'agglomération bruxelloise.

Un membre a estimé qu'il serait plus logique de dire: « par exception à l'article 108bis, les dispositions suivantes ne s'appliquent pas à l'agglomération bruxelloise ».

Pourquoi dire au 108ter que le 108bis s'applique, puisque cet article a déjà été voté?

Le Ministre a répondu qu'il s'agit d'un statut spécial à caractère complémentaire et non à caractère exceptionnel.

Un autre membre a déclaré que l'article 108ter a pour objet l'organisation future du « territoire bilingue de Bruxelles-Capitale ».

Il appert clairement de la communication du Gouvernement que l'agglomération de Bruxelles sera limitée aux 19 communes. Il n'empêche qu'il est possible qu'il puisse ultérieurement en être autrement, grâce à une majorité spéciale.

Un membre a estimé que du point de vue juridique il était exact de dire qu'il peut y avoir un territoire bilingue de Bruxelles-Capitale dont les limites ne coïncideraient pas nécessairement avec les limites administratives de l'agglomération bruxelloise.

Mais avec cette hypothèse on aboutit à une situation imprécise et hybride.

On obtient, au milieu de la Belgique, un territoire bilingue qui s'appelle Bruxelles-Capitale et dont une partie relève du régime de l'agglomération tandis que l'autre n'en relève pas.

Mais dans ce cas en se trouve en présence d'une gradation de trois régimes au lieu de deux.

Lorsque l'on franchit les limites du territoire bilingue on se trouve, du point de vue administratif, dans un régime linguistique de nature spéciale. Si l'on franchit les limites de l'agglomération on peut se trouver, du point de vue administratif, dans un régime linguistique d'une autre nature, surtout dans le domaine de l'enseignement.

Le membre a déclaré que si ces limites ne coïncident pas, de nouveaux points de contestation pourraient surgir. On peut les éviter, en prévoyant qu'il y a un territoire bilingue, à savoir Bruxelles.

Le Ministre a toutefois fait observer que le point de départ est constitué par un accord selon lequel la Belgique compte quatre régions linguistiques, trois communautés culturelles et trois régions. Cette proposition n'a pas été retenue par le Sénat, mais a été réintroduite par le Gouvernement.

D'autre part, la Belgique serait divisée en fédérations et agglomérations de communes.

Bij het probleem van de agglomeraties heeft men dit van de Brusselse agglomeratie waarvoor speciale organen worden voorzien.

Er kan worden aangestipt dat die agglomeratie op dezelfde voet moet worden geplaatst als de taalgebieden, maar evengoed kan er gezegd worden dat de taalgebieden en de grote agglomeraties twee verschillende begrippen zijn.

De wetgever zal, in dat verband, zijn verantwoordelijkheid moeten opnemen. Dat is niet de taak van de grondwetgever.

Het commissielid stipt aan dat de grondwetgever een vaste structuur moet ontwerpen.

Bij de bespreking van die wijziging zullen opnieuw argumentaties gevonden worden om de grenzen niet te doen samenvallen.

Juridisch behoort het inderdaad tot de mogelijkheden uitzonderlijke en verwarde situaties in een klare tekst weer te geven. Politiek gezien lijkt het niet wenselijk een dubieuze constructie uit te werken.

Een ander lid meent dat er geen andere mogelijkheid bestaat. Hij is van oordeel dat, indien men het hoofdstedelijk gebied een hoofdstedelijke functie wil geven, geen andere uitweg bestaat.

Een vorige spreker verklaart dat als in § 1 van artikel 108ter een verband wordt gelegd tussen artikel 108ter en het ontworpen artikel 3ter, men tot een logisch sluitend geheel komt.

Een lid vraagt of het als normaal beschouwd kan worden dat de artikelen 108 en 108bis, die reeds in openbare vergadering zijn aangenomen, gewijzigd worden door de voorgestelde tekst van artikel 108ter; hierop antwoordt de Minister bevestigend.

Het gebeurt voortdurend, verklaart de Minister, dat in de Grondwet het beginsel wordt ingeschreven en nadien de uitzonderingen en mogelijke wijzigingen worden gestipuleerd.

Daarop repliceert een lid dat het statuut van de Brusselse agglomeratie evengoed in artikel 126 als in artikel 108ter had kunnen ingeschreven worden.

Hij stelt voor niet langer bij dit punt te blijven stilstaan.

Volgens een ander lid is er geen onverenigbaarheid tussen artikel 108bis en 108ter: de Brusselse agglomeratie wordt in feite opgericht bij artikel 108ter; daardoor wordt in de Grondwet een beginsel opgenomen waarvan de uitwerking volgens artikel 108bis aan de wetgevende macht wordt overgelaten.

Een lid voegt hieraan toe dat deze twee artikelen een begrip gemeen hebben dat nog niet in rechte is bepaald, maar dat het niet mogelijk is de zaken anders te regelen.

De Minister wijst erop dat, als artikel 108bis geen toepassing krijgt, ook het thans besproken artikel niet kan toegepast worden.

De aanvang van artikel 108ter luidt: « Artikel 108bis is van toepassing op de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort, behoudens het hierna bepaalde ».

Hij vindt het evident dat de wet die de grote agglomeraties inricht eerst zal moeten gemaakt worden, alvorens dit artikel 108ter toepassing kan krijgen.

Outre le problème des agglomérations il y a celui de l'agglomération bruxelloise pour laquelle des organes spéciaux sont prévus.

On peut considérer que cette agglomération doit être placée sur le même pied que les régions linguistiques, mais on peut dire tout aussi bien que les régions linguistiques et les grandes agglomérations sont des notions différentes.

A ce sujet, le législateur devra prendre ses responsabilités. Ce n'est pas la tâche du constituant.

Le membre a souligné qu'il incombait au législateur d'élaborer une structure stable.

Lors de la discussion de cette modification, de nouveaux arguments seront trouvés pour ne pas faire coïncider les limites.

Il est, en effet, juridiquement possible de refléter dans un texte clair des situations exceptionnelles et confuses. Mais politiquement, il n'est pas souhaitable d'ériger une construction douteuse.

Un autre membre a estimé qu'il n'existe pas d'autre possibilité. Il incline à croire que, si l'on veut conférer au territoire de la capitale une fonction de capitale, il n'y a pas d'autre issue.

Un orateur précédent a déclaré que, si au § 1<sup>er</sup> de l'article 108ter une relation est établie entre l'article 108ter et l'article 3ter, on aboutit à un ensemble logique et cohérent.

Un membre a demandé s'il peut être considéré comme normal de modifier, par le texte proposé de l'article 108ter, les articles 108 et 108bis déjà votés en séance publique. Le Ministre a répondu affirmativement.

Le Ministre a déclaré qu'il était très fréquent qu'un principe soit inscrit dans la Constitution et qu'ensuite des exceptions ainsi que des modifications possibles soient prévues.

Un membre a répliqué que le statut de l'agglomération bruxelloise aurait tout aussi bien pu être inscrit à l'article 126 qu'à l'article 108ter.

Il a proposé de ne pas s'arrêter davantage à ce point.

Un autre membre ne voit pas d'incompatibilité entre les articles 108bis et 108ter: ce dernier crée effectivement l'agglomération bruxelloise, inscrivant ainsi dans la Constitution un principe dont l'article 108bis laisse l'élaboration au législateur.

Un membre a ajouté que ces deux articles ont en commun une notion qui n'est pas encore définie en droit, mais qu'il n'est pas possible de faire autrement.

Le Ministre a fait observer que si l'article 108bis n'est pas appliqué, l'article actuellement en discussion ne le sera pas non plus.

Le début de l'article 108ter est libellé comme suit: « L'article 108bis s'applique à l'agglomération à laquelle appartient la capitale du Royaume, sous réserve de ce qui est prévu ci-après ».

A son avis, il est évident que la loi qui organise les grandes agglomérations devra d'abord être élaborée avant que le présent article 108ter ne puisse être appliqué.

De volgende paragrafen van de voorgestelde tekst bepalen met welke beginselen rekening moet worden gehouden bij de oprichting van de Brusselse agglomeratie.

Een ander commissielid zegt dat het evenwel voldoende zou zijn niet naar artikel 108bis te verwijzen en te zeggen : « Deze tekst is van toepassing op de Brusselse agglomeratie », want de woorden « behoudens het hierna bepaalde » geven te verstaan dat dit voorbehoud in tegenstrijd is met artikel 108bis en bijgevolg de andere agglomeraties verbiedt hun culturele commissies op te richten.

In dat geval, verklaart de Minister, moet alles hernomen worden wat in artikel 108bis betreffende de agglomeraties wordt bepaald. Het is volgens dat artikel duidelijk dat Brussel op gelijke voet staat met de andere agglomeraties. Al wat voor de agglomeraties is voorzien is ook van toepassing op Brussel. Vermits het echter om de hoofdstad gaat en bepaalde organen een bijzondere bevoegdheid krijgen, is het noodzakelijk dit in de Grondwet in te schrijven.

Een lid meent dat het voldoende is « de Brusselse agglomeratie » te zeggen, vermits artikel 126 niet wordt gewijzigd.

Een ander lid meent dat het verkieslijk is een volledige tekst voor Brussel op te maken, ten einde elke onverenigbaarheid tussen de artikelen 108bis en 108ter te vermijden, maar de Minister geeft er de voorkeur aan de voorgestelde tekst te behouden.

Verschillende commissieleden merken op dat het invoegen van een artikel 108ter noodzakelijkerwijze een verwijzing naar 108bis meebrengt; volgens een lid is deze verwijzing niet voldoende, omdat de beginselen van artikel 108 hier tegengesproken worden. Het lid meent dat na de goedkeuring van de decentralisatie op het stuk van provincies en gemeenten, en na de toepassing ervan op de agglomeraties door middel van de decentralisatie naar culturele commissies te Brussel, artikel 108ter een volkomen nieuwe factor is, alsmede een uitzondering op artikel 108bis.

De Minister brengt in herinnering dat voor Brussel vertrokken wordt van de algemene beginselen die ook voor de overige grote agglomeraties zullen gelden. Er is daar geen onderscheid gemaakt en hij meent dat de Brusselaars het zullen appreciëren. Vermits Brussel echter een bijzonder geval is, zijn er bepalingen voorzien wat de culturele commissies en de alarmprocedure betreft, en die worden in een bijzonder artikel in de Grondwet ingeschreven.

Het is werkelijk spijkers op laag water zoeken te menen dat er geen verband bestaat tussen artikel 108bis en het artikel dat speciaal handelt over de Brusselse agglomeratie.

Een lid heeft zijn goedkeuring aan de voorgestelde tekst gehecht, omdat daarin eerst wordt gezegd dat de Brusselse agglomeratie een agglomeratie zoals de andere is, hetgeen Brussel op een voet van gelijkheid met de andere agglomeraties plaatst. Hij heeft ook de verwijzing naar artikel 108bis goedgekeurd dat « de toepassing van de beginselen vermeld in artikel 108 verzekert » en dat, onder andere gevolgen, de rechtstreekse verkiezing van de agglomeratierraadsleden regelt.

Volgens hem is de verwijzing naar artikel 108bis juist, in die zin dat het daarbij mogelijk is de bij de artikelen 108 en 108bis bepaalde beginselen op Brussel toepasselijk te maken.

Een lid zou er de voorkeur aan hebben gegeven de verwijzing naar artikel 108bis weg te laten. Volgens hem verwijst artikel 108ter impliciet naar de artikelen 108 en 108bis. Het zou beter zijn het statuut van Brussel zonder omwegen te regelen, door eventueel het door vier leden voorgestelde amendement aan te nemen waarbij in het algemeen kiesrecht is voorzien en de voornaamste problemen in verband met een grote agglomeratie zijn geregeld.

Les paragraphes suivants précisent les principes à respecter lors de la formation de l'agglomération bruxelloise.

Il suffirait pourtant, d'après un autre commissaire, de ne pas faire référence aux 108bis et de dire : « Le texte ci-après s'applique à l'agglomération bruxelloise », car les mots : « sous réserve de ce qui est prévu ci-après » laissent entendre que cette réserve est contraire à l'article 108bis et empêche par conséquent les autres agglomérations de créer leurs commissions culturelles.

Le Ministre a déclaré qu'il fallait, dans ce cas, reprendre tout ce qui était prévu à l'article 108bis concernant les agglomérations. D'après cet article, il est évident que Bruxelles est placée sur un pied d'égalité avec les autres agglomérations. Tout ce qui est prévu pour les agglomérations est également d'application à Bruxelles. Toutefois, il faut l'insérer dans la Constitution étant donné qu'il s'agit de la capitale et que certains organes se voient attribuer une compétence déterminée.

Il suffit, selon un commissaire, de dire : « l'agglomération bruxelloise », puisque l'article 126 n'est pas modifié.

Selon un autre commissaire il est préférable de faire un texte complet pour Bruxelles afin d'éviter toute incompatibilité entre les articles 108bis et 108ter, mais le Ministre a préféré le maintien du texte proposé.

Plusieurs membres ont fait observer que l'insertion d'un article 108ter entraîne nécessairement une référence au 108bis, référence qui, selon un membre, ne suffirait pas, parce que les principes du 108 sont contredits ici. Ce membre considère qu'après avoir voté la décentralisation vers les provinces et les communes et son application aux agglomérations au moyen de la décentralisation vers les commissions culturelles à Bruxelles, l'article 108ter est un élément tout à fait nouveau et que c'est aussi une exception au 108bis.

Le Ministre a rappelé qu'en ce qui concerne Bruxelles on a pris comme base les mêmes principes généraux qui s'appliquent aussi aux autres grandes agglomérations. Aucune distinction n'est faite à cet égard et, à son avis, cela sera apprécié par les Bruxellois. Néanmoins, comme Bruxelles constitue un cas particulier, des dispositions ont été prévues en ce qui concerne les commissions culturelles et la procédure d'alarme, dispositions qui sont inscrites dans un article spécial de la Constitution.

Prétendre qu'il n'y a aucune relation entre l'article 108bis et l'article traitant spécialement de l'agglomération bruxelloise, c'est vouloir couper les cheveux en quatre.

Un membre a approuvé le texte proposé parce qu'on commence par y dire que l'agglomération bruxelloise est une agglomération comme les autres, ce qui met Bruxelles sur le même pied que les autres. Il a approuvé aussi la référence à l'article 108bis qui « en consacrant l'application des principes énoncés à l'article 108 », entraîne, parmi d'autres conséquences, l'élection directe des conseillers d'agglomération.

Selon lui, cette référence est judicieuse en ce qu'elle permet d'appliquer à Bruxelles des principes définis aux articles 108 et 108bis.

Un membre aurait préféré supprimer la référence à l'article 108bis. Quant au 108ter, il constitue implicitement, selon lui, une référence aux articles 108 et 108bis. Il vaudrait mieux régler franchement le statut de Bruxelles en adoptant éventuellement l'amendement présenté par quatre membres tendant à prévoir le suffrage universel et à régler l'essentiel des questions caractérisant une grande agglomération.

Een lid vreest dat artikel 108bis niet op de Brusselse agglomeratie toepasselijk zal zijn, indien de erop betrekking hebbende en in artikel 108ter bepaalde wetten niet goedgekeurd kunnen worden; de Minister spreekt dit tegen, want artikel 108ter kan niet op de Brusselse agglomeratie toepasselijk zijn, indien de in artikel 108bis bepaalde wet deze agglomeratie niet opricht.

Een ander lid begrijpt niet dat de referentie naar de artikelen 108 en 108bis aanleiding kan geven tot discussie.

Er is geen verschil, behalve het specifieke statuut, tussen de agglomeratieraad elders en de agglomeratieraad van Brussel.

Want, waar in artikel 108bis naar de uitvoering onder vorm van een wet wordt verwezen, is dat juist hetzelfde voor artikel 108ter, vermits de laatste paragraaf van dit artikel ook verwijst naar wetten. Indien er geen wet komt in uitvoering van artikel 108ter, is er geen Brusselse agglomeratie. Het is verkeerd te zeggen dat § 1 van artikel 108ter in de oprichting van een Brusselse agglomeratieraad voorziet. Het is slechts een principe dat een uitvoering krijgt wanneer § 7 van artikel 108ter in de mogelijkheid daartoe voorziet.

Daarom meent het lid dat de tekst logisch is en dient te worden behouden.

Een lid merkt op dat nergens bepaald is dat artikel 108bis niet toepasselijk is op de Brusselse agglomeratie; derhalve is dit artikel van toepassing op om het even welke door de wet opgerichte agglomeratie. Anderzijds, aldus dit lid, dient de Brusselse agglomeratie opgericht te worden door de wetgever die van het bepaalde in artikel 108bis niet zal mogen afwijken.

Aangezien geen enkele bepaling een afwijking op artikel 108bis bevat, waarom dient dan in de eerste paragraaf herhaald te worden dat dit artikel van toepassing is op de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort?

Hij brengt verder kritiek uit op de woorden « onder voorbehoud van hetgeen verder bepaald is » en stelt voor dat opnieuw zou bepaald worden dat « Dit artikel van toepassing is op de Brusselse agglomeratie ».

Een lid vraagt zich af of het in verband met de Brusselse agglomeratie nodig is te verwijzen naar de in het artikel 108 of 108bis vermelde wet die de aard bepaalt van de meerderheid voor deze agglomeratie. Indien artikel 108ter geen uitzondering bevat op 108bis, geldt de meerderheid die bepaald is in § 7 en hij stelt het volgende amendement voor: « In uitzondering op artikel 108 en 108bis zijn de hiernavolgende bepalingen van toepassing op de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort ».

De heer Brouhon dient een amendement in tot vervanging van § 1 door volgende tekst: « Artikel 108bis is van toepassing op de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort, afgezien van het bepaalde in artikel 3ter en onder de hierna vastgestelde voorwaarden », ten einde te onderstrepen dat de grenzen van de agglomeraties niet samenvallen met de grenzen van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Hierover ontstaat er een discussie, waarbij verwezen wordt naar de argumenten, aangehaald tijdens de algemene bespreking en bij de bespreking van de § 1bis.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 8 stemmen.

De heer Lindemans wil tegemoet komen aan de opmerking van verscheidene commissieleden, volgens welke de voorgestelde tekst eigenlijk eerst moet voorschrijven dat er een Brusselse agglomeratie zal bestaan, vooraleer het statuut ervan te bepalen.

Hij dient een amendement in, luidend als volgt:

« § 1. Er wordt een agglomeratie opgericht, waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort en die de Brusselse agglomeratie wordt geheten.

Un autre commissaire craint que l'article 108bis ne soit pas applicable à l'agglomération bruxelloise si les lois qui s'y rapportent et qui sont prévues par l'article 108ter ne pouvaient être votées, ce que le Ministre réfute car si la loi prévue à l'article 108bis ne crée pas l'agglomération bruxelloise, l'article 108ter ne peut être appliqué à cette dernière.

Un autre membre a déclaré qu'il ne comprenait pas que la référence aux articles 108 et 108bis puisse donner lieu à des discussions.

Le statut spécifique excepté, il n'y a aucune différence entre le conseil d'agglomération bruxelloise et les autres conseils d'agglomération.

Car, si à l'article 108bis, référence est faite à l'exécution par le biais d'une loi, c'est exactement le même cas à l'article 108ter, étant donné qu'au dernier paragraphe de cet article également référence est faite à des lois. Si aucune loi n'est adoptée en exécution de l'article 108ter, il n'y a pas d'agglomération bruxelloise. Il est inexact d'affirmer que le § 1<sup>er</sup> de l'article 108ter prévoit la création d'une agglomération bruxelloise. Il ne s'agit que d'un principe qui sera mis à exécution lorsque le § 7 de l'article 108ter en prévoit la possibilité.

C'est la raison pour laquelle le membre a estimé que le texte était logique et qu'il fallait le maintenir.

Il n'est dit nulle part, a fait remarquer un membre, que l'article 108bis ne s'applique pas à l'agglomération bruxelloise; dès lors, il s'applique à n'importe quelle agglomération créée par la loi. D'autre part, a-t-il poursuivi, l'agglomération bruxelloise doit être constituée par le législateur qui ne pourra déroger au prescrit de l'article 108bis.

Puisqu'il n'y a aucune disposition dérogatoire à l'article 108bis, pourquoi répéter au § 1<sup>er</sup> que cet article s'applique à l'agglomération à laquelle appartient la capitale du Royaume?

Il a critiqué encore les mots « sous réserve de ce qui est prévu ci-après » et a proposé de rétablir la disposition suivante: « Le présent article s'applique à l'agglomération bruxelloise ».

Un membre a demandé s'il faut faire référence, à propos de l'agglomération bruxelloise, à la loi prévue dans l'article 108ter ou dans l'article 108bis, et dont dépend la nature de la majorité pour cette agglomération. Si l'article 108ter n'est pas une exception au 108bis, cette majorité sera celle prévue au § 7 et il a déposé l'amendement suivant: « Par exception aux articles 108 et 108bis, les dispositions ci-après s'appliquent à l'agglomération qui comprendra la capitale du Royaume ».

M. Brouhon a présenté un amendement tendant à remplacer le § 1 par le texte suivant: « L'article 108bis s'applique à l'agglomération à laquelle appartient la capitale du Royaume, indépendamment des dispositions de l'article 3bis et dans les conditions prévues ci-après », afin de souligner que les limites de l'agglomération ne concordent pas avec les limites de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Cet amendement a donné lieu à une discussion au cours de laquelle il a été renvoyé aux arguments invoqués lors de la discussion générale et lors de la discussion du § 1bis.

L'amendement a été rejeté par 15 voix contre 8 et 1 abstention.

M. Lindemans a déclaré vouloir rencontrer l'observation émise par plusieurs membres de la Commission, selon laquelle le texte proposé doit, à vrai dire, stipuler d'abord qu'il existe une agglomération bruxelloise, avant d'en fixer le statut.

Il a été présenté un amendement libellé comme suit:

« § 1. Il est créé une agglomération dont fait partie la capitale du Royaume et qui s'appelle l'agglomération bruxelloise.

» Haar inrichting geschiedt overeenkomstig artikel 108bis, behoudens het hierna bepaalde. »

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 8 en 3 onthoudingen.

Een lid verklaart te hebben tegengestemd omdat het zich uitsluitend wenst te houden aan de door de Regering voorgestelde teksten.

De heer Persoons stelt volgende tekst voor :

« In afwijking van de artikelen 108 en 108bis zijn de hiernavolgende bepalingen van toepassing op de agglomeratie, waarin de hoofdstad van het Rijk gelegen is. »

Het voorstel wordt verworpen met 14 tegen 8 stemmen.

De heer Schiltz stelt voor en tweede lid aan de tekst van de paragraaf toe te voegen, luidend als volgt :

« Haar grondgebied valt samen met het in artikel 3ter vermelde taalgebied Brussel-Hoofdstad. »

Het amendement wordt met 19 tegen 2 stemmen verworpen.

De tekst voorgesteld door de Regering wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 7.

#### *Paragraaf 1bis.*

Door de heren Persoons, Cudell, Delforge en Outers wordt voorgesteld, onmiddellijk na de eerste paragraaf een nieuw paragraaf in te voegen, luidend als volgt :

« De grenzen van de Brusselse agglomeratie worden vastgesteld door de Koning, rekening houdend met het advies dat over het feit dat zij tot deze agglomeratie behoren is uitgebracht door elke gemeenteraad van het Brusselse kiesarrondissement, of dat blijkt uit een raadpleging van alle inwoners van de gemeente of van een deel ervan, welke dient te worden georganiseerd op verzoek van één derde van de gemeenteraadsleden of van 15 % der bevolking. »

De heer Persoons dient een amendement in bijkomende orde in, als volgt gesteld :

« De grenzen van de Brusselse agglomeratie worden vastgesteld en gewijzigd rekening houdend met het advies dat over het feit dat zij tot deze agglomeratie behoren is uitgebracht door de gemeenteraden :

- » — van de gemeenten van het tweetalige Brusselse gebied;
- » — van de gemeenten of groepen van gemeenten die gelegen zijn naast dit gebied, waar de wet het gebruik van de Franse taal voorschrijft of toelaat;
- » — van de gemeenten die minstens aan één van de bedoelde gemeente palen. »

Een lid vraagt dat er, voor de afbakening van de Brusselse agglomeratie, rekening wordt gehouden met de mening van de bevolking. Hij legt de nadruk op dit fundamenteel democratisch beginsel.

Aangezien men tot een geregionaliseerd België komt, vindt het lid het buitengewoon dat, terwijl men aanvaardt dat de Nederlandstalige zowel als de Waalse gemeenschap hun zeg mogen hebben inzake beslissingen die hen aanbelangen — wanneer het om problemen gaat die een welbepaalde gemeenschap aanbelangen, *in casu* een agglomeratiegemeenschap — dit beginsel van raadpleging door sommigen zo brutaal wordt veroordeeld en verworpen.

Hij gelooft niet dat men tot harmonieuze oplossingen kan komen indien men hardnekkig het oordeel van de belanghebbenden van de hand wijst.

» Son organisation est conforme aux dispositions de l'article 108bis, sous réserve de ce qui est prévu ci-après. »

L'amendement a été rejeté par 12 voix contre 8 et 3 abstentions.

Un membre a déclaré avoir voté contre parce qu'il désire s'en tenir exclusivement aux textes proposés par le Gouvernement.

M. Persoons a proposé le texte suivant :

« Par exception aux articles 108 et 108bis, les dispositions ci-après s'appliquent à l'agglomération qui comprendrait la capitale du Royaume. »

La proposition a été rejetée par 14 voix contre 8.

M. Schiltz a proposé d'ajouter au texte du paragraphe un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Son territoire coïncide avec la région linguistique de Bruxelles-Capitale, visée à l'article 3ter. »

L'amendement a été rejeté par 19 voix contre 2.

Le texte proposé par le Gouvernement a été adopté par 14 voix contre 7.

#### *Paragraphe 1bis.*

MM. Persoons, Cudell, Delforge et Outers ont proposé d'insérer, immédiatement après le premier paragraphe, un paragraphe nouveau, libellé comme suit :

« Les limites de l'agglomération bruxelloise sont fixées par le Roi, compte tenu de l'avis exprimé sur leur appartenance à cette agglomération, soit par chaque conseil communal de l'arrondissement électoral de Bruxelles, soit par une consultation des habitants de tout ou partie de la commune, consultation qui doit être organisée à la demande d'un tiers des conseillers communaux ou de 15 % de la population. »

M. Persoons a présenté, en ordre accessoire, un amendement libellé comme suit :

« Les limites de l'agglomération bruxelloise sont fixées et modifiées compte tenu de l'avis exprimé sur leur appartenance à cette agglomération par les conseils communaux :

- » — des communes de la région bilingue de Bruxelles;
- » — des communes ou groupes de communes jouxtant cette région où la loi prescrit ou permet l'emploi de la langue française;
- » — des communes jouxtant au moins une des communes susdites. »

Un membre a demandé qu'il soit tenu compte de l'avis des populations pour la délimitation de l'agglomération bruxelloise. Il a insisté sur cette notion fondamentalement démocratique.

Puisqu'on en arrive à une Belgique régionalisée, il trouve extraordinaire, alors qu'il est admis que la communauté néerlandophone, comme la communauté wallonne, peuvent avoir leur mot à dire quant aux décisions qui les concernent que, lorsqu'il s'agit de problèmes qui concernent une communauté bien déterminée, une communauté d'agglomération, ce principe de la consultation soit si brutalement condamné et rejeté par certains.

Il ne croit pas que l'on puisse arriver à des solutions harmonieuses si l'on s'obstine à ne pas vouloir prendre l'avis des intéressés.

Een lid verantwoordt het amendement in hoofddeel, waarvan de tweede paragraaf voorziet in de omschrijving van de grenzen van de Brusselse agglomeratie door raadpleging, hetzij van de gemeenteraden, hetzij van de inwoners van alle gemeenten of van bepaalde wijken ervan of nog, op verzoek van de gemeenteraadsleden of van 15 % van de bevolking.

Indien deze democratische methode in een artikel van de Grondwet zou bevestigd zijn, zouden, aldus het lid, heel wat moeilijkheden vermeden worden.

De Minister wijst er op dat wanneer tot het oprichten van federaties van gemeenten en agglomeraties wordt overgegaan, de twee moeilijkste problemen zullen zijn :

- 1° de afbakening van de grenzen, niet alleen voor Brussel maar voor iedere agglomeratie en federatie;
- 2° de bepaling van de bevoegdheden.

Die problemen zijn echter later op te lossen wanneer de desbetreffende wet zal besproken worden.

In de Grondwet wordt alleen het principe van de oprichting van federaties van gemeenten en agglomeraties ingeschreven.

Hij wijst er op dat indien dit een moeilijk probleem zal zijn voor elke andere federatie of agglomeratie, het des te moeilijker voor Brussel zal zijn.

Artikel 108bis voorziet uitdrukkelijk dat de grenzen bij wet zullen worden bepaald. Dat geldt ook voor Brussel.

Hij verzoekt de Commissie geen ellenlange discussie meer te houden over de grenzen van Brussel, doch zich te beperken tot de agglomeratie Brussel.

Alhoewel thans over artikel 108ter wordt gesproken vraagt een lid even de aandacht voor het bestaande artikel 3 van de Grondwet dat niet vatbaar is voor wijziging. Dat artikel zegt : « De grenzen van het Rijk, van de provincies en van de gemeenten kunnen *alleen*... ».

Dat woordt « *alleen* » acht hij historisch geweldig geladen, want bij de opstelling van de Grondwet in 1830 was het de bedoeling bepaalde zaken door koninklijk besluit te laten beslechten. Omdat het Parlement werd verlaagd tot een gewone gemeenteraad, kwam daarop een reactie en werd bepaald dat « *alleen* » door een wet een wijziging kon aangebracht worden.

Hij wijst erop dat de wetgevers niet altijd hun verantwoordelijkheid mogen afwentelen op andere instanties, om aldus een uitvlucht te vinden om zelf niets te moeten doen.

Hij oordeelt dat het land niet in moeilijkheden wordt gebracht wanneer deze materies tot het domein van het Parlement en de wetgever behoren.

De Minister citeert artikel 3 van de Grondwet : « In de grenzen van het Rijk, van de provincies en van de gemeenten kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan krachtens een wet ».

De Minister stipt aan dat dit de nieuwe officiële vertaling van de Grondwet is en dat het woord « *alleen* » er niet meer in voorkomt.

De auteur van het amendement in bijkomende orde (zie blz. 62) betoogt dat de vaststelling van de grenzen volgens het amendement aan de wet wordt overgelaten. Maar welk ook de wijze van die vaststelling zij, zo vervolgt hij, het hoofdprobleem is dat van de voorwaarden waarin deze grenzen worden vastgesteld.

Un membre a justifié l'amendement en ordre principal dont le § 2 prévoit une définition des limites de l'agglomération bruxelloise par la consultation soit des conseils communaux, soit des habitants dans toutes les communes ou dans des quartiers déterminés ou encore à la demande des conseillers communaux ou de 15 % de la population.

Cette méthode démocratique, affirme-t-il, éviterait des difficultés si elle était consacrée dans un article de la Constitution.

Le Ministre a fait observer que lorsqu'il sera procédé à la création de fédérations de communes et d'agglomérations, on se trouvera en présence des deux problèmes les plus ardu :

- 1° la fixation des limites non seulement de Bruxelles, mais aussi de chaque agglomération ou fédération;
- 2° la détermination des compétences.

Toutefois, ces problèmes devront être résolus ultérieurement lorsque sera discutée la loi y relative.

Seul le principe de la création de fédérations de communes et d'agglomérations est inscrit dans la Constitution.

Il a fait observer que si ce problème sera difficile pour chaque fédération ou agglomération, ce sera un problème encore bien plus difficile pour Bruxelles.

L'article 108bis prévoit expressément que les limites seront fixées par la loi. Cette disposition vaut également pour Bruxelles.

Il a demandé à la Commission de ne pas prolonger davantage les discussions sur les limites de Bruxelles, mais de s'en tenir à l'agglomération bruxelloise.

Bien qu'il soit question de l'article 108ter, un membre a attiré l'attention sur l'article 3 de la Constitution, lequel n'est pas sujet à révision. Cet article dit que : « les limites de l'Etat, des provinces et des communes ne peuvent être changées et rectifiées qu'en vertu d'une loi ».

Selon lui, les mots « ne que » revêtent une importance historique considérable, car lors de l'élaboration de la Constitution, en 1830, on entendait régler certaines questions par arrêté royal. Le Parlement ayant été réduit au rôle d'un simple conseil communal, une réaction est intervenue et il a été prévu qu'une modification ne pouvait être apportée que par une loi.

Il a fait observer que le législateur ne peut pas toujours se décharger de ses responsabilités sur d'autres institutions pour avoir ainsi une excuse de ne rien devoir faire lui-même.

A son avis, le pays ne sera pas mis en difficulté si ces matières relèvent de la compétence du Parlement et du législateur.

Le Ministre a cité l'article 3 du texte néerlandais de la Constitution : « In de grenzen van het Rijk, van de provincies en van de gemeenten kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan krachtens een wet ».

Le Ministre a souligné qu'il s'agissait là de la nouvelle traduction officielle de la Constitution et que le mot « *alleen* » n'y figurait plus.

L'auteur de l'amendement subsidiaire (voir p. 62) expose que, dans celui-ci, la fixation des limites est confiée à la loi. Mais quel que soit le mode de fixation, poursuit-il, le problème important est celui des conditions dans lesquelles les limites seront établies.

Hij meent dat het onderhavige artikel erop neerkomt een statuut op te stellen voor een culturele subnationaliteit waarvoor de raadpleging van de betrokkenen vereist is. Hij meent dat het van essentieel belang is dat dit probleem opgeworpen wordt ter gelegenheid van de bespreking van artikel 108ter.

Een lid meent dat artikel 108ter gemotiveerd is door het bestaan van de Brusselse agglomeratie en dat het in een reeks van uitzonderingen dient te voorzien voor deze laatste, omwille van haar bijzondere karakteristieken van culturele aard; voor de andere agglomeraties zullen alleen de regels betreffende de samenvoeging van de gemeenten gelden.

Volgens een lid moet men pogen de gemoederen te bedaren.

Een ander commissielid stelt vast dat volgens het eerste lid van het voorgestelde artikel 108ter, een gewone wet zonder enige raadpleging zal kunnen beslissen over het lot van de Brusselse bevolking, terwijl de vastlegging van de grenzen van de agglomeratie de betrekkingen tussen de twee gemeenschappen in het gedrang brengt.

Hij vraagt dat de waarborg van de speciale meerderheid in dit geval zou worden toegepast.

De Minister antwoordt dat de mededeling van de Regering van 18 februari voorstelt in de Grondwet een aantal beginselen in te schrijven waarmee ook de oppositie akkoord ging. De Groep van de 28 had zijn instemming betuigd. De Regering wenste tot de realisatie over te gaan door middel van wat men constitutionele wetten zou kunnen noemen, welke al dan niet door een bijzondere meerderheid zijn goed te keuren.

Men is daarvan afgeweken. Onder meer heeft men in artikel 38ter de bepaling van de alarmprocedure volledig willen inschrijven. Het tegengewicht van die alarmprocedure op het nationale vlak was een alarmprocedure voor Brussel. Vandaar is het noodzakelijk voor de Brusselse agglomeratie in de Grondwet een aantal voorschriften op te nemen die, zoals oorspronkelijk was voorzien, bij wet hadden moeten worden geregeld. Het zou eenvoudiger zijn het voorstel van de Regering aan te nemen. Dat is niet gebeurd en de Minister wil er niet verder over uitweiden.

De Minister oppert, in verband met het argument van een commissielid, nog twee bedenkingen. Ten eerste, wanneer men de afbakening van de Brusselse agglomeratie afhankelijk maakt van een bijzondere meerderheid, betekent het dat men de andere federaties in de omtrek van Brussel ook zal moeten afbakenen met een bijzondere meerderheid.

De Minister vraagt zich af hoe men die grenzen met Brussel anders zou kunnen wijzigen.

Krachtens de Grondwet kunnen wij nu de helft van een provincie afstaan, zelfs aan een buitenlandse mogendheid, bij een gewone wet. Maar om een inwendige organisatie tot stand te brengen moeten wij een bijzondere meerderheid voorzien!

De Minister zegt verder dat er sinds 1830 een Vlaamse meerderheid in het Parlement is en dat bij zijn weten daarvan nooit misbruik werd gemaakt. Er is pariteit in de Ministerraad en er is de alarmprocedure van artikel 38ter. Er is bijgevolg geen discriminatie.

Een lid betreurt dat er geen enkele waarborg aanwezig is voor de Franstaligen en pleit nogmaals voor de raadpleging van de betrokken bevolkingen.

Een ander lid legt opnieuw de nadruk op de noodzakelijkheid van de raadpleging en verklaart dat precies daarin een element van bedaring gelegen is.

Een lid antwoordt dat de Regering altijd advies inwint en dat zij niet anders kan doen.

Selon lui, l'article en discussion revient à établir un statut de sous-nationalité culturelle, postulant une consultation des intéressés. Il lui paraît essentiel que ce problème soit soulevé à l'occasion de la discussion de l'article 108ter.

Un membre a estimé que l'article 108ter, motivé par l'existence de l'agglomération bruxelloise, doit prévoir une série d'exceptions relatives à cette agglomération en raison de ses caractéristiques particulières d'ordre culturel, les autres agglomérations étant seulement régies par les règles relatives aux fusions de communes.

Un membre a estimé qu'il faut rechercher l'apaisement.

Un autre membre a constaté que d'après le premier alinéa de l'article 108ter proposé, une loi ordinaire pourra régler, sans consultation, le sort des populations bruxelloises alors que la définition des limites de l'agglomération met en cause les relations entre les deux communautés.

Il a demandé que la garantie de la majorité spéciale soit appliquée dans ce cas.

Le Ministre a répondu que la communication en date du 18 février du Gouvernement propose d'inscrire dans la Constitution un certain nombre de principes sur lesquels l'opposition avait marqué son accord. Le Groupe des 28 avait donné son assentiment. Le Gouvernement souhaitait réaliser ces principes au moyen de ce qu'on pourrait appeler des lois constitutionnelles, à approuver par une majorité spéciale ou non.

On s'est écarté de cette voie. On a voulu, entre autres, inscrire à l'article 38ter la définition de toute la procédure d'alarme. Le contre-poids de cette procédure d'alarme sur le plan national consistait en une procédure d'alarme pour Bruxelles. De là, la nécessité de prévoir pour l'agglomération bruxelloise un certain nombre de stipulations qui, comme il était prévu à l'origine, auraient dû être réglées par la loi. Il aurait été plus simple d'adopter la proposition du Gouvernement. Cela n'a pas été fait et le Ministre ne désire plus s'étendre sur ce point.

Le Ministre a encore émis, à propos de l'argument d'un membre de la Commission, deux considérations. Tout d'abord, quand on fait dépendre la délimitation de l'agglomération bruxelloise d'une majorité spéciale, cela signifie qu'il faudra aussi délimiter les autres fédérations aux environs de Bruxelles à l'aide d'une majorité spéciale.

Le Ministre s'est demandé comment on pourrait autrement modifier ces limites en commun avec Bruxelles.

D'après la Constitution, nous pouvons céder la moitié d'une province, même à une puissance étrangère, en vertu d'une loi ordinaire. Mais pour réaliser une organisation interne, nous devons prévoir une majorité spéciale!

Le Ministre a déclaré encore qu'il existe, depuis 1830, une majorité flamande au Parlement et qu'à sa connaissance elle n'a jamais abusé de cette situation. Il y a la parité au Conseil des Ministres et la procédure d'alarme de l'article 38ter. Il n'y a donc aucune discrimination.

Un membre a regretté l'absence de toute garantie pour les francophones et a plaidé encore en faveur de la consultation des populations concernées.

Un autre membre a insisté une fois de plus sur la nécessité de la consultation et il a déclaré que ce sera là, précisément, un élément d'apaisement.

Un membre a répondu qu'un Gouvernement prend toujours avis et qu'il ne peut faire autrement.

Een lid zegt dat die verklaring niemand bindt en integendeel om het even welke Regering zich kan tevreden stellen met een beroep te doen op de Kamers.

Hij voegt hieraan toe dat de stemming over de artikelen 108 en 108bis in dat verband onrust heeft verwekt.

Sommigen, aldus het lid, leggen de klemtoon op het algemeen stemrecht voor de verkiezing van de leden van de agglomeratieraad, maar aanvaarden zeer volgzaam dat er geen algemeen stemrecht is voor het uitvoerend orgaan van de agglomeratie.

De franstaligen willen dan ook klaarheid, aan de vooravond van de aanneming van deze teksten in openbare vergadering.

Hij herhaalt dat waarachtige bedaring bestaat in een volksraadpleging.

Een lid meent dat het verkieslijk zou zijn, alvorens over de amendementen in kwestie te beraadslagen, de resultaten af te wachten van de stemming in de Senaat over artikel 3ter, dat het tweetalig gebied afbakt.

Inzake het subsidiair amendement, zo verklaart hij, is er slechts sprake van het advies van de gemeenteraden en dit op een grondslag die geografisch verschilt van het hoofdamendement.

De Minister herinnert er nogmaals aan dat artikel 3ter betrekking heeft op de taalgebieden en niet op de Brusselse agglomeratie.

Maar, zo zegt het lid, die agglomeratie zal culturele commissies hebben, die bevoegd zijn inzake taalaangelegenheden.

De Minister antwoordt dat die bevoegdheid zich tot de agglomeratie beperkt.

Een lid merkt op dat gestreefd wordt naar de culturele bescherming van sommige bevolkingsgroepen, buiten de 19 gemeenten en dat talrijke leden om dit doel te bereiken geen beter middel zien dan die territoria te begrenzen.

Dat lid wordt door verschillende commissieleden als « territorialist » gebrandmerkt, maar hij gaat voort met zijn persoonlijke opvattingen uiteen te zetten, die erin bestaan waarborgen te verkrijgen.

Hij vraagt aan de Regering wat die waarborgen zullen zijn, want door de strikte toepassing van het beginsel van de cultuurautonomie, zal niet iedereen die buiten de 19 gemeenten woont, het recht hebben de cultuur te kiezen waartoe hij wenst te behoren.

Hij brengt het taalprecedent van de zes gemeenten met faciliteiten ter sprake en vindt erin de grondwettelijke lokaas van een verlenging van de aldus verleende taalbescherming die tot de culturele bescherming zou gaan.

Volgens hem moet men kiezen tussen een territorialistische formule, die moeilijkheden meebrengt van politieke aard en een personalistische formule die in heel wat opzichten voordeliger en democratischer is.

Spreker vraagt aan de Regering hoe, aan de grenzen van de Brusselse agglomeratie van de 19 gemeenten, de bevolking van de zes betrokken gemeenten taalbescherming en culturbescherming zal genieten, waardoor zij de zogenoemde « culturele subnationaliteit » kan kiezen.

Een commissielid verklaart dat dit persoonlijk recht gewaarborgd zal zijn in de Brusselse agglomeratie maar niet bestaat voor de franstalige bevolking, somtijds in de meerderheid, van bepaalde in de Vlaamse territoriale sector ondergebrachte randgemeenten.

Un membre a estimé que cette déclaration n'engage personne et que n'importe quel Gouvernement pourrait au contraire se contenter de faire appel à la décision des Chambres.

Il a ajouté qu'à cet égard le vote intervenu sur les articles 108 et 108bis a suscité l'inquiétude.

Certains, a-t-il poursuivi, insistent sur le suffrage universel pour l'élection des membres du conseil d'agglomération mais acceptent très docilement qu'il n'y ait pas de suffrage universel pour l'exécutif de l'agglomération.

C'est pourquoi les francophones sont soucieux de clarté à la veille de l'adoption de ces textes en séance publique.

Il a répété que le véritable apaisement consiste en une consultation des populations.

Un membre a estimé qu'avant de débattre des amendements en question il serait préférable d'attendre les résultats du vote au Sénat sur l'article 3ter délimitant la région bilingue.

En ce qui concerne l'amendement subsidiaire, il n'y est question, selon lui, que de l'avis des conseils communaux et sur une base géographiquement différente de l'amendement principal.

Le Ministre a rappelé que l'article 3ter concerne les régions linguistiques et non l'agglomération bruxelloise.

Mais d'après le membre cette agglomération aura des commissions culturelles compétentes en matière linguistique.

A quoi le Ministre a répondu que cette compétence se limite à l'agglomération.

Un membre a fait observer que le but poursuivi est, en dehors des 19 communes, la protection culturelle de certaines populations et que plusieurs membres ne voient pas de meilleur moyen, pour atteindre ce but, que de délimiter des territoires.

Ce membre s'est fait taxer de « territorialiste » par plusieurs commissaires mais il a poursuivi en exposant sa conception personnelle qui consiste à obtenir des garanties.

Il a demandé au Gouvernement quelles seront ces garanties car par l'application stricte du principe de l'autonomie culturelle, quiconque habitera en dehors des 19 communes n'aura pas le droit de choisir son appartenance culturelle.

Il a évoqué le précédent linguistique des six communes à facilités, précédent dans lequel il trouve l'amorce constitutionnelle d'un prolongement de la protection linguistique ainsi accordée qui irait jusqu'à la protection culturelle.

A son avis, il faut savoir choisir entre une formule territorialiste qui présente des inconvénients de caractère politique surtout et une formule personaliste plus avantageuse à bien des égards et plus démocratique.

Il a demandé au Gouvernement comment, aux confins d'une agglomération bruxelloise de 19 communes, la population des six communes en question pourra jouir d'une protection linguistique, accrue de la protection culturelle, l'autorisant à choisir ce qu'on a appelé sa « sous-nationalité culturelle ».

Un commissaire a déclaré que ce droit personnel sera assuré dans l'agglomération bruxelloise mais non aux populations francophones, quelquefois majoritaires, de certaines communes périphériques rangées dans le secteur territorial flamand.

Het lid besluit hieruit dat als men de integratie van die gemeenten door middel van een volksraadpleging niet onderschrijft en men zich beperkt tot een systeem van persoonlijke waarborgen, men daardoor het territoriale recht aankeeft.

Een lid is van oordeel dat er in de redenering van de twee vorige sprekers logica steekt. Zij hebben bewezen dat het invoeren van de agglomeratie bij een gewone wet voor de agglomeratie Brussel een probleem stelt waar men niet meer te buiten kan.

Zij hebben tevens duidelijk bewezen, evenals een ander commissielid dat, wanneer men voor de agglomeratie Brussel geen verband legt tussen de grenzen van de agglomeratie en die van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, de poorten voor nodeloze moeilijkheden worden opgesteld.

In de veronderstelling dat de grenzen van de agglomeratie Brussel, bij gewone wet vastgesteld, ruimer zijn dan het hoofdstedelijk gebied voorzien in artikel 3ter, krijgt men een agglomeratie die territoriaal wordt gesplitst in twee verschillende taalgebieden.

Dit bewijst dat het aanbeveling verdient het lot van artikel 3ter af te wachten vooraleer zich hierover uit te spreken.

Een ander lid merkt nog op dat het voorgestelde stelsel van personalisatie strijdig is met de door de begrenzing van de gebieden nagestreefde doeleinden en dat als men persoonlijke waarborgen vraagt voor sommige bevolkingsgroepen in het Vlaamse of in het Waalse landsgedeelte zulks erop neerkomt dat het debat opnieuw wordt geopend, dat nieuwe moeilijkheden in het leven worden geroepen met betrekking tot de grenzen van de Brusselse agglomeratie en dat het hele vraagstuk van de culturele autonomie opnieuw in het gedrang wordt gebracht.

Laten wij proberen, zo zegt hij, om de grenzen van de Brusselse agglomeratie te omschrijven, waarin iedereen de culturele gemeenschap zal kiezen waartoe hij wenst te behoren. Naar zijn mening is dat de enige goede oplossing.

Het voorstel om op de stemming van de Senaat over artikel 3ter te wachten wordt aangenomen met 14 tegen 10 stemmen.

De bespreking wordt hervat ter zitting van 10 juni 1970.

De indiener van het amendement wijst erop dat de door hem voorgestelde tekst rekening houdt met de stemming van daags voordien in de Senaat.

Een lid meent dat die stemming in de Senaat geen invloed mag uitoefenen, daar hij niet definitief is, aangezien de Kamer zich nog moet uitspreken. De Regering, zo vervolgt hij, heeft dikwijls gepoogd de Commissie ervan te overtuigen dat agglomeratie, taalgebieden en economische gewesten verschillende begrippen zijn.

Aangezien deze aangelegenheden relatief los van elkaar staan, diende de vastlegging van de grenzen van de agglomeratie niet noodzakelijk gelijkgesteld te worden met de vastlegging van de grenzen van Brussel als economisch of taalgebied. Daarom neemt het amendement in hoofddeorde de door de Commissie voorgestelde wijze van vastlegging over.

Het argument volgens hetwelk artikel 108bis voor de andere agglomeraties een procedure instelt die erin bestaat deze grenzen bij gewone wet vast te leggen, leidt ertoe, zo meent spreker, indien men het op de hoofdstad toepast, de grenzen van de Brusselse agglomeratie door de gewone wetgever te laten bepalen.

Hij spreekt de wens uit dat op zijn minst de principes betreffende de manier waarop deze vastlegging zal geschieden, in de grondwettekst zullen worden opgenomen. De

Il en a conclu que ne pas souhaiter l'intégration de ces communes par consultation des populations et se limiter à un système de garanties personnelles, c'est adhérer au droit territorial.

Un membre a estimé qu'il y a de la logique dans le raisonnement des deux orateurs précédents. Ils ont prouvé que par l'instauration de l'agglomération par une loi ordinaire, il se pose pour l'agglomération de Bruxelles, un problème auquel on ne peut plus se soustraire.

Tout comme un autre membre de la Commission ils ont démontré clairement que lorsqu'on n'établit aucun rapport pour l'agglomération bruxelloise entre les limites de l'agglomération et le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, on va au-devant de difficultés inutiles.

Dans l'hypothèse d'une agglomération bruxelloise, dont les limites, fixées par une loi ordinaire s'étendraient au-delà du territoire de la capitale, prévu à l'article 3ter, on obtiendrait une agglomération qui, territorialement, est répartie sur deux régions linguistiques différentes.

Ceci prouve qu'il vaut mieux attendre ce qui adviendra de l'article 3ter avant de se prononcer à ce sujet.

Un autre membre a fait encore remarquer que le système de personnalisation préconisé va à l'encontre des buts poursuivis de délimitation de territoires et que demander des garanties personnelles pour certaines populations localisées en région flamande ou en région wallonne, c'est rouvrir le débat, créer de nouvelles difficultés quant aux limites de l'agglomération bruxelloise et remettre en cause tout le problème de l'autonomie culturelle.

Essayons, a-t-il dit, de déterminer les limites de l'agglomération bruxelloise dans laquelle chacun choisira la communauté culturelle à laquelle il désire appartenir. C'est, à son avis, la seule bonne solution.

La proposition tendant à attendre le vote du Sénat sur l'article 3ter est adoptée par 14 voix contre 10.

La discussion a été reprise lors de la réunion du 10 juin 1970.

L'auteur de l'amendement a précisé que son texte tient compte du vote intervenu la veille au Sénat.

Selon l'avis d'un commissaire, le vote intervenu au Sénat ne peut avoir une influence quelconque parce qu'il n'est pas définitif, la Chambre devant encore se prononcer. Le Gouvernement, dit-il, a souvent essayé de convaincre la Commission que l'agglomération, les régions linguistiques et les régions économiques étaient choses différentes.

Ces matières étant relativement autonomes, la fixation des limites de l'agglomération ne devait pas nécessairement être assimilée à la fixation des limites de Bruxelles, en tant que région économique ou linguistique. C'est la raison pour laquelle l'amendement principal envisage le mode de fixation proposé à la Commission.

L'argument selon lequel l'article 108bis prévoit pour les autres agglomérations une procédure consistant à fixer ces limites par la loi aboutit, selon l'intervenant, si on l'applique à la capitale, à faire fixer les limites de l'agglomération bruxelloise par le législateur ordinaire.

Il a exprimé le vœu qu'à tout le moins les principes de la manière dont cette fixation s'opérera soient repris dans le texte constitutionnel. L'agglomération bruxelloise n'est pas

Brusselse agglomeratie is niet te vergelijken met de andere agglomeraties; het is daarom dat de grondwettekst bijzondere bepalingen bevat voor Brussel, dat dus niet mag worden vergeleken met agglomeraties als die van Antwerpen of Luik.

Om die verschillende redenen dient het lid dit amendement in, want het lijkt hem van essentieel belang dat waarborgen worden gegeven wat betreft de wijze waarop de grenzen van de agglomeratie zullen worden vastgelegd.

Een lid is van oordeel dat men hier staat voor een van de essentiële moeilijkheden. Wanneer deze kunnen worden opgelost, wordt aan de samenleving een enorme dienst bewezen.

Spreker verklaart dat wanneer Vlamingen naar bepaalde Brusselse aspiraties luisteren, zij dikwijls gegrieff zijn, omdat ze dan de indruk krijgen dat de Brusselse collega's systematisch vergeten dat Brussel — haar groei, haar omvang, haar economie — functie is van een politiek systeem. Dit wegens het feit dat Brussel, sinds het bestaan van België, de enige stad is met een geprivilegieerde situatie, wat tot gevolg had dat alle administratieve diensten naar Brussel werden gebracht, dat duizenden Vlaamse en Waalse intellectuelen te Brussel kwamen werken, dat alle wegen, alle spoorwegen naar Brussel leidden en dat deze stad als economisch centrum van gans het land werd gekozen.

Spreker meent dat de Brusselaars zich dus niet als martelaren moeten gedragen.

Over de generaties heen werd in dit hoofdstedelijk gebied de miskenning gezien van de Vlaamse belangen, waardoor onder een socio-culturele-politico-administratieve druk, een bestendige transformatie ontstond van duizenden Vlaamse mensen die om den brode naar Brussel gezogen werden.

Spreker oordeelt dat, vanuit het Brusselse standpunt het overige gedeelte van het land als periferie moet worden beschouwd. Hij ziet de economische situatie van Brussel als het centrum van het ganse Vlaamse landsgedeelte en niet alleen van de zes randgemeenten.

Die bijzondere voordelen waarvan Brussel geniet geven op de vooravond van de restructuratie van het land aanleiding tot een zeer delicate benadering van het probleem vanwege de Brusselaars.

Het is de bedoeling aan de verscheidene gebieden meer invloed te geven, en hoofdstedelijk gebied te creëren en aan het Waalse en Vlaamse landsgedeelte meer armslag te geven.

Het lid oordeelt dat, als de voorstellen van de Brusselse woordvoerders worden gevolgd, men voor een georganiseerd en gestructureerd agglomeratiegebied zal staan tegenover een gedesorganiseerd Waals en Vlaams landsgedeelte, wat niet aanvaardbaar is.

Een referendum is niet te aanvaarden. Alle leden van deze Commissie weten dat dit een politieke zet is van de Brusselaars.

Mocht het referendum toch worden aanvaard, dan moet het over het ganse land gehouden worden. De Brusselaars moeten aannemen dat de hoofdstad de zorg van de hele bevolking uitmaakt. Ook andere landen bieden het voorbeeld van een centralisatie naar het hoofdstedelijk gebied, ter verwaarlozing van de rest van het land. Kijken wij maar naar het Zuiden.

Het lid is van oordeel dat er maar één grens zou mogen zijn, die tegelijkertijd de grens van het taalgebied, van de agglomeratie en van het economisch gebied zou zijn. Hij vindt het spijtig dat in de voorgestelde teksten vier soorten grenzen worden voorzien.

une agglomération comme les autres; c'est pourquoi le texte constitutionnel prévoit des dispositions particulières pour Bruxelles, qu'on ne peut donc assimiler à des agglomérations comme celles d'Anvers ou de Liège.

C'est pour ces différentes raisons que le membre a déposé cet amendement, car il est essentiel que des garanties soient données quant à la manière dont la fixation des limites de l'agglomération pourra se faire.

Un membre a estimé qu'on se trouve ici devant une des difficultés essentielles. Si on parvient à la résoudre, un grand service sera rendu à la communauté.

Il a déclaré que les Flamands, en écoutant certaines aspirations bruxelloises, sont souvent peinés parce qu'ils ne peuvent se défaire de l'impression que les collègues bruxellois oublient systématiquement que Bruxelles — sa croissance, son étendue, son économie — est fonction d'un système politique. Ceci en raison du fait que Bruxelles, depuis l'existence de la Belgique, est la seule ville ayant un statut privilégié, ce qui a eu pour effet que tous les services administratifs furent transférés à Bruxelles, que des milliers d'intellectuels wallons et flamands vinrent travailler à Bruxelles, que toutes les routes, tous les chemins de fer conduisirent à Bruxelles et que cette ville fut choisie comme centre économique de tout le pays.

A son avis les Bruxellois n'ont aucune raison de se comporter en martyrs.

A travers les générations on a vu la méconnaissance des intérêts flamands dans cette région de la capitale. Sous une pression sociologique, culturelle, politique et administrative, des milliers de Flamands, attirés vers Bruxelles pour y gagner leur vie, y subirent une transformation permanente.

Le membre a estimé que, du point de vue bruxellois, le reste du pays doit être considéré comme étant la périphérie. De par sa situation économique, Bruxelles est, selon lui, le centre de toute la partie flamande du pays et non pas seulement des six communes périphériques.

Ces avantages particuliers dont bénéficie Bruxelles devraient inciter les Bruxellois, à la veille de la restructuration du pays, à aborder le problème de manière très délicate.

Le but visé est d'accroître l'influence des diverses régions, de créer un territoire de la capitale et de donner une plus grande liberté d'action à la partie wallonne et à la partie flamande du pays.

A son avis, si les propositions des porte-parole bruxellois sont suivies, nous aurons une agglomération organisée et structurée face à des régions wallonnes et flamandes désorganisées, ce qui est inadmissible.

Un référendum est inacceptable. Tous les membres de la Commission savent qu'il s'agit là d'une manœuvre politique des Bruxellois.

Toutefois, si le référendum était accepté, il faudrait l'organiser pour l'ensemble du pays. Les Bruxellois doivent admettre que la capitale soit au centre des préoccupations de toute la population. Il est encore d'autres pays qui offrent l'exemple d'une centralisation vers le territoire de la capitale, alors que le reste du pays est négligé. Il suffit de porter ses regards vers le sud.

Selon ce membre, il ne pourrait y avoir qu'une seule limite qui est en même temps celle de la région linguistique, de l'agglomération et de la région économique. A son estime, il est regrettable que les textes proposés prévoient quatre sortes de limites.

Hij wil aanvaarden, het debat naar later te verplaatsen. Hij wil thans niet pleiten voor eenvormige grenzen alhoewel hij ervan overtuigd is dat zulks de beste oplossing zou zijn.

Hij wil er de Brusselse collega's nogmaals op wijzen dat Brussel een loyaal hoofdstedelijk gebied moet zijn en geen bevoorrechte situatie mag opeisen.

Hij wijst erop dat Walen en Vlamingen zich wederkerig aanpassen wanneer zij zich in een ander landsgedeelte vestigen.

Hij kan niet begrijpen hoe de Brusselaars bestendig imperialistisch kunnen blijven ageren en zich daarna over de reacties verwonderen.

Zolang de reciprociteit niet wordt aanvaard, zal steeds een spanning blijven bestaan en is een reorganisatie van het land niet mogelijk.

Spreeker wendt zich hier tot de leden die zich « federalist » noemen en wijst hen er op dat zij een beletsel zijn om die weg op te gaan, daar zij bestendig naast mekaar praten.

Wanneer naar meer autonomie van de gebieden wordt gestreefd hebben de « federalisten » alle redenen om aan te nemen dat voor het hoofdstedelijk gebied maar één grens hoeft te bestaan.

Een lid merkt op dat hij behoort tot dat gedeelte van de Waalse publieke opinie dat zich vrij lang geërgerd heeft aan de houding van sommige Brusselaars.

Thans echter kan worden vastgesteld dat de hoofdstad in grote mate de onvermijdelijke en noodzakelijke regionalisatie van ons land aanvaardt.

Daarom moet de huidige toestand worden beoordeeld niet op grond van wrokgevoelens die tien of twintig jaar oud zijn, maar op grond van de evolutie van de publieke opinie te Brussel in de jongste twee of drie jaar.

In het kader van de drie gewesten die men thans in België wil organiseren, rijst thans het probleem welke de grenzen zijn van de Brusselse agglomeratie en hoe een enigszins bevredigend openbaar leven kan worden georganiseerd in de twee andere gewesten, het Vlaamse en het Waalse.

Persoonlijk is hij van mening dat het geen wijze maatregel is de hoofdstad van België tot 19 gemeenten te willen beperken noch er de pariteit op elk gebied te willen organiseren, gelet op de verhoudingen tussen de bevolking binnen die 19 gemeenten.

Indien men thans drie gewesten in ons land wil vestigen, moet elk van hen de nodige bestaansmiddelen en een bepaald geografisch terrein hebben.

Het lid behoort tot degenen die betreuren dat sommige Waalse gemeenteraden niet hebben willen begrijpen dat zij een offer moesten brengen om een voor Brussel noodzakelijke uitbreiding mogelijk te maken. Hij verwerpt het begrip *ius soli*, zowel wanneer het door de Walen als door anderen wordt ingeroepen. Hij is van mening dat Brussel als gewest buiten de 19 gemeenten moet kunnen treden waarbinnen men de hoofdstad thans wil opsluiten. Daarvoor moet een gedeelte van het eentalig Franstalig gebied en een gedeelte van het eentalig Nederlandstalig gebied worden afgenomen.

Indien voortaan een bepaling in de Grondwet een tweederde meerderheid vereist is om bv. de nationale vlieghaven en sommige daarvan afhangende diensten bij de hoofdstad te voegen, ontstaat er een feitelijke onmogelijkheid om wat dan ook te wijzigen.

Er kan geen sprake van zijn een dergelijk « Diktat » te aanvaarden wat Brussel betreft. De regeringsverklaring van 1968 is reeds ver voorbijgestreefd. Men gaat thans alle perken te buiten wat de Brusselse agglomeratie betreft.

Il a cependant accepté de remettre le débat à plus tard, ne voulant pas plaider dès à présent en faveur de limites uniformes, bien qu'il soit convaincu que ce soit là la meilleure solution.

Il a voulu rappeler une fois encore à ses collègues bruxellois que Bruxelles doit être une région-capitale loyale et qu'elle ne peut pas revendiquer une situation privilégiée.

Il a fait observer que les Wallons et les Flamands s'adaptent les uns comme les autres, lorsqu'ils vont s'établir dans une autre partie du pays.

Il a dit ne pas pouvoir concevoir que les Bruxellois persistent à faire preuve d'impérialisme, pour s'étonner ensuite des réactions qu'ils ont provoquées.

Aussi longtemps que la réciprocité n'est pas admise, la tension subsistera et toute réorganisation du pays sera impossible.

S'adressant aux membres qui se disent « fédéralistes », il a fait observer qu'ils représentent un obstacle sur la voie qui y mène, car il n'échangent que des dialogues de sourds.

Si l'on tend vers une plus grande autonomie des régions, les « fédéralistes » ont tout intérêt à admettre qu'il ne doit y avoir qu'une seule limite pour le territoire de la capitale.

Un membre a fait remarquer qu'il appartient à cette fraction de l'opinion wallonne qui a été assez longtemps exaspérée par une certaine attitude bruxelloise.

Aujourd'hui cependant, on peut constater des progrès considérables dans le sens de l'acceptation, par la capitale, d'une inévitable et nécessaire régionalisation de notre pays.

C'est pourquoi il faut juger la situation actuelle non plus en fonction du ressentiment qui date de dix ou de vingt ans, mais en fonction de l'évolution de l'opinion publique à Bruxelles, au cours des deux ou trois dernières années.

Le problème devant lequel nous nous trouvons maintenant, dit-il, dans le cadre des trois régions que l'on veut organiser en Belgique, est celui de savoir quelles sont les limites de l'agglomération bruxelloise et la manière d'organiser une certaine vie publique satisfaisante pour les deux autres régions, flamande et wallonne, du pays.

Personnellement, il croit qu'il n'est pas sage de vouloir restreindre la capitale de la Belgique à 19 communes, ni de vouloir y organiser la parité dans tous les domaines, compte tenu de ce que sont les rapports des populations à l'intérieur de ces 19 communes.

Si l'on veut créer trois régions dans notre pays il faut que chacune ait des moyens d'existence et dispose d'une certaine aire territoriale.

L'orateur a été de ceux qui ont déploré que certains conseils communaux wallons n'aient pas voulu comprendre qu'il fallait faire un sacrifice pour permettre une certaine extension de l'aire dont Bruxelles a besoin. Le droit du sol est une notion qu'il récuse, aussi bien lorsque les Wallons l'invoquent que lorsque d'autres y font appel. Il pense que Bruxelles, en tant que région, doit pouvoir déborder au-delà des 19 communes auxquelles on veut restreindre la capitale actuellement. Il faut prendre pour cela sur la région unilingue francophone et sur la région unilingue flamande.

Si, par une disposition constitutionnelle, on exige dorénavant une majorité des deux tiers pour intégrer à la capitale, par exemple, l'aéroport national et certains services qui en dépendent, on créera une impossibilité de fait de modifier quoi que ce soit.

Il ne peut être question d'accepter un tel « Diktat » en ce qui concerne Bruxelles. Nous sommes bien au-delà de ce que la déclaration gouvernementale de 1968 avait proposé. On tombe, pour le moment, dans la démesure en ce qui concerne l'agglomération bruxelloise.

De Minister van Communautaire Betrekkingen antwoordt dat het tot hiertoe erg moeilijk gebleken is in deze Commissie tot een echte dialoog te komen. Hij heeft steeds het gevoel gehad dat veel te veel uit vaststaande standpunten werd gesproken.

De Minister legt er nogmaals de nadruk op dat artikel 3ter, dat in de Senaat werd besproken, niets te maken heeft met het probleem « agglomeratie Brussel » dat thans in deze Commissie wordt behandeld. Artikel 3ter handelt inderdaad over de taalgebieden.

In deze Commissie werd op een bepaald ogenblik geweigerd verder te spreken over de Brusselse agglomeratie, onder voorwendsel dat vooraf de uitslag van de stemming in de Senaat moest gekend zijn.

Nu echter zegt een lid dat artikel 3ter niets te maken heeft met de « Brusselse agglomeratie ».

Hetzelfde lid repliceert dat er andere voorstanders zijn van de dialoog en de Minister beaamt zulks.

De Minister weerlegt dat hier gesproken wordt over « gebieden ». Het gaat hier over de agglomeratie Brussel. Men wil vijf grote agglomeraties maken en federaties van gemeenten. Het gaat dus niet over de socio-economische regio's, de gewesten of de taalgebieden. De Regering heeft er steeds prijs opgesteld die drie begrippen uit elkaar te houden.

De Minister citeert dan een passus uit het regeringsakkord in verband met de Brusselse agglomeratie als nieuwe entiteit : « Bij toepassing van hogervermeld punt 30, zal de wet die voor de eerste maal de grenzen van de agglomeratie zal bepalen, beslissen dat de Brusselse agglomeratie samengesteld is uit de 19 gemeenten die thans voorzien zijn door de wetgeving ».

De regeringsmededeling vermeldt eveneens hoe in de toekomst wijzigingen kunnen gebracht worden aan de agglomeraties en federaties van gemeenten : « De wet zal de grenzen van deze agglomeraties en federaties van gemeenten bepalen. Deze grenzen zullen naderhand slechts op eensluidend advies van de betrokken agglomeratieraden en de betrokken raden van federaties van gemeenten kunnen worden gewijzigd en dit bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit zal worden onderworpen aan de bekrachtiging door de Wetgevende Kamers. Het treedt slechts in werking nadat het kracht van wet heeft bekomen ».

Deze procedure heeft niets te maken met de taalgebieden, noch met de socio-economische gewesten.

Een lid is eveneens de mening toegedaan dat een zekere verwarring is ontstaan. Artikel 3ter heeft strikt genomen, noch op het wetgevend noch op het juridisch vlak, iets te maken met het probleem van de grote agglomeratie dat thans is bespreking is.

Het gaat er hier om te weten op welk grondgebied de agglomeratieraad bevoegd zal zijn om de grote vraagstukken inzake infrastructuur, inrichting van het grondgebied enz. te regelen. Het kan niet worden ontkend dat een groot aantal van deze problemen het kader van de 19 gemeenten te buiten gaat.

Aangezien hier een wet vereist is, vraagt dit commissielid zich af of men, alvorens zich uit te spreken over artikel 108ter en de amendementen die hierop werden ingediend, niet ten minste de grote lijnen moet kennen van het wetsontwerp dat de tekst gaat aanvullen die op dit ogenblik aan de Commissie wordt voorgelegd. Diezelfde wens werd reeds uitgesproken t.a.v. andere artikelen, waarvoor de wet bepaalde grondwettelijke bepalingen moet aanvullen.

Le Ministre des Relations communautaires a répondu qu'il est apparu jusqu'ici très difficile de réaliser un véritable dialogue au sein de cette Commission. Il a toujours eu l'impression qu'on parlait trop à partir de positions rigides.

Le Ministre a souligné une fois de plus que l'article 3ter discuté au Sénat n'a rien de commun avec le problème de l'« agglomération bruxelloise », actuellement en discussion à la Commission. En effet, l'article 3ter traite des régions linguistiques.

Au sein de la présente Commission on s'est refusé, à un certain moment, à parler encore de l'agglomération bruxelloise, sous le prétexte qu'il fallait attendre le résultat du vote au Sénat.

Or, un membre prétend à présent que l'article 3ter n'a rien de commun avec le problème de l'« agglomération bruxelloise ».

Le même membre a rétorqué qu'il y a d'autres partisans du dialogue, et le Ministre en est convenu.

Le Ministre a réfuté le fait qu'il soit question, en l'occurrence, de « régions ». Il s'agit ici de l'agglomération de Bruxelles. On veut créer cinq grandes agglomérations et des fédérations de communes. Il ne s'agit donc pas des régions socio-économiques, des territoires ou des régions linguistiques. Le Gouvernement s'est toujours efforcé de ne pas confondre les trois notions.

Le Ministre a alors cité un passage de l'accord gouvernemental concernant l'agglomération bruxelloise en tant qu'entité nouvelle : « En application du point 30 ci-dessus, la loi qui, pour la première fois, fixera les limites des agglomérations décidera que l'agglomération bruxelloise se compose des 19 communes actuellement prévues par la législation ».

La communication gouvernementale précise aussi comment, à l'avenir, des modifications pourront être apportées aux limites des agglomérations et fédérations de communes : « La loi fixera les limites de ces agglomérations et fédérations de communes. Ces limites ne pourront ultérieurement être modifiées que de l'avis conforme des conseils d'agglomération et des conseils de fédération de communes concernés, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal sera soumis à la ratification des Chambres législatives. Il n'entrera en vigueur qu'après avoir acquis force de loi ».

Cette procédure n'a rien de commun avec les régions socio-économiques.

Un membre estime aussi qu'il s'est produit une certaine confusion. L'article 3ter n'a strictement rien à voir, ni sur le plan législatif ni sur le plan juridique, avec le problème de la grande agglomération actuellement en discussion.

Il s'agit ici de savoir sur quel territoire le Conseil d'agglomération aura compétence pour régler les grandes questions d'infrastructure, d'organisation du territoire, etc. On ne peut contester qu'une grande partie de ces problèmes dépasse les limites des 19 communes.

Puisque c'est une loi qui doit intervenir ici, le membre se demande si, avant de se prononcer sur l'article 108ter et les amendements qui ont été présentés à cet article, il ne conviendrait pas de connaître au moins les grandes lignes du projet de loi qui va compléter le texte actuellement soumis à la Commission. Ce même souhait a déjà été émis à propos d'autres articles, où la loi doit compléter certaines dispositions constitutionnelles.

Zeer terecht, aldus spreker, zegt een van de indieners van het amendement ons dat het probleem geen taalprobleem is. Nochtans verwijst heel het amendement dat thans in bespreking is naar taalproblemen. Het blijkt dus eerder te behoren tot de materies die in artikel 3ter behandeld worden en die hier niet te pas komen.

In artikel 108ter vindt het lid geen enkele bepaling die betrekking heeft op de grenzen van de Brusselse agglomeratie.

Zal een wet op het technische vlak deze grenzen bepalen? Spreker verwijst naar de tekst van de regeringsverklaring die zegt dat de wet die voor de eerste maal deze grenzen zal bepalen, de Brusselse agglomeratie tot 19 gemeenten zal beperken.

Bovendien voorziet de tekst ook in de oprichting van een orgaan, dat het de Brusselse agglomeratie mogelijk zal maken overleg te plegen met federaties van gemeenten, Vlaamse en Waalse, die in het Brusselse randgebied tot stand zullen komen, om samen en in gemeen overleg, technische problemen te regelen.

Spreker meent ook dat men niet slechts de functies van Brussel-Hoofdstad in acht moet nemen om de grenzen van de agglomeratie vast te stellen, maar eveneens moet rekening houden met het « stedelijk weefsel » dat zich in feite ver buiten de 19 gemeenten uitstrekt.

Het zou bijgevolg logisch geweest zijn er rekening mede te houden, maar aangezien er een communautaire taaltekst bestaat, komt het er op aan een compromis te vinden. Dit zou er kunnen op neer komen te zeggen: 1° op taalgebied wordt het vraagstuk door de Grondwet geregeld, maar een wet kan de huidige situatie wijzigen; 2° op het vlak van de agglomeratie gaat het om de 19 gemeenten, maar een wet kan een overlegorgaan instellen.

Het is ook van belang dat de Commissie wordt voorgelegd betreffende de bedoelingen van de Regering i.v.m. het plan van die organisatie, vooral inzake de groepering in federaties van gemeenten die zich rond Brussel bevinden.

Volgens de regeringsverklaring kan een gemeente immers de wens uitspreken toe te treden tot de Brusselse agglomeratie, met de instemming van de federatie van gemeenten waartoe zij behoort. Het commissielid vreest dat zij die instemming moeilijk, of misschien helemaal niet zal bekomen, indien het om een Vlaamse federatie gaat.

Spreker zou dus in het bezit wensen te worden gesteld van de tekst die de Regering wil voorstellen, ten einde hem eventueel te amenderen.

Het commissielid komt terug op het taal- en cultureel statuut van de zes gemeenten met faciliteiten. In het voorgestelde amendement vermengt men de taal met het technisch aspect. Het valt zeker niet te ontkennen dat indien de Brusselse agglomeratie beperkt wordt tot de 19 gemeenten, de franstaligen van die zes randgemeenten, op taalgebied door de wet beschermd, in de toekomst zullen afhangen van de Vlaamse cultuurraad, ten gevolge van de cultuurautonomie. Buiten de waarborg van het behoud van hun taalstatuut komt men hier voor een nieuwe waarborg te staan, die op cultuurgebied een rol zal spelen. De fransstalige inwoners — evenals de Vlaamse bewoners van die gemeenten — moeten evengoed als de bewoners van de Brusselse agglomeratie de cultuurraad kunnen kiezen waaronder zij gaan ressorteren.

Het is onontbeerlijk dat een grondwettelijke tekst, die wordt toegevoegd aan de bepalingen inzake cultuurautonomie, in die waarborgen voorziet, zodat artikel 108ter zonder achterdocht kan worden aangenomen.

Tot besluit verklaart het commissielid niet te kunnen deelnemen aan een stemming over het ingediende amendement.

C'est fort opportunément, a poursuivi le membre, que l'un des auteurs de l'amendement nous dit que le problème n'est pas linguistique. Cependant, tout l'amendement actuellement en discussion fait référence à des problèmes de cet ordre. Il semble, dès lors, plutôt relever des matières traitées à l'article 3ter, et ne pas être recevable ici.

Quant à l'article 108ter, le membre n'y trouve aucune disposition ayant trait aux limites de l'agglomération bruxelloise.

Est-ce une loi qui, sur le plan technique, déterminera ces limites? Le membre s'est référé au texte de la déclaration gouvernementale, qui dit que la loi qui les fixera pour la première fois limitera l'agglomération bruxelloise aux 19 communes.

Par ailleurs, le texte prévoit aussi la création d'un organe permettant à l'agglomération bruxelloise de se concerter avec les fédérations de communes, flamandes et wallonnes, qui seront créées dans la périphérie bruxelloise, pour régler ensemble et de commun accord les problèmes techniques.

Le membre estime qu'il ne faut pas uniquement considérer les fonctions de Bruxelles-Capitale pour fixer les limites de l'agglomération, mais tenir compte également du « tissu urbain » qui s'étend, en fait, bien au-delà des 19 communes.

Il eut, dès lors, été logique d'en tenir compte, mais puisqu'il existe un contexte linguistique communautaire, il convient de trouver une formule de compromis. Celle-ci pourrait consister à dire que: 1° sur le plan linguistique c'est la Constitution qui règle la question, mais une loi pourra modifier la situation actuelle; 2° sur le plan de l'agglomération, il s'agit des 19 communes, mais une loi pourra créer un organe de concertation.

Il est important aussi que la Commission soit informée des intentions gouvernementales concernant le plan de cette organisation, spécialement en ce qui concerne le regroupement, dans des fédérations, des communes qui se trouvent autour de Bruxelles.

En effet, selon la déclaration gouvernementale, une commune pourra exprimer son désir d'être rattachée à l'agglomération bruxelloise, mais il lui faudra l'accord de la fédération de communes dont elle fera partie. Or le membre craint qu'elle n'obtienne que difficilement, voire pas du tout, l'accord de cette fédération si celle-ci est flamande.

Le membre aimerait, dès lors, pouvoir être saisi du texte que le Gouvernement veut proposer, afin de pouvoir éventuellement l'amender.

Le membre en revient au statut linguistique et culturel des six communes à facilités. Dans l'amendement proposé, on mêle le linguistique et le technique. Il n'en est pas moins vrai qu'à partir du moment où l'agglomération bruxelloise est limitée aux 19 communes, les francophones de ces six communes périphériques, qui sont protégés par la loi sur le plan linguistique, n'en dépendront pas moins à l'avenir, par suite de l'autonomie culturelle, du conseil culturel flamand. En dehors de la garantie du maintien de leur statut linguistique, entre en jeu ici une nouvelle garantie qui jouera sur le plan culturel. Les habitants francophones — comme les habitants flamands de ces communes — doivent, à l'instar des habitants de l'agglomération bruxelloise, pouvoir choisir le conseil culturel, l'autorité culturelle dont ils vont dépendre.

Il est indispensable qu'un texte constitutionnel s'insérant dans les dispositions en matière d'autonomie culturelle prévoit ces garanties, afin que l'article 108ter puisse être adopté sans arrière-pensée.

En conclusion, le membre a déclaré ne pas pouvoir participer à un vote sur l'amendement présenté, parce qu'il

omdat hij weigert zich uit te spreken alvorens de waarborgen bekomen te hebben waarover hij zo juist sprak.

Een lid merkt op dat bepaalde nederlandstalige leden en de Minister een verschillende taal spreken.

Eerstgenoemden verklaren dat de Brusselaars de regeringsvoorstellen in blok moeten aanvaarden en dat de tijd voorbij is dat zij konden genieten van alle voordelen die verbonden zijn aan het feit in de hoofdstad van het land te wonen.

Van zijn kant verklaart de Minister voorstander te zijn van de dialoog.

De Brusselaars zijn ook voor de dialoog, zegt spreker. Maar de overhaasting waarmee de Regering de nieuwe grondwettelijke bepalingen wil doen bespreken en stemmen, sluit praktisch de deur voor een dialoog, die nog wel mogelijk is, maar die dringend moet worden aangevat. Niet wanneer men het kader bepaald heeft waarin het zogenaamde probleem « van Brussel » moet besproken worden, dient men de dialoog aan te vatten. Dan zal het te laat zijn.

Het lid denkt dat de Minister in de grond gelijk heeft, wanneer hij opmerkt dat er geen meningsverschil bestaat tussen hem en de meerderheid, om niet te zeggen alle Brusselse zogenaamde franstalige parlementsleden en wanneer hij onderstreept dat de taal-, culturele, administratieve en economische problemen van elkaar verschillende zaken zijn.

Betreffende de culturele en taalvraagstukken, kan men zeggen dat het om « gepersonaliseerde » problemen gaat, dit wil zeggen dat hun oplossing personen aanbelangt als dusdanig, waar zij ook wonen in wat de interveniënt « het Brusselse gewest » noemt, dit om het te onderscheiden van de agglomeratie.

Hetzelfde geldt niet voor economische problemen die moeten worden gezien op het vlak van een gewest in zijn geheel.

Wat de administratieve en technische problemen betreft, heeft de bespreking rond artikel 108 en de kaart die te die gelegenheid werd getoond, voldoende de interpenetratie doen uitkomen die op dat gebied bestaat tussen de Brusselse agglomeratie en de omliggende localiteiten.

Het zijn dus problemen die afzonderlijk zouden kunnen besproken en geregeld worden, zij het in de geest van een globalisering.

Het lid vreest echter dat de Regering de neiging heeft een globalisering toe te passen, waarbij het kader zo nauw mogelijk zou worden gesloten.

Het lid zegt verder dat het vraagstuk van de culturele waarborgen die moeten gegeven worden aan de franstalige bevolking van de zogenaamde gemeenten met faciliteiten, één zaak is, maar dat de vaststelling op het technische vlak van de Brusselse agglomeratie, een andere zaak is. In die materie, aldus het lid, verwijst de Minister naar de wet; maar het is onmogelijk in de algemene context in te staan voor de regeringsvoorstellen, tenzij men de grote lijnen kent van deze wet en de dialoog onmiddellijk wordt aangevat.

Inhakend op hetgeen een lid vroeger heeft gezegd, meent spreker dat men zich moet hoeden voor een zeker sentimentalisme. Indien sommigen te Brussel een arrogante houding ontdekten of meenden te ontdekken, dan is dat niet het gevoel van de Brusselaars. De Brusselse socialisten hebben, wat hen betreft, niet geaarzeld éénparig het compromis Klemskerke-Verviers te onderschrijven dat aan de twee gewesten van het land — het Noorden zowel als het Zuiden — het recht toekent zich te herstructureren op economisch en sociaal gebied. Zoals een commissielid het uitdrukte, het probleem is er niet alleen een van culturele aard, maar het heeft ook een sociaal karakter.

refuse de se prononcer sans recevoir, au préalable, les assurances dont il vient de parler.

Un membre a fait remarquer que le membre néerlandophone qui est intervenu au début de la séance et le Ministre tiennent un langage différent.

Le premier déclare que les Bruxellois doivent accepter, en bloc, les propositions du Gouvernement et que le temps est révolu où ils pouvaient bénéficier de tous les avantages que comporte le fait d'habiter la capitale du pays.

Le Ministre, lui, se déclare partisan du dialogue.

Les Bruxellois aussi sont pour le dialogue, a déclaré le membre. Mais la précipitation avec laquelle le Gouvernement veut faire discuter et voter les nouvelles dispositions constitutionnelles ferme pratiquement la porte à un dialogue, qui est encore possible mais qu'il serait grand temps de mener. Ce n'est pas lorsque l'on aura fixé le cadre dans lequel le problème dit « de Bruxelles » devra être discuté qu'il faudra entamer ce dialogue. Il sera alors trop tard.

Fondamentalement, le Ministre a raison, estime le membre, lorsqu'il fait remarquer qu'il n'y a pas de divergences entre lui et la grande majorité — sinon l'ensemble — des parlementaires bruxellois dits francophones, et qu'il souligne que les problèmes linguistiques, culturels, administratifs et économiques sont choses différentes.

En ce qui concerne les questions culturelles et linguistiques, on peut dire qu'il s'agit de problèmes « personnalisés », c'est-à-dire que leur solution regarde des personnes comme telles, quel que soit l'endroit où elles habitent dans ce que le membre appelle « la région bruxelloise », pour la distinguer de l'agglomération.

Il n'en va pas de même des problèmes économiques, qui eux se conçoivent à l'échelle d'une région tout entière.

En ce qui concerne les problèmes administratifs et techniques, la discussion autour de l'article 108 et la carte qui a été montrée à cette occasion ont fait ressortir suffisamment l'interpénétration qui existe, sur ce plan, entre l'agglomération bruxelloise et l'ensemble des localités qui l'entourent.

Ce sont donc des problèmes qu'il devrait être possible de discuter et de régler séparément, mais dans un état d'esprit global.

Toutefois, le membre craint que le Gouvernement ait tendance à pratiquer une globalisation qui aurait pour effet de resserrer le cadre aussi étroitement que possible.

Il a poursuivi en disant que la question des garanties culturelles à donner aux populations francophones des communes dites à facilités est une chose, mais que la fixation des limites de l'agglomération bruxelloise sur le plan technique en est une autre. En cette matière, a-t-il précisé, le Ministre renvoie à la loi; mais il est impossible d'avaliser les propositions du Gouvernement dans le contexte général, à moins de connaître les grandes lignes de cette loi et d'engager immédiatement le dialogue.

Enchaînant sur ce qu'a dit un membre précédemment, le membre estime qu'il faut se garder d'un certain sentimentalisme. Si d'aucuns ont pu ou cru trouver à Bruxelles une attitude arrogante à l'égard du reste du pays, tel n'est pas le sentiment des Bruxellois. En ce qui les concerne, les socialistes bruxellois n'ont pas hésité à souscrire unanimement au compromis dit de Klemskerke-Verviers, qui reconnaissait aux deux régions du pays — le Nord comme le Sud — le droit de se restructurer sur le plan économique et sur le plan social. Ainsi que l'a dit un membre, le problème n'a pas qu'un aspect culturel, c'est aussi un problème social.

Spreker wijst erop dat de Brusselaars thans aanvoelen dat de oplossing die men via een politiek « diktaat » aan Brussel wil geven, op economisch en sociaal vlak een grote weerslag zal hebben en zowel de nederlandstalige als de franstalige bewoners van het Brusselse gewest zal treffen.

Zich steunend op de ervaring van achttien jaar bijna dagelijks contact met in de streek van Brussel tewerkgesteld arbeiders — Vlamingen, Walen of Brusselaars — beklemtoont spreker dat zij allen blok vormden en samen trachtten de sociale en economische moeilijkheden te overwinnen die zij kenden, want het is onjuist Brussel op economisch gebied als een gewest te zien dat altijd bevoordeeld werd.

Tot in 1958 inbegrepen lag het aantal werklozen — alleen in het Brusselse bekken — hoger dan dat in heel Wallonië.

Indien men er morgen toe komt, om zuiver politieke redenen, de economische opgang van het gewest Brussel te breken, er de werkelijkheid van te ontkennen, er problemen van technische aard bij te betrekken, zal men moeilijkheden van economische en sociale aard veroorzaken die nu reeds voelbaar zijn. Men zal dus helemaal niets hebben opgelost.

Wenst men een waarachtige dialoog, of wenst men kost wat kost een oplossing op te dringen die de Brusselaars tot wanhoop zal brengen, ziedaar het probleem.

Het commissielid aanvaardt de door de Minister voorgestelde dialoog, op voorwaarde dat men er onmiddellijk mede begint. Zo nodig kan men de bespreking over artikel 108<sup>ter</sup> schorsen, ten einde vast te stellen tot welke oplossing men zou kunnen komen. Tot nog toe werden alle voorstellen van de Brusselse mandatarissen, van welke strekking ook, bijna op stelselmatische wijze verworpen.

Een ander lid wenst eveneens de dialoog te beginnen. Spreker merkt op dat men in het verleden het Vlaamse feit en de Vlaamse beweging misschien niet heeft begrepen, maar dat thans de Brusselaars de indruk hebben dat men er zich in zekere Vlaamse kringen geen rekenschap van geeft dat er ook een Brussels feit en een Brussels probleem bestaat. Het gaat niet zodanig om het « carcan » maar wel om het feit dat het aannemen van een dergelijke bepaling een bron van twist en onlusten zal zijn. In het centrum van het land mag zulk een gevaarlijk klimaat en dito geestesgesteldheid zeker niet blijven bestaan.

Er werd verklaard dat, indien men zijn toevlucht neemt tot een referendum, dit een nationaal referendum moet zijn, omdat de Vlamingen een lokaal referendum nooit zouden aanvaarden. Het lid wijst op het Zwitserse voorbeeld, waar men voor de Jura nochtans zijn toevlucht genomen heeft tot een referendum in de betrokken streek.

Indien er zich moeilijkheden voordeden in andere gewesten, De Panne, Antwerpen, Brugge, waarom zou men de Brusselaars raadplegen om een oplossing te vinden? Er moet elke keer getracht worden de moeilijkheden op te lossen in verband met het betrokken gewest, zonder de malaise uit te breiden tot heel het land, aldus spreker.

Men heeft ook gezegd dat de grenzen van de Brusselse agglomeratie het hele land aanbelangen. Dit is gedeeltelijk waar; maar men kan niet betwisten dat de belangen van Brussel zelfs de grenzen van het land overschrijden en dat de contacten met het buitenland er misschien nauwer zijn dan met sommige Belgische provinciesteden.

Bovendien is de interpenetratie van de infrastructuur van de randgemeenten en de agglomeratie zodanig, dat men zich op het gebied van het openbaar en particulier vervoer, politie, geneeskundige verzorging, onderwijs geen begrenzing kan indenken.

L'orateur a rappelé que ce que les Bruxellois ressentent actuellement, c'est que la solution que l'on veut donner au problème de Bruxelles, au travers d'un « diktaat » politique, aura de profondes répercussions sur le plan économique et sur le plan social, qui toucheront tant les habitants néerlandophones que les habitants francophones de la région bruxelloise.

Se basant sur l'expérience acquise au cours de 18 années de contacts presque quotidiens avec les travailleurs occupés dans la région bruxelloise — Flamands, Wallons ou Bruxellois — l'orateur a souligné que tous ont toujours formé bloc et essayé ensemble de surmonter les difficultés sociales et économiques qu'ils ont connues, car il est faux de présenter Bruxelles comme une région qui a toujours été privilégiée.

Jusqu'en 1958 y compris, le chiffre des chômeurs, dans la seule cuvette bruxelloise, était plus élevé que celui de l'ensemble de la Wallonie.

Si demain, pour des raisons purement politiques, on en vient à vouloir écraser l'aire économique de la région bruxelloise, à en nier la réalité, à mettre en cause des problèmes de caractère technique, on provoquera des difficultés de caractère économique et social, déjà sensibles à l'heure actuelle. L'on n'aura donc rien résolu du tout.

Le problème est de savoir si on désire un véritable dialogue ou si on veut imposer coûte que coûte une solution qui réduira les Bruxellois à des positions de désespoir.

Le membre accepte le dialogue proposé par le Ministre, mais alors qu'on l'entame directement. Le cas échéant, que l'on suspende la discussion de l'article 108<sup>ter</sup>, afin de voir à quelle solution on pourrait aboutir. Jusqu'à présent, d'une manière presque systématique, toutes les propositions émanant des mandataires bruxellois, quelle que soit leur appartenance, ont été repoussées.

Un autre membre désire également entamer le dialogue. Si, dans le passé, l'on n'a pas compris le mouvement et le fait flamands, le membre a fait remarquer qu'actuellement les Bruxellois ont l'impression que dans certains milieux flamands l'on ne se rend pas compte qu'il existe aussi un fait et un problème bruxellois. Ce n'est pas tant le « carcan » qui est en cause, mais bien le fait que par le vote d'une telle disposition, l'on va créer ainsi, demain, un foyer de contestation et de troubles. Il est certain qu'il ne faut pas laisser subsister, au centre du pays, un tel climat et un état d'esprit aussi dangereux.

Il a été déclaré que si l'on avait recours à un référendum, celui-ci devrait être national, que les Flamands ne pourraient jamais accepter un référendum localisé. Le membre a rappelé l'exemple de la Suisse où, pour le Jura, on a eu recours cependant à un référendum localisé à la région concernée.

Si des difficultés devaient se produire dans d'autres régions: La Panne, Anvers, Bruges, pourquoi consulterait-on les Bruxellois pour la recherche d'une solution? Il faut chaque fois chercher à résoudre les difficultés en fonction de la région concernée, sans étendre le malaise à l'ensemble du pays a déclaré le membre.

On a dit aussi que les limites de l'agglomération bruxelloise concernent l'ensemble du pays. Cela est partiellement vrai; mais on ne contestera pas que les intérêts de Bruxelles débordent même les limites du pays et que les contacts avec l'étranger y sont peut-être plus étroits qu'avec certaines villes de province belges.

D'autre part, l'interpénétration de l'infrastructure des communes périphériques et de l'agglomération est telle qu'on ne peut imaginer une délimitation au point de vue des transports publics et privés, de la police, des soins de santé, de l'enseignement.

De aan de wetgever gegeven mogelijkheid om de grenzen van de Brusselse agglomeratie — een broeihaard in het centrum van het land — voortdurend te wijzigen, zou een bron van eeuwige conflicten zijn; bij elke verkiezing bijvoorbeeld zou het probleem van de grenzen van de agglomeratie weer rijzen. Die grenzen moeten door de Grondwet worden bepaald, omdat het de enige manier is om een einde te maken aan een alijdurend conflict, dat het land kan vergiftigen.

Het desbetreffende amendement heeft geen ander doel, besluit spreker.

Een lid drukt zijn verwondering uit van de Minister te hebben vernomen dat de grenzen van de Brusselse agglomeratie niet noodzakelijk zouden samenvallen met de grenzen van het hoofdstedelijk gebied, zoals zij in artikel 3ter van de Grondwet worden vastgelegd.

Daaruit leidt hij af dat de Brusselse agglomeratie zich tot een aantal Vlaamse randgemeenten kan uitstrekken.

In de Brusselse agglomeratie wordt onder meer de oprichting van twee culturele commissies voorzien. Het lijkt hem duidelijk dat de bevoegdheid van deze commissies zich tot de ganse agglomeratie zal uitstrekken en dat bijgevolg de Franse culturele commissie ook bevoegd zal zijn voor de Vlaamse randgemeenten die tot de agglomeratie behoren.

Het schijnt hem evident dat een dergelijke eventualiteit niet onder ogen kan genomen worden en dat in zijn federalistische visie het ondenkbaar is dat de entiteit Brussel verschillende grenzen zou hebben.

Mocht een dergelijke mogelijkheid aangehouden worden zal een zeer hybride regeling der conflicten tot stand komen en zullen er nieuwe moeilijkheden rijzen.

Spreker wijst erop dat alle moeilijke onoplosbare problemen naar de toekomst worden verschoven, wat de strijd opnieuw zal doen opblazen bij de bespreking van de uitvoeringswetten. Hij acht het geen gelukkige toestand.

Een commissielid, een Waals volksvertegenwoordiger, begrijpt de gevoelens van wrevel die de Brusselse toestanden bij de Vlamingen hebben doen ontstaan. Deze voelen zich immers niet thuis in hun hoofdstad. Maar men is nu bezig deze toestanden te verhelpen.

Hij aanvaardt ook dat de Vlamingen zich verzetten tegen de uitbreiding van de « olievlek » en merkt op dat de Waalse randgemeenten van Brussel zich even moeilijk aan de Brusselse tweetaligheid zouden kunnen onderwerpen.

Om de reeds aangehaalde redenen, is ook hij tegenstander van het referendum. Men lost immers een uiterst ingewikkeld probleem niet op met een beroep te doen op de openbare opinie. De oplossing van een dergelijk delicaat probleem veronderstelt een door bemiddeling tot stand gebracht compromis.

Hij vraagt vervolgens aan de Minister waarom men de grenzen van het tweetalig gebied niet vastlegt? Moet men daaruit besluiten dat de vastlegging van de grenzen van de Brusselse agglomeratie in feite de vastlegging van de grenzen van het tweetalig gebied inhoudt? Spreker vraagt dat men geen juridische argumenten tegen hem uitspeelt, maar een politiek haalbare oplossing zou voorstellen.

Anderzijds voorziet men in twee culturele commissies en in een vertegenwoordiging die niet helemaal in verhouding is met de commissies noch met het agglomeratiecollege; zulks laat veronderstellen dat het wel degelijk deze Brusselse agglomeratie is, die tweetalig gebied zal zijn.

Hij meent dat het probleem geen uitstel duldt, maar vandaag onder de ogen dient te worden gezien.

La possibilité pour le législateur de modifier continuellement les limites de l'agglomération bruxelloise — point chaud au centre du pays — serait une source de conflits perpétuels; à chaque élection, par exemple, ressurgirait le problème des limites de l'agglomération. C'est la Constitution qui doit les fixer parce que c'est la seule façon de mettre fin à un conflit permanent qui risque d'empoisonner le pays.

L'amendement en question n'a pas d'autre objet, a conclu l'orateur.

Un membre a exprimé son étonnement d'avoir appris du Ministre que les limites de l'agglomération bruxelloise ne coïncideraient pas nécessairement avec celles du territoire de la capitale, telles qu'elles ont été fixées à l'article 3ter de la Constitution.

Il en a tiré la conclusion que l'agglomération bruxelloise pourra s'étendre à un certain nombre de communes périphériques flamandes.

Dans l'agglomération bruxelloise on prévoit entre autre la création de deux commissions culturelles. Il ne fait pas de doute pour lui que la compétence de ces commissions s'étendra à toute l'agglomération et que la commission culturelle française verra en conséquence sa compétence s'étendre également aux communes périphériques flamandes qui appartiendront à cette agglomération.

Il lui paraît évident qu'une telle éventualité ne peut être prise en considération et que dans sa vision fédéraliste, il est impensable que l'entité bruxelloise puisse avoir plusieurs limites.

Si cette éventualité devait être retenue il en résulterait une solution hybride, source de difficultés nouvelles.

L'orateur a souligné que tous les problèmes difficiles pour lesquels il n'y a pas de solution sont remis à plus tard, ce qui réveillera les querelles lors de la discussion des lois d'exécution. Il a estimé peu heureuse cette situation.

Un membre, député wallon, a dit comprendre les rancœurs et rancunes que peut avoir provoqué chez les Flamands la situation à Bruxelles, où ils ne se sentent pas vraiment dans leur capitale. Mais, l'on est précisément occupé à corriger cette anomalie.

Il admet aussi qu'ils veuillent s'opposer à l'extension de la « tâche d'huile » et il fait remarquer que les communes wallonnes limitrophes de Bruxelles accepteraient aussi difficilement d'être soumises au bilinguisme bruxellois.

Pour les raisons citées — et bien d'autres — il est aussi adversaire du referendum. On ne résout pas un problème extrêmement compliqué par un appel à l'opinion publique. Une solution à un problème aussi délicat suppose un compromis négocié, équilibré.

Il a demandé ensuite au Ministre pourquoi l'on ne fixe pas les limites de la région bilingue. Doit-on considérer qu'en délimitant l'agglomération bruxelloise l'on détermine aussi, en fait, la région bilingue? L'intervenant a demandé qu'on ne lui oppose pas d'arguments juridiques, mais que l'on présente une possibilité politique.

Par ailleurs, on prévoit deux commissions culturelles et une représentation qui n'est pas exactement proportionnelle ni aux commissions ni au collège d'agglomération, ce qui laisse supposer que ce sera bien cette agglomération bruxelloise qui sera région bilingue.

Il ne faut pas remettre la question à plus tard, il faut l'examiner aujourd'hui, a-t-il ajouté.

Het lid merkt op dat het besproken amendement op zijn minst een kern bevat van een voorstel betreffende een referendum, dat hij afkeurt. Hij zou het kunnen eens zijn met een raadpleging van de gemeenteraden, maar het is ook mogelijk dat door deze procedure de « olievlek » een uitbreiding zou nemen, daar in het amendement voorzien is dat gemeenten die ten minste aan een van de randgemeenten palen om advies verzocht zouden kunnen worden.

Een commissaris wijst de Minister er op dat zijn tussenkomst neerkomt op een intentieverklaring in verband met een wet die later eventueel zal worden uitgewerkt.

Daarop repliceert de Minister dat het regeringsakkoord van 18 februari veel dergelijke verklaringen bevat. Nochtans maakt het één geheel uit.

Dat wordt betwijfeld door voorgaande spreker.

Een lid herhaalt de argumenten die hij in de openbare vergadering aanvoerde in verband met artikel 108. Hij begrijpt niet waarom dient te worden afgezien van de waarborg die het advies van de gemeenteraad is; zulke adviezen hebben niets te maken met een referendum en de bevoegdheid van de hogere macht, in de eerste plaats de paritaire Minister-raad en vervolgens de Kamers, waar de Vlamingen ruim vertegenwoordigd zijn blijft bestaan; dat zou de beste procedure zijn om de huidige of oorspronkelijke grenzen van de agglomeratie te bepalen of om ze later te wijzigen.

Er is toegegeven dat men geen rekening wil houden met een democratisch beginsel waardoor de positie van de Nederlandssprekenden wordt verzwakt en waardoor volgens hem een toestand dreigt te worden geschapen zoals die in de Voerstreek. Waarom wordt niet voorzien in de raadpleging van de gemeenteraden van de agglomeratie en van de gemeenten met faciliteiten? Met die raadpleging te weigeren wordt aan de inwoners van die gemeenten de indruk gegeven dat men hen wil verdrukken.

Hoewel sommige van die gemeenten met faciliteiten niet in de agglomeratie zijn opgenomen, is toch gezegd en lijkt iedereen het erover eens te zijn dat aan de burgers, die faciliteiten genieten, die voordelen niet worden ontnomen.

Wat de zes randgemeenten betreft, verzocht dit lid de Minister te verduidelijken welke de tegemoetkomingen zijn die aan hun inwoners worden toegestaan, en hoe terzake een grondwettelijke of para-grondwettelijke waarborg zal worden gegeven.

Een lid houdt nogmaals een betoog ten voordele van de uitbreiding van de agglomeratie, deze keer aan de hand van cijfers betreffende de inwijking in de agglomeratie, welke evenwel door andere leden worden betwist.

Een ander lid laat opmerken, dat het voorstel van de Regering de kwestie verwijst naar een later uit te vaardigen wet. Het lid voegt eraan toe dat zelfs het amendement van de heer Persoons eigenlijk niets te maken heeft met de vraag of de agglomeratie kan uitbreiding nemen. Het amendement betreft inderdaad enkel de vraag of de betrokken gemeentebesturen advies dienen uit te brengen krachtens een grondwettelijk voorschrift, en niet enkel krachtens de gevestigde gewoonten. Alle andere beschouwingen vallen buiten het raam dat de indieners van het amendement zelf hebben aangenomen.

Een lid vergelijkt de voorgestelde regelen betreffende het bepalen van de huidige grenzen van de agglomeratie, met deze die worden vooropgesteld bij eventuele uitbreiding. De huidige grenzen zullen door de wet, voorzien in punt 31 van de regeringsmededeling van 18 februari 1970, beperkt blijven tot de huidige 19 gemeenten. Deze wel zal worden aangenomen met een gewone meerderheid.

Il a fait observer que dans l'amendement en discussion il y a, en germe tout au moins, la proposition d'un referendum qu'il réprouve. Il pourrait être d'accord sur une consultation des conseils communaux, mais il y a aussi la possibilité d'une extension de la tâche d'huile, puisque dans le dernier alinéa de l'amendement, on prévoit que les communes jouxtant au moins une des communes susdites pourraient être amenées à donner leur avis.

Un membre a fait observer au Ministre que son intervention revient à une déclaration d'intention au sujet d'une loi qui sera peut être déposée ultérieurement et pour autant que le Gouvernement actuel soit encore au pouvoir.

Le Ministre a répondu que l'accord gouvernemental du 18 février est truffé de semblables déclarations. Il forme néanmoins un ensemble.

Cette affirmation a été mise en doute par l'orateur précédent.

Un membre a repris l'argumentation qu'il a développée en séance publique à propos de l'article 108. Qu'il s'agisse d'établir les limites actuelles ou originaires de l'agglomération ou ultérieurement de les modifier, il ne comprend pas pourquoi il faut renoncer à la garantie qu'implique l'avis du conseil communal, procédure qui n'a rien à voir avec un referendum et laisse toute l'autorité au pouvoir supérieur, d'abord au Conseil des Ministres paritaire et ensuite aux Chambres, où les Flamands sont largement représentés.

Il y a un aveu de refus de respecter un principe de procédure démocratique qui diminue la position des néerlandophones et qui, estime-t-il, risque de créer une situation comme celle des Fourons. Pourquoi ne pas prévoir la consultation des conseils communaux de l'agglomération et des communes à facilités? En refusant cette consultation on donne aux habitants de ces communes l'impression que l'on veut les opprimer.

Si certaines de ces communes à facilités ne sont pas comprises dans l'agglomération, il a été dit et tout le monde semble d'accord, qu'il ne s'agit pas d'enlever ces facilités aux citoyens qui en bénéficient.

En ce qui concerne les six communes périphériques, ce membre a demandé au Ministre de préciser quelles sont les facilités qui sont reconnues à leurs habitants et de quelle façon l'on donnera à ce sujet une garantie constitutionnelle ou para-constitutionnelle.

Un membre a ensuite plaidé à nouveau en faveur de l'extension de l'agglomération, en se fondant cette fois sur les chiffres relatifs à l'immigration dans l'agglomération, chiffres qui sont contestés par d'autres membres.

Un autre membre a fait observer que la proposition du Gouvernement renvoie le problème à une loi à élaborer plus tard. Il a ajouté que même l'amendement de M. Persoons n'a, au fond, rien à voir avec la question de savoir si l'agglomération peut s'étendre. En effet, l'amendement concerne uniquement le fait de savoir si les administrations communales intéressées doivent émettre un avis en vertu d'une disposition constitutionnelle et non seulement en vertu d'usages établis. Toutes les autres considérations se situent en dehors du cadre que les auteurs de l'amendement ont eux-mêmes adopté.

Un membre a ensuite comparé les règles proposées pour la fixation des limites actuelles de l'agglomération avec celles proposées en cas d'extension éventuelle. Les limites actuelles resteront celles des 19 communes en vertu de la loi prévue au point 31 de la communication gouvernementale du 18 février 1970. Cette loi sera adoptée à la majorité ordinaire.

Bij eventuele uitbreiding, zal echter het eensluidend advies worden vereist van de agglomeratieraad en van de federatieraad onder dewelke een bepaalde periferische gemeente ressorteert. En vermits die gemeente zal afhangen van een grote Vlaamse federatie, komt zulk conform advies er nooit.

Een lid wijst nog op de plaats van artikel 108ter in het geheel van de regeringsvoorstellen en verwijft de meeste franstalige leden de voorstellen betreffende Brussel geheel te isoleren en ze uit dat groot verband te rukken.

Die opvatting wordt bijgetreden door een ander lid, dat bovendien laat opmerken dat de administratieve grens van de agglomeratie in geen enkel opzicht de economische groei van de hoofdstad en haar omgeving kan belemmeren.

Een ander lid meent dat de kwestie van de grenzen van de agglomeratie in de Grondwet dient geregeld te worden. Het lijkt hem onlogisch, dat instellingen worden voorzien voor een onzeker territorium. Daarom wordt het voorstel gedaan de grenzen van de agglomeratie te doen samenvallen met deze van het hoofdstedelijk gebied Brussel-Hoofdstad.

De Minister haalt verschillende redenen aan om het amendement te verwerpen.

Het ware vooreerst zeer bedenkelijk in de Grondwet te voorzien welke instanties advies dienen uit te brengen. Men kan denken aan het advies van heelwat méér instanties dan de gemeenteraden: bv. de provinciale raden, de gouverneurs, bepaalde ministers enz. Men kan dat allemaal niet in de Grondwet inschrijven.

Vervolgens zou door het amendement de weg geopend worden naar de nefaste inwerking van dorpspolitiek. Men zal aan politieke bescherming gaan doen om de meest voordelige kiezersmassa samen te stellen.

De Minister verwijft naar het voorbeeld van Nederland, waar bij de fusie van gemeenten (van 900 te herleiden tot 600) geen enkel advies aan de betrokken gemeenten wordt gevraagd. Het lijkt daar toch niet zo fundamenteel te behoren tot de regelen van de democratie, dat de gemeenteraden worden geraadpleegd.

De Minister zal evenwel geen afbreuk doen aan de in ons land gevestigde gewoonten. De gemeenteraden zullen om advies gevraagd worden, evenals andere instanties. Hij verwijft naar een verklaring onlangs door de Minister van Binnenlandse Zaken in de Kamer afgelegd:

« De Minister van Binnenlandse Zaken heeft niet nagelaten er telkens weer op te wijzen dat de machten — zowel de centrale als de provinciale en de gemeentelijke — parallel zijn. De adviesprocedure is derhalve iets vanzelfsprekends wanneer een gemeente deel wenst uit te maken van een grotere eenheid of wanneer ze die wenst te verlaten.

» Ik betwist echter de noodzaak om in de Grondwet een procedure argument op te nemen, dat in feite slechts een voorzorgsmaatregel is, alsof de grondwetgevende macht van nu de wetgever van morgen wantrouwt. »

Ten slotte is de begrenzing van de Brusselse agglomeratie een aangelegenheid van nationaal belang, welke niet kan overgelaten worden aan de inzichten van de plaatselijke gemeentebesturen.

Aangaande het regime van de randgemeenten, geeft de Minister het essentiële ervan weer:

1. De faciliteiten, die sinds 1963 bestaan, blijven behouden. Er kan slechts iets gewijzigd worden door een wet, aangenomen met de bijzondere meerderheid te voorzien in artikel 23 van de Grondwet.

2. In culturele aangelegenheden zal het bestaande akkoord tussen de twee Ministers van Cultuur worden geëerbiedigd. Mits het bestaan van wederkerigheid in alle gemeenten met

En cas d'extension éventuelle, l'avis unanime du conseil d'agglomération et du conseil de fédération dont relève une commune périphérique déterminée sera requis. Et puisque cette commune dépendra d'une grande fédération flamande, cet avis conforme ne sera jamais donné.

Un membre a mis l'accent sur la place de l'article 108ter dans l'ensemble des propositions gouvernementales et a reproché à la plupart des membres francophones d'isoler de l'ensemble les propositions relatives à Bruxelles.

Ce point de vue a été appuyé par un autre membre qui a en outre, fait observer que la limite administrative de l'agglomération ne peut sous aucun rapport entraver la croissance économique de la capitale et de ses environs.

Un autre membre a estimé que la question des limites de l'agglomération doit être réglée par la Constitution. Il lui semble illogique de prévoir des institutions pour un territoire indéterminé. C'est pourquoi il est proposé de faire coïncider les limites de l'agglomération avec celles du territoire de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre a invoqué plusieurs raisons pour rejeter l'amendement.

Ce serait tout d'abord très difficile de prévoir dans la Constitution quelles sont les instances qui doivent émettre un avis. L'on peut penser à l'avis de bien plus d'instances que les seuls conseils communaux, par exemple les conseils provinciaux, les gouverneurs, certains ministres, etc. Il n'est pas possible d'inscrire tout cela dans la Constitution.

Ensuite cet amendement ouvrirait la voie à l'influence néfaste de la politique de clocher. Et l'on commencerait à faire des calculs politiques en vue de composer le meilleur « panier » électoral.

Le Ministre s'est référé à l'exemple des Pays-Bas où, pour la fusion de communes (à ramener de 900 à 600), aucun avis n'est demandé aux communes intéressées. Il ne semble donc pas que ce soit l'une des règles tellement fondamentales de la démocratie de devoir consulter les conseils communaux.

Le Ministre ne dérogera cependant pas aux usages établis dans notre pays. Un avis sera demandé aux conseils communaux ainsi qu'à d'autres instances. Il a rappelé une déclaration faite récemment par le Ministre de l'Intérieur à la Chambre:

« Le Ministre de l'Intérieur n'a pas manqué d'insister chaque fois sur le fait que les pouvoirs, aussi bien centraux que provinciaux et communaux, sont parallèles. La procédure d'avis est par conséquent naturelle lorsqu'une commune désire faire partie d'une entité plus grande ou lorsqu'elle désire la quitter.

» Je doute cependant de la nécessité de reprendre dans la Constitution un argument de procédure qui n'est en fait qu'une mesure de précaution comme si le constituant d'aujourd'hui se défiait du législateur de demain. »

La délimitation de l'agglomération bruxelloise est, en fin de compte, une matière d'intérêt national qui ne peut être abandonnée aux simples opinions des administrations communales locales.

Le Ministre a communiqué l'essentiel du régime des communes périphériques:

1. Les facilités qui existent depuis 1963 sont maintenues. Seule une loi adoptée à la majorité spéciale, prévue à l'article 23 de la Constitution, peut modifier cette situation.

2. En matières culturelles, l'accord existant entre les deux Ministres de la Culture sera respecté. Moyennant la réciprocité dans toutes les communes à faciliter autour de

faciliteiten die zich rond Brussel en op de taalgrens bevinden zullen de cultuurraden akkoorden kunnen afsluiten om nieuwe faciliteiten op cultureel gebied te voorzien.

3. Op het gebied van het onderwijs, zullen de wettelijk opgerichte franstalige scholen op bestuurlijk gebied onderworpen blijven aan de nederlandstalige inspectie, terwijl zij op pedagogisch gebied zullen afhangen van de franstalige inspectie.

De technische samenwerking tussen de agglomeratie en de omliggende federaties zal verzekerd worden door een overlegorgaan. Dit orgaan zal geen afbreuk doen aan de juridische zelfstandigheid van de agglomeratie enerzijds en de federaties anderzijds. Dat orgaan zal geen dienst zijn, noch diensten beheren. Maar het is er toe geroepen technische problemen van gemeenschappelijk belang door gemeenschappelijk overleg op te lossen.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 8 stemmen en 1 onthouding.

Het amendement in bijkomende orde wordt verworpen met 16 tegen 4 stemmen.

Door de heren Persoons, Cudell, Delforge en Outers wordt een amendement ingediend waarbij in een enkele paragraaf de samenstelling en de bevoegdheden van de instellingen van de agglomeratie worden bepaald. Het amendement luidt als volgt :

« De instellingen van de Brusselse agglomeratie zijn :

» a) voor alle niet culturele aangelegenheden, een agglomeratieraad die bij algemeen stemrecht verkozen is en die twee taalgroepen bevat, waaronder de verkozenen worden verdeeld volgens de taal waarin zij de eed hebben afgelegd. Een uitvoerend college dat door de agglomeratieraad is verkozen en samengesteld overeenkomstig de bepalingen van een wet die is goedgekeurd door de meerderheid van elke taalgroep van de Kamers en de twee derden van deze beide laatste, zetelende met de twee taalgroepen samen;

» b) twee culturele commissies, een Franstalige en een Nederlandstalige, die zijn opgericht door een wet welke is goedgekeurd door de hierboven sub a bedoelde meerderheid. De leden van deze commissies worden benoemd door elke taalgroep van de Brusselse agglomeratieraad.

» De verenigde culturele commissies zijn bevoegd voor de problemen van nationaal of internationaal belang. »

Dit amendement wordt met 15 tegen 5 stemmen verworpen.

#### *Tweede paragraaf.*

De Minister verwijst naar de toelichting die hij gaf tijdens de algemeen bespreking.

De heer Persoons stelt voor het eerste lid door volgende tekst te vervangen :

« Voor de bij de Grondwet en de wet bepaalde gevallen worden de leden van de Brusselse agglomeratieraad ingedeeld in een Nederlandse en een Franse taalgroep volgens de taal waarin zij de eed hebben afgelegd. »

Een lid meent dat het invoeren van taalgroepen in de agglomeratieraad het bestaan van aparte kiezerslijsten noodzakelijk maakt.

De Minister antwoordt dat de wetgever deze kwestie later zal dienen te onderzoeken.

Het voorstel wordt verworpen met 16 tegen 4 stemmen evenals een navolgend amendement van dezelfde auteur, strekkend tot invoering van een nieuw lid, luidend als volgt :

« Het uitvoerend college wordt verkozen door de agglomeratieraad. »

Wat het derde lid betreft, stelt de heer Persoons voor het woord « eventueel » te schrappen.

De Minister bevestigt dat het woord « eventueel » enkel slaat op de eventualiteit van een uit een oneven getal samen-

Bruxelles et sur la frontières linguistique, les conseils culturels pourront conclure des accords afin de prévoir des facilités nouvelles dans le domaine culturel.

3. Dans le domaine de l'enseignement, les écoles de la langue française créées légalement, relèveront de l'inspection néerlandophone sur le plan administratif, tandis que sur le plan pédagogique, elles dépendront de l'inspection francophone.

La collaboration technique entre l'agglomération et les fédérations environnantes sera assurée par un organe de concertation. Cet organe ne portera pas atteinte à l'autonomie juridique de l'agglomération, d'une part, ni des fédérations, d'autre part. Cet organe ne sera pas un service et n'administrera pas des services. Mais il est appelé à résoudre, par une concertation communautaire, les problèmes techniques d'intérêt commun.

L'amendement a été rejeté par 15 voix contre 8 et une abstention.

L'amendement subsidiaire a été rejeté par 16 voix contre 4.

MM. Persoons, Cudell, Delforge et Outers ont présenté un amendement prévoyant dans un seul paragraphe la composition et les attributions des organes de l'agglomération. Cet amendement est libellé comme suit :

« Les organes de l'agglomération bruxelloise sont :

» a) pour toutes les matières autres que culturelles, un conseil d'agglomération élu au suffrage universel et comprenant deux groupes linguistiques entre lesquels les élus sont répartis, suivant la langue dans laquelle ils ont prêté serment. Un collège exécutif élu par le conseil d'agglomération composé conformément aux dispositions d'une loi votée à la majorité de chaque groupe linguistique des Chambres et des deux tiers de celles-ci siégeant les deux groupes linguistiques réunis;

» b) deux commissions culturelles, l'une française, l'autre néerlandaise, créées par une loi votée à la majorité prévue au a ci-dessus. Les membres de ces commissions sont nommés par chaque groupe linguistique du conseil de l'agglomération bruxelloise.

» Les commissions culturelles réunies sont compétentes dans les questions d'intérêt national ou international. »

Cet amendement a été rejeté par 15 voix contre 5.

#### *Paragraphe 2.*

Le Ministre s'est référé aux explications qu'il a communiquées au cours de la discussion générale.

M. Persoons a proposé de remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« Pour les cas déterminés dans la Constitution et dans la loi, les membres du conseils de l'agglomération bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais suivant la langue dans laquelle ils ont prêté serment. »

Un membre a estimé que l'existence de groupes linguistiques au sein du conseil d'agglomération implique celle de listes électorales distinctes.

Le Ministre a répondu que le législateur devra examiner ce problème plus tard.

La proposition a été rejetée par 16 voix contre 4 ainsi qu'un autre amendement du même auteur visant à insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Le collège exécutif est élu par le conseil d'agglomération. »

En ce qui concerne le troisième alinéa, M. Persoons a proposé de supprimer le mot « éventuellement ».

Le Ministre a confirmé que le mot « éventuellement » ne porte que sur l'éventualité d'un collège composé d'un nom-

gesteld college. Bij een even getal leden geldt de regel van de absolute pariteit.

Door verschillende leden wordt gewezen op de analogie met de tekst aangenomen bij artikel 86bis, dat de quasi-pariteit in de Ministerraad voorschrijft. Ook daar werd de term « eventueel » in de tekst opgenomen, zonder dat daarom veel misbaar werd gemaakt.

Het voorstel van de heer Persoons wordt verworpen met 12 tegen 6 stemmen en 1 onthouding. Het woord « eventueel » wordt dus in de tekst opgenomen.

De heer Persoons stelt voor een nieuw lid in te voegen, luidend als volgt :

« Die bepaling is niet toepasselijk op de door de agglomeratieraad benoemde adjuncten van de leden van het uitvoerend college. »

Er wordt opgemerkt dat het niet eens zeker is dat de leden van het college adjuncten zullen hebben.

Het amendement wordt verworpen met 14 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

De heer Schiltz stelt voor het tweede lid te vervangen door een tekst luidend als volgt :

« De organen van de agglomeratie Brussel zullen evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden tellen. »

Het amendement wordt met 17 tegen 2 stemmen en 1 onthouding verworpen.

Het door de heer Schiltz in bijkomende orde ingediende amendement tot vervanging van het tweede lid van § 2 door de hierna volgende tekst : « Het uitvoerend college van de Brusselse agglomeratie telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden. Het wordt beurtelings voor de periode van één jaar voorgezeten door een Nederlandstalige of door een Franstalige » wordt met 18 tegen 2 stemmen verworpen.

De tekst van de Regering wordt aangenomen met 12 tegen 8 stemmen.

#### *Derde paragraaf.*

De Minister verwijst naar zijn uitvoerige toelichting bij de algemene bespreking.

Na een korte gedachtenwisseling wordt het voorstel van de Regering met 12 tegen 7 stemmen aangenomen.

#### *Vierde paragraaf.*

De Minister wijst er op dat het tot hertoe zeer moeilijk was de juiste formulering te vinden voor de bevoegdheid van de culturele commissies van de Brusselse agglomeratie. Het oorspronkelijk voorstel naar de wet te verwijzen lokte veel kritiek uit.

Nu heeft de Regering een poging gedaan die bevoegdheid te omschrijven in lid 2 van § 4 van het nieuwe artikel 108ter. De Nederlandse tekst luidt : « Zij oefenen, elk voor hun cultuurgemeenschap, de bevoegdheden van agglomeratie en gemeente uit : 1° inzake voorschoolse, naschoolse en culturele aangelegenheden; 2° inzake onderwijs onder de voorwaarden en op de wijze door de wet bepaald ».

Deze tekst komt tegemoet aan de vrees uitgedrukt door sommige leden als zou de gemeentelijke bevoegdheid in de agglomeratie Brussel inzake onderwijs tekort worden gedaan.

Voor haar cultuurgemeenschap is elk der culturele commissies bevoegd als agglomeratie en als gemeente ten aanzien van de voorschoolse en naschoolse activiteiten. Inzake onderwijs zal de wet hun een speciale bevoegdheid toekennen.

Een lid vreest dat die formule aanleiding zal geven tot bevoegdheidsconflicten tussen de culturele commissies en de gemeentebesturen.

bre impair de membres. La règle de la parité absolue joue en cas de nombre pair.

Plusieurs membres ont signalé l'analogie existant avec le texte adopté pour l'article 86bis prescrivant la quasi-parité au sein du Conseil des Ministres. Le terme « éventuellement » a également été inclus dans le texte sans que l'on n'y ait prêté beaucoup d'attention.

La proposition de M. Persoons a été rejetée par 12 voix contre 6 et une abstention. Le mot « éventuellement » est donc maintenu dans le texte.

M. Persoons a proposé d'insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Cette disposition n'est pas applicable aux adjoints que le conseil d'agglomération nomme aux membres du collège exécutif. »

Il a été fait observer qu'il n'est même pas certain que les membres du collège auront des adjoints.

L'amendement a été rejeté par 14 voix contre 4 et 1 abstention.

M. Schiltz a proposé de remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Les organes de l'agglomération bruxelloise comptent autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise. »

Cet amendement a été rejeté par 17 voix contre 2 et 1 abstention.

L'amendement présenté en ordre subsidiaire par M. Schiltz en vue de remplacer le deuxième alinéa du § 2 par le texte suivant : « Le collège exécutif de l'agglomération bruxelloise compte autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise. Il est présidé à tour de rôle pour une période d'une année par un membre d'expression française ou un membre d'expression néerlandaise » a été rejeté par 18 voix contre 2.

Le texte du Gouvernement a été adopté par 12 voix contre 8.

#### *Paragraphe 3.*

Le Ministre a renvoyé à l'exposé circonstancié qu'il a fait au cours de la discussion générale.

Après un bref échange de vues, la proposition du Gouvernement a été adoptée par 12 voix contre 7.

#### *Paragraphe 4.*

Le Ministre a signalé qu'il a été très difficile jusqu'à présent de trouver la formulation exacte de la compétence des commissions culturelles de l'agglomération bruxelloise. La proposition initiale prévoyant le renvoi à la loi a suscité de nombreuses critiques.

A présent le Gouvernement a tenté de circonscrire ces compétences dans le deuxième alinéa du § 4 du nouvel article 108ter. Le texte est libellé comme suit : « Elles exercent, chacune pour leur communauté culturelle, les compétences de l'agglomération et de la commune : 1° en matière préscolaire, postscolaire et culturelle; 2° en matière d'enseignement aux conditions et selon le mode que la loi détermine ».

Ce texte rencontre la crainte exprimée par certains membres en ce qui concerne une restriction éventuelle de l'autonomie communale dans l'agglomération bruxelloise en matière d'enseignement.

Les commissions culturelles ont, chacune pour leur communauté culturelle, la compétence de l'agglomération et des communes en matière préscolaire et postscolaire. Quant aux matières d'enseignement, la loi leur accordera une compétence spéciale.

Un membre craint que cette formule ne conduise à des conflits de compétence entre les commissions culturelles et les administrations communales.

Wel kan hij aanvaarden dat de culturele commissies over een interventierecht zouden beschikken, dat van suppletieve aard zou zijn, teneinde te voorzien in de tekortkomingen van de gemeenten of van de provincies.

De Minister begrijpt niet waarom dit tot conflicten zou moeten leiden. Er werd aanvaard dat naast het Rijk, de provincies, de gemeenten, het vrije onderwijs, ook de culturele commissies van de agglomeraties als inrichtende overheid zouden optreden. De wet zal bepalen in welke voorwaarden.

Hij acht het vanzelfsprekend dat een overleg zal plaatsvinden. Er zal tevens een programmatie zijn, zoals nu zes kabinetten samenwerken om uit te maken welke de behoeften in het Brusselse zijn.

Hij wijst er op dat, alvorens te oordelen, de leden moeten zien wat de wet zal bepalen.

Volgens de voorgaande spreker zou het eenvoudiger geweest zijn aan de cultuurraad het initiatief te verlenen om een programma op te maken dat aan de administratie en zelfs aan het particulier onderwijs zou worden voorgedragen.

De Minister antwoordt dat het recht om scholen te stichten één van de hoofdpunten is van het akkoord dat in de Werkgroep der 28 tot stand kwam.

Een lid vraagt of er geen misverstanden kunnen rijzen door de formulering « Zij oefenen, elk voor hun cultuurgemeenschap, de bevoegdheden van agglomeratie en gemeente uit ». Hij vraagt of het niet beter ware de tekst te wijzigen als volgt: « Binnen de grenzen van de agglomeratie oefenen zij dezelfde bevoegdheden uit als de gemeenten ».

Iederen is erover akkoord dat er een vijfde inrichtende macht zou zijn en deze culturele commissies de bevoegdheden en de financiële middelen zouden krijgen om als vijfde inrichtende macht op te treden.

Zoals de tekst thans is geformuleerd oordeelt spreker dat, naast de gemeenten, nu ook nog de agglomeratieraad als een inrichtende macht zal kunnen optreden.

Een lid merkt op dat de onderhavige tekst van artikel 108ter, § 4, nauwelijks verschilt van de voorgaande. Hij laat nog steeds veronderstellen dat een overdracht van bevoegdheden plaatsvindt. Evenwel is die bevoegdheid wel degelijk dezelfde als die van de gemeenten, maar dan op suppletieve wijze uitgeoefend ten einde in de eventuele tekortkomingen van de gemeenten te voorzien.

Hij meent dat, wanneer de Regering aan de culturele commissies een normatieve bevoegdheid toekent, dit betekent dat de gemeenten hun eigen bevoegdheden behouden, maar dat de culturele commissies dezelfde bevoegdheid hebben. Daar die bevoegdheden bij de wet zijn vastgesteld, gaat het hier om een initiatiefrecht, zowel op het gebied van onderwijs als inzake parascolaire aangelegenheden, zodat het misverstand blijft bestaan.

Een ander lid beaamt die bemerkingen: volgens de verklaringen van de Minister hebben de culturele commissies dezelfde bevoegdheid als de agglomeratie of als de gemeenten.

De Minister bevestigt nogmaals plechtig, dat geen afbreuk zal gedaan worden van de bevoegdheid van de gemeenten terzake.

De heer Persoons stelt volgende amendementen voor:

« 1. Het eerste lid van § 4 vervangen door wat volgt:

» In de Brusselse agglomeratie bestaan een Nederlandse commissie voor de cultuur en een Franse commissie voor de cultuur, die uit een gelijk aantal leden, onderscheidenlijk door de Nederlandse en de Franse taalgroep van de agglomeratieraad uit hun midden verkozen, zijn samengesteld.

Il admettrait que les commissions culturelles disposent d'un droit d'intervention de caractère supplétif pour pallier les défaillances des communes ou des provinces.

Le Ministre ne comprend pas pourquoi ce texte devrait être l'occasion de conflits. Il a été admis qu'en dehors de l'Etat, des provinces et de l'enseignement libre, les commissions culturelles des agglomérations soient également investies d'un pouvoir organisateur. La loi en déterminera les modalités.

Il est évident, à son avis, qu'une concertation doit avoir lieu. Il y aura également une programmation, tout comme il existe actuellement une coopération entre six cabinets en vue de déterminer les besoins de la région bruxelloise.

Le Ministre a souligné qu'avant de juger, les membres doivent d'abord examiner ce qui sera prévu par la loi.

Selon le membre, il aurait été plus simple de réserver au conseil culturel l'initiative d'établir un programme soumis à l'administration ou même à l'enseignement privé.

Le droit de création d'écoles, a répondu le Ministre, était un point essentiel de l'accord du Groupe des 28.

Un membre a demandé si le texte, tel qu'il est formulé: « Elles exercent, chacune pour sa communauté culturelle, les compétences de l'agglomération et des communes », ne peut donner lieu à des malentendus. Il a demandé s'il ne serait pas préférable de modifier le texte comme suit: « Dans les limites de l'agglomération, elles exercent les mêmes compétences que les communes ».

Tous sont d'accord pour la création d'un cinquième pouvoir organisateur et pour l'octroi, à ces commissions culturelles, des compétences et des moyens financiers qui doivent leur permettre d'agir en tant que cinquième pouvoir organisateur.

Le texte tel qu'il est formulé, a estimé le membre, permettrait au conseil d'agglomération d'agir en qualité de pouvoir organisateur.

Un membre a fait observer que le texte proposé de l'article 108ter, § 4, ne se différencie guère du précédent. Il laisse toujours supposer qu'il s'agit d'un transfert de compétences. Or, il s'agit bien d'une compétence identique à celle des communes, exercée à titre supplétif pour pallier la carence éventuelle des communes.

Il croit que, si le Gouvernement accorde aux commissions culturelles un pouvoir normatif, cela signifie que les communes gardent leurs compétences propres mais que les commissions culturelles acquièrent une compétence identique. Comme ces compétences sont définies par une loi, il s'agit bien d'un droit d'initiative tant en matière scolaire que parascolaire, et le malentendu subsiste.

Un autre membre a approuvé ces remarques. D'après les déclarations du Ministre, les commissions culturelles ont une compétence identique à celle de l'agglomération ou des communes.

Le Ministre a réaffirmé de manière formelle qu'il ne sera dérogé en rien aux compétences des communes en la matière.

M. Persoons a présenté les amendements suivants:

« 1. Remplacer le premier alinéa du § 4 par ce qui suit:

» Dans l'agglomération bruxelloise, il existe une commission française de la culture et une commission néerlandaise de la culture, qui sont composées d'un même nombre de membres élus en leur sein respectivement par le groupe linguistique français et par le groupe linguistique néerlandais du Conseil d'agglomération.

» 2. Tussen het eerste en het tweede lid invoegen wat volgt :

» Beide commissies zijn in alle geval bevoegd voor het arrondissement Brussel-Hoofdstad en voor het bijzonder arrondissement. »

Het eerste amendement wordt met 15 tegen 6 stemmen verworpen. Het tweede wordt met 14 tegen 6 stemmen verworpen.

De heren Brouhon en Cudell stellen voor het tweede lid van § 4 te vervangen door wat volgt :

« Zij kunnen, elk voor hun cultuurgemeenschap, dezelfde bevoegdheden uitoefenen als die van de agglomeratie en van de gemeenten inzake cultuur en onderwijs, behoudens de uitzonderingen door de wet bepaald. »

Het amendement wordt verworpen met 13 tegen 5 stemmen en 2 onthoudingen.

De heer Van Elslande wenst aan eenieders bezorgdheid tegemoet te komen, en tevens te vermijden dat verwarring zou geschapen worden door het verwijzen naar een bevoegdheid van de agglomeratie inzake onderwijs en cultuur. Hij stelt volgende tekst voor :

« Zij zijn, elk voor hun cultuurgemeenschap, bevoegd : 1° inzake voorschoolse, naschoolse en culturele aangelegenheden; 2° inzake onderwijs onder de voorwaarden en op de wijze door de wet bepaald. Dit doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de andere inrichtende machten. »

Deze tekst wordt eenparig aangenomen.

Drie andere amendementen worden door hun auteurs ingetrokken.

De ganse paragraaf, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 2.

#### *Vijfde paragraaf.*

De heer Persoons dient een amendement in hoofdorde en een subsidiair amendement in, ertoe strekkend § 5 aan te vullen als volgt :

« De Raad van State is bevoegd om uitspraak te doen over de bevoegdheidsconflicten tussen de agglomeratieraad en de culturele commissies. »

#### *Subsidiair :*

« De bevoegdheidsgeschillen tussen de culturele commissies en de agglomeratieraden of -colleges, of tussen de afzonderlijk zetelende culturele commissies en de voltallige culturele commissie, worden voor advies overgemaakt aan de afdeling wetgeving van de Raad van State.

» Zo het advies van deze laatste aanvaard wordt door de verschillende bij het bevoegdheidsconflict betrokken partijen, krijgt het jurisprudentiële waarde.

» Zo het niet door die partijen wordt aanvaard, wordt de kwestie voorgelegd aan de Kamers die het bij wet regelen. »

De Minister laat opmerken dat de commissies voor de cultuur uitvoeringsinstanties zijn. Hij ziet niet in hoe de afdeling wetgeving van de Raad van State zich met die commissies zou kunnen bemoeien.

Wat de afdeling administratie aangaat, is de Raad van State vanzelfsprekend bevoegd om mogelijke geschillen op te lossen.

Het amendement in hoofdorde wordt verworpen met 14 tegen 6 stemmen en 1 onthouding; het subsidiair amendement wordt met 13 tegen 6 stemmen en 1 onthouding verworpen.

Het geheel van § 5 wordt aangenomen met 12 tegen 6 stemmen en 2 onthoudingen.

» 2. Entre le premier et le deuxième alinéa, insérer ce qui suit :

» En toute hypothèse, ces deux commissions sont compétentes pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et pour l'arrondissement spécial. »

Ces deux amendements ont été rejetés : le premier par 15 voix contre 6 et le second par 14 voix contre 6.

MM. Brouhon et Cudell ont proposé de remplacer le deuxième alinéa du § 4 par ce qui suit :

« Elles peuvent exercer, chacune pour sa communauté culturelle, les mêmes compétences que celles du conseil d'agglomération et des communes en matière culturelle et d'enseignement, sauf les exceptions déterminées par la loi. »

L'amendement a été rejeté par 13 voix contre 5 et 2 abstentions.

M. Van Elslande a déclaré vouloir rencontrer les préoccupations de chacun et éviter en même temps qu'une confusion soit créée par la référence à une compétence de l'agglomération sur le plan de l'enseignement et de la culture. Il a proposé le texte suivant :

« Elles sont, chacune pour leur communauté culturelle, compétentes : 1° en matière préscolaire, postscolaire et culturelle; 2° en matière d'enseignement aux conditions et selon le mode que la loi détermine, et ce sans porter atteinte à la compétence des autres pouvoirs organisateurs. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Trois autres amendements ont été retirés par leurs auteurs.

L'ensemble du paragraphe ainsi modifié a été adopté par 16 voix contre 2.

#### *Paragraphe 5.*

M. Persoons a présenté un amendement en ordre principal ainsi qu'un amendement subsidiaire, visant à compléter le § 5 comme suit :

« Le Conseil d'Etat est compétent pour trancher les conflits d'attribution entre le conseil d'agglomération et les commissions culturelles. »

#### *Subsidiairement :*

« Les conflits de compétence entre les commissions culturelles et les conseils ou collèges d'agglomération, ou entre les commissions culturelles siégeant séparément et la commission culturelle plénière, sont soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'Etat.

» L'avis de ce dernier, s'il est accepté par les différentes parties en conflit de compétence, fait jurisprudence.

» S'il ne recueille pas l'avis de ces parties, le problème est soumis aux Chambres, qui le règlent par une loi. »

Le Ministre a fait remarquer que les commissions culturelles sont des organes d'exécution. Il ne voit pas de quelle façon la section de législation du Conseil d'Etat pourrait s'immiscer dans les différends des commissions.

En ce qui concerne la section d'administration, il va de soi qu'elle est compétente pour régler les différends éventuels.

L'amendement en ordre principal a été rejeté par 14 voix contre 6 et 1 abstention, l'amendement subsidiaire a été rejeté par 13 voix contre 6 et 1 abstention.

L'ensemble du paragraphe 5 a été adopté par 12 voix contre 6 et 2 abstentions.

*Zesde paragraaf.*

De heer Persoons stelt voor de term « taken » te vervangen door « culturele taken ».

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 6 stemmen en gans de paragraaf wordt ongewijzigd aangenomen met 14 tegen 6 stemmen.

*Zevende paragraaf.*

De Regering had in haar tweede voorstel volgende tekst voorgesteld, rekening houdend met de verwerping in de Senaat van artikel 38bis :

« De in dit artikel bedoelde wetten moeten ten minste tweederde van de stemmen verkrijgen. »

De heer Persoons stelt voor, de hierna volgende zinsnede toe te voegen *in fine* : « alsmede de meerderheid van elke taalgroep in de Kamers ».

Het principe van het amendement en het aldus aangevuld voorstel wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 2.

Aan de verslaggevers wordt opdracht gegeven de tekst in overeenstemming te brengen met de formulering van artikel 3ter, aangenomen door de Senaat.

\*\*

De paragrafen 1 tot 7 worden in hun geheel aangenomen met 13 tegen 9 stemmen.

**Overgangsbepalingen.**

De Regering dient een nieuwe tekst in luidend als volgt :

**« OVERGANGSBEPALINGEN.**

» Artikel 108ter, § 2, tweede lid, treedt in werking op de datum vastgesteld door een wet aangenomen met de meerderheid voorzien in artikel 108ter, § 7, en ten laatste bij de eerste vernieuwing van de agglomeratieraad. Inmiddels bekomt iedere taalgroep ten minste één derde van de mandaten in het uitvoerend college.

» De verplichting voor de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad verblijvende gezinshoofden de keuze te rechtvaardigen van het taalregime van het onderwijs voor hun kinderen in genoemd gebied, alsmede het taaltoezicht op de inschrijving van deze kinderen in onderwijsinstellingen van hetzelfde gebied, vervallen van 1 september af volgend op de daartoe strekkende met redenen omklede resolutie van de beide culturele commissies bedoeld in artikel 108ter, § 4, en ten laatste van 1 september af volgend op het inwerkingtreden van artikel 108ter, § 2, tweede lid. »

De heer Piron dient een amendement in tot wijziging van het tweede lid :

« De verplichting voor de in het arrondissement Brussel-Hoofdstad verblijvende gezinshoofden hun kinderen nederlandsstalig op franstalig onderwijs te laten volgen op grond van de moedertaal en de gebruikelijke taal van het kind, wordt afgeschaft na verloop van een termijn van één jaar volgend op de oprichting van de bij § 5 van artikel 126 bepaalde commissies voor de cultuur. »

Dit amendement wordt verworpen met 14 tegen 6 stemmen.

Het eerste lid van de overgangsbepalingen wordt met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen.

Het tweede lid van de overgangsbepalingen wordt met 13 tegen 5 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen.

*De Verslaggever,*  
L. LINDEMANS.

*De Voorzitter,*  
A. VAN ACKER.

*Paragraphe 6.*

M. Persoons a proposé de remplacer le mot « missions » par les mots « missions culturelles ».

L'amendement a été rejeté par 15 voix contre 6. L'ensemble du paragraphe 6, inchangé, a été adopté par 14 voix contre 6.

*Paragraphe 7.*

Le Gouvernement avait présenté, dans sa deuxième proposition le nouveau texte ci-après, compte tenu du rejet par le Sénat de l'article 38bis :

« Les lois visées dans cet article doivent recueillir au moins les deux tiers des voix. »

M. Persoons a proposé d'ajouter, *in fine*, la phrase suivante : « ainsi que la majorité dans chaque groupe linguistique des Chambres ».

Le principe de l'amendement et la proposition ainsi complétée ont été adoptés par 17 voix contre 2.

Il a été demandé aux rapporteurs de mettre le texte en concordance avec la formulation de l'article 3ter, adopté au Sénat.

\*\*

L'ensemble des paragraphes 1 à 7 ont été adoptés par 13 voix contre 9.

**Dispositions transitoires.**

Le Gouvernement a présenté un nouveau texte, libellé comme suit :

**« DISPOSITIONS TRANSITOIRES.**

» L'article 108ter, § 2, deuxième alinéa, entre en vigueur à la date fixée par une loi adoptée par la majorité prévue à l'article 108ter, § 7, et au plus tard lors du premier renouvellement du conseil d'agglomération. Entre-temps, chaque groupe linguistique obtient un tiers au moins des mandats au sein du collège exécutif.

» L'obligation pour les chefs de famille résidant dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale de justifier le choix, pour leurs enfants, du régime linguistique de l'enseignement dans cette région, ainsi que le contrôle sur l'inscription de ces enfants dans des établissements d'enseignement de la même région sont supprimés à partir du 1<sup>er</sup> septembre qui suit la résolution motivée prise à cette fin par les deux commissions culturelles visées à l'article 108ter, § 4, et au plus tard à partir du 1<sup>er</sup> septembre qui suit l'entrée en vigueur de l'article 108ter, § 2, deuxième alinéa. »

M. Piron a présenté un amendement visant à modifier le deuxième alinéa :

« L'obligation pour les chefs de famille résidant dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale de faire suivre par leurs enfants l'enseignement en français ou en néerlandais selon la langue maternelle et usuelle de l'enfant, est supprimée à l'expiration d'un délai d'un an à dater de la création des commissions culturelles prévues à l'article 126, § 5. »

Cet amendement a été rejeté par 14 voix contre 6.

Le premier alinéa des dispositions transitoires a été adopté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

Le deuxième alinéa des dispositions transitoires a été adopté par 13 voix contre 5 et 2 abstentions.

*Le Rapporteur,*  
L. LINDEMANS.

*Le Président,*  
A. VAN ACKER.

## DERDE DEEL.

## Tekst aangenomen door de Commissie.

## Artikel 108ter.

§ 1. Artikel 108bis is van toepassing op de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort, behoudens het hierna bepaalde.

§ 2. Voor de bij Grondwet en de wet bepaalde gevallen worden de leden van de agglomeratieraad, op de bij de wet vastgestelde wijze, ingedeeld in een Nederlandse en een Franse taalgroep.

De voorzitter eventueel uitgezonderd, telt het uitvoerend college evenveel leden uit de ene als uit de andere taalgroep.

§ 3. Behoudens voor de begrotingen, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierden van de leden van een taalgroep in de agglomeratieraad en ingediend vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van verordening of besluit van de agglomeratieraad de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

In dit geval wordt de procedure in de agglomeratieraad opgeschort en de motie verwezen naar het uitvoerend college dat binnen dertig dagen daarover zijn gemotiveerd advies geeft en eventueel het ontwerp of voorstel amendeert.

Het toezicht op de verordening of het besluit na deze procedure genomen wordt uitgeoefend door de Koning op de voordracht van de Ministerraad.

Deze procedure kan slechts eenmaal worden toegepast door de leden van een taalgroep betreffende eenzelfde ontwerp of voorstel.

§ 4. In de agglomeratie bestaan een Nederlandse commissie voor de cultuur en een Franse commissie voor de cultuur, die uit een gelijk aantal leden, onderscheidenlijk door de Nederlandse en de Franse taalgroep van de agglomeratieraad verkozen, zijn samengesteld.

Zij zijn, elk voor hun cultuurgemeenschap, bevoegd: 1° inzake voorschoolse, naschoolse en culturele aangelegenheden; 2° inzake onderwijs onder de voorwaarden en op de wijze door de wet bepaald. Dit doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de andere inrichtende machten.

§ 5. De Nederlandse commissie en de Franse commissie voor de cultuur vormen samen de Verenigde Commissies. De beslissingen van de Verenigde Commissies zijn slechts aangenomen, wanneer zij de meerderheid van de uitgebrachte stemmen in elke commissie bekomen.

De Verenigde Commissies zijn bevoegd voor de in § 4 bedoelde aangelegenheden van gemeenschappelijk belang en voor het bevorderen van de nationale en internationale zending van de agglomeratie.

§ 6. De in §§ 4 en 5 bedoelde commissies vervullen eveneens de taken waarmee zij door de wetgevende macht, de cultuurraden of de regering worden belast.

De wet regelt de inrichting en de werking van deze commissies.

## TROISIEME PARTIE.

## Texte adopté par la Commission.

## Article 108ter.

§ 1. L'article 108bis s'applique à l'agglomération à laquelle appartient la capitale du Royaume, sous réserve de ce qui est prévu ci-après.

§ 2. Pour les cas déterminés dans la Constitution et dans la loi, les membres du conseil de l'agglomération sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais de la manière fixée par la loi.

Le président éventuellement excepté, le collège exécutif compte autant de membres de l'un que de l'autre groupe linguistique.

§ 3. Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique du conseil de l'agglomération, et introduite avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions qu'elle désigne dans un projet ou une proposition de règlement ou d'arrêté du conseil d'agglomération peuvent porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

Dans ce cas la procédure au sein du conseil d'agglomération est suspendue et la motion est renvoyée au collège exécutif qui, dans les trente jours, émet son avis motivé à ce sujet et amende le projet ou la proposition s'il échet.

La tutelle relative au règlement ou à l'arrêté pris après cette procédure, est exercée par le Roi sur proposition du Conseil des Ministres.

Cette procédure ne peut être appliquée qu'une fois par les membres d'un groupe linguistique concernant un même projet ou une même proposition.

§ 4. Dans l'agglomération, il existe une commission française de la culture et une commission néerlandaise de la culture, qui sont composées d'un même nombre de membres élus respectivement par le groupe linguistique français et par le groupe linguistique néerlandais du conseil d'agglomération.

Elles sont, chacune pour sa communauté culturelle, compétentes: 1° en matière préscolaire, postscolaire et culturelle; 2° en matière d'enseignement, aux conditions et selon le mode que la loi détermine. Ceci ne porte pas atteinte à la compétence des autres pouvoirs organisateurs.

§ 5. La commission française et la commission néerlandaise de la culture constituent ensemble les Commissions réunies. Les décisions des Commissions réunies ne sont adoptées que si elles obtiennent dans chaque commission la majorité des voix émises.

Les Commissions réunies sont compétentes pour les matières prévues au § 4 qui sont d'intérêt commun et pour la promotion de la mission nationale et internationale de l'agglomération.

§ 6. Les commissions visées aux §§ 4 et 5 remplissent également les missions dont elles sont chargées par le pouvoir législatif, les conseils culturels ou le gouvernement.

La loi règle l'organisation et le fonctionnement de ces commissions.

§ 7. De in dit artikel bedoelde wetten moeten worden aangenomen met de meerderheid van de stemmen in elke taalgroep van elke Kamer, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en voor zover het totaal van de jastemmen in beide taalgroepen tweederde van de uitgebrachte stemmen bereikt.

#### Overgangsbepalingen.

Artikel 108ter, § 2, tweede lid, treedt in werking op de datum vastgesteld door een wet aangenomen met de meerderheid voorzien in artikel 108ter, § 7, en ten laatste bij de eerste vernieuwing van de agglomeratieraad. Inmiddels bekomt iedere taalgroep ten minste één derde van de mandaten in het uitvoerend college.

De verplichting voor de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad verblijvende gezinshoofden de keuze te rechtvaardigen van het taalregime van het onderwijs voor hun kinderen in genoemd gebied, alsmede het taaltoezicht op de inschrijving van deze kinderen in onderwijsinstellingen van hetzelfde gebied, vervallen van 1 september af volgend op de daartoe strekkende met redenen omklede resolutie van de beide culturele commissies bedoeld in artikel 108ter, § 4, en ten laatste van 1 september af volgend op het inwerking-treden van artikel 108ter, § 2, tweede lid.

Les lois visées dans le présent article doivent être adoptées à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe linguistique se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

#### Dispositions transitoires.

L'article 108ter, § 2, alinéa 2, entre en vigueur à la date fixée par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 108ter, § 7, et au plus tard lors du premier renouvellement du conseil d'agglomération. Entre-temps, chaque groupe linguistique obtient un tiers au moins des mandats au sein du collège exécutif.

L'obligation pour les chefs de famille résidant dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale de justifier le choix pour leurs enfants du régime linguistique de l'enseignement dans cette région, ainsi que le contrôle linguistique de l'inscription de ces enfants dans des établissements d'enseignement de la même région, sont supprimés à partir du 1<sup>er</sup> septembre qui suit la résolution motivée prise à cette fin par les deux commissions culturelles visées à l'article 108ter, § 4, et au plus tard à partir du 1<sup>er</sup> septembre qui suit l'entrée en vigueur de l'article 108ter, § 2, alinéa 2.